



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

GERMAN COMPOSITION

BERNHARDT



E. A. T 1718.99.235

**Harvard College  
Library**



**By Exchange**



3 2044 102 863 412



A COURSE  
IN  
GERMAN COMPOSITION, CONVERSATION  
AND  
GRAMMAR REVIEW

FOR USE IN SCHOOLS AND COLLEGES

BY  
WILHELM BERNHARDT, Ph.D.  
FORMERLY DIRECTOR OF GERMAN IN THE HIGH SCHOOLS OF  
WASHINGTON CITY



BOSTON, U.S.A.  
PUBLISHED BY GINN & COMPANY  
*The Athenæum Press*  
1899

Educ T 1718.99.235

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
BY EXCHANGE FROM  
OBERLIN COLLEGE LIBRARY  
JAN. 30, 1926

COPYRIGHT, 1898, BY  
WILHELM BERNHARDT

ALL RIGHTS RESERVED

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
JAN 30 1926

TO

**Dr. Lambert Sauveur**

THE DISTINGUISHED PEDAGOGUE AND PRESIDENT OF THE SCHOOL OF  
LANGUAGES, WITH WHOM, FOR SIXTEEN SUMMERS, THE AUTHOR  
HAS BEEN ASSOCIATED IN THE TEACHING OF LANGUAGES  
AT BURLINGTON, VT., OSWEGO, N.Y., ROCKFORD, ILL.,  
AND AMHERST, MASS.,  
THIS BOOK IS INSCRIBED  
AS AN EXPRESSION OF THE AUTHOR'S HIGH ESTEEM.



## INTRODUCTION.

---

EVER since, in 1882, German was added as a course of study to the high school curriculum of this city, the so-called Natural Method has been and is still used, with (since 1885) Bernhardt-Boisen's „Deutsches Sprach- und Lesebuch“ as text-book. In that book only the essential and most puzzling features of German grammar are introduced, and that, too, without being arranged according to the traditional principles of scientific grammar, but with sole reference to the immediate needs of the average beginner. They consist in inferences or conclusions arrived at by observing and comparing the expressions in the object lessons which form the nucleus of the whole system and the center of all instruction.

In the Washington high schools this plan has proved a decided success, and, judging from the fact that the Sprach- und Lesebuch within these twelve years has reached its thirty-fifth edition, it would seem that elsewhere, too, this honest attempt to found linguistic study upon the laws of mind has met with the approval of both teachers and students of German.

Already, at an early date, these gratifying results led the author of the present volume to conceive the idea of founding a preparatory course in German composition upon a similar rational method. An opportunity, however, for

experimenting in this line was not offered before 1888, when special academic classes were organized, which, in the last two years of their quadrennial course, had to study German with the view of being fitted for colleges or scientific schools.

The author, when assuming charge of two of these classes in the central school, examined half a dozen or more courses in German composition ; but, not being able to find in the market a book corresponding to his ideas of a guidebook for his classes, he was compelled to arrange for himself such a manual as he deemed best fitted for his particular wants. Thus, after the *Sprach- und Lesebuch* had been used exclusively for about six months, one of the five weekly recitations allotted to German was set aside for composition work. Once a week a short narrative, conspicuous for interesting contents as well as for beauty and clearness of language, was dictated to the pupils, who were given a whole week to make themselves thoroughly familiar with its contents, vocabulary, and phraseology. The next recitation would then be devoted partly to the deduction of grammatical principles from the narrative, and partly to the application of these observations to composition and conversation ; in other words, to a written and oral test of the thoroughness with which the students had made the matter their own. Each lesson was terminated by a drill on the words contained in the narrative, and an entry, into the notebook of each student, of the proper rules given by the teacher in the phraseology of Joynes-Meissner's grammar.

In spite of all the drudgery to which, for want of a textbook, teacher and pupils were subjected, the plan as a whole worked so well and the results were so encouraging

that year after year it was taken up anew with only slight innovations and improvements. At last, in 1896, before retiring from active teaching, after a twenty-six years' experience in German and American schools, the author, being convinced that his course in German had been sufficiently tested in the class-room as to its practicability and usefulness, made up his mind to give it book form in order to make it accessible to teachers who, laboring under such difficulties as he himself had once encountered, might perhaps welcome a work of such scope and purpose. This is, in its main features, the history of the present volume, which is herewith offered to teachers and students of German and to the public at large.

Of the reading matter at the disposal of the author, thirty-two pieces have been selected for this volume as the groundwork for just as many lessons, which the author thinks can be thoroughly studied in one school year of thirty-six weeks, allowing one recitation at the end of each quarter for reviewing, sight reading, or extempore writing.

The *German selections* include narrative, epistolary, descriptive, and easy essay styles, and, being carefully graded, they rise from the light and pleasing mystery of the nursery tale to the sober disquisition of the scientific theorem. For this reason, and since no two of these selections have come from the pen of the same writer, they naturally differ greatly in regard to diction and phraseology, a feature not to be underrated in a book purporting to serve as an introduction to composition work.

As to the arrangement of the *grammatical material*, a method has been devised consistent with the author's experience and the latest state of educational science. We know now that grammar in the abstract does not appeal to the

mind of the pupil; it is uninteresting, unintelligible, and is not long remembered; it makes the study of language dry even to pupils with strong linguistic tendencies. It must be put into concrete form if we are to give it any vitality. This can be done only in connection with reading. If, for example, in the THIRTEENTH LESSON of this book, the student comes across the sentence, „Eines Tages nahmen wir unser Mittagsmahl im Garten . . .“ and, failing to find a satisfactory meaning for the first two words, has to be told that “indefinite time *when* is expressed in German by the genitive case,” then he will feel the need of grammatical rules and will eagerly welcome any assistance that grammar can give.

Upon these facts the grammar drill or grammar review is based. Six or more concrete instances have been taken from each narrative, illustrative of just as many idioms, and presenting in all some two hundred of the most striking features of German grammar. Substantially, they cover the range of about one hundred examination papers issued by leading colleges and scientific schools, all of recent date. For this reason these queries and answers — the latter to be found under GRAMMATICAL NOTES in the Appendix — are considered sufficient to serve as a brief grammar in schools where the systematic study of a complete grammar is not on the program; on the other hand, where the cart is put before the horse, — that is, where the study of language is introduced by grammar work instead of by practice, — these questions and answers may be welcomed as an excellent opportunity for reviewing the essential features of German grammar with the least amount of dryness and drudgery. The rules are, as already stated, taken verbatim from Joynes-Meissner's *German*

*Grammar for Schools and Colleges*, a book of the merits of which the author could only speak hyperbolically, if he were called upon to express an opinion.

In arranging the material for *composition work*, which forms the third stage of each lesson, instead of dragging the learner through endless labyrinthic turnings and windings of disconnected sentences, often void of thought and interest, the author has taken the ground that here, too, reading must be the center of instruction and the only source of the matter to which the various grammatical principles must be applied. He further holds that as, above all, the minds of the young delight in discoveries of their own, the student should, even at an early stage of his work in composition, be encouraged to express his thoughts independently in any one or more of the various forms offered by the language he is trying to learn, rather than be compelled to move on, grumbling and indifferent, in a fixed manner, any longer than is absolutely necessary. In consistency with this view, after the TWENTY-FIRST LESSON the exercises for translating into German cease, and henceforth the student is given an opportunity for testing his skill in original composition work, aided solely by suggestions of a broad and general character.

*Conversation*, taken as oral composition, is of vital importance in a course of study like this; for if, according to Lord Bacon's dictum, "conference maketh a ready man and writing an exact man," why should not, then, an earnest effort in both disciplines, composition and conversation combined, be crowned with still more satisfactory results? But it must not be overlooked that, just as reading at sight would never precede reading by the aid of a dictionary, so, logically, conversation, being nothing less than extempore

composition, should invariably come after composition, never *vice versa*; it should not be practiced before the field of discourse is thoroughly explored and made clear by previous exercises. Besides, since conversing in a foreign tongue makes a twofold demand upon the beginner's mental activity, control of the topic of conversation and readiness to overcome, on shortest notice, the linguistic difficulties, it is but fair that the former of these two difficulties should be reduced to a minimum by keeping the subject-matter strictly within the learner's sphere of personal interest and immediate observation.— It seems hardly necessary to add that in the conversational exercises a faulty answer must never be permitted to pass without correction, nor must the student be allowed to answer a question by simply repeating the identical vocabulary in the form of an affirmative sentence; for in this way the value and dignity of these exercises would degenerate to mere parrot babbling, not worth while the time they occupy. The least effort on the part of the student that can reasonably be expected, is to substitute in his answer the proper forms of the personal pronoun for the nouns contained in the question, so far as this can be done without impairing the sense.

Most emphatically the author wishes to call attention to the great importance of a thorough *word drill*, to the lack of which he attributes one of the chief obstacles that teachers of German in our higher secondary schools have to battle with; *viz.*, the lack of a ready vocabulary on the part of the students. In American schools there seems to be an inherent aversion to the drudgery of a written preparation of the lessons, which is elsewhere so scrupulously adhered to that, for example, in the high schools of Germany, it is considered one of the principal requirements

for language study. What should, then, be adopted as the fittest substitute? After various kinds of experiments in this line, the author has found the best working scheme to be a word drill such as is outlined at the end of each lesson. The more common vocables of the German reading matter, arranged according to word classes, are given in the vernacular, and the student is required to deduce the German equivalents direct from the Reader; since, for the very best of pedagogical reasons, they are not given in the English-German vocabulary at the end of the book, though they are, of course, all represented in the German-English part.

The two *vocabularies* appended to the book are complete and cover all points, so that they will give not only the philological but also the encyclopædic information needed by the pupil for any one of the various exercises.

These directions must suffice. The author would not say everything, even if he could; the best, the most valuable, must always come from the teacher's own soul. In conclusion, the author expresses his firm belief that, although he makes no pretension whatever to offering in this new course a "royal road to learning" or a magic method which will filter into the heads of students in one short school year a language so rich and vast as the German, on the other hand, its earnest followers may rest assured that on completing the book they will have gained for themselves what briefly might be expressed in the German compounds, *Sprachverständnis* — a certain degree of *Sprachfertigkeit* and *Sprachbehandlung* — and the creation of *Sprachgefühl*.

The author desires to express his thanks for the revision of the English parts of the book to Prof. James H. Dillard, of Tulane University, New Orleans, La., and to Prof. Edward S. Joynes, of South Carolina University, for his valuable suggestions during the progress of the work.

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON CITY, Christmas, 1897.

# A COURSE IN GERMAN.

---

## FIRST LESSON.

---

### Die drei Schmetterlinge.

#### 1.

Es waren einmal drei Schmetterlinge, ein weißer, ein roter und ein gelber. Sie spielten im warmen Sonnenschein und flogen von einer Blume zur andern. Dies gefiel ihnen so gut, daß sie gar nicht müde wurden. Da aber kam auf einmal der Regen und machte sie naß. Nun flogen sie schnell nach Hause, 5 aber die Hausthür war zugeschlossen, und sie konnten den Schlüssel nicht finden. So mußten sie vor dem Hause bleiben und wurden nasser und nasser. Da flogen sie in ihrer Angst zu der gelb- und rotgestreiften Tulpe und sagten: „Tülpchen, mach uns ein wenig deine Blume auf, daß wir hineinschlüpfen können und nicht ganz 10 naß werden.“ Die Tulpe aber antwortete: „Der Gelbe und der Rote mögen hereinkommen, aber den Weißen will ich nicht.“ Darauf antworteten die beiden, der Gelbe und der Rote: „Nein, wenn du unsern Bruder, den Weißen, nicht haben willst, so wollen wir auch nicht zu dir kommen.“

## GRAMMAR.

## 1. (a) Add the definite article to the following nouns

— Schmetterling	— Sonne	— Schlüssel
— Regen	— Angst	— Blume
— Tulpe	— Tülpchen	— Haus
— Hausthür	— Bruder	— Brüderchen

(b) Add to the above nouns the proper forms of the pronouns *welcher? welche? welches?* and *dieser, diese, dieses*.

## 2. State the general rules as to the gender of

nouns ending in —ling, *e.g.*, Schmetterling; Frühling; Sperling.<sup>1</sup>

nouns ending in —e, *e.g.*, Blume; Tulpe; Nase.<sup>2</sup>

nouns ending in —chen, *e.g.*, Tülpchen; Blümchen; Näschen.<sup>3</sup>

3. Supply the endings of the following root-forms<sup>4</sup>

dieß— weiß— Schmetterling	der weiß— Schmetterling, welch—
dieß— schön— Tulpe	die schwarz— Wolke, welch—
jen— rot— Blümchen	daß klein— Haus, welch—
welch— klein— Haus?	jen— schön— Blume
derselb— gut— Bruder	jed— gut— Bruder

4. Give genitive sing. and nominative plu., both with the article, of

— Schmetterling	— Schlüssel	— Blume
— Tulpe	— Bruder	— Haus
— Hausthür	— Tülpchen	— Häuschen

5. (a) State the rules regarding the comparison of adjectives.<sup>5</sup>

(b) Compare warm; schnell; naß.

6. How is the definite numeral *einmal*, *once*, *one time*, distinguished from the indefinite *einmal*, *once upon a time*?<sup>6</sup>

## COMPOSITION.

The butterfly. A butterfly. Which butterfly? This butterfly. That butterfly. Each (every) butterfly. — The red butterfly. A red butterfly. The yellow butterfly. A yellow butterfly. — This butterfly is white, but that butterfly is red. — How many butterflies? Three butterflies. Three beautiful butterflies. The three beautiful butterflies. Which three butterflies? These three beautiful butterflies. Those three beautiful butterflies. The three butterflies, which . . . I play. He plays. They play. — I played. He played. They played. The three butterflies played. They played in the warm sunlight. — I say. He says. They say. — I said. He said. They said. The butterflies said to the tulip. — What did they say to the tulip? They said: "Open thy flower to us!" — I answer. He answers. She answers. — I answered. She answered. The tulip answered. What did she answer? She answered: "I do not want the white butterfly."

## CONVERSATION.

Wie viele Schmetterlinge waren in dem Garten? Waren sie alle drei rot? Waren sie alle drei weiß? Wie war der erste? der zweite? der dritte? — Ist die Lilie weiß? Ist weiß die Farbe der Lilie? Was ist die Farbe des Papiers? des Schnees? — Wie ist die Kreide? Ist die Tulpe weiß? — Ist die Tulpe eine Blume? Ist die Lilie auch eine Blume? Wie viele Blumen sind eine Lilie, eine Tulpe, eine Rose, eine Hyazinthe und eine Narzisse? — Was sagten die Schmetterlinge zu der Tulpe? Was antwortete die Tulpe?

## VOCABULARY.

the house	= ?	the key	= ?
the flower	=	the tulip	=
the rain	=	white	=
red	=	yellow	=
tired	=	wet	=
quick(ly)	=	good	=
to fly	=	to come	=
to play	=	to make	=
to find	=	to stay, remain	=
to say	=	to answer	=
to come in	=	once upon a time	=
all at once	=	before the house	=

---

 SECOND LESSON.
 

---

## Die drei Schmetterlinge.

## 2

Es regnete aber mehr und mehr, und so flogen sie zu der Lilie und sagten: „Gute Lilie, mach uns deine Blume ein wenig auf, daß wir nicht ganz naß werden.“ Die Lilie antwortete: „Den Weißen will ich in mein Haus aufnehmen, weil er gerade so ausieht, wie ich, aber die beiden andern mag ich nicht.“ Da sagte der Weiße: „Nein, wenn du meine Brüder nicht aufnehmen willst, so mag ich auch nicht zu dir. Wir wollen lieber zusammen naß werden, als daß einer den andern in der Not verläßt.“ Und so flogen sie weiter.

Aber die Sonne hatte hinter den Wolken gehört, was für gute Kameraden die drei Schmetterlinge waren und wie fest sie zusammenhielten. Darum kam sie durch die Wolken, trieb den Regen fort und schien wieder hell und freundlich in den Garten und auf die Schmetterlinge. Es dauerte nicht lange, da hatte sie ihnen die Flügel getrocknet und ihrer Leib erwärmt. Und nun tanzten die drei Schmetterlinge wieder so fröhlich wie vor dem Regen und spielten, bis es Abend war. Dann flogen sie zusammen nach Hause und schliefen.

10

## GRAMMAR.

1. (a) Add the indefinite article to the following nouns

— Lilie	— Blume	— Haus	— Häuschen
— Bruder	— Rot	— Wolke	— Kamerad
— Regen	— Garten	— Gärtchen	— Flügel
— Leib	— Abend		

(b) Add to the same nouns the proper forms of the possessive adjectives *mein, dein, sein (ihr); unser, euer (Ihr), ihr*.<sup>1</sup>

2. Give, together with the definite article, the nominative sing. of the following plurals

Brüder	Wolken	Schmetterlinge	Blumen
Gärten	Kameraden	Flügel	Häuser
Leiber	Abende		

3. State gender, number and case of

der Lilie (l. 1)	die Wolken (p. 5 l. 3)
den Weißen (l. 4)	den Garten (p. 5 l. 5)
der Rot (l. 9)	die Schmetterlinge (p. 5 l. 5)
den Wolken (p. 5 l. 1)	

4. Give the German equivalent of <sup>3</sup>

my house	thy flower	his brothers, her brothers
our lilies	your garden	their wings

5. Decline in the sing. and plu. the German equivalent of <sup>5</sup>

the good brother	the white lily	the small house
a good brother	a white lily	a small house
good brothers	white lilies	small houses

6. Give at least five impersonal verbs expressing phenomena of nature.<sup>4</sup>

## COMPOSITION.

It rains, it lightens and it thunders. Where is the sun? The sun is behind the clouds. — It rained, it lightened and it thundered. Where was the sun? It\* was behind black clouds. — The sun came through the clouds. — The three butterflies were three good comrades. They dance merrily. They danced merrily in the warm sunlight. — Do they dance? Did they dance? Did they not dance? Do you dance? No, we do not dance. Did you not dance? — It is evening. It was evening. — They flew home.\* — They slept at home.

## CONVERSATION.

Was sagten die Schmetterlinge zu der Lilie? Was antwortete diese? — Was für Kameraden waren die drei Schmetterlinge? — Wo ist die Sonne, wenn es regnet? Wo war die Sonne, als es regnete? Was hatte sie gehört? Was that sie nach dem Regen? — Was thaten die drei Schmetterlinge nach dem Regen? Wie lange spielten sie? — Wohin flogen sie am Abend? Wo schliefen sie in der Nacht?

## VOCABULARY.

the lily	= ?	the flower	= ?	the house	= ?
the brother	=	the need, trouble	=	the sun	=
the cloud	=	the comrade	=	the rain	=
the garden	=	the wing	=	the body	=
the evening	=	firm(ly)	=	bright(ly)	=
friendly	=	merry(ily)	=	more and more	=
together	=	just so	=	before the rain	=
after the rain	= ?	through the clouds	= ?		
behind the clouds	=	into the garden	=		
on (upon) the butterflies	=				

## THIRD LESSON.

## Der Distelfinke.

Als der liebe Gott die Vögel schuf, gab er ihnen Beine zum Hüpfen und Flügel zum Fliegen und Schnäbel zum Singen. Und als sie nun alle fertig waren und um ihn herumstanden, da nahm er einen großen Farbkasten und malte ihnen bunte Federn. Die Taube erhielt einen blauen Hals und rötliche Flügel, der Kanarienvogel wurde so gelb wie eine Citrone, und alle Vögel wurden so prächtig gefärbt, wie es für einen jeden am besten war.

Nur einer war übrig geblieben, weil er hinter den andern stand und sich nicht vordrängen wollte, das war der Distelfinke. Als er endlich an die Reihe kam, da hatte der liebe Gott alle

Farben verbraucht, und es war nichts mehr übrig als die leeren Schälchen. Da weinte das arme Vöglein, daß es nicht auch ein so schönes buntes Kleid haben solte wie die andern. Der liebe Gott aber redete ihm freundlich zu und sprach:

5 „Sei nur ruhig! Es ist noch in jedem Schälchen ein klein wenig Farbe zurückgeblieben, das will ich mit dem Pinsel auf deine Federn streichen.“ Und er that es und malte den Distelfinken ein bißchen rot und ein bißchen blau und ein bißchen schwarz und ein bißchen gelb und weiß, aus jedem

10 Schälchen ein ganz klein wenig, so daß er der bunteste von allen Vögeln wurde und dem lieben Gott danke, daß er ihn so schön gemacht hatte.

## GRAMMAR.

✓ 1. Define the meaning of *strong*—*weak*—*mixed* declension.<sup>1</sup>

2. (a) Give, together with the definite article, the nominative sing. of the following plural forms

Distelfinken	Götter	Vögel	Beine
Flügel	Citronen	Schnäbel	Hälse
Federn	Kleider	Farben	Schälchen

(b) State to which declension each of the above nouns belongs.

3. Decline in full the following root-forms<sup>2</sup>

der blau— Hals	ein blau— Hals
die rot— Feder	eine rot— Feder
das schön— bunt— Kleid	ein schön— bunt— Kleid

## 4. Find the German cognates of

thistle	finch	(fowl)	(bone)
feather	dove	canary (-fowl)	cloth
(pencil)	(little) bit	gave	to hop
to fly	were	stood	great
would	was	came	had
(whined)	to have	should	(spake)
to strike	did	thanked	blue
reddish	yellow	more	friendly
red	swart ; swarthy		

5. Conjugate the present and past, indicative and subjunctive moods, of the auxiliary verbs *haben* and *sein*.<sup>3</sup>

6. (a) Which prepositions govern sometimes the dative and sometimes the accusative ?<sup>4</sup>

(b) State when they govern the dative or accusative respectively.

## COMPOSITION.

The birds have two legs, two wings and a beak. Have they wings? Have you wings? No, I have no wings and no beak. What have you? I have two arms and a mouth. I have two hands and ten fingers. — The birds can hop, they can also fly and sing. They hop and fly and sing. — The birds have feathers. They have many gay-colored feathers. — The dove has white, or blue, or reddish wings. The canary-bird has yellow feathers; they are as yellow as a lemon. — The thistle-finch is the gayest-colored of (von) all birds. His feathers are a little bit red, and a little bit blue, a little bit black and white, and also a little bit yellow. — The Father in Heaven has made this little bird so beautiful.

## CONVERSATION.

Was thun die Vögel mit ihren Beinen? Was thun sie mit den Flügeln? Was thun sie mit den Schnäbeln? — Können Sie singen? Haben Sie einen Schnabel oder einen Mund? Womit singen Sie? Wo ist Ihr Mund? — Was für Federn haben die Vögel? — Ist der Kanarienvogel rot, blau, braun, gelb, grün oder schwarz? Wie ist die Citrone? — Ist gelb eine Farbe? Ist rot auch eine Farbe? Wie viele Farben sind rot, blau, gelb, braun und grün? Wie viele Farben hat der Regenbogen? Wie viele Farben haben die Federn des Distelfinken? — Welcher ist der bunteste von allen Vögeln in Deutschland? Wer hat ihn so schön gemacht?

## VOCABULARY.

the bird	= ?	the leg	= ?
the wing	=	the beak, bill	=
the color, paint	=	the box	=
the color-box	=	the feather	=
the dove, pigeon	=	the neck	=
the canary-bird	=	the lemon	=
the thistle-finch	=	the color-saucer	=
the birdie	=	the dress, garment	=
the brush (of a painter)	=	a little bit	=
ready, done	=	big, large	=
gay-colored	=	blue	=
red	=	reddish	=
yellow	=	splendid, gorgeous	=
empty	=	poor	=
beautiful	=	quiet	=
each, every	=	to hop	=
to fly	=	to sing	=
to paint	=	to stand	=
to weep, cry	=	to do	=
to thank	=	to make	=
as yellow as	=	for each one	=
behind the others	=	at last, finally	=
nothing was left but	=	be quiet!	=

## FOURTH LESSON.

## Der Christbaum.

Die Bäume hatten einmal Streit unter einander, welcher von ihnen der nützlichste sei. Da trat die Eiche vor und sagte: „Seht mich an, ich bin hoch und stark und habe viele Äste, und meine Zweige sind reich an Blättern und Früchten.“ — „Früchte hast du wohl,“ sagte der Pfirsichbaum, „aber es sind nur Früchte für die Schweine, die Menschen können sie nicht essen. Aber ich liefere meine rothbädigen Pfirsiche auf die Tafeln der Könige.“ — „Das hilft nicht viel,“ entgegnete der Apfelbaum, „von deinen Pfirsichen werden nur wenige Leute satt; auch dauern sie nicht lange, dann werden sie faul, und niemand kann sie mehr brauchen. Da bin ich ein andrer Baum; ich trage alle Jahre Körbe voll Äpfel; die brauchen sich auch nicht zu schämen, wenn sie auf eine vornehme Tafel gesetzt werden, aber sie machen auch die Armen satt; außerdem kann man sie im Ofen dörren oder kann Apfelwein davon kelteren. Ich bin der nützlichste Baum.“ — „Das bildest du dir nur ein,“ erwiderte die Edeltanne, „aber du irrst dich. Mit meinem Holz heizt man die Ofen und baut man die Häuser, mich schneidet man zu Brettern und macht Tische, Stühle, Schränke und sogar große Schiffe daraus; ferner bin ich im Winter nicht so kahl wie ihr, sondern ich bin das ganze Jahr grün und schön.“ — „Das bin ich auch,“ fiel ihre

- ✓ Schwester, die Kottanne, ein, „aber ich habe noch einen andern  
 Vorzug. Wenn zu Weihnachten das Christkind kommt, dann  
 setzen mich die Leute in ihre Stube und hängen goldene und  
 silberne Rüsse, Äpfel, Mandeln und Rosinen an meine Zweige.  
 5 Und über mich freuen sich die Kinder am allermeisten. Ist  
 das vielleicht nicht wahr?“

## GRAMMAR.

1. Give, together with the definite article, the nominative sing. of the following plural forms

Bäume	Äste	Zweige	Blätter
Früchte	Schweine	Menschen	Könige
Pfirsiche	Jahre	Körbe	Äpfel
Öfen	Häuser	Bretter	Tische
Stühle	Schränke	Schiffe	Rüsse
Mandeln	Rosinen	Kinder	

2. Find the German cognates of

(beam)	oak	said	high
thick	twig	rich	(blade)
fruit	for	swine	to eat
table	king	to help	apple
more	year	full	when
to make	oven	to dry	apple-wine
board	(desk)	(stool)	ship
green	sister	nut	raisin
child			

3. (a) Compare nützlich — dick — reich — faul — groß —  
 schön — wahr.<sup>1</sup>

- ✓ (b) Compare hoch — nah.<sup>2</sup>

4. Conjugate the perfect and pluperfect, indicative and  
 ✓ subjunctive moods, of the auxiliary verbs haben and sein.<sup>3</sup>

## 5. Account for the grammatical construction of

ihnen<sup>4</sup> (l. 2)beinen Pfirsichen<sup>6</sup> (l. 9)ihre Stube<sup>8</sup> (p. 12 l. 3)die Schweine<sup>5</sup> (l. 6)meinem Holz<sup>7</sup> (l. 18)meine Zweige<sup>9</sup> (p. 12 l. 4)

6. (a) When is the conjunction *but* translated by *sondern*, instead of *aber*?<sup>10</sup>

(b) Account for the use of *sondern* in line 21.

## COMPOSITION.

The tree. A tree. Which tree? What kind\* of a tree?—A useful tree. A more useful tree. The most useful tree. Which is the most useful tree? Is it the oak or the peach-tree or the apple-tree or the pine?—The oak is high and strong; it\* has many leaves and fruit(s), but we cannot eat the fruit(s) of the oak. The fruit(s) of the oak are not eatable. Are the acorns eatable? The hogs can eat them.—The peach-tree bears beautiful fruit(s). The peach is the fruit of the peach-tree, and the apple is the fruit of the apple-tree. What is the acorn? It\* is the fruit of the oak.—The apple is a very fine fruit; it\* lasts much longer than the peach and it is a fruit not only for the rich (plu.), but also for the poor.—Is the pine a useful tree? Yes, it\* is very useful. We heat our stoves with the wood of the pine. We build our houses with the wood of the pines. We make large and small tables and all kinds\* of chairs of (aus) pine-wood.—But the finest tree is the Christmas-tree. It\* bears many kinds\* of fruits, apples and nuts, almonds and raisins.—Is this not true?

## CONVERSATION.

Wächst die Eiche im Walde oder im Garten? Ist sie ein Waldbaum oder ein Gartenbaum? Ist der Apfelbaum ein Gartenbaum? Ist er auch ein Fruchtbaum? Ist der Pfirsichbaum ein Fruchtbaum? Ist die Tanne ein Fruchtbaum? — Ist der Apfel die Frucht des Apfelbaums? Was ist die Pfirsiche (der Pfirsich)? Was ist die Eichel? — Haben die Eichen große breite Blätter oder dünne, spitze Nadeln? Haben die Tannen Blätter oder Nadeln? — Sind die Nadeln der Tannen immer grün, im Sommer und im Winter? Sind die Blätter der Eichen immer grün? Sind die Eichen zu Weihnachten grün? — Wann ist Weihnachten (Wann sind die Weihnachten), im Sommer oder im Winter? In welchem Monate ist es? Ist der Dezember der erste oder der letzte Monat des Jahres? Welcher Monat ist der zweite? der vierte? der sechste? der zehnte? — Wie viele Monate hat ein Jahr? Wie viele Tage hat ein Schaltjahr? Wie viele Tage hat der Februar in einem Schaltjahr? — Wie viele Tage machen eine Woche? Wie viele Tage sind zwischen Sonntag und Freitag? Welche vier Tage sind zwischen Sonntag und Freitag? — An welchem Tage ist keine Schule? An welchem Tag gehen wir in die Kirche?

## VOCABULARY.

the tree	= ?	the oak	= ?	the peach-tree	= ?
the apple-tree	=	the pine	=	the Christmas-tree	=
the branch	=	the twig	=	the leaf	=
the fruit	=	the swine, hog	=	the apple	=
the peach	=	the nut	=	the almond	=
the raisin	=	the table	=	the king	=
the year	=	the basket	=	the stove	=
the cider	=	the wood	=	the board	=

U a t i

FIFTH LESSON.

15

the chair	= ?	the ship	= ?	the sister	= ?
Christmas	=	the child	=	useful	=
high	=	strong, big	=	rich	=
rotten, putrid	=	bare, bald	=	golden	=
(silvern) of silver	=	true	=	to eat	=
to furnish	=	to last, keep	=	to bear	=
to dry	=	to reply	=	to build	=
to cut	= ?	to come	= ?		
among themselves	=	no one, nobody	=		
(quite) a different tree	=	besides, furthermore	=		

FIFTH LESSON.

Die beiden Rosen.

(Aus einem Märchen von Ernst von Wilbenbruch.)

1.

Zwei Rosen, eine gelbe und eine weiße, waren neben einander in einem Garten aufgewachsen. Eines Tages wurden sie getrennt. Die gelbe Rose kam in den Besitz eines steinreichen Mannes, und darum sah sie so stolz und glücklich aus wie eine Prinzessin, die eines jungen Königs Weib werden soll. 5 Ihre neue Heimat war ganz prachtvoll. Das Haus des reichen Mannes lag in der Vorstadt, wo nur reiche Leute wohnten, und in der Straße, in der das Haus stand, wohnten nur die reichsten der Reichen. In den Häusern befanden sich so große Schätze, daß die Luft in der Nachbarschaft wie mit Goldstaub 10

erfüllt war, so daß die Sperlinge, wenn sie durch die Straße flogen, mit vergoldeten Schwänzen herauskamen.

Hinter dem Hause des reichen Mannes lag ein großer Garten, in dessen Mitte ein kleiner Wald der seltensten und schönsten Rosen stand. Was diesen ein besonders stattliches Aussehen gab, das waren zierliche Täfelchen, von denen jede eins um den Hals trug. Auf diesen war der Name einer jeden Rose aufgeschrieben, sowie ihre Familie und ihr Geburtsort. Da waren Rosen, die aus China stammten, andere aus Ostindien und eine sogar von der Insel Bourbon. Ja, die Gesellschaft war wirklich weit her!

#### GRAMMAR.

1. Give gender, meaning, genitive sing. and nominative plu. of

Rose	Garten	Tag	Mann
König	Weib	Haus	Vorstadt
Straße	Schatz	Luft	Sperling
Schwanz	Wald	Täfelchen	Familie
Geburtsort	Insel		

2. (a) How do feminine nouns ending in -in form their plural? <sup>1</sup>

- (b) Give meaning, genitive sing. and nominative plu. of

die Prinzessin	die Königin
die Kaiserin	die Amerikanerin

3. State the gender of most names of plants, fruits and flowers, and illustrate the rule by examples. <sup>2</sup>

4. (a) Decline the two forms of the relative pronoun (welcher, welche, welches and der, die, das) through sing. and plu. <sup>3</sup>

- (b) Substitute in the following sentences one form of the relative pronoun for the other

Eine Prinzessin, welche eines jungen Königs Weib werden soll.  
 Die Straße, in welcher das Haus des reichen Mannes stand.  
 Die Sperlinge, die durch die Straße flogen.  
 Zierliche Täfelchen, von welchen jede Rose eins um den Hals trug.  
 Die Rosen, die aus China stammten.  
 Die Rosen, deren\* Heimat Ostindien war.  
 Die Rose, deren\* Geburtsort die Insel Bourbon war.

5. Determine case, number and gender of

einem Garten (l. 2)	eines Tages (l. 2)
eines steinreichen Mannes (l. 3)	der Vorstadt (l. 7)
den Häusern (l. 9)	den Hals (p. 16 l. 7)
einer jeden Rose (p. 16 l. 7)	der Insel (p. 16 l. 10)

6. State the present, the past and the past participle of the modal verbs<sup>4</sup> (modal auxiliaries).

178-94

### COMPOSITION.

A rose. No rose. My rose. Her rose.—Two roses. Two beautiful roses. Beautiful roses. Beautiful yellow roses.—The yellow rose was as proud as a young princess. Princesses, queens and empresses are often very proud, but they are not always happy.—Why was the yellow rose so proud and happy? The house of the rich man lay in the most fashionable street of the suburb. Only the richest families lived there.—The street in which the house of the rich man stood, was very fashionable.—A large garden was behind the house of the rich man. Behind the house of the rich man was a large garden.—The finest and rarest roses grew in the center of the same. In the center of the same grew the finest and rarest roses.—Which roses?

How many roses? What kind of roses? These roses. Those roses. Several hundred roses. No roses. Red roses. White roses. Yellow roses. Tea-roses. Moss-roses. Each (every) rose. That rose. All roses. — The roses had small wooden tablets about their necks. — The names of the families of these roses were written on those little wooden tablets. — One rose was from China, another came from the East Indies,\* and again another from the island of \* Bourbon in the Indian Ocean.

## CONVERSATION.

Wer kaufte die gelbe Rose? Warum war diese nun so stolz und glücklich wie eine junge Prinzessin? — Wo lag das Haus des reichen Mannes? Was für Familien wohnten in der Vorstadt? Wo lag der Garten des reichen Mannes? Was für Rosen standen in der Mitte des Gartens? — Was trug eine jede Rose um den Hals? Was stand auf diesen Täfelchen? — War Deutschland die Heimat dieser seltenen Rosen? Woher kamen die einen? die andern? Woher kam die seltenste und schönste Rose? — In welchem Ozean liegt die Insel Bourbon? In welchem Meere liegt die Insel Sizilien? Wo liegen die Inseln Marthas Weingarten und Mantucket?

## VOCABULARY.

the king	= ?	the princess	= ?	the wife	= ?
the home	=	the city	=	the suburb	=
the street	=	the treasure	=	the gold	=
the dust	=	the gold-dust	=	the air	=
the neighborhood	=	the sparrow	=	the tail	=
the center	=	the forest	=	the tablet	=
the neck	=	the name	=	the family	=
the birthplace	=	the company	=	rich	=
mighty* rich	=	proud	=	happy	=
young	=	fashionable	=	gilt, gilded	=

## SIXTH LESSON.

## Die beiden Rosen.

## 2.

Die weiße Rose hatte ein armer Schuhmacher für seine kranke Frau gekauft. Sie stand in einem Blumentopf vor der Hausthür und fühlte sich im Herzen recht unglücklich, daß sie in den Besitz von armen Leuten gekommen war. Während sie so in ihrer Trauer den Kopf hängen ließ, hörte sie auf einmal eine feine Stimme hinter sich, welche sagte: „Guten Morgen, Frau Rose!“ Und als sie sich umwandte, erblickte sie einen kleinen Kanarienvogel, der in seinem Käfig in dem geöffneten Fenster hing, hinter welchem der Schuhmacher auf seinem dreibeinigen Stuhl saß und an seinen Stiefeln und 10 Schuhen arbeitete. Der Vogel hatte zwei kluge schwarze Augen und einen kleinen weißen Schnabel. Mit dem letzteren sagte er noch einmal: „Guten Morgen, Frau Rose! Ich habe gestern Abend keine Gelegenheit gehabt, Sie zu begrüßen. (Erlauben Sie mir, daß ich mich Ihnen jetzt vorstelle; mein 15 Name ist Pieping.“ —

## GRAMMAR.

1. Decline the personal pronouns ich, du, er (sie) — wir, ihr (Sie), sie.<sup>1</sup>

2. Decline der, die, daß as article and as relative pronoun.<sup>2</sup>

3. Which verbs undergo in their conjugation an *external* change, the weak or the strong? <sup>3</sup>

4. Complete the following relative clauses

✓ Ein Schuhmacher ist ein Mann, der . . .

Ein Blumentopf ist ein Topf, in welchem . . .

Arme Leute sind Leute, die . . .

Ein dreibeiniger Stuhl ist ein Stuhl, welcher . . .

✓ 5. Which verbs are conjugated with the auxiliary *haben*, and which with *sein*? <sup>4</sup>

6. Account for the use of the auxiliaries *haben* and *sein* in the following sentences

Ein Schuhmacher **hatte** die weiße Rose gekauft.

Die weiße Rose **war** in den Besitz von armen Leuten gekommen.

Sie **hat** eine feine Stimme **hinter** sich gehört.

Der Schuhmacher **hat** an dem Fenster **gesehen**.

Der Vogel **ist** aus seinem Käfig in den Wald **gefliegen**.

### COMPOSITION.

I buy a rose. He buys a white rose. She buys a beautiful red rose. — He bought the white rose. Who bought that white rose? He will buy the rose. He has bought it.\* He had bought it for me, for thee, for him, for himself,\* for her; for us, for you, for them. — That poor man has bought this beautiful white rose for his sick wife. — The white rose was unhappy in her heart. Why was she unhappy? — A canary-bird sits in the cage. A little canary-bird sat in his cage. A little canary-bird with two bright black eyes and a white beak. What kind of eyes had he? What kind of eyes have you? What kind of eyes have I? — What did the canary-bird say to the white rose? "Frau Rose," said he, "permit me to introduce

myself to you!" — My friend said: "Miss Brown, permit me to introduce to you my brother Charles!" — "Professor,\* permit me to introduce to you my friend, Mr. Smith, of Boston!" — Good morning! Good day! Good evening! Good night! — I am glad to see you. How are you? Thank you, I am well. And how are you? Are all well at your home?

## CONVERSATION.

Wer hatte die weiße Rose gekauft? Für wen hatte er sie gekauft? — Warum fühlte sich die weiße Rose so unglücklich? — Welche Worte hörte sie auf einmal am nächsten Morgen? Wer hatte diese Worte gesprochen? — Stellen Sie mich, bitte, Ihrem Nachbar (Ihrer Nachbarin) vor! Mit welchen Worten würde Frau Senator Hanna ihre Schwester Maub der Frau Präsident McKinley vorstellen? — Wo saß der Kanarienvogel? Beschreiben Sie den Vogel, die Farbe seiner Federn, seiner Augen und seines Schnabels!

## VOCABULARY.

the shoemaker == ?	the flower == ?	the pot == ?
the flower-pot ==	the door ==	the house-door ==
the heart ==	the possession ==	the people ==
the sadness ==	the head ==	the voice ==
the morning ==	the cage ==	the window ==
the stool, chair ==	the boot ==	the shoe ==
the bird ==	the eye ==	the beak, bill ==
the evening ==	the chance ==	the name ==
to buy ==	to sell ==	to hear ==
to work ==	to greet ==	to permit ==
to introduce ==	once more ==	to-day ==
last night == ?	yesterday == ?	
the day before yesterday ==	to-morrow ==	
the day after to-morrow ==		

## ✓ SEVENTH LESSON.

*Die beiden Rosen.*

## 3.

Das artige Wesen des Kanarienvogels gefiel der weißen Rose, sie machte einen freundlichen Kniz, ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein und fragte ihn, wie alt er sei, und wie lange er schon bei Schuhmachers wäre. Da seufzte Herr  
 5 Pieping und sagte: „Ich bin leider kein Jüngling mehr, denn ich bin schon ein Jahr und zwei Tage alt; vorgestern war mein Geburtstag. Bei Schuhmachers aber bin ich schon drei Monate, und hoffentlich bleibe ich mein ganzes Leben lang bei ihnen.“ Und als die Rose ihn weiter fragte, ob es ihm denn  
 10 so gut bei Schuhmachers gefalle, da drehte er die Auglein im Kopfe herum und sagte: „O, das sind engelsgute Leute, und besonders die Kinder,“ und dann wurde er so melancholisch, daß er schnell einen kleinen Schluck Wasser nehmen mußte, weil ihm sonst die Thränen in die Augen gekommen wären.

## GRAMMAR.

1. (a) What is the *mixed* declension? <sup>1</sup>

(b) Decline das Auge and das Herz.

2. Translate by the proper cases of the personal pronouns without prepositions<sup>2</sup>

me	of me	to me	to her
of him	of her	she	her
they	to them	to you	to us

3. Account for the accusatives of time<sup>3</sup> in the following sentences

Ich habe Sie gestern Abend nicht begrüßen können.  
 Ich bin ein Jahr und zwei Tage alt.  
 Ich bin schon drei Monate bei Schuhmachers.  
 Öffentlich bleibe ich mein ganzes Leben bei ihnen.

4. How is the preposition *bei*<sup>4</sup> translated in each of the following sentences?

Der Schuhmacher arbeitete bei dem offenen Fenster.  
 Öffentlich bleibe ich mein ganzes Leben bei ihnen.  
 Ich habe Sie gestern Abend bei Ihrer Ankunft nicht begrüßen können.

5. Distinguish *mein langes Leben* and *mein Leben lang*.

6. Account for the present tense<sup>5</sup> in *ich bin schon drei Monate bei Schuhmachers*.

### COMPOSITION.

She asks him. Does she ask him? Does she not ask him? — She asked him. Did she ask him? Did she not ask him? — Yes, she asked him: "How old are you?" And what did he answer? He replied: "I am a year and two days old." — "I am 12 months and 2 days old." — "I am 52 weeks and 2 days old." — "I am 367 days old." — The day before yesterday was my birthday. — When is

your birthday, Miss Mary? When is Washington's birthday? — Then she asked him: "How long have you been \* with shoemakers?" He replied: "I have been with them already three months." — Her next question was: "Are they \* good people?" He answered: "They are as good as the angels."

## CONVERSATION.

Was war der Name des Kanarienvogels? Welchen Namen hatte er? Wie hieß er? — Wie heißen Sie? Wie heißt Ihr deutscher Lehrer (Ihre deutsche Lehrerin)? Wie heißt der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika? — Wie hieß der erste Präsident unserer Republik? Wie hieß seine Frau? Wie hieß sein Landgut in Virginien? — Wie heißt der Kaiser von Deutschland? — Wie alt war der Kanarienvogel? Wie alt sind Sie? — Wann war sein Geburtstag? Wann ist Ihr Geburtstag? Wann feiern wir Washingtons Geburtstag? Wann ist Abraham Lincolns Geburtstag? Wissen Sie das nicht? Können Sie mir morgen sagen, wann Abraham Lincolns Geburtstag ist?

## VOCABULARY.

the conversation	=?	the youth, young man	=?
the year	=	the day	=
the birthday	=	the month	=
the life	=	the head	=
the child	=	the water	=
the tear	=	the eye	=
to please	=	to sob, sigh	=
to stay, remain	=	courteous	=
old	=	as kind as an angel	=
especially, particularly	=		

## EIGHTH LESSON.

## Die Entstehung der Menschenrassen.

(Eine Indianerfage.)

Unter dem Indianerstamme der Seminolen in Florida findet sich die folgende ebenso merkwürdige wie sinnvolle Sage, welche den Ursprung des „weißen Mannes“ und seine Überlegenheit über die andern Rassen zum Gegenstand hat:

Als der große Geist die Erde erschaffen hatte, schuf er gleichzeitig drei Männer, alle von weißer Hautfarbe. Dann führte er sie an einen Teich und befahl ihnen hineinzuspringen und zu baden. Der eine gehorchte sofort und kam rein und weiß aus dem Wasser heraus. Der zweite zögerte eine Weile, und da das Wasser durch das Plätschern des ersten etwas schlammig geworden war, so ging er kupferfarben aus dem Bad hervor. Der dritte sprang erst hinein, als die Flut vom Schlamm ganz dunkel geworden war, so daß er mit völlig schwarzer Haut zurückkam. Dann legte ihnen der große Geist drei Bündel vor und erlaubte dem schwarzen Manne zuerst zu wählen, denn er fühlte Mitleid mit ihm, weil er so schwarz geworden war. Dieser nahm alle drei Bündel in die Hand, und nachdem er ihr Gewicht geprüft hatte, nahm er das schwerste. Dann folgte der Kupferfarbene, welcher das nächstschwere Bündel wählte und dem weißen Manne das leichteste überließ. Als dann ein jeder 20

sein Bündel öffnete, da zeigte es sich, daß das erste Sack, )  
 Spaten und allerlei Handwerkszeug für schwere Feldarbeit ent-  
 hielt. In dem zweiten Bündel waren Bogen, Pfeile und  
 ) Angelhaken für Krieg, Jagd und Fischfang. Das dritte aber  
 5 gab dem weißen Manne Papier, Feder und Tinte, die Grund-  
 lagen seiner Übermacht über die andern Rassen.

## GRAMMAR.

## 1. Find the German cognates of

white	(ghost)	earth	three
third	feather	both	bath
through	water	great	spade
the (hide)	field	bundle	man
hook	light (of weight)	flood	copper
has	over	slime	first
fully	laid		

2. (a) Which prepositions govern the genitive? <sup>1</sup>(b) Which prepositions govern the accusative? <sup>2</sup>(c) Which prepositions govern always the dative? <sup>3</sup>

## 3. Explain the grammatical construction of

dem Indianerstamme (l. 1)	den Ursprung (l. 3)
des weißen Mannes (l. 3)	die Erde (l. 5)
weißer Hautfarbe (l. 6)	sie (l. 7)
ihnen (l. 7)	dem Wasser (l. 9)

4. State principal parts and meaning of the following  
*weak* <sup>4</sup> verbs

sagen	führen	haben	zögern	legen
wählen	fühlen	prüfen	folgen	öffnen

5. State principal parts and meaning of the following *strong*<sup>s</sup> verbs

finden	schaffen	springen	kommen	gehen
nehmen	lassen	halten	geben	werden

6. (a) What is the position of the verb in clauses beginning with such subordinating conjunctions<sup>6</sup> as: *als, when; nachdem, after; da, as, since; daß, damit, that; so daß, so that; weil, because?*

(b) Account for the position of

hatte (l. 5)	war (l. 11)	war (l. 13)
zurückkam (l. 14)	war (l. 16)	hatte (l. 18)
öffnete (p. 26 l. 1)	enthielt (p. 26 l. 2)	

### COMPOSITION.

The Great Spirit creates the earth. The Great Spirit created the earth. When he created the earth. He has created the earth. He had created the earth. When the Great Spirit had created the earth, — He created three men. They were white. These three white men. Those three white men. — I jump into the water. I jumped into the water. Those three white men jumped into the water. Why did they jump into the water? Because the Great Spirit had ordered it. The water of the pond was clear. The clear water of the pond turned muddy. — A white skin. A copper-colored skin. A black skin. — A man with a white skin. A man with a copper-colored skin. A man with a black skin. — A bundle. Three bundles. Here are three bundles. There were three bundles. One bundle was light, but the two other bundles were heavy. — The man with the black skin took the heaviest bundle. The

negro chose the bundle which was the heaviest. — The man with the copper-colored skin took the second bundle, which was not as heavy as that \* of the black man. The Indian chose the second bundle. — The bundle of the white man was very light. It was the lightest of the three bundles. — What was in those three bundles? A spade and a pick-axe were in that of the negro. In the bundle of the Indian was an arrow and a bow. — What did the white man find in his bundle? He found in it ( darin ) pens, ink and paper.

## CONVERSATION.

Was ist Sizilien, eine Insel oder eine Halbinsel? Was ist Florida? Griechenland? Korsika? Dänemark? Nantucket? — Liegt Florida im Südosten oder im Südwesten der Vereinigten Staaten von Amerika? Liegt der Staat Maine im Nordwesten oder im Nordosten der Union? Wo liegt Kalifornien? Wo liegt das Territorium Alaska? — Welches Land ist das Vaterland der Deutschen? Welches Land ist die Heimat des Franzosen? Wo war die Heimat der Seminolen? Zu welchem Indianerstamme gehörte der Häuptling Osceola? Zu welchem Stamme gehörte Tecumseh? Von welchem Stamme war Sitting Bull der Häuptling?

## VOCABULARY.

the Indian	==?	the negro	==?	the white man	==?
the race, type	=	the race of mankind	=	the ghost, spirit	=
the skin	=	the color	=	the color of the skin	=
the pond	=	the water	=	the while	=
the bath	=	the flood	=	the compassion	=
the hand	=	the weight	=	the war	=
the chase	=	clean	=	slimy, muddy	=
dark	=	black	=	heavy	=

light (of weight)	== ?	simultaneously	== ?
somewhat muddy	==	each one	==
the two others	==	among the Indians	==
out of (from) the water	==	so that	==
because	==		

---

## NINTH LESSON.

---

### Friedrich der Zweite und Moses Mendelssohn.

Der jüdische Philosoph Moses Mendelssohn, der intime Freund Lessings, stand bei dem Preußenkönig Friedrich dem Großen in hohen Ehren und war ein gerngesehener Gast an der königlichen Tafel im Schloß zu Sanssouci. Als er eines Tages eingeladen war, und zwar zu einer bestimmten Stunde, erschien er nicht. Niemand verriet Ungeduld oder machte eine Bemerkung. Als aber der König seine Uhr aus der Tasche zog und dieselbe in der Hand hielt, als wollte er sagen: „Wo bleibt denn Mendelssohn?“ da bemerkte einer der Gäste: „Ja, so sind die Gelehrten, wenn sie hinter ihren Büchern sitzen, dann vergessen sie alles.“ — „Nun,“ antwortete der König lachend, „wir wollen ihn für seine Unpünktlichkeit strafen und ihn recht in Verlegenheit setzen.“ — Dann nahm er Papier und Bleistift und schrieb die Worte „Mendelssohn ist ein Esel. Friedrich II.“ — Darauf befahl er einem Page, das Papier an des Philosophen Platz zu legen. Bald kam Mendelssohn, las die Karte und steckte sie in die Tasche, ohne ein Wort

zu sagen. Der König fragte schalkhaft: „Ei, ei, mein lieber Mendelssohn, was haben Sie denn da? Das ist wohl ein Liebesbriefchen? Wollen Sie uns nicht den Inhalt mitteilen?“ „Sehr gern, Eure Majestät,“ antwortete der Philosoph und  
 5 las mit lauter Stimme: „Mendelssohn ist ein Esel. Friedrich der zweite.“ — Der König lachte herzlich.

## GRAMMAR.

1. Add to the following nouns the definite article, and state the nominative plu. of the compound nouns

— Preuße	— Blei	— Liebe
— König	— Stift	— Brief
— Preußenkönig	— Bleistift	— Liebesbrief
		— Liebesbriefchen

2. Decline the following nouns, and state to which declension<sup>1</sup> they belong

der Gelehrte	der Philosoph	der Page
der Zweite	der Große	der Preuße

3. How are the ordinal numbers derived from the cardinal numbers?<sup>2</sup>

4. How is the indefinite article *ein* (*a*) distinguished from the numeral *ein* (*one*)?<sup>3</sup>

5. Account for the dative and the accusative after the preposition *in*<sup>4</sup> in the following sentences

Der König hielt die Uhr in der Hand.  
 Der Philosoph steckte die Karte in die Tasche.

6. (a) When is the genitive of time<sup>6</sup> used, answering the question *when*?

(b) Account for the genitive eines Tages (line 4).

## COMPOSITION.

Frederick II., the Great, was king of Prussia from 1740 to 1786. — The philosopher Moses Mendelssohn was a close friend of Lessing. He was a close friend of the poet Lessing.\* — The German philosopher Moses Mendelssohn was a Jew. The great musician and composer Mendelssohn-Bartholdy was his grandson. — The philosopher was frequently a guest of king Frederick at the castle of Sanssouci. One day\* he did not come at the appointed hour. — The king took a pencil and wrote on a paper the words: "Mendelssohn is an ass. Frederick II." — The philosopher came at last. At last he came. — The paper lay before his seat. The paper lay before the seat of the philosopher. — He saw the paper, took it, read it and put it into his pocket. — Frederick said to the philosopher: "My dear Mendelssohn, what have you there? Is that perhaps a love-letter?" Then the king asked the philosopher: "Will you not read the contents aloud?" — The philosopher read: "Mendelssohn is *one* ass. Frederick the *second*." — The king laughed heartily.

## CONVERSATION.

War Moses Mendelssohn ein Christ, ein Jude, ein Mohammedaner oder ein Heide? Wer war sein intimster Freund? — Wer war damals König in Preußen? Welchen Namen hatte der damalige König von Preußen? Wie hieß der damalige,

König von Preußen? — Wie hieß das Schloß des Königs in der Nähe von Potsdam? — Kam Mendelssohn an jenem Tage pünktlich, zu früh oder zu spät? — Welche Worte schrieb der König auf das Papier? Mit was schrieb er sie? Auf was schrieb er sie? — Wo lag die Karte, als Mendelssohn endlich ankam? Sah er sie? Las er sie? Was that er damit? — Was fragte ihn der König? — Las Mendelssohn den Inhalt des Papiers vor? Auf welche zwei Worte legte er besondern Accent?

## VOCABULARY.

the philosopher	==?	the friend	==?	the king	==?
the honor, esteem	=	the guest	=	the castle	=
the hour	=	the impatience	=	the remark	=
the watch (time-piece)	=	the pocket	=	the hand	=
the scholar	=	the book	=	the paper	=
the lead-pencil	==?	the word	==?		
the ass	=	the page (young nobleman)	=		
the seat, place	=	the card	=		
the love-letter	=	the contents	=		
the voice	=	to invite	=		
to appear	=	to betray, show	=		
to hold	=	to remark	=		
to sit, be seated	=	to forget	=		
to answer	=	to take	=		
to write	=	to order	=		
to read	=	to laugh	=		
close, intimate	=	royal	=		
certain, fixed	=	loud	=		
heartily	=	in high honor*	=		
from his pocket	=	in his hand	=		
behind their backs	=	without saying a word	=		
with (a) loud voice	=				

## TENTH LESSON.

**Spotte nicht über Unglückliche.**

Ein armer Mann, der einen Stelzfuß hatte, ging durchs Dorf und mußte an einer Schar Knaben vorüber. Der un-gezogene Heinrich lachte über ihn, ging hinfend hinter ihm her und spottete ihn aus. Da wandte sich der Mann um, sah wehmütig auf den Spötter und sagte zu ihm: „Knabe, 5 ich habe als Soldat fürs Vaterland gefochten; mein Bein habe ich in der Schlacht bei Gravelotte durch eine Kanonenkugel verloren. Dieser Stelzfuß verdient also deinen Spott nicht.“ Die freundlichen Worte des Mannes drangen in alle Herzen. Die Knaben zogen grüßend die Mützen vor ihm ab, und Heinrich 10 schamrot im Gesicht, wagte nicht aufzublicken. Er spottete nie mehr über einen Unglücklichen.

## GRAMMAR.

1. Distinguish between the plural forms<sup>1</sup>

Worte and Wörter  
 Gesichte “ Gesichter  
 Bänke “ Banken  
 Bände, Bande, Bänder

2. (a) How are adjectives declined when used as nouns ?<sup>2</sup>

(b) Decline, through sing. and plu., the following adjectives used substantively

the German	the old man	the unfortunate man
the German woman	the old woman	the unfortunate woman
a German	an old man	an unfortunate man
a German woman	an old woman	an unfortunate woman
Germans	old people	unfortunate people

3. Distinguish between *wissen* and *kennen*.<sup>3</sup>

4. (a) What are the peculiarities in the conjugation of *mixed*<sup>4</sup> verbs ?

(b) What is the German equivalent of<sup>5</sup>

I know ( <i>kennen</i> )	thou namest	he turns
I knew	thou namedest	he turned
I have known	thou hast named	he has turned
we bring	you know ( <i>wissen</i> )	they think
we brought	you knew	they thought
we have brought	you have known	they have thought

5. (a) State which of the following verbs are separable and which inseparable compounds<sup>6</sup>

<i>berfpotten</i>	<i>ausfpotten</i>	<i>umwenben</i>	<i>berlieren</i>
<i>berbienen</i>	<i>abziehen</i>	<i>aufbliden</i>	

(b) Give of each of these verbs the 1. pers. sing. of the present, past, and perfect indicative.

6. Explain the idiom „er mußte“ an einer Schar Knaben vorüber.“

## COMPOSITION.

A man with a wooden leg. A man with a wooden leg is unfortunate. A man who has a wooden leg, is unfortunate. The unfortunate (subst.) man had a wooden leg.—The poor man with the wooden leg was an old German soldier of (aus) the Franco-German war. That unfortunate (subst.) man had fought for his fatherland.—The battle of (bei) Leipzig. The battle of Waterloo. The battle of Gettysburg.—The poor (subst.) man with the wooden leg had fought in the battle of Gravelotte, on August 18, 1870. He had lost his left leg through a cannon-ball in the battle of Gravelotte.—Among the boys who were in (auf) the street, was Henry. He was a bad boy. The other boys took off their caps, when\* the old soldier passed by. Henry did not look up. He did not dare to look up.

## CONVERSATION.

Wo wohnte der arme Mann, in einer Stadt oder in einem Dorfe? Was ist größer, die Stadt oder das Dorf? Was ist am größten, die Stadt, das Städtchen oder das Dorf? — Amherst ist ein Dorf und Ann Arbor ist ein Städtchen; ist Philadelphia ein Dorf, ein Städtchen oder eine Stadt? Was sind New York, Baltimore und Chicago? — Ist Pennsylvanien auch eine Stadt? Was ist es, eine Stadt oder ein Staat? — Was ist Alabama? Detroit? Milwaukee? Wisconsin? Michigan? Berlin? Preußen? — In welchem Kriege hatte der arme Mann als Soldat gekämpft? Wann war der deutsch-französische Krieg? — In welcher Schlacht hatte er sein linkes Bein verloren? — Wann war die Schlacht bei Gravelotte? Was ist das Datum der Schlacht bei Gravelotte? An welchem

Tage fand die Schlacht bei Gravelotte statt? — Wann war die Schlacht bei Waterloo? Was ist das Datum der Schlacht bei Gettysburg?

## VOCABULARY.

the leg	= ?	the wooden leg	= ?	the soldier	= ?
the village	=	the town	=	the city	=
the boy	=	the fatherland	=	the battle	=
the cannon-ball	=	the word	=	the man	=

the heart	= ?	the cap, hat	= ?
the face	=	bad, mischievous	=
kind, friendly	=	blushing with shame	=
to laugh	=	to limp	=
to scoff, scorn	=	to turn around	=
to fight	=	to lose	=
to deserve	=	to take off	=
to dare	=	to look up	=

---

 ◀ ELEVENTH LESSON.

---

 Der arme Reiche.

## 1.

Ein armer Holzhauer ging eines Tages über Land und kam endlich müde und verdroffen bei einem Gasthose an, wo er sich ein Glas Milch und ein Stück Brot geben ließ. Er war unzufrieden, daß er seine Reise zu Fuß machen mußte, und  
 5 daß er nichts Besseres zu essen hatte. Bald darauf kam eine schöne Kutsche angefahren, in welcher ein reicher Herr saß, der

sich eine Portion kalten Braten und eine Flasche Wein bestellte, was er dann in seinem Wagen verzehrt. Der Holzhauer sah ihm neidisch zu und dachte: „Dem Manne geht es besser als mir.“ Der Reiche merkte es und sagte zu ihm: „Lieber Freund, haben Sie Lust, mit mir zu tauschen?“ — „Das versteht sich von selbst,“ antwortete der Gefragte, ohne sich lange zu bedenken; „wenn Sie aussteigen und mir alles geben wollen, was Sie haben, so will ich Ihnen auch alles geben, was ich habe.“

## GRAMMAR.

1. State which of the following compound verbs are separable and which inseparable<sup>1</sup>

ankommen	anfahren	bestellen	verzehren
zusehen	verstehen	bedenken	aussteigen

2. Account for the idiomatic use of the perf. partic. in eine Kutsche kam angefahren.<sup>2</sup>

3. Account for the idiom<sup>3</sup> in

ein Glas Milch	ein Stück Brot
eine Portion Braten	eine Flasche Wein

4. Account for the position of

ließ (l. 3)	mußte (l. 4)	hatte (l. 5)	kam (l. 5)
saß (l. 6)	bestellte (p. 37 l. 1)	verzehrt (p. 37 l. 2)	

5. Account for the idiomatic<sup>4</sup> use of the reflexive pronoun in das versteht sich von selbst.

6. How are the demonstrat. adjective der, die, das, and the definite artic. der, die, das, distinguished from each other?<sup>5</sup>

## COMPOSITION.

Rich. Poor. This man is rich and that man is poor. The rich (subst.) man. A rich (subst.) man. The rich (subst.) woman. A rich (subst.) woman. The poor (subst.) man. A poor (subst.) man. The poor (subst.) woman. A poor (subst.) woman. Rich (subst.) people. Poor (subst.) people. — Woodcutters are poor people. A poor woodcutter arrived at an inn. He will arrive at an inn. He has\* arrived at an inn. He had\* arrived at an inn. — The rich man orders a bottle of\* wine. He ordered a bottle of wine. He will order a bottle of wine. He has ordered a bottle of wine. What have you ordered? — The poor man was discontented. Why was he discontented? Because he had nothing better to eat than a piece of\* bread.

## CONVERSATION.

Was aß der Holzhauer in dem Gasthose? Was trank er? Was bestellte der reiche Herr zu essen? Was trank er? Wo verzehrte er beides? — Wie hatte der Holzhauer seine Reise gemacht? Wie der Reiche? — Was dachte der Holzhauer bei sich, als er den Reichen in seiner Kutsche essen und trinken sah? — Welche Frage richtete der Reiche an ihn? Was antwortete der Holzhauer darauf?

## VOCABULARY.

the rich man	= ?	the poor man	= ?
the woodcutter	=	the inn	=
the glass	=	the milk	=
the piece, slice	=	the bread	=
the journey	=	the foot	=
the coach, carriage	=	the gentleman	=

make  
change  
(

TWELFTH LESSON.

39

the portion, plate	= ?	the bottle	= ?
the wine	=	tired	=
ill-humored, peevish	=	discontented, grudging, jealous	=
to arrive	=	to order	=
to drive up	=	to consume	=
to think	=	to notice	=
to exchange situations	=	to be understood	=
to reply	=	to deliberate	=
to step out, alight	=		

✓ TWELFTH LESSON. ✓

Der arme Reiche.

2.

Jetzt befahl der Reiche seinen zwei Bedienten, daß sie ihn aus dem Wagen heben sollten. O Himmel, was für ein Anblick! Seine Füße waren gelähmt, er konnte nicht aufrecht stehen, sondern mußte sich von seinen Bedienten so lange halten lassen, bis die Krücken gebracht wurden, auf die er sich stützte. 5 „Nun,“ fragte er, „haben Sie noch Lust, mit mir zu tauschen?“ — „Beim Himmel nicht!“ gab der erschrockene Holzhauer zur Antwort, „ich will lieber trockenes Brot essen und dabei gesund sein, als Wein und Braten haben und mich wie ein kleines 10 Kind von andern führen lassen. Gott behüte Sie!“ Mit diesen Worten stand er auf und ging fort. — „Sie haben recht,“ rief ihm der Reiche nach; „wenn Sie mir Ihre gesunden Beine

geben könnten, so sollten Sie meine Kutsche, meine Kappen, mein Geld, alles dafür haben. Ein gesunder armer Mann ist glücklicher, als ein reicher Krüppel."

## GRAMMAR.

1. Name the *inseparable* verbal prefixes.<sup>1</sup>
2. Name the more common *separable* verbal prefixes.<sup>2</sup>
3. State which of the following compound verbs are separable, and which inseparable

behehlen      aufstehen      behüten      nachrufen

4. Give principal parts of the verbs just named.
5. Account for the use of *sondern*<sup>3</sup> in line 4.
6. What is the meaning of *lassen*,<sup>4</sup> when used with an infinitive?

*Plum*

## COMPOSITION.

The feet of the rich (subst.) man were paralyzed. He was not able to walk or to stand upright. He was lame. He was a lame (subst.) man. Lame (subst.) people use crutches. — Two attendants must lift the rich man from his carriage, because he could not stand on his feet. — The woodcutter was horrified, when\* he saw that. Now he did not want to exchange situations with the rich (subst.) man. He said: "It is true, I have neither wine nor roast-meat, and yet I feel happy that I am a healthy man." — "You are\* right," replied the rich man, "your good strong legs

are much more valuable than my carriage, my fine black horses and all my money. You are poor but healthy, and therefore you are richer than the richest invalid."

CONVERSATION.

Wie viele Bediente hatte der Reiche bei sich? Was mußten diese thun? — Warum stieg er nicht selbst aus seiner Kutsche? — Wie ist ein Mann, der nicht gehen kann? Wie ist eine Frau, welche nicht sehen kann? Wie ist ein Knabe, der nicht sprechen kann? Wie ist ein Mädchen, welches nicht hören kann? Wie ist eine Person, die nicht sprechen und nicht hören kann? — Was ist eine lahme Frau? (Eine lahme Frau ist eine Frau, die [welche] . . .) Was ist ein blindes Mädchen? Was ist ein tauber Knabe? Was ist eine taubstumme Person? Was muß ein Lahmer haben, wenn er gehen will? Was benützt ein Lahmer beim Gehen? — Worauf stützte sich der Reiche? — Benutzte der Holzhauer auch Krücken beim Gehen? Warum brauchte er keine? — Was ist besser, reich und dabei krank zu sein oder arm und dabei gesund zu sein? Wer ist glücklicher, ein gesunder Armer oder ein reicher Krüppel? — Was wollte der Reiche dem Holzhauer für seine beiden gesunden Beine geben?

VOCABULARY.

the attendant	= ?	the aspect, sight	= ?	the crutch	= ?
the leg	=	the black horse	=	the money	=
the invalid	=	paralyzed	=	horrified	=
dry bread	=	healthy	=	to order, command	=
to lift, help	=	to stand upright	=	to lean, repose on	=
to rise	=	to go away	=	to be* right	=
to call after	= ?	what a sight !	= ?		
for mercy's sake, no !	=	the Lord have you in his keeping !	=		

## THIRTEENTH LESSON.

## Goethe und Eckermann.

## 1.

Johann Peter Eckermann, Goethes Privatsekretär, sagt in seinem hochinteressanten Werke „Gespräche mit Goethe“: Eines Tages nahmen wir unser Mittagsmahl im Garten und hatten dabei allerlei gute Unterhaltung. Im Laufe des Gespräches erzählte ich:

„Ich hatte im vorigen Sommer in der Nähe von Tiefurt zwei junge Zaunkönige gefangen, die wahrscheinlich erst kürzlich ihr Nest verlassen hatten, denn sie saßen in einem Busche auf einem Zweige mit sieben Geschwistern in einer Reihe und ließen sich von ihren Alten füttern. Ich nahm die jungen Vögel in mein seidenes Taschentuch und ging in der Richtung nach Weimar bis ans Schützenhaus, dann rechts nach der Wiese an der Elm hinunter und dann wieder links in das kleine Gehölz. Hier, dachte ich, hast du Ruhe, einmal nach deinen Zaunkönigen zu sehen. Als ich aber das Tuch öffnete, entschlüpften sie mir beide und waren sogleich im Gebüsch verschwunden. — Den folgenden Sonntag kam ich zufällig wieder an dieselbe Stelle, und da ich die Locktöne eines Rotkehlchens hörte, so vermutete ich ein Nest in der Nähe, das ich denn auch bald fand.“

## GRAMMAR.

1. Give the contracted forms<sup>1</sup> for

an das	an dem	in das	in dem
zu dem	zu der	bei dem	durch das
auf das	um das		

## 2. Find the German cognates of

says	high	(the) work	our
(midday-meal)	thereby	young	(town-)king
sat	twig	seven	row (= line)
(to) fodder	(fowl)	satin (adj.)	I thought
I opened	I slipped	both	I heard

3. (a) Distinguish between Ablaut and Umlaut.<sup>2</sup>

(b) State which of the following vowel-alterations are cases of Ablaut or Umlaut respectively

Hand, plu. Hände	Buch, dimin. Büchlein
groß, compar. größer	rot, derivat. rötlich
finden, impf. fand	sprechen, 2. pers. sprichst
" p. p. gefunden	" 3. pers. spricht

4. (a) What is the force of the suffix *-lei* (*erlei*)<sup>3</sup> appended to cardinal numbers?

(b) Illustrate the rule by examples.

5. Account for the genitive and accusative of time,<sup>4</sup> respectively, in

eines Tages nahmen wir unser Mittagsmahl im Garten  
den folgenden Sonntag kam ich wieder an dieselbe Stelle

6. What is the force of the inseparable prefix *ent-*,<sup>5</sup> as, *f. e.*, in *entschlüpfen*?

## COMPOSITION.

Who was Eckermann? When and where did he live?

*late*  
*note*  
John Peter Eckermann was Goethe's private secretary from 1823 to 1832. — (In 1830) he accompanied Augustus Goethe, the son of the great poet, to (nach) Italy. — In 1836, four years after the poet's death, he published the first two volumes of his work "*Conversations with Goethe*," which has been translated into nearly all European languages, even into (ins) Turkish. — One day Goethe and his secretary took their dinner in the poet's garden in Weimar. Eckermann told a story of two young wrens which he had found in the nest of a redbreast. He had caught them, but they had slipped away, after he had put them into his silk handkerchief.

## CONVERSATION.

*Aug 7 - 1707*  
*83*  
Wer war Goethe? Wann und wo hat er gelebt? Können Sie mir den Titel eines Werkes oder eines Gedichtes von Goethe nennen? Wer hat das Drama „Faust“ gedichtet? Wie heißt Goethes Meisterwerk? — Wer ist der Dichter der Ballade „Erlkönig“? — In welchem Jahre wurde Goethe geboren? Wo wurde er geboren? In welchem Jahre starb er? Wo starb er? Welches waren seine letzten Worte? Wie alt war er bei seinem Tod? — Wer war in den letzten neun Jahren seines Lebens Goethes Privatsekretär? Welches interessante Werk hat dieser über den großen Dichter geschrieben? — Sind Zaunkönige große oder kleine Vögel? Warum heißt dieser kleine Vogel ein „König“? Kennen Sie die Fabel vom Zaunkönig nicht? Soll ich sie Ihnen erzählen? So hören Sie!

Die Vögel wollten einmal einen König haben und sagten: „Derjenige soll unser König sein, der am höchsten fliegen kann.“ Der Adler, der größte und stärkste von allen, flog höher als alle andern. Er wußte aber nicht, daß in seinen weichen Brustfedern ein kleiner Vogel saß. Als der Adler endlich nicht höher fliegen konnte, da erhob sich dieser kleine Vogel und flog noch etwas höher als jener. Seit jenem Tage ist der Kleine der König der Vögel, und da er seinen kleinen Palast meist in einen Zaun baut, so heißt er „Zaunkönig.“

Wie gefällt Ihnen diese Fabel? Können Sie dieselbe wiederholen? Versuchen Sie es!

## VOCABULARY.

the work	= ?	the conversation	= ?
the dinner	=	the course	=
the wren	=	the nest	=
the bush, shrub	=	the twig	=
the brothers and sisters	=	the row (= file, line)	=
the bird	=	the handkerchief	=
the direction	=	the meadow	=
the grove	=	the Sunday	=
the place, spot	=	the redbreast	=
highly interesting	=	of all kinds	=
last summer	=	probably	=
lately	=	silk, of silk (adj.)	=
to the right	=	to the left	=
at once	=	next, following	=
the same	=	soon	=

## FOURTEENTH LESSON.

Goethe und Eckermann.

## 2.

„Wie groß aber war mein Erstaunen, als ich in diesem Neste neben drei beinahe flüggen Rotkehlchen auch meine beiden kleinen Baunkönige fand, die sich hier ganz gemüthlich einquartiert hatten und sich von den alten Rotkehlchen füttern ließen. Ich war in  
 5 hohem Grade glücklich über diese merkwürdige Entdeckung. Da ihr so klug seid, dachte ich bei mir selbst, und euch in eurer Not so gut zu helfen wißt, und da die guten Rotkehlchen sich eurer so hilfreich angenommen haben, so bin ich weit entfernt, das gastfreundliche Verhältnis zu stören; im Gegentheil, ich  
 10 wünsche euch viel Glück!“

„Das ist eine der besten Geschichten aus dem Tierleben, die mir je zu Ohren gekommen ist,“ sagte Goethe. „Wer das hört und nicht an Gott glaubt, dem können Moses und die Propheten nicht helfen. Das ist es, was ich die Allgegenwart Gottes  
 15 nenne, welcher einen Teil seiner unendlichen Liebe überall verbreitet und eingepflanzt hat und schon im Tiere dasjenige als Anospe andeutet, was im Menschen zur schönsten Blüte kommt. Fahren Sie ja in Ihren Studien und Beobachtungen fort! Sie scheinen darin ein besonderes Glück zu haben und können  
 20 noch zu unschätzbaren Resultaten kommen.“

## GRAMMAR.

1. (a) What are the peculiarities in the declension of foreign nouns ending in *-ium*?<sup>1</sup>

(b) Give genitive sing. and nominative plu. of *das Studium*; *das Gymnasium*; *das Laboratorium*; *das Territorium*.

2. Account for the auxiliary *ist*<sup>2</sup> in

*die Geschichte ist mir zu Ohren gekommen*

3. (a) How are the nouns ending in *-ung*<sup>3</sup> formed, and what is their gender and general character?

(b) Apply the rule to the nouns *Entdeckung* and *Beobachtung*.

4. Account for the forms of the personal and possessive pronouns<sup>4</sup> in the following sentences

da ihr so klug seid  
 die Rottehlchen haben sich eurer angenommen  
 ich wünsche euch viel Glück  
 ich fand meine beiden kleinen Zaunkönige  
 ihr wißt euch in eurer Not zu helfen  
 die Geschichte ist mir zu Ohren gekommen  
 fahren Sie in Ihren Studien und Beobachtungen fort!

5. Substitute in the following sentences the perfect tense for the present

ihr seid so klug	ihr wißt euch zu helfen
ich bin weit entfernt	ich wünsche euch Glück
die Geschichte kommt mir zu Ohren	wer das hört
daß ist es, was ich die Allgegenwart Gottes nenne	

6. (a) What is the English equivalent for

in hohem Grade (l. 4)

als Knospe (l. 16)

(b) Give a few other adverbial phrases in which, contrary to English usage, no article is used in German.<sup>5</sup>

### COMPOSITION.

My surprise is great. His surprise was great. Her surprise will be great. Our surprise has been great. Your surprise had been great. The surprise of the friend of the great poet was great. — He found in one and the same nest three young redbreasts and his two little wrens. His surprise was great, when\* he found his two little wrens in the nest of the redbreasts. When he found the wrens in the nest of the redbreasts, his surprise was\* great. Why was his surprise so great? Because his two little wrens were in the same nest with three young redbreasts.

### CONVERSATION.

Wo waren die zwei jungen Zaunkönige? Wo fand sie Edermann? — Wie viele junge Rotkehlchen waren in dem Nest? Wie viele junge Zaunkönige waren darin? Wie viele junge Vögel waren zusammen in dem einen kleinen Neste? — Können Sie das nicht sagen? Haben Sie nicht addieren gelernt? Wie viel ist  $3 + 2$ ? — Können Sie subtrahieren? Wie viel ist  $3 - 2$ ? Können Sie multiplizieren? Wie viel ist  $3 \times 2$ ? — Was thaten die alten Rotkehlchen? Wie viele kleine Vögel mußten die beiden alten Rotkehlchen füttern? — Wie nannte Goethe die Geschichte, die ihm Edermann erzählt hatte?

## VOCABULARY.

the surprise	= ?	the redbreast	= ?	the wren	= ?
the degree	=	the discovery	=	the need, distress	=
the contrary	=	the good luck, fortune	=	the story	=
the animal	=	the animal-life	=	the ear	=
the prophet	=	the omnipresence	=	the part	=
the love	=	the bud	=	the man, mankind	=

the flower, blossom	= ?	the study	= ?
the observation	=	the result	=
fledged	=	pleasant, comfortable	=
happy	=	remarkable	=
smart, intelligent	=	helpful, benevolent	=
hospitable	=	boundless	=
especial, particular	=	inestimable	=

---

 ✓ FIFTEENTH LESSON.

---

 Ein Brief.

Philadelphia, den 28. Mai 1897.

Lieber Herr Richter!

Wenn ich nicht irre, waren Sie voriges Jahr in Saranac Lake in den Adirondacks. Ich erlaube mir daher, bei Ihnen Erkundigungen über die dortigen Verhältnisse einzuziehen, da die Gesundheit meiner Frau mich nötigt, längere Zeit in einem milden und gleichmäßigen Klima zuzubringen.

Ist die Luft dort wirklich sehr wohlthuend für Kranke? Sind gute Ärzte in dem Dorfe? Was für Gasthöfe findet man dort? Ist die Bedienung gut, oder würde es ratlos sein, eine zuverlässige Person von hier mitzunehmen? Wie sind die Preise  
 5 für Kost und Zimmer? Ist es vorteilhafter, möblierte Zimmer zu mieten und nur die Mahlzeiten im Gasthof zu nehmen, oder würden Sie mir raten, auch im Gasthof zu wohnen?

Wenn Sie mir diese Fragen beantworten und noch andere  
 • Punkte von Interesse beifügen wollten, so würden Sie mich  
 10 zu großem Dank verpflichten.

Bestens grüßend verbleibe ich

Ihr ergebener

Max Hofmeister.

### GRAMMAR.

1. Give the ordinal<sup>1</sup> numbers from 1 to 31.

2. (a) State two ways of giving a date<sup>2</sup> in German.

(b) Give in two ways the date in the sentence "Schiller was born Nov. 10, 1759."

3. Give gender, meaning, genitive sing. and nominative plu. of

Brief	Herr	Frau
Jahr	Erfundigung	Verhältnis
Zeit	Luft	Arzt
Dorf	Gasthof	Person
Preis	Zimmer	Mahlzeit
Frage	Punkt	

4. (a) State a peculiarity in the conjugation of verbs of foreign origin ending in *zieren*,<sup>3</sup> and apply the rule to *möblieren*; *studieren*; *abbieren*; *divibieren*.

(b) Substitute, in the following sentences, the perfect tense for the present

ein Präsident und ein Kongreß regieren die Republik der  
Vereinigten Staaten von Amerika  
wie lange studieren Sie schon deutsch?  
auf welcher deutschen Universität studiert Ihr Bruder?  
die Armee marschirt gegen Mex und attackiert die  
Franzosen bei Gravelotte

5. (a) What relation exists between *dort* (p. 50 l. 1) and *dortig*<sup>4</sup> (l. 5)?

(b) Give at least three adjectives formed from adverbs.

6. Give the two future tenses and the two conditionals  
act. of

ich erlaube mir  
die Gesundheit meiner Frau zwingt mich  
was raten Sie mir zu thun?  
Sie verpflichten mich zu großem Danke

## COMPOSITION.

Mr. Smith. To (dat.) Mr. Smith. For Mr. Smith. Dear Mr. Smith! My dear Mr. Smith! — Mrs. Brown. To Mrs. Brown. For Mrs. Brown. Dear Mrs. Brown! My dear Mrs. Brown! — Miss Johnson. To Miss Johnson. For Miss Johnson. Dear Miss Johnson! My dear Miss Johnson! — Dear Charles! My dear Charles! Dear friend (mas.)! My dear friend (mas.)! — Dear Elizabeth! My dear

Elizabeth! Dear friend (fem.)! My dear friend (fem.)!  
 — You oblige me greatly. You will oblige me greatly.  
 You would oblige me greatly. — Yours truly Charles  
 Fletcher. Yours truly Elizabeth Baker. — The first of \*  
 January is New Year's Day. — On the 22nd of February  
 we celebrate Washington's birthday. — Easter falls on the  
 first Sunday after the first full moon which comes after  
 the 21st of March. ✓ Palm-Sunday is the Sunday before  
 Easter. — The seventh Sunday after Easter is Whit-  
 sunday. — Decoration-Day comes on the 30th of May. ✗  
 The schools close in June and then the long vacation be-  
 gins. — The fourth of July is the day of the Declaration  
 of Independence. — On the last Thursday in November we  
 have Thanksgiving-Day, and on the 25th of December we  
 celebrate Christmas. New Year's Day, Washington's Birth-  
 day, Decoration-Day, the day of the Declaration of Inde-  
 pendence, Thanksgiving-Day and Christmas are holidays.

#### CONVERSATION.

Wie heißt der Absender dieses Briefes? Wie heißt der  
 Adressat? — In welcher Stadt wohnt der Absender? Welches  
 ist das Datum des Briefes? — Der wievielte Monat des Jahres  
 ist der Mai? Wie viele Tage hat er? Welches öffentliche Fest  
 fällt auf den 30sten Mai? Zwischen welchen zwei Monaten liegt  
 der Mai? — Wie viele Tage hat der April? der Juni? —  
 Welche Monate haben jeder 31 Tage? — In was für einem  
 Jahre hat der Februar 29 Tage? — Wie viele Jahreszeiten giebt  
 es? — An welchem Tage ist der Frühlingsanfang? Wann be-  
 ginnt der Winter? — Welche Jahreszeit haben Sie am liebsten?  
 Welche Freuden bietet uns der Winter?

## VOCABULARY.

the letter	= ?	the inquiry	= ?
the health	=	the wife	=
the time	=	the climate	= - to -
the air	=	the sick (subst.) man	=
the sick (subst.) woman	=	the physician	=
the village	=	the hotel	=
the service	=	the person	=
the price	=	the board (= fare)	=
the room	=	the meal	=
the query, question	=	the point	=
the interest	=	the thanks *	=
last year	=	to make inquiries	=
to spend some time	=	to live in the hotel	=
to oblige greatly	=		

## SIXTEENTH LESSON.

## Antwortschreiben.

Baltimore, am 30. Mai 1897.

Werter Herr Hofmeister!

Soeben erhalte ich Ihren Brief vom 28. dieses Monats und beeile mich, denselben zu beantworten.

Es thut mir leid, daß Ihre Frau Gemahlin kränklich ist, <sup>5</sup> hoffe jedoch, daß ihr der Aufenthalt in Saranac Lake ebenso gut bekommen möge, wie mir; ich bin nämlich dort von einem hartnäckigen Husten vollständig geheilt worden.

Das Klima ist außerordentlich mild und gleichmäßig, so daß man sich den ganzen Tag im Freien aufhalten kann. Dr. Riller ist ein ausgezeichneter Arzt, den ich Ihnen mit gutem Gewissen empfehlen kann. Die Gasthöfe des Ortes lassen viel zu wünschen  
 5 übrig, denn Sie finden dort nichts von den Bequemlichkeiten, an die Sie als Großstädter gewöhnt sind, trotz der New Yorker Preise. Übrigens findet man sich schnell in solche Verhältnisse. — Obst, Milch, Butter und Fleisch sind vorzüglich, die Zubereitung jedoch nur mittelmäßig. Wenn Sie ein Feinschmecker sind, so  
 10 müssen Sie auf jeden Fall eine Köchin mitbringen. — Theater, — Konzerte und verschiedenen Veranstaltungen giebt es dort nicht. Dafür werden Sie reichlichen Ersatz in der herrlichen Umgebung finden, wo Sie täglich die schönsten Ausflüge machen können.

Hoffentlich werden Ihnen diese wenigen Punkte von einigem ?  
 15 Nutzen sein.

Empfehlen Sie mich gefälligst Ihrer Frau Gemahlin und seien Sie herzlichst gegrüßt von

Ihrem ergebenen

Paul Richter.

#### GRAMMAR.

1. Give, together with the article, the names of the days and months<sup>1</sup> in German.

2. State the meaning of the demonstrative adjectives<sup>2</sup> *derselbe* and *derjenige*, and decline in sing. and plu.

*derselbe* schöne Tag    *derjenige* gute Frau    *dasselbe* große Theater

3. (a) What is the difference in the declension of the personal and the reflexive pronouns ?<sup>3</sup>

(b) Translate the accusatives of the personal and reflexive pronouns

me	thee	him	her
us	you	them	
myself	thysself	himself *	herself *
ourselves	yourselves	themselves *	

4. Give the German impersonal<sup>4</sup> idioms for

<i>I am sorry</i>	<i>I am well</i>	<i>I succeed</i> ✓
<i>he was sorry</i>	<i>we were well</i>	<i>do you succeed ?</i>
<i>she has been sorry</i>	<i>we had been well</i>	<i>has he not succeeded ?</i>

5. Explain the position<sup>5</sup> of

ist (l. 5)	möge (l. 7)	fann (p. 54 l. 2)
fann (p. 54 l. 4)	finde (p. 54 l. 6)	finde (p. 54 l. 9)

6. State the meaning and conjugate the present and perfect indicative act. of<sup>6</sup>

ich beeile mich	ich erlaube mir ✓
ich empfehle mich	ich schmeichle mir
ich halte mich auf	

### COMPOSITION.

I received your letter yesterday. Have you received my letter? — What do you say? You have not received my letter of the day before yesterday? — Your letter of the 19th I received this morning. — I received his letter and answered the same at once. — The mild air of the mountains will do you good. I hope that the mild climate and salubrious air may restore your health. — May the

salubrious air of those mountains restore your health! — Are\* there good physicians in that part of the country? I know several excellent doctors in that little town. — There are three hotels in the village, but not one of them is good. Fruit, cream, milk, butter, meat and vegetables are very fine; the cooking, however, is poor.

## CONVERSATION.

Wo wohnt Herr Richter? In welchem Staate der Union liegt Baltimore? Wie heißt die Hauptstadt jenes Staates? — Wo ist die Marineschule der Vereinigten Staaten für Seeoffiziere? Wo ist die Vereinigte Staaten-Kriegsakademie? In welchem Staate liegt West Point? — Wie heißt die Hauptstadt des Staates New York? An welchem Flusse liegt Albany? Warum heißt der Hudson auch der Rhein von Amerika? In welchem Gebirge entspringt er? — Wie ist das Klima in den Adirondacks? Ist das Leben in den Gasthöfen dort teuer oder billig? Gibt es dort Theater und Konzerte? — Was bietet reichlichen Ersatz dafür?

## VOCABULARY.

the stay, sojourn	= ?	the cough	= ?
the climate	=	the open air	=
the physician	=	the conscience	=
the hotel, inn	=	the place, town	=
the comfort	=	the inhabitant of a large city	=
the price	=	the fruit	=
the milk	=	the butter	=
the meat	=	the cooking	=
a nice feeder, gourmet	=	the cook (mas.)	=
the cook (fem.)	=	the theater	=
the concert	=	the amusement	=
the reparation	=	the surroundings	=

the excursion	= ?	to hasten, hurry	= ?
to answer	=	to hope	=
to do good	=	to cure, relieve	=
to recommend	=	to bring along	=
to greet	=	sick	=
sickly	=	persistent, severe	=
extraordinary	=	mild	=
even, uniform	=	excellent	=
splendid	=	ordinary	=

## SEVENTEENTH LESSON.

## Ein Besuch bei Charles Dickens.

## 1.

In seinem Buche „Ein Besuch bei Charles Dickens im Sommer 1857“ sagt Hans Christian Andersen, der berühmte dänische Dichter und Märchenerzähler:

„Als ich am 12. Juni in Gadshill ankam, war Dickens' Familie noch nicht vierzehn Tage auf ihrem Landsitz gewesen. Die Umgegend und alle Spaziergänge waren ihnen noch neu. Bald fand ich aber selbst die schönsten Punkte in der Nachbarschaft heraus, und nach einem von diesen, dem höchsten von Gadshill, führte ich Dickens und seine Familie. Der Weg dorthin ging über die breite Landstraße, an welcher ein Wirtshaus liegt. Auf dem Schilde desselben waren zur Erinnerung an die Bedeutung von Gadshill durch Shakespeares Schauspiel „Heinrich IV.“, auf der einen Seite die lustigen Weiber von

Windsor, auf der andern Faltstaff und Prinz Heinrich abgebildet. Vom Wirtshaus führte ein Hohlweg zwischen grünen Bäumen zu einer Gruppe von Bauernhäusern hinauf. Die Mauern der Häuser waren von Wein überwachsen, und lange, weiße Gardinen hingen an den Fenstern. Kühe und Schafe grasten auf der Wiese."

## GRAMMAR.

1. Give all 1. persons sing., active and passive, indicative and subjunctive of finden; herausfinden; nehmen; mitnehmen.

2. (a) What are the characteristics of the *mixed*<sup>1</sup> declension?

(b) Give meaning, genitive sing., and nominative plu. of

der Bauer	der Nachbar	der See
der Strahl	das Auge	

3. Give, together with the defin. article, the nominative sing. of the following plurals

Spaziergänge	Punkte	Weiber	Bäume
Bauernhäuser	Mauern	Gardinen	Fenster
Kühe	Schafe		

4. Distinguish between

hin <sup>2</sup>	and her
wohin?	" woher?
dorthin	" dorthier
hinauf	" herauf
hinaus	" heraus

5. (a) What is the *normal*, the *inverted*, the *transposed* position<sup>3</sup> or order of words?

(b) State the word-order of each of the following sentences

In seinem Buche sagt Andersen.

Als ich ankam.

Die Umgegend war ihnen neu.

Bald fand ich selbst die schönsten Punkte heraus.

Der Weg ging über die Landstraße, an welcher ein Wirtshaus liegt.

6. State their meaning and compare the adverbs<sup>4</sup>

wohl

bald

gern

### COMPOSITION.

We have in our school-library the works of Charles Dickens in 19 volumes. — Inns have sign-boards. — On the sign-board of an inn near Gadshill were represented on the one side the merry wives of Windsor, and on the other side Prince Henry and Falstaff. — Gadshill is the name of a hill in the county of\* Kent in England. — Charles Dickens's country-seat was near Gadshill. — It was in the summer of 1857 that Hans Christian Andersen went to Gadshill and remained there several weeks with his friend Charles Dickens and his family. — The walls of the houses of the peasants were overgrown with grape-vine.

### CONVERSATION.

Wo sind Sie geboren, in England, Deutschland, Frankreich oder in Amerika? Sind Sie ein Engländer (eine Engländerin), ein Deutscher (eine Deutsche), ein Franzose (eine Französin) oder ein Amerikaner (eine Amerikanerin)? — War Charles Dickens ein Amerikaner? Wo ist er geboren? In welcher großen Stadt Englands lebte er? Wo wohnte er im Sommer des Jahres

1857? In welcher englischen Grafschaft liegt Gadshill Place? In welchem Teile Englands liegt Kent? Wer besuchte ihn in Gadshill? — War Hans Christian Andersen auch ein Engländer? Welches Land war seine Heimat? Welches war seine Muttersprache? Haben Sie seine Märchen gelesen? — Welches ist Ihre Muttersprache? Können Sie auch etwas deutsch sprechen, lesen und schreiben? — Wer hat „Oliver Twist“ und „Nicholas Nickleby“ geschrieben? Wer ist der Verfasser von „Das Heimchen am Herd“? — Wer ist der Dichter des Dramas „Heinrich IV.“? Was sind „Die Lustigen Weiber von Windsor,“ ein Trauerspiel, ein Lustspiel oder ein historisches Drama? — Wer hat das Gedicht geschrieben, welches in deutscher Übersetzung so beginnt:

Die Nacht sank auf der Alpen Fuch,  
Da zog durchs Thal ein Wand'rer noch;  
Der trug ein Banner in der Hand,  
Worauf das fremde Motto stand:  
Excelsior!

## VOCABULARY.

the visit	= ?	the country-seat	= ?
the surrounding country	=	the walk	=
the neighborhood	=	the highway	=
the inn, tavern	=	the sign-board	=
the memory	=	the significance, importance	=
the drama	=	the hollow way, defile	=
the hedge, fence	=	the group	=
the country-house	=	the wall	=
the curtain	=	the window	=
the cow	=	the sheep	=
the meadow	=	at Charles Dickens's	=
not yet two weeks	=	the way thither	=

## EIGHTEENTH LESSON.

## ✓ Ein Besuch bei Charles Dickens.

## 2.

„Von dem höchsten Punkte hatte man eine wunderschöne Aus-  
sicht. Der Norden von Kent wird mit Recht Englands Garten  
 genannt. Das Auge überblickt grüne Wiesen, gelbe Kornfelder,  
 Wälder und Torfmoore, und bei klarem Wetter kann man sogar  
 die Nordsee sehen. Die Landschaft besitz zwar keinen Landsee, 8  
 aber meilenweit hat man die Themse, die sich breit und glänzend  
 dahinschlängelt. Oft gingen wir des Abends hinauf und be-  
 trachteten den Untergang der Sonne, deren Strahlen die Themse  
 wie mit Gold übergoßen. Auf diesem Grunde zeigten sich dann  
 die Schiffe wie dunkle Silhouetten. Von den Landhäusern 10  
 rings herum stieg bläulicher Rauch aus den Schornsteinen. Die  
Grashüpfer zirpten, und ein unendlicher Frieden war über die  
 Gegend ausgebreitet, der noch durch den Klang der Abendglocken  
 erhöht wurde. Der Mond ging auf, rund, groß und rot, bis  
 er in reiner Klarheit leuchtete, und versetzte mich oft in den 15  
 Gedanken, daß dies alles nur ein schöner Sommernachts Traum  
 im Lande Shakespeares sei. Und es war doch mehr — es war  
 Wirklichkeit.“

## GRAMMAR.

1. (a) Distinguish between der See and die See.
- (b) State gender and meaning of Landsee and Nordsee.

2. (a) Account for the genitive<sup>1</sup> des Abends.

(b) Give other examples of the adverbial genitive (of time — of place — of manner).

3. (a) Introduce the following principal clauses by the adverb „oft,“ and change the word-order<sup>2</sup> accordingly

Man hat hier eine wunderschöne Aussicht.	— Oft . . .
Der Norden von Kent wird Englands Garten genannt.	— Oft . . .
Man kann von hier die Nordsee sehen.	— Oft . . .
Wir gingen des Abends auf den Berg.	— Oft . . .
Der Rauch stieg aus den Schornsteinen.	— Oft . . .
Die Grassümpfer girten.	— Oft . . .

✓ (b) Change the following principal clauses to subordinate clauses by introducing them with one of the following subordinating<sup>3</sup> conjunctions: *da, as, since; weil, because; daß, that; obgleich, although; indem, while, as; ob, whether, if; sobald (sobald als), as soon as.*

Man hat hier eine wunderschöne Aussicht.	— Da . . .
Der Norden von Kent wird Englands Garten genannt.	— Weil . . .
Man kann von hier die Nordsee sehen.	— Daß . . .
Wir gingen des Abends auf den Berg.	— Obgleich . . .
Der Rauch stieg aus den Schornsteinen.	— Indem . . .
Der Mond geht auf.	— Ob . . .
Die Grassümpfer girten.	— Sobald (Sobald als) . . .

4. Account for deren<sup>4</sup> (line 8).

5. Is the derivative bläulich formed from blau by Umlaut or Ablaut?<sup>5</sup>

6. (a) Parse the sentence: Der Norden Kent's wird Englands Garten genannt.

(b) Account for the two nominatives<sup>6</sup> Norden and Garten.

## COMPOSITION.

Our friends had a charming view from the top of the hill. From the top of the hill we had a charming view. Had you a charming view last evening from the top of that hill? — They call the northern part of the county of \* Kent “the Garden of England.” “The Garden of England” they often call the North of the county of Kent. The northern part of Kent is (wird) called the garden of England. From the top of that high hill we saw the North Sea. The North Sea was (wurde) seen from the top of the hill which was near Dickens’ country-seat. — No lake was (wurde) seen from that point. Although no lake is seen from that point. — We overlooked countless green meadows and yellow cornfields. From there green meadows and yellow cornfields are (werden) seen. — Often we watched the sunset. In the evening we often watched the sunset. The sunset was (aux.?) watched by us in the evening. When\* we watched the sunset yesterday evening. — The moon rises. The moon rose. The moon has \* risen. The moon had risen. When did the moon rise?

## CONVERSATION.

Über welchen Teil von Kent hat man von Gadshill eine schöne Aussicht? Welchen Beinamen hat der Norden von Kent? Warum nennt man das Land so? Beschreiben Sie die Aussicht von Gadshill aus! — Wann kann man von dort die Nordsee sehen? — Wann geht die Sonne auf? Wann geht sie unter? Wann und wo geht sie auf? Wann und wo geht sie unter? — Wie sieht die Themse bei Sonnenuntergang aus? — Was sind Abend-

glocken? (Abendglocken sind Glocken, welche [die] . . .) Was ist ein Sommernachtsstraum? (Ein Sommernachtsstraum ist ein Traum, welchen [den] man . . .) — Was ist ein Kornfeld? ein Bauernhaus? — Was sind Landhäuser? Grashüpfer?

## VOCABULARY.

the point	= ?	the view	= ?
the North	=	the right	=
the meadow	=	the cornfield	=
the wood, forest	=	the weather	=
the landscape	=	the lake	=
the sea	=	the sunset	=
the beam, ray	=	the ship	=
the { country-house, } { farm-house }	=	the smoke	=
the chimney	=	the grasshopper	=
the peace	=	the sound, peal	=
the moon	=	the clearness, splendor	=
the thought	=	the summernight's dream	=
the reality	=		

*See Vol. 1*

---

 NINETEENTH LESSON.
 

---

## Auf der Eisenbahn.

Der Omnibus des Gasthofes brachte uns und unser Gepäck zum Bahnhof. Auf dem Fahrplan sahen wir, daß es noch eine Stunde bis zur Abfahrt des Zuges war. Wir begaben uns daher in den Wartesaal, bis der Schalter geöffnet wurde. Dann  
 5 lösten wir ein Billet zweiter Klasse nach Köln und zahlten 5 Mark

Zuschlag für ein Schlascoupé. Mit unsern Billets gingen wir zur Gepäck-Annahme, wo das Gepäck gewogen wird. Jeder Reisende hat 50 Pfund Freigepäck, für jedes weitere Pfund wird Überfracht berechnet. Nachdem wir 11 Mark 42 Pfennige für Übergewicht bezahlt hatten, wurde unser Gepäck eingeschrieben, und wir empfangen unsern Gepäckschein. Es dauerte nicht mehr lange, so wurde der Zug signalisiert; zwei Minuten später kam derselbe an. Gleichzeitig trat ein Eisenbahnbeamter in den Wartesaal und rief mit lauter Stimme: „Einstiegen in der Richtung nach Münster, Wesel, Köln und Aachen!“ Alle 10 beeilten sich nun, dies zu thun. Wir fanden, daß ein deutscher Eisenbahnwagen ganz verschieden von den amerikanischen ist: Jeder Wagen hat 5 Abteilungen, Coupés genannt, die nicht mit einander verbunden sind. In jedem Coupé sind 8 Plätze, und die Reisenden sitzen einander auf bequemen Sofas gegenüber. 15 Der Schaffner erschien von Zeit zu Zeit und rief: „Billets vorzeigen, meine Herrschaften!“

## GRAMMAR.

1. Give a synopsis of the 3. per. sing. of öffnen<sup>1</sup> through ✓ all tenses of the passive voice.

2. (a) What does the auxiliary werden<sup>2</sup> express, when combined with the perf. partic.?

(b) What does the auxiliary sein express, when combined with the perf. partic.?

3. State the difference of meaning between

Als wir auf dem Bahnhof ankamen, war der Schalter geöffnet, and  
Als wir auf dem Bahnhof ankamen, wurde der Schalter geöffnet.

4. (a) State a peculiarity in the expressions of *weight* and *measure*<sup>3</sup> in German.

(b) Account for the sing. in 50 Pfund Freigepäck.

5. (a) In what tenses is the prefix detached<sup>4</sup> in separable verbs?

(b) In what clauses<sup>5</sup> is the prefix never detached from the separable verb?

6. Account for the idiomatic infinitive<sup>6</sup> in

Alle einsteigen!  
Billets vorzeigen!

#### COMPOSITION.

How far is it from the hotel to the railroad-station? Is this the railroad-station? At what time does the train leave for\* Cologne? It will leave at\* 20 minutes past nine. Is the ticket-window always open? No, it is (aux.?) opened 15 minutes before the departure of the trains. — How much is\* a second-class ticket to\* Cologne? How much had you to pay for the sleeper? — Where is the baggage-room? Here is my baggage. How many pounds does my trunk weigh? It weighs 125 pounds. What does the excess amount to? — Where is (aux.?) the baggage weighed and registered? In the baggage-room. — Who is that man there, who just now opens the door of the waiting room, and what does he say? He is a railroad-employee; he says: "All aboard for Cologne and Aix-la-Chapelle!" — Why! that's my train; I am going on\* that train. — The train will start in a minute, hurry-up! Get into this compartment! — This compartment is for

those who do not smoke ; it is not allowed to smoke here. You must vacate this seat ; I have had it all the way from Amsterdam. — There comes the conductor. I cannot understand what he says. What does he say ? He asks for the tickets. He says : “ Please, show your tickets, ladies and gentlemen ! ” — Do you like the German railroad-cars better than ours \* in America ? Are they just like ours or are they different from them ?

## CONVERSATION.

Waren Sie vorigen Sommer in Europa ? Mit welcher Linie find Sie gefahren ? Mit welchem Dampfer ? Wie lange waren Sie auf der See ? Waren Sie seekrank ? Wo find Sie gelandet ? — Beschreiben Sie Ihre Reise ! — Haben Sie auch den Rhein gesehen ? Waren Sie in Köln ? Haben Sie die Reise nach Köln per Boot oder per Bahn gemacht ? Sind Sie zweiter oder dritter Klasse gefahren ? — Wie viele Pfund Freigepäck erlauben die deutschen Eisenbahnen den Reisenden ? Haben Sie Überfracht bezahlen müssen ? — Hat man auf den deutschen Eisenbahnen auch Schlafwagen ? Wie viel kostet das Billet für ein Schlafcoupé ? — Wie viel find 5 Mark in amerikanischem Gelde ? — Hat man auf den deutschen Eisenbahnen auch “ baggage-checks ” ? Was bekommt man dafür ?

## VOCABULARY.

the railroad	= ?	the baggage	= ?
the railroad-station	=	the time-table	=
the hour	=	the departure	=
the waiting room	=	the ticket-window	=
the ticket	=	the class	=
the additional payment	=	the baggage-room	=
the traveler	=	the pound	=

the overweight, excess	= ?	the minute	= ?
the railroad-employe	=	the voice	=
the direction	=	the railroad-car	=
the car	=	the compartment	=
the place, seat	=	the conductor	=
the time	=	ladies and gentlemen !	=
to betake one's self	=	to procure a ticket	=
to pay	=	to weigh	=
to charge	=	to register	=
to receive	=	to signal	=
to arrive	=	to enter	=
to shout	=	to make haste	=
to be seated	=	to appear	=
to show	=		

---

## TWENTIETH LESSON.

### **Franreich.**

✓  
 Jenseits des Elsaß, der Vogesen und Deutsch-Lothringens  
 gelangt man an die französische Grenze. Dort liegt die Cham-  
 pagne, wo auf dürrer Kreideboden der köstliche Wein wächst,  
 und dort weiter im Norden die Normandie mit ihren ernst-  
 5 und klugen Bewohnern normesischer Abkunft. Weiter nach  
 Westen liegt die nebelige Bretagne am stürmischen Meere, mit  
 ihren Dünen und den mit Heidekraut bewachsenen Flächen, wo  
 einst die eingewanderten Briten sich niedergelassen haben. Und  
 an der Grenze des Nordens und Südens, an der trüben Seine  
 10 liegt Paris mit seinen 2½ Millionen Einwohnern, mit seinem

Leben, seinem Glanze und seinen historischen Erinnerungen. Eisenbahnen führen den Reisenden von Paris nach allen Himmelsrichtungen, nach Orleans an der Loire, nach Versailles, nach Havre an der Mündung der Seine, nach Brüssel und andern belgischen Städten, sowie nach dem Süden durch Burgund, 5 das Weinland, über Lyon die Rhone hinab in das Paradies von Frankreich, in die Provence, wo an den glücklichen Gestaden des Mittelmeeres Mandeln und Citronen blühen, Myrte und Lorbeer, Kastanien und Kapern, Wein, Oliven und Feigen gedeihen, und wo zwischen den Ruinen alter römischer Bau- 10 werke Lavendel und Salbei, Melissa und Rosmarin duften; wo die Troubadours gesungen haben, und wo der lustige Provenzale noch heute singend und jubilend seine Feste und Tänze feiert.

## GRAMMAR.

1. (a) Account for the genitives<sup>1</sup> des Elsaß and der Vogesen (line 1).

✓ (b) Form sentences with the prepositions *jenseits*; *während*; *wegen*.

2. Distinguish between<sup>2</sup>

an die französische Grenze (line 2)

an der trüben Seine (line 9)

3. Change the word-order<sup>3</sup> of the following principal clauses by introducing the same with the relative *wo*, *where*.

Der köstliche Wein wächst auf dürrer — Die Champagne, wo . . .  
 Kreideboden.  
 Die eingewanderten Briten haben sich — Die Bretagne, wo . . .  
 niedergelassen.  
 Mandeln und Citronen blühen am — Die Provence, wo . . .  
 Mittelmeere.  
 Die Troubadours haben gesungen. — Der Süden von Frankreich,  
 wo . . .  
 Der lustige Provençale feiert seine Feste. — Am Mittelmeere, wo . . .

4. Account for the case<sup>4</sup> in normegischer Abkunft.

5. (a) Read the term 2½ Millionen in two different ways.<sup>5</sup>

(b) Explain the meaning of britt(e)halb, viert(e)halb, fünft(e)halb.

6. Account for the modification<sup>6</sup> of the root-vowel in wächst.

#### COMPOSITION.

On this side, *i.e.* on the eastern side of the Vosges, lies Germany, on the other side of the Alsace is France. — On the other side of the Atlantic Ocean is Europe. What are the Vosges? They are mountains or a mountain-range between (the) western Germany and the eastern provinces of France. — Those two great countries are (aux.?) separated from one another by the Vosges. — “Champagne” is the name of a costly wine, which is made in the province of\* Champagne in France, while “Rhenish wine” and “Moselle” are German wines. — The Northmen conquered (the) Normandy in the beginning of the ninth century after Christ. In the ninth century after Christ (the) Normandy was (aux.?) conquered by the Northmen, whose home was in Scandinavia, the\* most northern part of Europe. — (The) Bretagne,

which is the northwestern peninsula of France, was taken by British immigrants about the middle of the fifth century. — (The) Provence is (aux.?) called the "Paradise of France." They often call (the) Provence the "Paradise of France," on account of the extraordinary beauty and fertility of the land. — What part of France was the home of the troubadours?

CONVERSATION.

Wie heißt die Hauptstadt von Frankreich? von England? von Deutschland? von Italien? von der Türkei? von der Schweiz?  
— Ist Paris größer als London? — Wie viele Einwohner hat die Hauptstadt von Frankreich? — An welchem Flusse liegt Paris? London? Berlin? Rom? An welchem Flusse liegt die Bundeshauptstadt der Ver. Staaten von Amerika? — Durch welches Gebirge wird Frankreich von Deutschland getrennt? Frankreich von Spanien? Deutschland von Italien? England von Schottland? Rußland von der Türkei? — Warum wird die Provence das „Paradies von Frankreich“ genannt? Was für Bäume wachsen dort? Was für Früchte findet man dort? Welche wohlriechenden Blumen blühen dort? — Wer waren die Troubadours? Wann und wo haben sie gelebt und gesungen?

VOCABULARY.

French; France; Frenchman= ?	the chalk	= ?
the North =	the West	=
the South =	the East	=
the inhabitant =	the ocean	=
the border, boundary =	the down, dune, sandhill	=
the heather =	the flat surface	=
the life =	the splendor	=

the reminiscence	= ?	the railroad	= ?
the traveler	=	the point of the compass	=
the mouth (of a river)	=	the paradise	=
the shore	=	the almond	=
the lemon	=	the myrtle	=
the laurel	=	the chestnut	=
the wine	=	the olive	=
the fig	=	the ruin	=
the architectural structure	=	the (spike-) lavender	=
the rosemary	=	the festival	=
the dance	=		



## TWENTY-FIRST LESSON.

### Die Burgen.

In den romantischen Thälern des Rheines und der Donau, des Mains und Neckars, sowie auf den waldigen Höhen des Schwarzwaldes und des Thüringer Waldes haben einst auf manchen Bergspitzen hohe und starke Burgen gestanden. Dort  
 5 haben mächtige Ritter in den hohen Sälen gewohnt; in den  
 1 Ställen haben die Rosse gescharrt; Wasser ist in den Burg-  
 gräben geflossen; Thore und Zugbrücken haben sich geöffnet und geschlossen. Was für ein Leben ist da gewesen!

Wenn der Turmwart in das Horn stößt: „Feinde kommen!“  
 10 schreit es in der Burg. Da schmettert die Trompete; die  
 1 Knappen reißen die Pferde aus dem Stalle; auf dem Burghofe stampft und wiehert es. Die Ritter klirren daher mit schweren

Sporten und mächtigem Schwert, in Eisen gekleidet vom Kopf bis zum Fuß: „Zu Roß!“ ruft der Burgherr, und Ritter und Knappen springen rasselnd in die Sättel. Schwert, Speer und Schild blißen im Sonnenschein; Helmbüsch und Fahnen flattern in der Luft. Die Zugbrücke sinkt; schnaubend und stampfend galoppiert die Schar hinüber, den Schloßberg hinab, dem Feinde entgegen. Wie da die Schwerter hauen! Speere splintern, Schilde brechen, das Blut fließt, die Rosse bäumen sich, und mancher Ritter sinkt in den Sand.

Und abends, wenn die siegreiche Schar heimkehrt mit gefangenen Feinden und erbeuteten Rossen — was für ein Jubel ist da in der Burg! Nachts bei dem Mahle erzählen sie sich dann schaurige Geschichten von dem Kampfe; der Wein perlt in den großen Bechern, und die Knaben lauschen aufmerksam hinter den Sitzen der Ritter.

GRAMMAR.

1. Give meaning, genitive sing. and nominative plu.<sup>1</sup> of

das Thal	das Thor	das Schild
der Thaler	der Thor	der Schild

2. Account for the spelling of the plural form Säle, from sing. Saal.<sup>2</sup>

3. Account for the use of the auxiliaries <sup>3</sup> haben and sein, respectively, in the following sentences

Burgen haben auf den Bergen gestanden.  
 Ritter haben dort gewohnt.  
 Rosse haben in den Ställen gescharrt.  
 Die Feinde sind gekommen.

Die Thore haben sich geöffnet.  
 Ritter und Knappen sind in die Sättel gesprungen.  
 Was für ein Leben ist da gewesen!

4. Substitute, in the following sentences, the perfect tense for the present

Der Turmwart stößt in das Horn.  
 „Feinde kommen!“ schreit es in der Burg.  
 Die Trompete schmettert.  
 „Zu Roß!“ ruft der Burgherr.  
 Das Blut fließt.  
 Mancher Ritter sinkt in den Sand.

5. What is the sense of the reflexive plu. *sich*⁴ in

Die Ritter erzählen sich schaurige Geschichten?

6. (a) When is the English conjunction *when*⁵ translated by *wenn*? by *als*? by *wann*?

(b) Translate:

*When* does (did) the victorious troop return home?  
*When* (Whenever) the knights and squires return home.  
*When* they returned home.

*When* the swallows homeward fly.  
*When* the swallows homeward flew.  
*When* do the swallows homeward fly?

#### COMPOSITION.

When the warder on the castle-tower had seen the enemy (plu.), he sounded his horn. The horn of the tower-warder was sounded, as soon as the enemy had been seen. When the squires and knights in the castle heard this signal, they hurried to the castle-yard. — While the knights put on their arms, the squires pulled the stamping

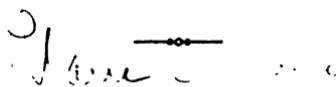


## VOCABULARY.

1. Find, for each word in the following lines, the German cognate

Many a high burgh (borough) has once y-stood in the romantic dales of the Rhine and of the Danube. Doors and tug-bridges have there y-opened and y-closed. The riders y-clad in iron, had mighty swords, long sharp spears, round shields of iron or steel, and silver spurs. When the tower-warder blows the horn, the men in the burgh (borough) cry: "Fiends come!" Then the burgh-door opens and the tug-bridge sinks, the riders gallop over the bridge against the fiends. How then the swords hew! How the spears splinter and the shields break! The blood flows and many a good rider sinks dead in the sand. — Evenings they go home to the burgh. Nights by the meal the wine pearls in the great beakers and the knaves listen hind the seats of the riders.

2. Explain historically the close resemblance<sup>6</sup> between German and English.



TWENTY-SECOND LESSON.

## Eine Selbstbiographie.

Ich, Joseph Lee Forsyth, bin am 2. Januar 1879 zu Reading im Staat Pennsylvanien geboren. Meine Eltern sind beide Amerikaner. Ich habe nach einen Bruder und zwei Schwestern, welche sämmtlich älter sind als ich. Von meinem  
 5 sechsten bis achten Jahre besuchte ich die William-Penn-Schule meiner Vaterstadt. Im Jahre 1887 zog ich mit meinen Eltern

und Geschwistern nach der Bundeshauptstadt Washington, wo mein Vater eine Regierungsanstellung im Patent-Amt erhalten hatte. Bis zum Juni 1894 besuchte ich die Webster-Schule, eine der öffentlichen Schulen im Distrikt Columbia, und im September desselben Jahres trat ich als Schüler in die Central-Hochschule in Washington ein. Ich erwählte den akademischen Kursus, weil ich ein großes Interesse für das Studium der Sprachen fühlte. In meinen ersten beiden Jahren in der Hochschule beschäftigte ich mich hauptsächlich mit englischer Sprache und Litteratur, mit Lateinisch und Griechisch sowie mit römischer und griechischer Geschichte. Während des dritten und vierten Jahres wurde Deutsch mein Lieblingsstudium. Mein erstes deutsches Buch war das „Deutsche Sprach- und Lesebuch.“ Von deutschen Texten, die wir in der Klasse gelesen haben, sind zu nennen: Theodor Storms „Immenssee“ — Rudolf Baumbachs Märchen und Erzählungen — Paul Heyfes „L'Arrabbiata“ — Lessings „Minna von Barnhelm“ — Schillers „Wilhelm Tell“ und Goethes „Hermann und Dorothea.“ Ich habe auch einige Gedichte auswendig gelernt, so z. B. „Lorelei“ — „Die Grenadiere“ — „Heidenröslein“ — „Der Zigeunerbube im Norden“ — „Erlkönig“ — Monolog aus „Wilhelm Tell.“ — Es ist der Wunsch meiner Eltern, daß ich meine Sprachstudien die nächsten vier Jahre in Yale College fortsetzen und dann noch ein paar Jahre eine deutsche Universität besuchen soll. Meine Absicht ist, Sprachlehrer an einer höheren Schule meines Vaterlandes zu werden.

## GRAMMAR.

1. (a) Compare the adverb *gern*.<sup>1</sup>

- (b) Apply the proper forms of *gern* in translating

he *likes* Latin

he *likes* French *better* than Latin

he *likes* German *best* of all

2. (a) How is the future act. formed, and how the present pass.?<sup>2</sup>

- (b) Illustrate the rule by examples formed with *Fenster* . . . öffnen; *Thür* . . . schließen; *Stein* . . . werfen; *Brief* . . . schreiben.

3. Substitute, in the following sentences, the plupf. tense for the present

er *hat*<sup>3</sup> ein Lieblingsstudium.

Lateinisch und Griechisch *sind*<sup>4</sup> seine Lieblingsstudien.

Deutsch *wird*<sup>5</sup> sein Lieblingsstudium.

4. Apply the 3. pers. sing. *feminine*, of all tenses of the act. voice, in the phrase

sich mit englischer Litteratur beschäftigen.

5. Change, in the following sentences, all pronouns — personal and possessive — to those of the 3. pers. *fem.*, sing.

ich bin im Jahre 1879 geboren.

ich habe noch einen Bruder und zwei Schwestern.

meine Eltern sind Amerikaner.

meine Geschwister sind älter als ich.

meine Eltern zogen mit meinen Geschwistern und mir nach Washington.

6. Substitute the perfect for the present tense, and introduce the following sentences with the subordinating<sup>6</sup> conjunction *weil*, *because*

ich wähle den akademischen Kursus.	— weil . . .
ich fühle großes Interesse für das Studium der Sprachen.	— weil . . .
unsere Klasse liest deutsche Texte.	— weil . . .
wir lernen deutsche Gedichte auswendig.	— weil . . .
er soll* seine Studien in Yale fortsetzen.	— weil . . .
er will* auf eine deutsche Universität gehen.	— weil . . .

### COMPOSITION.

1. Omit the first word of the above autobiography (Ich), and substitute throughout the 3. pers. sing., thus changing the *autobiography* to a *biography* of Joseph Lee Forsyth.

2. State, in German, at what school you were prepared, — how long you have studied German — what grammar, ✓ dictionary, and text-books were used — what college-course you desire to enter.

### CONVERSATION.

Enter into a conversation, in German, with one of your class-mates, about such topics as are found in the above autobiography; inquire after

*his (her) full name — date and place of birth — name, age, nationality and occupation of his (her) parents — brothers and sisters — his (her) primary and higher education — favorite studies and other predilections — future pursuits and prospects, etc.*

## VOCABULARY.

the biography	= ?	the autobiography	= ?
the parents	=	the brothers and sisters	=
the native town	=	the national capital	=
the government-position	=	the patent-office	=
the pupil, student	=	the course	=
the interest	=	the study	=
the language	=	the history	=
the favorite study	=	the "German Grammar and	
the text	=	Reader"	=
the fairy-tale	=	the class	=
the poem	=	the story	=
"The Gipsy-Boy in the		"The Rose on the Heath"	=
North"	=	the wish	=
the language-study	=	the university	=
the intention	=	the teacher of languages	=
to attend a school	=	to remove, change residence	=
to receive, get	=	to enter	=
to select	=	to busy, interest one's self	=
to memorize, learn by heart	=	to continue	=

---

 TWENTY-THIRD LESSON.

---

 Daniel Webster.

Dieser große Staatsmann und Redner wurde im Jahre 1782 zu Salisbury, im Staat New Hampshire, geboren. Der Unterricht, den er bis zu seinem vierzehnten Jahre genoß, war sehr mangelhaft, da er nur gelegentlich die Dorfschulen in der Nachbarschaft besuchte. Später verbrachte er neun Monate in der Phillips Akademie in Exeter und bereitete sich dann in der Familie eines

Predigers für den Besuch einer höheren Schule vor. Im Jahre 1801 absolvierte er Dartmouth College mit der größten Auszeichnung. Er zeigte dort eine erstaunliche Arbeitskraft und wurde dabei von einem Gedächtnis unterstützt, wie man es nur selten findet. — Im Jahre 1805 wurde Webster in den Advokaten- 5 stand aufgenommen, worauf er sich zu Portsmouth, im Staat New Hampshire, niederließ. — Im Jahre 1812 wählten ihn die Föderalisten in den Kongreß, und er war während zweier Termine ein hervorragendes Mitglied desselben. — Darauf zog er nach Boston und gewann bald den Ruf als des bedeutendsten Rechts- 10 anwalts seiner Zeit. — 1823 wurde er wieder in das Repräsen-  
tantenhaus geschickt und zweimal wiedergewählt. — 1827 wurde er in den Senat versezt, dessen berühmtestes Mitglied er in den nun folgenden zwölf Jahren war. — Unter den Präsidenten Harrison und Tyler sowie unter Fillmore war er Staatssekretär 15 und verwaltete als solcher die Angelegenheiten der Nation mit großer Geschicklichkeit. — Im Mai 1852 wurde er aus seinem Wagen geworfen und schwer verletzt, welcher Unfall seinen Tod beschleunigte. Er starb noch in demselben Jahre zu Marshfield, im Staate Massachusetts. 20

# GRAMMAR.

1. (a) Which cardinal numbers <sup>1</sup> can be inflected ?

(b) Give the German equivalent of *during one term* — *during two terms* — *during three terms*.

2. (a) Which preposition <sup>2</sup> is used in German with the passive to express *agency* ?

*unter - art.*

(b) Change, in the following sentences, the active construction to the passive

er besuchte die Dorfschule.

er verbrachte ein Jahr in Exeter.

ein Prediger bereitet ihn für den Besuch einer höheren Schule vor.

die Föderalisten wählten ihn in den Kongreß.

er verwaltete die Angelegenheiten des Staates mit großer Geschicklichkeit.

dieser Unfall beschleunigte seinen Tod.

3. (a) What idioms are employed in German as substitutes for the English passive<sup>3</sup> voice?

(b) Translate idiomatically

he *was prepared* (reflex.) for a higher school

a memory as *is* (man) rarely *found*

4. What is the *normal* — the *inverted* — the *transposed* position<sup>4</sup> of the verb?

5. Find in the above text examples of these three word-orders.

6. Account for the position of

geboren (l. 2)

genoß (l. 3)

besuchte (l. 5)

verbrachte (l. 5)

absolvierte (p. 81 l. 2)

zeigte (p. 81 l. 3)

unterstützt (p. 81 l. 4)

findet (p. 81 l. 5)

aufgenommen (p. 81 l. 6)

niederließ (p. 81 l. 7)

wählten (p. 81 l. 7)

war (p. 81 l. 8)

zog (p. 81 l. 9)

geschickt (p. 81 l. 12)

### COMPOSITION.

1. He was (wurde) born. He died. — He attended a village-school in the state of \* New Hampshire. Later he spent a year in Phillips Exeter Academy. — With the

highest honors he graduated from Dartmouth College in the year 1801. — His faculty of labor was not less wonderful than his tenacious memory. — In 1805 he was (aux.?) admitted to the bar. In his thirtieth year he was (aux.?) elected to (in den) Congress. Again he was sent to the (in das) House of Representatives, and was twice re-elected. Later he entered the U. S. Senate. — President William Henry Harrison made him his (zu seinem) Secretary of State. By President Harrison he was (aux.?) made (zum) Secretary of State.

The United States are (werden) governed by a President and a Congress. The President is (aux.?) elected for a term of four years. (The) Congress is (aux.?) formed by the House of Representatives and the Senate. — The Constitution of the U. S. is (aux.?) praised everywhere as excellent.

2. Write — from memory — in about 75 German words all you know of the life of Daniel Webster.

### CONVERSATION.

In welchem Staate wurde Webster geboren? Wie heißt die Hauptstadt jenes Staates? Wie heißt die Hauptstadt von Maryland? Pennsylvanien? Missouri? Illinois? — Welchen Staat nennt man den Granitstaat? Welcher Staat wird der Granitstaat genannt? Welchen Staat nennt man den Palmettostaat? Welcher Staat wird der Palmettostaat genannt? — In welchem Staat sind Sie geboren? Wie viele Staaten bilden jetzt die nordamerikanische Union? — Welche Staaten nennt man die Neu-England-Staaten? Welche Staaten werden die Mittelstaaten genannt? — Aus wie vielen Häusern besteht

der Kongreß der Ver. Staaten? Wie heißen die beiden Häuser?  
 — Wie viele Senatoren werden von jedem Staat der Union in  
 den Kongreß gesandt? Auf wie viele Jahre wird der Präsident  
 gewählt? — Wie heißt der jetzige Präsident der Ver. Staaten?  
 Zu welcher Partei gehört er? War Grover Cleveland ein  
 Republikaner oder ein Demokrat? — Gehörte Benjamin Harrison  
 der demokratischen oder der republikanischen Partei an?

## VOCABULARY.

What are the German opposites of

geboren	spät	hoch
groß	dort	selten
unter	schwer	dieser
das Dorf	der Mann	finden
un bedeutend	un berühmt	der Tod?

---

 TWENTY-FOURTH LESSON.
 

---

## Goethes „Hermann und Dorothea.“

(Inhaltsangabe.)

Unglückliche Auswanderer deutscher Nationalität ziehen mit  
Hab und Gut, das sie planlos auf Wagen gepackt haben, in  
 der Nähe eines Städtchens auf dem rechten Rheinufer vorüber.  
 Die neugierigen Einwohner kommen heraus, um die Unglück-  
 lichen zu sehen und um ihnen Unterstützung zu bringen. ~~Am~~

der Wirt des Gasthofs „Zum goldenen Löwen“ hat ihnen seinen Sohn Hermann entgegengeschickt, um ihnen Nahrung und Kleidung zu bringen. Am Ende des Tages trifft letzterer ein Mädchen, namens Dorothea, die einen mit Ochsen bespannten Wagen führt, auf dem eine kranke Frau liegt. Die Jungfrau 5 redet Hermann freundlich an; er giebt ihr alles, was er von Hause mitgebracht hat und bittet sie, es zum Besten der Armen zu verteilen. Von der äußern Erscheinung sowie von der Freundlichkeit der Jungfrau tief ergriffen, gesteht er, nach Hause zurückgekehrt, seiner Mutter mit ungewohnter Beredsamkeit, daß 10 er das fremde Mädchen liebe und sie zur Frau sich wünsche. Der Vater, der für seinen einzigen Sohn eine reiche Frau wünscht, willigt endlich ein, daß Hermann zusammen mit dem Pastor und dem Apotheker, zwei bewährten Freunden der Familie, sich nach dem Charakter des Mädchens erkundigen 15 sollen. Im Lager der Emigranten erhalten die beiden Freunde das beste Zeugnis über den moralischen Wert des Mädchens. Gleich darauf trifft Hermann die Geliebte am Brunnen vor dem Dorfe und nimmt, nachdem Dorothea sich von den Ihrigen verabschiedet hat, die Heimatlose in das Haus seiner Eltern, 20 wo noch an demselben Abend die Verlobung des jungen Paares gefeiert wird.

GRAMMAR.

1. Give the forms of the imperative<sup>1</sup> act. and pass. of nehmen and annehmen.

2. Account for the two genitives<sup>2</sup> deutscher Nationalität (line 1) and namens (p. 85 l. 4).

3. What does the preposition *von*<sup>3</sup> express (place — time — source — agency — specification or limiting object) in the sentences

alles, was Hermann von Hause mitgebracht hatte  
von der Erscheinung Dorotheens tief ergriffen

4. Account for the missing definite article<sup>4</sup> before the subject, in

am Ende des Zuges trifft letzterer ein Mädchen

5. (a) To express "purpose" = Eng. *in order to*,<sup>5</sup> what combination is generally used in German?

(b) Illustrate the location of the two words (*um . . . zu*) by examples taken from the second and third sentences of the above text.

6. (a) What does the indirect subjunctive<sup>6</sup> (*Oratio obliqua*) express?

(b) What is the *direct* statement in the sentences

(Hermann sagt,) er liebe das fremde Mädchen.  
" daß er das fremde Mädchen liebe.  
" er wünsche sie sich zur Frau.  
" daß er sie sich zur Frau wünsche.

#### COMPOSITION.

Write in about 50 German words all you know of the plot of Goethe's poem „Hermann und Dorothea.“

#### CONVERSATION.

Make the principal incidents in Goethe's poem „Hermann und Dorothea“ the topics of conversation between yourself and one of your class-mates.

VOCABULARY.

What are the German opposites of

u n glücklich	der Einwanderer	die Nähe
rechtes Ufer	kommen	heraus
bringen	golden	der Sohn
das Ende	letzter	das Mädchen
krank	die Frau	liegen
freundlich	geben	alles
von Hause	die Armen	äußere
die Freundlichkeit	tief	nach Hause
zurück	die Mutter	u n gewohnt
fremd	lieben	der Vater
reich	der Freund	nach
beste	über	u n moralisch
vor	nehmen	der Abend
jung ?		



TWENTY-FIFTH LESSON.

Schillers „Wilhelm Tell.“

(Ort und Zeit der Handlung.)

Der Ort der Handlung ist die Gegend um den Vierwaldstätter See, an den die drei alten Kantone Schwyz, Uri und Unterwalden grenzen. Die von Zürich nach dem Sankt Gothard führende, den Norden mit dem Süden verbindende Straße geht durch dies Gebiet. Obgleich Schiller niemals in der Schweiz war, hat er dennoch die Lokalität mit unüber- trefflicher Wahrheit vor unsern Augen hingemalt. Offenbar

lag es in des Dichters Absicht, uns nicht nur einen Geschichts-  
moment des alten Schweizervolkes vorzuführen, sondern auch  
die Natur des Landes selbst zu schildern, da ja beide so innig  
mit einander verknüpft sind. — Die Zeit der Handlung ist  
5 um die Grenze des 13. und 14. Jahrhunderts. Der Dichter  
stellt aber nur die Ereignisse eines halben Jahres dar, nämlich  
des Zeitraumes vom 28. Oktober (dem Tage Simons und Judä) 1  
1307 bis zum 1. Mai 1308, an welchem Tage Kaiser Albrecht  
von seinem Neffen Johannes von Schwaben „Parricida“ ermordet  
10 wurde. Ebenso setzt sich Schiller überall über die ungünstige  
späte Jahreszeit hinweg und thut, als ob die Handlung im  
Sommer oder im Frühherbst stattfände. Auf diese Weise ist  
es ihm gelingen, das Nahe mit dem Fernliegenden kunstvoll  
zu einem Ganzen zu vereinigen.

## GRAMMAR.

1. When are the adjectives *ganz*, *whole*, and *halb*, *half*,  
indeclinable<sup>1</sup> and when are they inflected?

2. Explain the idiomatic form<sup>2</sup> *es ist ihm gelungen*, *he*  
has succeeded.

3. What does the preposition *um*<sup>3</sup> express (place —  
time — rotation or remote object) in

die Gegend *um* den Vierwaldstätter See  
die Zeit *um* die Grenze des 13. und 14. Jahrhunderts?

4. Account for the transposed position<sup>4</sup> of *war* and the  
subsequent inverted position of *hat* (line 6).

5. Render in the following idiomatic <sup>s</sup> construction each of the two participles by a relative clause

die von Zürich nach dem Sankt Gotthard führende, den Norden mit dem Süden verbindende Straße

6. Account for the mood <sup>s</sup> in *stattfände* (p. 88 l. 12).

### COMPOSITION.

Write, in German, a brief account of the twofold aim pursued by Schiller in his drama „Wilhelm Tell.“

### CONVERSATION.

Wo liegen die Kantone Schwyz, Uri, Unterwalden und Luzern? Welche sind die drei alten Kantone? Welche wichtige Landstraße geht mitten durch dieses Gebiet? Hat Schiller die Schweiz je gesehen? — Wann lebten Tell, Gessler, Stauffacher und die andern Helden des Dramas? Mit welchem Tage beginnt der erste Akt? Mit welchem historischen Ereignis endet das Drama im fünften Akt? An welchem Tage wurde Kaiser Albrecht I. ermordet? Wer war der Mörder? — Welche doppelte Absicht verfolgt Schiller in seinem Drama „Wilhelm Tell“?

### VOCABULARY.

around the Lake of the Four		through this territory	= ?
Forest-Counties	= ?	in* Switzerland	=
with unsurpassed fidelity	=	before our eyes	=
in the mind of the poet	=	closely connected with each	
about the boundary of the		other	=
XIII and XIV centuries.	=	everywhere, throughout	=
he acts as if	=	the far and the near	=

## TWENTY-SIXTH LESSON.

### Lessings „Minna von Barnhelm.“

(Charakterzeichnung der Helbin.)

Das Fräulein Minna von Barnhelm stammt aus Sachsen. Sie ist elternlos und hat ihren Oheim, den Grafen Bruchsal, zum Vormunde. Ihre Güter liegen in Thüringen. Eine edle, dem sächsischen Lande erwiesene That des preussischen  
 5 Majors von Tellheim ist der Grund gewesen, weshalb sie sich mit demselben verlobt hat.

Von der Sentimentalität anderer Frauen ist sie ganz frei. Sie verehrt in Tellheim die männliche Würde und edle Menschlichkeit. Dabei zeigt sie zugleich ihre deutsch-nationale Ge-  
 10 sinnung: Sie, die Sächsin, vergißt all das Unglück, das die Preußen ihr und ihrem Volke im siebenjährigen Kriege zugefügt haben. Von ihrem echt deutschen Wesen giebt sie uns auch in dem Gespräche mit dem Franzosen Riccaut eine Probe. Auf die Frage desselben: „Sie sprechen nicht französisch?“ antwortet sie:  
 15 „Nein, Herr, nicht in Deutschland. In Frankreich würde ich es sprechen, und ich werde Sie gewiß auch verstehen; sprechen Sie, wie es Ihnen beliebt!“

In ihren Reden und Handlungen zeigt sie viel Verstand. Der Anblick der Not erregt sogleich ihr Mitleid, selbst für  
 20 einen Menschen wie Riccaut. Groß ist auch ihre Energie und

Selbstständigkeit, die sie bei ihrer Verlobung, ihrer Reise nach Berlin, sowie überhaupt in der konsequenten Durchführung ihrer Pläne zeigt, und durch die sie in jeder Beziehung als Tellheims würdig erscheint.

Goethe sah in „Minna“ den Charakter des Dichters selbst. 5  
Er sagte einmal: „Nicht nur Lessings Verstand, sondern auch sein großes, warmes und edles Herz, sein Herz voll Ehre und Liebe steckt in ihr.“

GRAMMAR.

1. (a) Explain the impersonal<sup>1</sup> form wie es Ihnen beliebt.  
(b) Give more examples of this idiomatic construction.
2. Explain the idiom sich<sup>2</sup> verloben, to become engaged.
3. (a) Explain the idiom zum<sup>3</sup> Vormunde (line 3).  
(b) Translate:

In 1841 President Harrison made Daniel Webster Secretary of State. The Congress of the U. S. nominated, in 1864, Ulysses S. Grant commander-in-chief of the army. 75v

4. Replace in the following idiomatic construction the participle by a relative clause

eine edle dem sächsischen Lande erwiesene That des Majors von Tellheim

5. Explain the genitive<sup>4</sup> Tellheims (p. 91 l. 3).

6. Change the following direct quotations to indirect<sup>5</sup> statements (Oratio obliqua)

Ich (fem.) werde Sie (masc.) verstehen, wenn Sie französisch sprechen.  
Sprechen Sie (masc.) deutsch oder französisch, ganz wie Sie wollen.

## COMPOSITION.

Write in about 50 German words what you know of *Minna's personal circumstances, her patriotism and other characteristic qualities.*

## CONVERSATION.

56.63 In welchem Teile Deutschlands war das Fräulein Minna von Barnhelm geboren? Wo lagen Ihre Güter? — In welchem Verhältnis stand sie zu dem Grafen Bruchsal? Warum hatte sie einen Vormund? — Wie war sie mit Tellheim bekannt geworden? Warum liebte sie ihn? — Wann war der siebenjährige Krieg? Welche Länder führten jenen Krieg gegen Preußen? Wie hieß der damalige große Preußenkönig? Wie endete der Krieg? — Waren die Sachsen im 7jährigen Kriege Freunde oder Feinde Friedrichs des Großen? War Minna auch eine Feindin Preußens? Worin zeigte sie ihre echt deutsche nationale Gefinnung? — Konnte sie französisch sprechen? Warum sprach sie mit dem Franzosen Riccaut nicht französisch? — Worin zeigte sie ihren praktischen Charakter? ihr gutes Herz? ihr energisches Wesen? — Was hat Goethe von ihrem Charakter gesagt?

## VOCABULARY.

the generous deed	= ?	the ground, reason	= ?
the sentimentality of other women	=	the manly dignity	=
the national sentiment	=	the noble humanity	=
the genuine German character	=	the misfortune	=
the proof, sample	=	the conversation	=
the talk, words	=	the question	=
		the action	=

the aspect, sight	= ?	the need, misery	= ?
the compassion, sympathy	=	the energy	=
the independence	=	the engagement, betrothment	=
the journey, trip	=	the consistent execution	=
the plan	=	in every way	=
the love	=		



## TWENTY-SEVENTH LESSON.

### Schillers äußere Erscheinung.

In ihrem interessanten Buche „Schillers Leben“ sagt Karoline von Wolzogen, des Dichters Schwägerin:

„Schillers große Gestalt hatte etwas von militärischer Haltung. Der wohlgerundete Kopf ruhte auf einem schlanken Halse; die hohe und weite Stirn trug das Gepräge des <sup>5</sup> Genius. Füße und Arme standen zu dem Ganzen in gutem Verhältnis. Seine Hände waren mehr stark als schön und ihr Spiel mehr energisch als graziös. Die Farbe seiner Augen war unentschieden, zwischen blau und hellbraun. Von seiner etwas gebogenen und ziemlich großen Nase sagte er im Scherz, <sup>10</sup> daß er sie sich selbst gemacht habe; sie sei von Natur kurz gewesen, aber in der Militär-Akademie habe er so lange daran gezogen, bis sie eine Spitze bekommen habe. Sein Haar war lang und fein und fiel ins Rötliche. Die Hautfarbe war weiß, das Rot der Wangen zart. Er errötete leicht. Das <sup>15</sup> Kinn hatte eine angenehme Form. Die Unterlippe zeigte

ganz besonders seine momentane Empfindung. Sein Lächeln war sehr anmutig, und in seinem lauten Lachen lag etwas Kindliches. Seine Stimme war ~~weder~~ hell noch wohlklingend, doch ergriff sie; etwas vom schwäbischen Dialekt hat er sein ganzes Leben beibehalten. Sein Gang hatte gewöhnlich etwas Nachlässiges. Seine Kleider waren einfach. Er hielt viel auf seine Wäsche. Sein Schreibtisch mußte immer wohlgeordnet sein. Er liebte Blumen um sich, besonders gern Lilien. Lila war seine Lieblingsfarbe."

## GRAMMAR.

1. (a) State in general the rules regarding the German accentuation of foreign words.<sup>1</sup>

✓ (b) Give the German accentuation of the following words of foreign origin

interessant	militärisch	Genius
energisch	graziös	Militär
Akademie	momentan	Dialekt

2. (a) By what is the German adverb<sup>2</sup> distinguished from the unflected adjective?

(b) Give examples of adverbs<sup>3</sup> which take the sign of the genitive, =s.

3. Account for the use of the comparative<sup>4</sup> forms *mehr stark* (line 7) and *mehr energisch* (line 8) instead of the more common *stärker* and *energischer*.

4. What does the accusative<sup>5</sup> *sein ganzes Leben* (p. 94 l. 5) imply?

5. State the various meanings of the preposition *von* in

etwas *von*<sup>6</sup> militärischer Haltung  
*von*<sup>7</sup> seiner Nase sagte er  
 seine Nase war *von*<sup>8</sup> Natur kurz  
 etwas *von*<sup>9</sup> schwäbischen Dialekt

6. Apply the *direct* quotation<sup>10</sup> in the following cases of "Oratio obliqua"

er sagte, daß er sich seine Nase selbst gemacht habe  
 " sie sei von Natur kurz gewesen  
 " daß er so lange daran gezogen habe, bis sie eine Spitze bekommen habe

### COMPOSITION.

Give in about 50 German words a description of the personal appearance of your best friend.

### CONVERSATION.

Wie heißt Ihr bester Freund (Ihre beste Freundin) beim Vornamen? — Wie groß ist er (sie)? Welchen Eindruck macht seine (ihre) Erscheinung? — Wie ist der Kopf geformt? der Hals? die Stirn? Arme und Hände? — Was ist die Farbe der Augen? die Form der Nase? Wie ist das Haar? die Hautfarbe? das Rinn? der Mund und die Lippen? der Ton und die Stärke der Stimme? die Aussprache? — Wie ist sein (ihr) Gang? Seine (ihre) Weise sich zu kleiden? — Was können Sie sagen von seiner (ihrer) Vorliebe für Kinder? für Blumen? von seinem (ihrem) Lieblingsstudium? Lieblingsdichter? Lieblingsfarbe? Radfahren? Schwimmen? Schlittschuhlaufen? Ballspielen? u. s. w.

## VOCABULARY.

Give the German opposites of

inner	interessant	der Tod
der Schwager	die kleine Gestalt	der eckige Kopf
die niedrige und enge Stirn	in schlechtem Verhältnis	schwach
/ häßlich	dunkel	dunkelbraun
die <u>gerade</u> Nase	die kleine Nase	im Ernst
kurzes Haar	schwarze Hautfarbe	schwer
unangenehm	die Oberlippe	laut
hell	rauhfliegend	kostbare Kleider
er hielt wenig auf	schlecht geordnet	hassen

---

TWENTY-EIGHTH LESSON.

---

Aus dem Leben des Sokrates.

Eines Tages gab ein zorniger Mann dem Philosophen eine Ohrfeige. „Es ist doch schlimm,“ sagte darauf Sokrates lächelnd, „daß man nie voraussehen kann, wann es gut ist, einen Helm zu tragen.“ Ebenso hörte er mit der größten Ruhe, 5 daß jemand hinter seinem Rücken schlecht von ihm gesprochen hatte. „Er mag mich auch schlagen,“ sagte er, „wenn ich nicht dabei bin.“

Einst begegnete Sokrates in einem engen Durchgange dem Xenophon. Dieser war ein vielversprechender Jüngling, und 10 Sokrates wünschte ihn zum Schüler zu haben. Er hielt ihm seinen Stab vor, und der junge Mann blieb stehen. „Kannst

Du mir sagen," begann Sokrates, „wo man Mehl kauft?" — „Auf dem Markte kann man es haben." — „Und wo findet man Öl?" — „Auch das kannst Du dort haben." — „Aber wohin muß man gehen, um gut und weise zu werden?" — — Xenophon stuzte. — „Komm mit mir! Ich will es Dir 5 zeigen." Seit jenem Tage waren beide die besten Freunde.

Der junge Alkibiades wünschte sehr, ein Schüler des Sokrates zu werden; er war aber sehr arm. Sokrates, der den Wunsch desselben merkte, fragte ihn: „Warum fürchtest Du Dich, zu mir zu kommen?" — „Weil ich nichts habe, was ich Dir geben 10 kann." — „Schädest Du Dich so gering," entgegnete Sokrates; „giebst Du mir nichts, wenn Du Dich selbst mir giebst?"

# GRAMMAR.

1. (a) State the rules relating to the inflection of participles.<sup>1</sup>

(b) Decline the German equivalent of

*a promising youth — the teaching philosopher.*

2. Of two objects<sup>2</sup> coming together (as in line 1), which stands first, the direct or the indirect?

3. What does the preposition **auf**<sup>3</sup> imply in such phrases as *auf dem Markte* — *auf der Universität* — *auf der Post*?

4. Account for the infinitive<sup>4</sup> in *er blieb stehen*.

5. Account for the idiom *zum*<sup>5</sup> *Schüler haben*.

6. (a) What rules, regarding mood and tense, apply to the *indirect*<sup>6</sup> *question*?

(b) By which conjunction<sup>7</sup> must an indirect question be introduced when not beginning with an interrogative pronoun?

(c) Express the following direct questions through the *indirect* form

„Wie viel Uhr ist es?“	er fragte mich, wie ...
„Wie geht es Ihnen?“	„ „ wie ...
„Hat es schon 12 geschlagen?“	„ „ ...
„Gibt es Ihnen gut?“	„ „ ...

#### COMPOSITION.

Reproduce the above anecdotes referring to Socrates, in the form of *indirect* statement (*Oratio obliqua*).

#### CONVERSATION.

In welchem Lande lebte Sokrates? • Wann lebte er, vor oder nach Christi Geburt? In welchem Jahrhundert? Was war er? (Was that er?) Können Sie zwei von seinen Schülern nennen? Was können Sie von Xenophon sagen? von Aischines? Welches bekannte und interessante Buch hat Xenophon geschrieben? — Wie hieß der größte Schüler des Sokrates? — War Sokrates verheiratet? Wie hieß seine Frau? Was können Sie von ihr sagen?

Wo begegnete Sokrates dem Xenophon? Wie viele Fragen richtete Sokrates an Xenophon? Was war die erste Frage? Was war die zweite Frage? die dritte Frage? — Was war Xenophons Antwort auf die erste Frage? auf die zweite? — Warum beantwortete er die dritte Frage nicht? Was sagte darauf Sokrates zu ihm?

Wie viele Fragen richtete Sokrates an den jungen Alkibiades?  
 Was war die erste Frage? die Antwort auf dieselbe? Was  
 war die zweite Frage des Sokrates?

VOCABULARY.

the day	= ?	the morning	= ?	the forenoon	= ?
the noon, midday	=	the afternoon	=	the evening	=
the night	=	the midnight	=	it is bad	=
is it not bad ?	=	it is very bad	=	it is still worse	=
it is worse than	= ?	it is not so bad as	= ?		
it is good	=	is it not good ?	=		
everybody, every one	=	nobody, no one	=		
something	=	everything	=		
nothing	=	nothing at all	=		
can you give me ?	=	whether he could give him	=		
can you show me ?	=	whether he could show him	=		
they (man) buy flour	=	they sell oil	=		
they sell potatoes, eggs, butter	=	we make clothes, shoes,	=		
and meat	=	boots and hats	=		
in * the market	=	in the book-store	=		
in the library	=	at * the post-office	=		
at * the ball	=	in * this world	=		
in order to become good and	=	in order to become happy	=		
wise	=	and content	=		
come with me !	=	come with us !	=		
go with them !	=	go with your friends !	=		
he will show you the way	=	he will give it (to) him	=		
I will write (to) her	=				

## TWENTY-NINTH LESSON.

---

### Goethes Audienz bei Napoleon.

(Aus „Tag- und Jahreshefte.“)

#### 1.

Erfurt, den 2. Oktober 1808.

Ich wurde um 11 Uhr vormittags zum Kaiser bestellt. — Ich trete bei ihm ein. Er sitzt an einem großen runden Tische frühstückend. Zu seiner Rechten steht Talleyrand, zu seiner Linken Daru, mit dem er sich über Kontributions-Angelegenheiten unterhält. — Der Kaiser winkt mir heranzukommen. — Nachdem er mich aufmerksam angeblickt, sagte er: „Vous êtes un homme.“ Ich verbeugte mich. — Er fragt: „Wie alt sind Sie?“ — „Sechzig Jahre.“ — „Sie haben sich gut erhalten. Sie haben Tragödien geschrieben?“ Ich antwortete das Notwendigste. — Hier nahm Daru das Wort und sagte, daß ich aus dem Französischen übersetzt hätte, und zwar Voltaires „Mahomed.“ Der Kaiser versetzte: „Es ist kein gutes Stück“ und legte sehr klar auseinander, wie unschädlich es sei, daß der Weltüberwinder von sich selbst eine so ungünstige Schilderung mache. Er wandte sodann das Gespräch auf den „Werther“, den er durch und durch studiert hatte. Dann bezeichnete er

eine gewisse Stelle im „Werther“ und sagte: „Warum haben Sie das gethan? Es ist nicht naturgemäß,“ wofür er seine Gründe vollkommen richtig auseinandersetzte. Ich antwortete mit einem Lächeln, daß ich seinen Vorwurf ganz berechtigt finde. „Alein,“ setzte ich hinzu, „es ist dem Dichter zu verzeihen, wenn er sich eines Kunstgriffes bedient, um gewisse Wirkungen hervorzubringen, die er auf einem einfachen und natürlichen Wege nicht erreichen kann.“ Der Kaiser schien damit zufrieden.

## GRAMMAR.

1. (a) How may the Eng. conjunction *but*<sup>1</sup> be translated?
- (b) Distinguish the use of the different forms?
- (c) What position in the clause does *aber*, *sondern*, *allein*, take?
2. Is the pres.<sup>2</sup> partic. *frühstüchend* (line 3) used as attribute, as apposition, or as predicate?
3. Account for and supply the missing<sup>3</sup> auxiliary after *angeblidt* (line 6).
4. Change the following direct quotations<sup>4</sup> to *indirect statements*

<i>Direct</i>	<i>Indirect</i>
„Sie sind ein [ganzer] Mann“	der Kaiser sagte, { ich . . . daß ich . . .
„Sie haben sich gut erhalten“	der Kaiser sagte, { ich . . . daß ich . . .

Direct	Indirect
"Voltaire's „Mahomed“ ist kein gutes Stück."	ber Kaiser sagte, { Voltaire's „Mahomed“ . . . daß Voltaire's „Mahomed“ . . .
"Es ist nicht naturgemäß."	ber Kaiser sagte, { es . . . daß es . . .
"Es ist dem Dichter zu <u>verzeihen</u> ."	Goethe antwortete, { es . . . daß es . . .

5. Change the following indirect statements to *direct quotations* <sup>5</sup>

Indirect	Direct
Daru sagte, { ich hätte aus dem Französischen übersezt. daß ich aus dem Französischen übersezt hätte.	"Herr Goethe . . ."
Der Kaiser erklärte, wie unschädlich es sei.	"Wie unschädlich . . ."

6. Give the following direct questions the *indirect* <sup>6</sup> form

Direct	Indirect
"Wie alt sind Sie?"	ber Kaiser fragte, wie alt . . .
"Warum haben Sie das gethan?"	" " warum . . .
"Haben Sie auch Tragödien geschrieben?"	" " ob . . .

### COMPOSITION.

Reproduce the conversation of the trees, as found in the text of Fourth Lesson „Der Christbaum," page 11, in the form of the *indirect* discourse.

### CONVERSATION.

Wer war Napoleon? Wann und wo war er geboren?  
 Wann und wo starb er? In welchen Jahren war er Kaiser  
 der Franzosen? — Wo traf Napoleon mit Goethe zusammen?

*Erst* Wo liegt jene Stadt? Wann trafen dort die beiden großen Männer zusammen? — Zu welcher Stunde erschien Goethe zur Audienz beim Kaiser? Was that letzterer, als Goethe bei ihm eintrat? Wer stand zu seiner Rechten und wer zu seiner Linken? *dann* Worüber sprach Napoleon mit Daru, als Goethe eintrat? — Mit welchen Worten empfing Napoleon den deutschen Dichter? Wie dankte ihm Goethe für dieses Kompliment? — Was war Napoleons Urtheil über Voltaires Tragödie „Mahomed“? Was ist, nach Napoleons Meinung, darin unschicklich? — Von welchem Goetheschen Roman sprach der Kaiser dann? Hatte er den Roman „Die Leiden des jungen Werther“ aufmerksam gelesen?

VOCABULARY.

in the forenoon	= ?	at midday	= ?
in the afternoon	=	in the evening	=
at night	=	he is seated at the table	=
he stands by the window	=	he lies in bed	=
to his right hand	=	to his left hand	=
he beckons him	=	he enters	=
he leaves, goes away	=	a fine piece	=
it is improper	=	such a derogatory description	=
to read a book thoroughly	=	of himself !	=
to read a book hastily	=	it is not natural	=
it is unnatural	=	a just reproach	=
an unjust reproach	=	he seemed to feel satisfied	=
he seemed to feel dissatisfied	=		

## THIRTIETH LESSON.

## Goethe's Audienz bei Napoleon.

## 2.

Mit Mißbilligung sprach der Kaiser von den Schicksalstragödien und sagte, sie hätten einer dunkleren Zeit angehört. „Was will man jetzt mit dem Schicksal?“ rief er aus, „die Politik ist das Schicksal.“ — Er wandte sich dann wieder zu

5 Daru, mit dem er über gewisse Kontributions-Angelegenheiten sprach. — Ich trat etwas zurück und bemerkte, daß rechts von mir nahe der Thür Berthier und Savary standen; Talleyrand hatte sich entfernt, — Marschall Soult ward angemeldet. Diese große Gestalt mit stark behaartem Haupt trat herein. Der

10 Kaiser stellte Fragen über einige unangenehme Ereignisse in Polen, und so hatte ich Zeit, mich im Zimmer umzusehen. — Der Kaiser stand auf, ging auf mich los und schnitt mich durch eine Art Manöver von den übrigen Gliedern der Reihe ab, in der ich stand. Indem er jenen den Rücken zukehrte und mit

15 gemäßigter Stimme zu mir sprach, fragte er, ob ich verheiratet sei, und ob ich Kinder habe. Ebenso fragte er mich über meine Verhältnisse zu dem fürstlichen Hause in Weimar, nach Herzogin Amalie, dem Fürsten und der Fürstin. Ich antwortete ihm auf eine natürliche Weise, womit er zufrieden zu sein schien.

— Ich muß noch bemerken, daß ich im ganzen Gespräch die Mannigfaltigkeit seiner Beifallsäußerung zu bewundern hatte, denn er hörte selten unbeweglich zu; entweder er nickte nachdenklich mit dem Kopf oder sagte "oui," oder "c'est bien" oder dergleichen. Wenn er ausgesprochen hatte, fügte er gewöhnlich hinzu: "Qu'en dit M. Goet?"

## GRAMMAR.

1. Account for the form *ward*<sup>1</sup> (line 8).
2. Substitute the perf. tense for the past in lines 12–14 beginning with *Der Kaiser stand auf* . . .
3. (a) Translate mit *gemäßigter Stimme* (line 14).  
(b) Account for the missing<sup>2</sup> indef. article in German.
4. Account for the inversion<sup>3</sup> *rief er aus* (line 3).
5. Why is the verb neither *inverted* nor *transposed* in the dependent clause *denn<sup>4</sup> er hörte selten unbeweglich zu* (p. 105 l. 3)?
6. Account for the change of tense<sup>5</sup> *hätten* (line 2), where according to the rule we should expect the subj. perf. *haben angehört*.

## COMPOSITION.

The *Schicksalstragödie* is a drama (*which is*) founded on the idea of Fate. It had its time, said Napoleon, in the darker ages of antiquity, with\* the Greeks, in those days\* when Sophocles wrote his "*Oedipus*." — Schiller's tragedy

"*The Bride of Messina*" belongs to the same class of the drama. Müllner, Grillparzer, and other German poets of the XIX century wrote also tragedies in which Fate plays an important rôle.

The five distinguished Frenchmen whom Goethe met at Napoleon's headquarters in Erfurt, on October 2, 1808, were Daru, Berthier, Savary, Talleyrand and Soult. — *Daru*, at that time 40 years old, was a great statesman and scholar, a member of the French Academy, and the author of a "History of the Republic of Venice." — *Berthier*, Prince of Wagram, born 1753, died 1815, was a famous general of the army and a marshal of France. In 1778 he had been with Lafayette in this country where he had helped the (dat.) Americans in their war of independence. — *Savary*, duke of Rovigo, 1774–1838, was a lieutenant-general of the army of Napoleon. — *Talleyrand*, at that time in his fifty-fourth year of age, was one of the greatest French diplomats. — *Soult*, duke of Dalmatia, the youngest of these five men, was also a French general and a marshal of France.

#### CONVERSATION.

Hatte Napoleon die Schicksalstragödien gern oder nicht gern? Was sagte er von ihnen? Was ist, nach Napoleons Meinung, heutzutage mächtiger als das Schicksal? — Welche Fragen von persönlichem Interesse richtete der Kaiser an Goethe? Was war Napoleons erste Frage (direct)? Was war die zweite Frage (direct)? — War Goethe verheiratet? Hatte er Kinder? — Wer war die Herzogin Amalia? Wer war damals der Fürst von Sachsen-Weimar? Wer war die Fürstin?

## VOCABULARY.

the approval	= ?	the disapproval	= ?	to approve	= ?
to disapprove	=	the emperor,	=	the empress	=
the king	=	the queen	=	the prince	=
the princess	=	the duke	=	the duchess	=
the drama	=	the tragedy	=	the comedy	=
the opera	=	the policy, politics	=	the politician	=
political	= ?	the police	= ?		
in front of the emperor	=	behind him	=		
above him	=	beneath (under) him	=		
to come in	=	to withdraw, go away	=		
one had withdrawn	=	the other came in	=		
the question	=	the answer	=		
annoying occurrences	=	pleasing occurrences	=		
to stand up	=	to sit down	=		
to seat one's self	=	to lie down	=		
with (a) subdued voice	=	with (a) loud voice	=		
married	=	betrothed	=		
single, unmarried	=				

## THIRTY-FIRST LESSON.

## Die Entdeckung Amerikas.

## 1.

Am 3. August 1492 segelte Christoph Columbus mit drei kleinen Fahrzeugen, welche ihm die Königin Isabella gegeben hatte, und mit 120 Gefährten von Palos, einem kleinen Hafen in Andalusien, ab und erreichte bald die kanarischen Inseln. Auf diesen versah er sich mit frischem Wasser, und nun ging es guten Mutes in die unendliche, noch nie befahrene Wasserrüste.

Mit jedem Tage der lang sich hinziehenden Fahrt minderte sich die Hoffnung und wuchs die Ungebuld der Matrosen, obgleich ihnen Columbus verschwieg, wie ungeheuer groß die zurückgelegte Meilenzahl sei. Gewiß hat die Bemannung der Schiffe  
 5 manchen Schrecken erlebt, aber die bekannte Erzählung, daß sie in ihrer Verzweiflung den Führer hätten über Bord werfen wollen, ist längst als unhistorisch erwiesen.

Am 7. Oktober, dem 65ten Tage der langen Fahrt, fand eine Art Kriegsrat zwischen den beiden Häuptern des Unter-  
 10 nehmens, Christoph Columbus und Martin Alonso Pinzon, statt, an Bord des Admiralschiffs Santa Maria. Bis dahin war ein streng westlicher Kurs eingehalten worden; das Geschwader befand sich zwischen dem 25. und 26. Grad nördlicher Breite, und in vier oder fünf Tagen hätte es der Passatwind  
 15 nach Florida getragen. Pinzon verlangte aber, daß man den Kurs nach Südwesten richte, wofür er keinen andern Grund hatte, als daß es eine Eingebung seines Herzens sei. Columbus ließ die Richtung ändern, und so geschah es, daß am 12. Oktober die Insel Guanahani (San Salvador) in Sicht kam.

#### GRAMMAR.

1. What does the adverbial<sup>1</sup> genitive guten Mutes (line 6) express, *place*? *time*? or *manner*?

2. Account (*a*) for the subjunctive<sup>2</sup> hätten and

(*b*) for the idiomatic use of the infinitive<sup>3</sup> wollen, in the sentence

die bekannte Erzählung, daß sie den Führer hätten über Bord werfen wollen

3. Account for the reflexive <sup>4</sup> form *minberte sich*.
4. What is the meaning of the dative <sup>5</sup> in *er verschwiegen ihnen* (p. 108 l. 3) ?
5. Give, in German, the actual words of Pinzon, which (p. 108 ll. 15-17) are stated indirectly.
6. (a) Account for the subjunctive <sup>6</sup> *hätte* (p. 108 l. 14).
- (b) Substitute the proper form of the conditional for the subj. *hätte*.

## COMPOSITION.

Give in about 50 or 75 German words a brief account of *the first voyage of Columbus*, from his departure from Spain (Aug. 3, 1492) to the discovery of the island of St. Salvador (Oct. 12, 1492).

## CONVERSATION.

Mit wie vielen Schiffen segelte Columbus von Spanien ab ? Von wem waren sie ihm gegeben worden ? Wie hieß das größte der drei Fahrzeuge, das sogenannte Admiralschiff ? Welches waren die Namen der beiden andern ? Waren Sie im Sommer 1893 auf der Weltausstellung in Chicago ? Haben Sie dort die drei kleinen spanischen Schiffe „Santa Maria,“ „Niña“ und „Pinta“ gesehen ? Was hatten diese drei Caravels mit der Ausstellung in Chicago zu thun ? — In welcher Richtung war das Geschwader bis zum 7. Oktober gesegelt ? Was fand an jenem Tage statt ? — Wo würden die Schiffe gelandet sein, wenn Columbus weiter westlich gesegelt wäre ? — Warum änderte er den Kurs ? — Was war das Resultat dieser Kursänderung ?

## VOCABULARY.

to set sail, put to sea	= ?	a small vessel	= ?
a sea-port	=	the coast of Andalusia	=
fresh water	=	the endless watery waste	=
a long extended voyage	=	the number of miles made	=
the crew	=	to throw (heave) one over-	=
on board of the flagship	=	board	=
a Western course	=	a strictly Western course	=
a Southwestern course	=	the squadron	=
the degree	=	90°	=
the 25th degree	=	between the 25th and 26th	=
the Northern latitude	=	degrees	=
between the 25th and 26th	=	the Southern latitude	=
degrees of Northern	=	the trade-wind	=
latitude	=	to direct the course to SW.	=
to change the course of a ship	=	to have the course changed	=
to come (heave) in sight	=		



## THIRTY-SECOND LESSON.



## Die Entdeckung Amerikas.

## 2.

Nun hat Alexander von Humboldt („Kosmos," Band 2, Seite  
 301) gesagt, daß, wenn jene Kursänderung nicht gemacht worden  
 wäre, die Schiffe nach Florida gekommen sein würden, daß dann  
 die Spanier nicht Mittel-Amerika, sondern die heutigen Ver-  
 5 einigten Staaten bevölkert haben würden, und daß dann die  
 neue Welt einen ganz andern ethnographischen Charakter zeigen  
 würde. — Die neueren Ethnographen denken nicht so, sondern

sagen : Es war für die Geschichte der Civilisation der neuen Welt ganz gleichgiltig, wo Amerika zuerst gesehen wurde, denn von Anfang an gingen die Spanier dem Golde nach. Auf Haiti fanden sie das erste Gold, und dort legten sie auch die erste Niederlassung an. Mit Recht wird jetzt behauptet, daß 5 Amerika spanisch geworden und spanisch geblieben ist, so weit die Verbreitung von Gold reicht. Ja, wenn das Gold Californiens 250 Jahre früher entdeckt worden wäre, dann wäre vielleicht der Gang der Weltgeschichte einer andern Richtung gefolgt. 10

## GRAMMAR.

1. Account for the use of *sondern*<sup>1</sup> (line 4).
2. Why *ist*<sup>2</sup> geblieben (p. 111 l. 6) (*has* remained) and not *hat* geblieben as in English?
3. Why the indicative *ist* in the indirect<sup>3</sup> statement (p. 111 l. 6)?
4. Which part is the principal and which the dependent clause in  

wenn jene Kursänderung nicht gemacht worden wäre, so würden  
 die Schiffe nach Florida gekommen sein?
5. Change the order by placing the principal clause first.<sup>4</sup>
6. Omit the conjunction *wenn*<sup>5</sup> in the dependent clause, and change the construction accordingly.

## COMPOSITION.

(a) If Columbus had not changed his course, the ships would have reached Florida.

The ships would have reached Florida, if Columbus had not changed his course.

Had Columbus not changed his course, the ships would have reached Florida.

Alex. v. Humboldt says, that if Columbus had not changed his course, the ships would have reached Florida.

(b) If Columbus had not changed his course, the Spaniards would have discovered North America.

The Spaniards would have discovered North America, if . . .

Had Columbus not changed his course, the Spaniards . . .

Alex. v. Humboldt says, that if Columbus had not changed his course, the Spaniards . . .

(c) If Columbus . . ., the new world would to-day show a different ethnological character.

The new world would to-day show a different ethnological character, if . . .

Had Columbus . . ., the new world would . . .

Alex. v. Humboldt says, that if Columbus had . . ., the new world would . . .

(d) If the gold of California had been discovered about the year 1600, the world's history would have taken a different direction.

The world's history would have taken a different direction, if . . .

Had the gold of California been discovered about the year 1600, the world's history . . .

Alex. v. Humboldt says, that if . . ., the world's history . . .

## CONVERSATION.

Report in the form of *indirect statement* the following passage from the III act of Shakespeare's "Julius Caesar."

Viele Bürger:

Wir wollen Rechenschaft. Legt Rechenschaft uns ab! /

Brutus:

So folget mir und gebt Gehör mir, Freunde!

— Du, Cassius, gehst in eine andere Straße und teilst die  
Haufen —

Wer mich will reden hören, bleibe hier,

Wer Cassius folgen will, der geh mit ihm!

Wir wollen öffentlich die Gründ' erklären

Von Cäsars Tod.

Erster Bürger:

Ich will den Brutus hören.

Zweiter Bürger:

Den Cassius ich. So können wir die Gründe

Vergleichen, wenn wir beide angehört.

## VOCABULARY.

the volume, the volumes = ?	the ribbon, the ribbons	= ?
the bond (tie), the bonds =	North America	=
Central America =	South America	=
the U. S. of to-day =	the history of civilization	=

the ethnological character of		from the beginning ==?	
the new world	= ?	the first colony	=
to found a colony	=	in * Haiti	=
in Sicily	=	in St. Helena	=
justly	=	wrongly	=
the diffusion of gold	=	the world's history	=
the course of the world's history	=		

## GRAMMATICAL NOTES.

---

### FIRST LESSON.

1. *Masculine* are all nouns ending in *ig*, *ich*, *ling*, *um* (e.g., Käfig, Kranich, Feigling, Baum); and most nouns ending in *el*, *en*, *er* (e.g., Vogel, Garten, Thaler).

2. *Feminine* are most nouns in *e*, not of masculine meaning, and not beginning with *Ge*— (e.g., die Rose, die Schere, die Weste— but der Neffe, der Slave; das Gebirge, das Gemälde).

3. *Neuter* are all diminutives ending in *chen* and *lein* (e.g., Fingerring, Büchlein).

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 4. dieser weiße Schmetterling | der weiße Schmetterling, welcher |
| dieſe ſchöne Tulpe            | die ſchwarze Wolke, welche       |
| jenes rote Blümchen           | das kleine Haus, welches         |
| welches kleine Haus?          | jene ſchöne Blume                |
| derſelbe gute Bruder          | jeder gute Bruder                |

5. (a) The endings forming the comparative and superlative of adjectives are *er* and *est* (sometimes shortened to *r* and *t*).

(b) Most monosyllabic adjectives whose vowel is *a*, *o* or *u* (not *au*), modify the vowel in the comparative and superlative.

'6. *einmal* is distinguished in meaning by accent: *einmal*, *once* (definite), *one time*; *einma'l*, *once* (indefinite), *once upon a time*.

## SECOND LESSON.

## 1. The possessive adjectives are

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	
<b>SING.</b>	mein	meine	mein,	<i>my</i>
	dein	deine	dein,	<i>thy</i>
	{ sein	{ seine	{ sein,	<i>his (its)</i>
	{ ihr	{ ihre	{ ihr,	<i>her (its)</i>
<b>PLU.</b>	unser	un(s)e(re	unser	<i>our</i>
	euer	eu(e)re	euer	<i>your</i>
	ihr	ihre	ihr	<i>their</i>
	(Ihr)	(Ihre)	(Ihr)	<i>(your)</i>

2. mein Haus      deine Blume      seine Brüder, ihre Brüder  
 unsere Lilien      euer Garten, Ihr Garten      ihre Flügel

## SING.

3. der gute Bruder      die weiße Lilie      das kleine Haus  
 des guten Bruders      der weißen Lilie      des kleinen Hauses  
 dem guten Bruder      der weißen Lilie      dem kleinen Haus (Hause)  
 den guten Bruder      die weiße Lilie      das kleine Haus

## PLU.

- die guten Brüder      die weißen Lilien      die kleinen Häuser  
 der guten Brüder      der weißen Lilien      der kleinen Häuser  
 den guten Brüdern      den weißen Lilien      den kleinen Häusern  
 die guten Brüder      die weißen Lilien      die kleinen Häuser

## SING.

- ein guter Bruder      eine weiße Lilie      ein kleines Haus  
 eines guten Bruders      einer weißen Lilie      eines kleinen Hauses  
 einem guten Bruder      einer weißen Lilie      einem kleinen Haus (Hause)  
 einen guten Bruder      eine weiße Lilie      ein kleines Haus

## PLU.

gute Brüder	weiße Lilien	kleine Häuser
guter Brüder	weißer Lilien	kleiner Häuser
guten Brüdern	weißen Lilien	kleinen Häusern
guts Brüder	weiße Lilien	kleine Häuser

4. Verbs which express phenomena of nature have always the impersonal subject *es*, *it*. As

<i>es</i> regnet, <i>it</i> rains	<i>es</i> friert, <i>it</i> freezes
<i>es</i> schneit, <i>it</i> snows	<i>es</i> blizt, <i>it</i> lightens
<i>es</i> hagelt, <i>it</i> hails	<i>es</i> donnert, <i>it</i> thunders

## THIRD LESSON.

1. (a) Nouns which form their plural in *-en* or *-n* are of the *weak* declension.

*Ex.*: (der Mensch), *plu.* die Menschen; (der Präsident), *plu.* die Präsidenten; (die Rose), *plu.* die Rosen.

(b) All other nouns are of the *strong* declension.

*Ex.*: (der Adler), *plu.* die Adler; (der Vater), *plu.* die Väter; (der Hund), *plu.* die Hunde; (der Bahn), *plu.* die Bahnen; (das Haus), *plu.* die Häuser.

(c) A few masculine and neuter nouns of the weak declension, which in the genitive sing. take the endings *s* or *es* constitute the *mixed* declension.

*Ex.*: (der Staat), *gen.* des Staates, *plu.* die Staaten; (das Auge), *gen.* des Auges, *plu.* die Augen; (das Ohr), *gen.* des Ohres, *plu.* die Ohren; (das Herz), *gen.* des Herzens, *plu.* die Herzen.

4. The prepositions **an, auf, hinter, neben, in, über, unter, vor, zwischen** govern the **DATIVE** in expressions of position, or motion *in a place*; the **ACCUSATIVE** whenever direction, change of position or motion *to a place* is expressed or implied.

## FOURTH LESSON.

1. nützlich	biß	reich	faul	groß	schön	wahr
nützlich	—er	—er	—er	—er	—er	—er
nützlichst	—st	—st	—st	—st	—st	—st

2. *Hoch*, *high*, changes *ch* to *h* in the comparative, *höher*; superl. *höchst*. The *h* of *nah*, *near*, comparative *näher*, becomes *ch* in the superlative: *nächst*.

## 3. INDICATIVE MOOD.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

*Perfect Tense.*

ich habe gehabt	ich bin gewesen	ich habe gehabt	ich sei gewesen
du hast gehabt,	du bist gewesen,	du habest gehabt,	du seiest gewesen,
etc.	etc.	etc.	etc.

(See THIRD LESSON, Note 3.)

*Pluperfect Tense.*

ich hatte gehabt	ich war gewesen	ich hätte gehabt	ich wäre gewesen
du hättest gehabt,	du warst gewesen,	du hättest gehabt,	du wärest gewesen,
etc.	etc.	etc.	etc.

(See THIRD LESSON, Note 3.)

4. The following prepositions always govern the DATIVE: *aus*, *bei*, *mit*, *nach*, *von*, *zu*, *seit*, *außer*.

5. The following prepositions always govern the ACCUSATIVE: *durch*, *für*, *gegen*, (*wider*), *ohne*, *um*.

6. See Note 4, above.

7. See Note 4, above.

8. See THIRD LESSON, Note 4.
9. See THIRD LESSON, Note 4.
10. **Sondern** (*but*) is used only after a negative, and introduces an opposite statement. As:

„Ich bin im Winter nicht so kahl wie ihr, sondern ich bin das ganze Jahr grün.“

**Aber** (*but*) is used both after affirmative and negative clauses, and merely qualifies, but does not contradict, the preceding statement. As:

„Früchte hast du wohl, aber es sind nur Früchte für die Schweine.“

## FIFTH LESSON.

1. Feminine derivatives in *in* double the *n* in the plural.  
As:

die Amerikanerin, *the American woman*; plu. die Amerikanerinnen.

2. *Feminine* are most abstract nouns; and most names of *plants, fruits, flowers*.

3. **Welcher** (*who; which*), as a relative, is declined like *dieser*, except that it lacks the genitive case, both sing. and plural.

**Der** (*who; which*), when used as a relative, is declined like the demonstrative *der*, except that in the genitive plu. it has only *deren* (never *derer*).

## SING.

welcher	welche	welches	der	die	das
dessen	deren	dessen	dessen	deren	dessen
welchem	welcher	welchem	dem	der	dem
welchen	welche	welches	den	die	das

## PLU.

welche	die
deren	deren
welchen	denen
welche	die

<i>Pres. Tense.</i>	<i>Past Tense.</i>	<i>Past Partic.</i>
-------------------------	------------------------	-------------------------

4. dürfen, to be allowed (dare)	ich darf	ich durfte	gedurft
können, to be able (can)	ich kann	ich konnte	gekonnt
mögen, to like (may)	ich mag	ich mochte	gemocht
müssen, to be compelled (must)	ich muß	ich mußte	gemußt
sollen, to be obliged (shall)	ich soll	ich sollte	gesollt
wollen, to be willing (will)	ich will	ich wollte	gewollt

## SIXTH LESSON.

## SINGULAR.

## I.

## II.

## III.

1. ich, I	du, thou	er, he	sie, she	es, it
meiner, of me	deiner, of thee	seiner, of him	ihrer, of her	[seiner, of it]
mir, (to) me	dir, (to) thee	ihm, (to) him	ihr, (to) her	[ihm, (to) it]
mit, me	dir, thee	ihn, him	sie, her	es, it

## PLURAL.

wir, we	ihr, you	sie (Sie), they (you)
unser, of us	euer, of you	ihrer (Ihrer), of them (of you)
uns, (to) us	euch, (to) you	ihnen (Ihnen), (to) them ([to] you)
uns, us	euch, you	sie (Sie), them (you)

Article.	Relative Pronoun.
SING.	
2. <i>der</i> <i>die</i> <i>das</i> , <i>the</i> <i>deß</i> <i>der</i> <i>deß</i> , <i>of the</i> <i>dem</i> <i>der</i> <i>dem</i> , <i>to the</i> <i>den</i> <i>die</i> <i>das</i> , <i>the</i>	<i>der</i> <i>die</i> <i>das</i> , <i>who; which</i> <i>deß</i> <i>der</i> <i>deß</i> , <i>whose, of whom (which)</i> <i>dem</i> <i>der</i> <i>dem</i> , <i>to whom, to which</i> <i>den</i> <i>die</i> <i>das</i> , <i>whom, which</i>
PLU.	
<i>die</i> , <i>the</i> <i>der</i> , <i>of the</i> <i>den</i> , <i>to the</i> <i>die</i> , <i>the</i>	<i>die</i> , <i>who, which</i> <i>deren</i> , <i>whose, of whom (which)</i> <i>denen</i> , <i>to whom, to which</i> <i>die</i> , <i>whom, which</i>

3. (a) Verbs of the strong conjugation form their past tense, and usually their perfect participle, by changing the vowel of the root; they undergo an *internal* change.

For example: *ich* *singe*, *ich* *sang*, *gesungen*.

(b) Verbs of the weak conjugation are conjugated by adding suffixes to the stem; they undergo an *external* change only.

For example: *ich* *lobe*, *ich* *lobte*, *gelobt*.

4. (a) The auxiliary *haben* is used with all *transitive* verbs (including all *reflexive* verbs) — with the *modal* verbs — with most *impersonals* — and with most *intransitives*, which have no direct object or express simple action, *not motion*.

(b) The auxiliary *sein* is used with *intransitive* verbs denoting *motion* to or from a place or a *change of condition*.

## SEVENTH LESSON.

1. See THIRD LESSON, Note 1 (c).

2. See SIXTH LESSON, Note 1.

3. The accusative is used to express a definite time *when* (as: „Kommen Sie diesen Abend!“). It is also used to express measure or extent: *how old? how long? how far? how much?*

(Compare NINTH LESSON, Note 5.)

4. Bei, with dative only — *by, near* — expresses

(a) *Place* — properly (*near*) *by*.

Ex.: Er wohnt bei der Kirche.

(b) More especially *at one's house*.

Ex.: Bei dem Schneider, at the tailor's.

(c) *Instrument* — *by*.

Ex.: Bei der Hand, *by* his hand; bei seinem Namen, *by* his name.

(d) *Time* — *on*, as occasion.

Ex.: Bei dieser Gelegenheit, *on* this occasion.

5. The present, usually with *schon*, *already*, or *seit*, *since*, is regularly used, corresponding to English perfect, to express what *has been* and still is.

Ex.: „Wie lange sind Sie schon hier?“ *how long have you been here?*

## EIGHTH LESSON.

1. The following prepositions always govern the GENITIVE: *oberhalb und unterhalb, innerhalb und außerhalb, diesseit(s) und jenseit(s), statt oder anstatt, unfern oder unweit, während, wegen, längs und trotz.*

2. See FOURTH LESSON, Note 5.

3. See FOURTH LESSON, Note 4.

4. See SIXTH LESSON, Note 3 (b).

5. See SIXTH LESSON, Note 3 (a): *finde (a-u); schaffe (u-a); springe (a-u); komme (a-a); gehe (i-a); nehme (a-a); lasse (ie-a); halte (ie-a); gebe (a-e); werde (a-a).*

6. In dependent clauses beginning with subordinate conjunctions, the verb is transposed to the end of the clause.

## NINTH LESSON.

1. See THIRD LESSON, Note 1 (a).

2. The ordinal numerals from 2 to 19 are derived from the cardinal numerals by adding the suffix *t*, and from 20 upwards *ßt*.

3. *Ein, one*, is pronounced with more stress than *ein, an, a*; and, for distinction, is often printed with spaced letters; as:

*ein Wort, a word; ein Wort, one word.*

4. See THIRD LESSON, Note 4.

5. Time (*indefinite*) *when*, is expressed by the genitive used adverbially, as :

des Morgens ; des Abends ; des Sonntags ; eines Tages.

As to definite time *when*, see SEVENTH LESSON, Note 3.

## TENTH LESSON.

1. (a) Some nouns have a double meaning in the singular, as :

das Gesicht, <i>the face</i>	plu. die Gesichter, <i>the faces</i>
das Gesicht, <i>the vision</i>	“ die Gesichte, <i>the visions</i>
die Bank, <i>the bench</i>	plu. die Bänke, <i>the benches</i>
die Bank, <i>the (commercial) bank</i>	“ die Banken, <i>the banks</i>
der Band, <i>the volume</i>	plu. die Bände, <i>the volumes</i>
das Band, <i>the ribbon</i>	“ die Bänder, <i>the ribbons</i>
das Band, <i>the tie, bond</i>	“ die Bände, <i>the ties, bonds</i>

(b) Some nouns have double plurals with different meanings, as :

(das Wort, <i>the word</i> )	{ plu. die Wörter, <i>single words</i>
	“ die Worte, <i>connected words</i>

2. Adjectives used as nouns retain the declension of adjectives. Thus :

deutsch, *German* ; der Deutsche, *the German* ; ein Deutscher, *a German* ; die (eine) Deutsche, *the (a) German woman* ; die Deutschen, *the Germans* ; Deutsche, *Germans*.

3. As between *wissen* and *kennen*, both meaning *to know*, it may be said that *wissen* is used more particularly of facts, *kennen* of persons and things, so that the latter may be said to be synonymous with *to be acquainted with*.

4. A small number of verbs change their root-vowel in the past tense and the perfect participle, and also add the endings of the weak conjugation. These are called *mixed verbs*.

<i>Infinitive.</i>	<i>Past Tense.</i>	<i>Perf. Partic.</i>
brennen, <i>to burn</i>	brannte	gebrannt
kennen, <i>to know</i>	kannte	gekannt
nennen, <i>to name, call</i>	nannte	genannt
rennen, <i>to run</i>	rannnte	gerannt
senden, <i>to send</i>	sandte	gesandt
wenden, <i>to turn</i>	wandte	gewandt
bringen, <i>to bring</i>	brachte	gebracht
denken, <i>to think</i>	dachte	gedacht
wissen, <i>to know</i>	wußte	gewußt

5. See Note 4.

6. (a) In verbs compounded with the unaccented *inseparable* prefixes *be—, emp—, ent—, er—, ge—, ver—, zer—*, the prefix is always written in one word with the verb.

(b) Prepositions and adverbs, when forming the first part of a compound verb, are *separable*. Such prefixes are: *ab, an, auf, aus, bei, da (dar), ein (instead of in), empor, entgegen, fort, her, hin, mit, nach, nieder, ob (= über), um, vor, weg, wieder, zu, zurück, zusammen*.

7. The modal verbs (see FIFTH LESSON, Note 4) are frequently used with omission of the infinitive of a verb of motion (*gehen, kommen, etc.*).

## ELEVENTH LESSON.

1. See Tenth Lesson, Note 6.

2. Idiomatically with the verb *kommen*, *to come*, the perfect participle of a verb of motion is used, instead of the present, to express the manner of coming. As :

Er kam gelaufen, he came *running*; ein Vogel kommt geflogen, a bird comes *flying*.

3. After nouns of *measure*, *weight*, *number* or *quantity* a simple noun is construed without case-declension, as :

Sechs Flaschen Wein, six bottles of wine; zwei Duzend Eier, two dozen (of) eggs.

But if the noun is accompanied by an adjective, the *genitive* or *von* may be used; for instance :

eine Menge reifer Äpfel, a great number of ripe apples.

4. The passive being less used in German than in English, other idioms are frequently employed :

(a) most frequently *man* with the active verb:

*the chair was placed*, man stellte den Stuhl; *he begged that he might be allowed to go*, er bat man möchte ihn gehen lassen.

(b) the *reflexive verb*, as :

*the key has been found*, der Schlüssel hat sich gefunden; *that can be explained*, das läßt sich erklären; etc.

5. The demonstrative adj. *der, die, das, that*, is declined like the article *der, die, das, the*, but is pronounced with a greater stress of voice. As a pronoun it has the following enlarged forms :

SING.	GEN.	dessen, deren, dessen	(of him, of her, of it)
PLU.	"	deren or derer	(of those, of them)
	DAT.	denen	(to those, to them)

## TWELFTH LESSON.

1. See TENTH LESSON, Note 6 (a).
2. See TENTH LESSON, Note 6 (b).
3. See FOURTH LESSON, Note 10.
4. The verb *lassen* is used with an infinitive, nearly like the modal verbs (see FIFTH LESSON, Note 4), as a causative auxiliary, in the sense of *to make do*, or *to have (cause to be) done*, and in many idiomatic phrases. As :

Er ließ das Pferd springen, he *made* the horse jump; er ließ einen Brief schreiben, he *had* a letter written.— „Er ließ sich von seinen Bedienten halten“ = ?

## THIRTEENTH LESSON.

1. The definite article is often contracted with prepositions. The most usual forms are :

## DATIVE SINGULAR.

*Masc. or Neuter.*

am	for an dem, at the
beim	“ bei dem, by the, near the
im	“ in dem, in the
vom	“ von dem, from the
zum	“ zu dem, to the

*Fem.*

zur	“ zu der, to the
-----	------------------

## ACCUSATIVE SINGULAR.

*Neuter.*

ans	for an daß
aufs	“ auf daß
durchs	“ durch daß
fürs	“ für daß
ins	“ in daß
ums	“ um daß

2. **Umlaut** must not be confounded with **Ab-laut**. The former is called ‘vowel *modification*’ (a, o, u to ä, ö, ü); the latter ‘vowel *change*,’ that is the substitution of a different sound (see **SIXTH LESSON**, Note 3, a). — The term ‘vowel *alteration*’ is used when necessary to include both of these processes.

3. With the suffix **-erlei** appended to the cardinal numbers, indeclinable numeral adjectives are formed (sometimes called ‘*variatives*’); as:

einerlei, of one kind; zweierlei, of two kinds; dreierlei, of three kinds, etc.; mancherlei and vielerlei, of many kinds or many kinds of; wie vielerlei? of how many kinds or how many kinds of?

4. See **NINTH LESSON**, Note 5.

5. The inseparable prefix **ent-** in compound verbs chiefly denotes *privation* or *separation*, as:

(lassen, to let)	entlassen, to dismiss
(ziehen, to draw)	entziehen, to withdraw
(laufen, to run)	entlaufen, to run away
(thronen, to sit on a throne)	enthronen, to dethrone

## FOURTEENTH LESSON.

1. Latin nouns in *-um* and *-ium* add *s* in the genitive sing., and change *-um* to *-en* in the plural, as :

das Adverbium, *gen.* des Adverbiums, *plu.* die Adverbien.

2. See SIXTH LESSON, Note 4 (b).

3. *-ung* (related to the English verbal-noun ending *-ing*) is used for forming a large number of nouns from verbs, most of which are *abstracts*. All of these are of the *feminine* gender :

(ausstellen, to exhibit)	die Ausstellung, exhibition
(bemerken, to observe)	die Bemerkung, observation
(erfinden, to invent)	die Erfindung, invention

4. See SIXTH LESSON, Note 1, and SECOND LESSON, Note 1.

5. Contrary to English use, no article stands in German in adverbial phrases like :

in Eile, in a hurry ; mit schwacher Stimme, with a feeble voice ; in Wut, in a passion ;

and in such idioms as :

ich habe Kopfweg, Zahnmeh, I have a headache, a toothache ; ich habe Lust, I have a mind, etc.

## FIFTEENTH LESSON.

1. *See NINTH LESSON, Note 2.*

2. In giving a date, the dative ordinal with *an* (*an dem* contracted to *am*) is used, or, especially in dating a letter, the simple accusative *den*; as:

er starb *am zehnten Mai*, or *den zehnten Mai*, he died  
(*on*) *the tenth of May*; Boston, *den zehnten (10ten) Mai*  
1897, Boston, *May 10th, 1897.*

3. The perfect participle regularly takes the prefix *ge-* ("the *augment*") in verbs of all conjugations. But verbs of foreign origin in *zieren* (old spelling also *i'eren*), do not take the *augment ge-*. Thus:

(*marſchieren, to march*), perf. partic. *marſchiert*,  
*marched*; (*bombardieren, to bombard*), perf. partic.  
*bombardiert, bombarded.*

4. By far the greater number of adjectives are derived by means of suffixes; *ig*, the most usual adjective suffix (English *-y*) forms derivatives from nouns — adjectives — verbs — and from the following *adverbs*:

(heute, to-day)	hentlich, of to-day
(gestern, yesterday)	geſterig, of yesterday
(jezt, now, at present)	jeztig, present
(vor, before)	vorig, previous
(damals, at that time)	damalig, of that time
(ehemals, formerly)	ehemalig, former
(hier, here)	hiefig, of (from) here
(dort, there)	dortig, of (from) there

## SIXTEENTH LESSON.

1. See the English-German Vocabulary at the end of the book, under the respective names of the months.

2. (a) The demonstratives *der(=)jenige*, *die(=)jenige*, *daß(=)jenige* (*that*) and *der(=)selbe*, *die(=)selbe*, *daß(=)selbe* [*daß(=)selbe*] (*the same*) decline each component:

SING.			PLU.
<i>derselbe</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasſelbe</i>	<i>dieselben</i>
<i>deſſelben</i>	<i>derſelben</i>	<i>deſſelben</i> , etc.	<i>derſelben</i> , etc.
<i>derjenige</i>	<i>diejenige</i>	<i>daßjenige</i>	<i>diejenigen</i>
<i>deſſenigen</i>	<i>derjenigen</i>	<i>deſſenigen</i> , etc.	<i>diejenigen</i> , etc.

(b) As to the declension of the adjectives (here: *ſchöne*, *gute*, *große*) the rule is that when the attributive adjective is preceded by the definite article or an *adjective pronoun of three terminations* (here: *der=*, *die=*, *daßſelbe* and *der=*, *die=*, *daßjenige*), it follows the *weak* declension, that is, it takes in the nominative sing. of all three genders, and in the accusative sing. feminine and neuter, the termination *=e*; and in all other cases of the sing. and plu., *=en*.

3. The regular forms of the personal pronouns (*see* **SIXTH LESSON**, Note 1) are also used reflexively for the *first* and *second* persons, sing. and plu.:

## I. PERS.

## SING.

## PLU.

Accus.: mich = *me and myself*uns = *us and ourselves*Dat.: mir = *to me and to myself*uns = *to us and to ourselves*

## II. PERS.

## SING.

## PLU.

Accus.: dich = *thee and thyself*euch = *you and yourselves*Dat.: dir = *to thee and to thyself*euch = *to you and to yourselves*

For the *third* person the reflexive pronoun has its own distinct forms, viz.:

## III. PERS.

## SING.

## PLU.

Accus.: } sich { *himself, herself, itself*Dat.: } { *to himself, to herself, to itself*sich { *themselves*  
to themselves

as:

ich *setze* mich, I seat *myself*; er *setzt* sich, he seats *himself*; ich *schmeichle* mir, I flatter *myself*; sie *schmeicheln* sich, they flatter *themselves*.

4. The impersonal form is much more usual in German than in English. Some impersonal idioms are:

es thut mir leid, } I am sorry

es ist mir leid,

es gefällt mir, I like it

es ist mir wohl, I feel well

es geht mir gut, I am doing well

es fehlt mir etwas, something ails me

es gelingt mir, I succeed

(See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 1.)

5. (See EIGHTH LESSON, Note 6.) There are three classes of dependent clauses

(a) *substantive or declarative clauses*, always introduced by „daß“ (*that*).

(b) *adjective clauses*, introduced by a relative pronoun or a relative adverb.

(c) *adverbial clauses*, introduced by the subordinating conjunctions: wenn (*if, when*), als (*when, as*), da (*as, since*), so daß (*so that, that*), weil (*because*), nachdem (*after*), etc.

6. See Note 3, above. — The conjugation of reflexive verbs offers no peculiarities. The reflexive object has the usual place, before an infinitive or participle, but elsewhere immediately after the verb form. The perfect auxiliary of a reflexive verb is always haben.

## SEVENTEENTH LESSON.

1. See THIRD LESSON, Note 1 (c).

2. The adverb *her* denotes motion toward the speaker; *hin*, motion from the speaker. As:

Wo gehen Sie *hin*? *where* are you going (*to*)? Wo kommen Sie *her*? *where* do you come *from*?

Or in composition:

Wohin gehen Sie? Woher kommen Sie? „Ich gehe dorthin.“ „Ich komme dorthier.“

Also in composition with prepositions (as: auf and aus), *her* and *hin* retain their original meaning, as:

„Kommen Sie *herauf*!“ come up (*here*, i.e., toward the speaker). — „Gehen Sie *hin auf*!“ go up (*there*, i.e., from the speaker). Likewise: „Kommen Sie *heraus*!“ and „Gehen Sie *hin aus*!“

3. (a) In the **normal** order of words the verb stands next after the subject, as:

Anderßen *sagt* in seinem Buche.

(b) In the **inverted** order of words the verb, instead of following, precedes the subject, as:

In seinem Buche *sagt* Anderßen.

(c) In a dependent clause, the verb is **transposed** to the end of the clause, as:

(Wir sehen), daß Anderßen in seinem Buche *sagt*.

4. Most adjectives are used in their predicate form as adverbs, not only in the positive, but also in the comparative and superlative degrees. The following adverbs, however, form their comparative and superlative from other stems:

<i>wohl, well</i>	<i>besser, better</i>	<i>am besten, best</i>
<i>balb, soon</i>	<i>eher, sooner</i>	<i>am ehesten, soonest</i>
<i>gern, willingly,</i> <i>gladly</i>	<i>lieber, more willing-</i> <i>ly, rather</i>	<i>am liebsten, most</i> <i>willingly</i>

## EIGHTEENTH LESSON.

1. (See NINTH LESSON, Note 5.) The genitive is used adverbially, expressing

*not common*  
*Thoman* (a) Place: rechter Hand; linker Hand, *on the right, left.*

(b) Time (indefinite): des Morgens; des Abends; eines Tages; abends; nachts.

(c) Manner, regularly with descriptive adjective: schnellen Schrittes, *swiftly*; stehenden Fußes, *immediately*; frohen Mutes, *gladly*; düstern Blickes, *gloomily looking*; etc.

2. (See SEVENTEENTH LESSON, Note 3, b.) — The inverted order occurs, if any other word but the subject heads the sentence.

3. See SEVENTEENTH LESSON, Note 3 (c).

4. See FIFTH LESSON, Note 3.

5. See THIRTEENTH LESSON, Note 2.

6. With the verbs sein (*to be*), werden (*to become*), bleiben (*to continue*), heißen (*to be called*), scheinen (*to seem, to appear*); and with the passive of some verbs (which take in the active a second accusative as factitive or complimentary object), such as nennen (*to name, to call*), taufen (*to baptize*), etc., the predicate noun will be a nominative. As:

Dieser (nom.) Platz heißt der (nom.) Karlsplatz. Die (nom.) Provence wird das (nom.) Paradies von Frankreich genannt.

## NINETEENTH LESSON.

1. The passive voice is formed by the auxiliary verb *werden* (*wurde* [*ward*], *geworden*) in combination with the perfect participle of a transitive verb. In the compound tenses, the participle *geworden* loses the augment *ge-*, as:

*ich bin gelobt worden, I have been praised.*

2. German has no special forms for the English *the house is building* — *is being built*, etc. These are translated by the simple, *das Haus wird* (impf. *wurde*, etc.) *gebaut*. — „*Werden*“ is therefore combined with the perf. partic. only to express the true passive — that is, the *passive action*.

In English the perf. partic. with *be* often expresses only *a state or result of the action*; in this case the German uses *sein* (not *werden*). Thus:

*die Thür wurde* um 8 Uhr *geschlossen*, the door *was closed* at 8 o'clock (the closing took place at that hour), but *die Thür war* um 8 Uhr *geschlossen* — it *was found closed* (had been closed earlier).

This distinction requires careful attention.

3. Nouns of **quantity, weight, or measure**, except feminines in *-e*, are used in the singular after a numeral. The English '*of*' is not expressed. Thus:

*drei Pfund* (sing.) *Thee*, three *pounds of* tea; *zehn Fuß* (sing.) *lang*, ten *feet long* — but *drei Tassen* (plu.) *Thee*, three *cups of* tea; *zwei Ellen* (plu.) *lang*, two *yards long*.

4. In principal clauses, in the *simple tenses* of the verb (pres. and past), the prefix is separated from the verb. As:

Der Zug kommt an; der Zug kam an.

5. Whenever the verb is removed to the end of the sentence, that is, in *dependent clauses*, the prefix is never detached from the verb. As:

Wenn der Zug ankommt; als der Zug ankam.

6. Frequently the *infinitive* is used in German, instead of the English imperative. As:

„Einsteigen!“ (on starting a train) *get in! all aboard!*  
 „Aussteigen!“ *get out! all out!*

The *perf. partic.* is likewise used instead of the English imperative. Thus:

„Eingestiegen!“ — „Ausgestiegen!“ „Hüte abgenommen!“  
*hats off!*

---

## TWENTIETH LESSON.

1. See EIGHTH LESSON, Note 1.
2. See THIRD LESSON, Note 4.
3. See EIGHTH LESSON, Note 6, and SIXTEENTH LESSON, Note 5.
4. See EIGHTEENTH LESSON, Note 1 (c) and TWENTY-FOURTH LESSON, Note 3 (e).
5. (a) *Half, half*, is indeclinable when used alone before the names of countries and places, but is elsewhere declined.

Thus :

halb Europa ; halb London ; but das halbe Land ; eine halbe Millio'n ; ein halber Thaler.

(b) Peculiar are the compounds of the ordinals with halb following them ; as :

anderthalb =  $1\frac{1}{2}$  ; dritt(e)halb =  $2\frac{1}{2}$  ; viert(e)halb =  $3\frac{1}{2}$  ;  
neunt(e)halb =  $8\frac{1}{2}$  ; meaning, „das andere (= zweite) nur halb“ ; „das dritte nur halb“ ; „das vierte nur halb,“ etc.

6. Most strong verbs which have a for their root-vowel modify a into ä in the second and third persons sing. of the present indicative, but not in the imperative :

ich falle, du fällst, er fällt ; imperative : falle !

## TWENTY-FIRST LESSON.

1. das Thal, *dale, valley* (plu. *-er*)  
der Thaler, *thaler ; dollar* (plu. —)

das Thor, <i>gate</i> (plu. <i>-e</i> )		das Schild, <i>sign</i> (plu. <i>-er</i> )
der Thor, <i>fool</i> (plu. <i>-en</i> )		der Schild, <i>shield</i> (plu. <i>-e</i> )

2. The modified vowels are never doubled ; hence substantives which have a double vowel in the singular are spelled with only one vowel, when modified, as :

der Saal, *hall*, plu. die Säle (compare also : das Haar, *dimin.* das Härchen).

3. See SIXTH LESSON, Note 4 (a, b).

4. The reciprocal pronoun has no special form ; as such are used the accusatives and datives plural of the reflexive pronouns :

**uns**, *ourselves* (= one another, each other ; or *to ourselves* = to one another, to each other) — **euch**, *yourselves* or *to yourselves* (= one another ; to each other) — **sich**, *themselves* or *to themselves* (= one another ; to each other).

As :

Sie **sch**lagt **euch** (accus. reciproc.) ; wir **h**elfen **uns** (dat. reciproc.) ; sie **er**zählen **sich** (dat. reciproc.).

5. *When* = **wenn**, expresses time indefinite, future or contingent (= *whenever*).

*When* = **als**, expresses a definite past time.

*When?* = **wann?** is always interrogative, in questions direct or indirect.

6. The close resemblance between German and English rests upon historical kinship. The Angles and the Saxons, who conquered Britain before A.D. 500 — whence the united name *Anglo-Saxon*, applied to the people and the language — and from the Angles, the names *England* (= Angle-land) and *English* — were German peoples. These brought with them, of course, their own German tongues, which with some other admixture, formed the Anglo-Saxon (sometimes called Old English) — the basis of the English language.

But, though of the same Germanic stock, these peoples were of a different branch from those whose language has given rise to the modern literary German. The Angles and Saxons were Low-Germans, dwellers on the low, or coast, lands, as distinguished from those who dwelt in the

high, or central, lands of the continent, whose language, known as High-German, is the basis of the modern German. The nearest kinship of English is thus with the Low-German tongues, as the modern Dutch, and the dialects of common speech in North Germany, called *Platt-Deutsch* — but all are included in the general term Germanic, or Teutonic.

There were thus already considerable diversities of speech between the High-German and the earliest English. These diversities have been still further increased by historical causes subsequently. Still, the kinship of English to German is of fundamental importance, the more so, as it shows itself especially in the most essential and important elements of our own language — implying *cognate* origin, not mere *derivation*.

---

## TWENTY-SECOND LESSON.

1. See SEVENTEENTH LESSON, Note 4.
2. (a) The **future act.** is formed by the present of the aux. verb **werden** and the *present infinitive* of the principal verb.  
 (b) The **present passive** is formed by means of the aux. verb **werden** and the perf. partic. of the principal verb. As:  
 (Infinit.: to build, *bauen*; perf. partic.: *gebaut*, built).  
 Fut. act.: *er wird das Haus bauen*; pres. pass.: *das Haus wird gebaut*.
3. Principal parts of the aux. *haben*, *to have*: *haben* — *hatte* — *gehabt*.

4. Principal parts of the aux. *sein*, *to be*: *sein* — *war* — *gewesen*.

5. Principal parts of the aux. *werden*, *to be*: *to become*: *werden* — *wurde* [*warb*] — *geworden*.

6. (See SEVENTEENTH LESSON, Note 3, c.) The compound tenses of the modal auxiliaries (*bünnen*, *können*, *mögen*, *müssen*, *sollen*, *wollen*) are formed like those of other verbs (*viz.*, *geburt*, *gekonnt*, *gemocht*, *gemußt*, *gefolgt*, *gewollt*), with the important exception that in the perf. and pluperf. tenses, when used along with the infinitive of another verb, the infinitive is put in place of the perf. partic., thus:

er soll den Brief schreiben, perf. tense: er hat den Brief schreiben sollen (infinit. instead of perf. partic. *gefolgt*); sie will die Stadt verlassen, perf. tense: sie hat die Stadt verlassen wollen (in place of *gewollt*).

## TWENTY-THIRD LESSON.

1. Of the cardinal numerals, *ein* is regularly inflected — *ein*, *eine*, *ein* — when before a noun; when without a noun, *einer*, *eine*, *eines*; or with the article *der Eine*, *die Eine*, *das Eine*, etc. The neuter form *eins* (for *eines*) is used abstractly in counting. — *Zwei* und *drei* have a genitive *zweier*, *dreier*, and a dative *zweien*, *dreien*, which may be used when the case is not otherwise indicated. Other simple numerals usually remain unaltered.

2. **Agency** — especially of passive verbs — is expressed by the preposition *von*, *by*; (act.: *die Föderalisten wählten ihn*); pass.: *er wurde von den Föderalisten gewählt*.

3. See ELEVENTH LESSON, Note 4.  
 4. See SEVENTEENTH LESSON, Note 3.

## TWENTY-FOURTH LESSON.

1. Certain strong verbs undergo modification or change of the root-vowel in the 2nd and 3rd persons sing. of the present indic. and in the *imperative sing.* Thus:

<i>Pres. indic.</i>	<i>Imperat. act.</i>	<i>Imperat. pass.</i>
(ich nehme)	—	—
(du nimmst)	nimm!	werde genommen!
(er nimmt)	(nehme er!)	—
(wir nehmen, etc.)	(nehmen wir!)	—
	nehmet!	werdet genommen!
	(nehmen sie!)	—

2. See EIGHTEENTH LESSON, Note 1 (c), and also Note 3 (e) below.

3. The preposition *von* (*from, of, by*), expresses

(a) *Place*: motion *from*: von der Stadt; von oben.

transition *from*: von Worten zu Schlägen, from words to blows.

separation *from*: sechs Meilen von . . ., six miles from . . .;  
 frei von Schulden, free of debts; freigesprochen von, acquitted of.

(b) *Time, from*: vom Morgen bis Abend; von Jugend auf.

(c) *Source, from*: von Herzen, from the heart; von selbst, voluntarily.

or *Material, from, of*: eine Brücke von Eisen; ein Herz von Stein.

(d) *Agency, by*, especially of passive verbs: von dem Volke gewählt, elected by the people.

(e) *Specification, of* (and here often for a genitive): in terms of rank and title, die Königin von England; *description*, ein Mann von Ehre; eine Frau von 60 Jahren; Auswanderer deutscher Nationalität.

(f) *Limiting object, of, concerning*, with verbs like denken, halten, sagen, etc.; was denken Sie von ihm? (*of him*).

4. As a rule, the definite article is used in German more largely than in English. On the other hand, it is omitted in German where used in English:

(a) in a few pronominal or adjective phrases; as:

ersterer and letzterer, *the former, the latter*; folgender, *the following*.

(b) in phrases expressing direction to or from the points of the compass; as:

von Norden, nach Süden, gegen Osten, *from the north, towards the south (east)*.

5. To express 'purpose,' *in order to*, the combination *um . . . zu* is generally used; *um* standing at the head of the clause and *zu* in its usual position with the infinitive; as:

ich thue mein Bestes, um die deutsche Sprache zu lernen,  
*I do my best to learn the German language.*

6. The subjunctive as **Indirect Subjunctive** (*Oratio obliqua*) is used in dependent sentences, expressing the statement of another as related — not quoted — and not affirmed by the writer or speaker. *Ex.*:

he believes that he is sick    er glaubt, daß er krank sei  
he asked how I had slept    er fragte, wie ich geschlafen hätte

## TWENTY-FIFTH LESSON.

1. *Ganz*, *whole*, and *halb*, *half*, are indeclinable when used alone before the names of countries and places, but are elsewhere declined. Thus:

*ganz England*, *all England*; but *das ganze England*; *halb London* — *das halbe London*; *der halbe Thaler*; ein *ganzer Thaler*.

2. See SIXTEENTH LESSON, Note 4.

3. The preposition *um*, with accusative only (*around*, *about*) expresses

(a) *Place*: *um den Tisch sitzen*; *um den Hals binden*; die Gegend *um Boston*.

(b) *Time*, or *number*: indefinite, *about*.

time of day, definite, *at*: *um welche Zeit?* *um 2 Uhr*, at two o'clock.

excess, *by*: *um ein Jahr älter*, a year older.

succession, *after*: *einer um den andern*, one after another.

(c) *Rotation*, *around*.

alternation, *einen Tag um den andern*, every other day.

exchange, *Auge um Auge*, an eye for an eye.

end or loss, *um das Leben bringen*, to deprive of life; *um das Geld kommen*, to lose one's money; *die Zeit ist um*, time is over.

(d) *Remote object*, *about*, *for*: *um etwas streiten*, to fight for (about); *um Brot bitten*, to ask for; *um Rat fragen*, to ask advice; *um Hilfe rufen*, to cry for help

4. See SEVENTEENTH LESSON, Note 3 (c). — A dependent clause preceding the principal, has the value of an introductory adjunct (adverb, etc.), and causes the *inversion* of the principal verb. As :

Als wir ankamen, war es schon Tag (= Bei unsrer Ankunft [adv.] war es schon Tag).

5. A present participle used appositively, is, when descriptive, usually expanded into a relative clause. As :

We met a man carrying a fishing-rod, wir trafen einen Mann, welcher [der] eine Angelrute trug.

6. The conjunctions *als ob*, *als wenn*, *wie wenn* (*as if*), expressing an unreal condition, are followed by the (conditional) subjunctive. As :

Er sieht aus, als wenn er krank wäre, he looks, as if he were sick.

## TWENTY-SIXTH LESSON.

1. Some verbs expressing states of body or mind are used as *impersonal*, with the person as object :

### ACCUS.

es hungert mich, I am hungry  
es dürstet mich, I am thirsty  
es friert mich, I am cold

### DAT.

es schwindelt mir, I am giddy  
es bangt mir, I feel afraid  
es { gefällt } mir, I like it  
{ beliebt }

(See SIXTEENTH LESSON, Note 4.)

2. See ELEVENTH LESSON, Note 4.

3. Contrary to the English usage, verbs of electing, appointing, creating, etc., take the second object in the dative with *zu* and, in the singular, the contracted article. As:

Er nahm sie *zur* Frau; man machte ihn *zum* Professor.

4. Corresponding generally to English *of*, the genitive is used with a number of adjectives and their opposites, as:

bewußt	and unbewußt	conscious — unconscious (of)
eingedenk	“ uneingedenk	mindful — unmindful (of)
fröh	“ überdrüssig	glad — weary (of)
gewiß	“ ungewiß	certain — uncertain (of)
kundig	“ unkundig	acquainted (with) — ignorant (of)
würdig	“ unwürdig	worthy — unworthy (of), etc.

5. In changing direct quotations to indirect statements, the rule is, that the mood is the (indirect) subjunctive and that the tense is usually the same in *Oratio obliqua*, as would be used in the indicative, if the words were directly quoted. But frequently the past subjunctive will be used for the present, especially when the present subjunctive would be of the same form with the present indicative. As:

(a) *Direct quotation*: Der Schneider behauptete: „Sie haben (pres. indic.) die Rechnung nicht bezahlt.“

(b) *Indirect statement* should be: Der Schneider behauptete, ich habe . . . (pres. indic. and subjunct., therefore the past subj. to be used):

Der Schneider behauptete, ich hätte (past subjunct.) die Rechnung nicht bezahlt (or daß ich die Rechnung nicht bezahlt hätte).

## TWENTY-SEVENTH LESSON.

1. Foreign words usually take the accent on the last syllable, unless they have become quite germanized.

2. As most adjectives are used in their predicate form as adverbs, not only in the positive, but also in the comparative and superlative degrees, the adverb in German is distinguished from the uninflected adjective only by the sense.

3. Some adverbs take the sign of the genitive, § :

<i>abends, in the evening</i>	<i>rechts, to (on) the right</i>
<i>morgens, in the morning</i>	<i>links, to (on) the left</i>
<i>mittags, at midday</i>	<i>schönstens, in the best manner</i>
<i>nachts, at night</i>	<i>spätestens, at the latest</i>
<i>anfangs, in the beginning</i>	<i>anderns, otherwise</i>

4. Instead of the usual formation of the comparative (see FIRST LESSON, Note 5), an adverb comparison with **mehr** is used, when two qualities are compared in the same subject, as :

*Karl ist mehr leichtsinnig als böse, more thoughtless than bad.*

5. The adverbial accusative expresses **measure or extent, duration of time** in answer to the questions *how far? how much? how long?*

6. The *partitive genitive* names the whole of which a part is taken, a relation often expressed by the prepos. „*von*.“

7. See TWENTY-FOURTH LESSON, Note 3 (f).

8. See TWENTY-FOURTH LESSON, Note 3 (c).
9. See Note 6, above.
10. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

### TWENTY-EIGHTH LESSON.

1. The participles are verb-adjectives, having the meaning of a verb, and the grammatical construction of an adjective. Both present and perfect participles follow the usual rules of adjective inflection, and may be used as simple adjectives. When so used they may be compared.

2. Of two objects, the direct and indirect coming together, the dative (indirect object) stands first. But if the accusative is a pronoun, it will usually precede the dative.

Ex.: Er hat dem Knaben (dat.) das Buch (accus.) gegeben, but er hat es (accus.) ihm (or dem Knaben, dat.) gegeben.

3. The preposition *auf* (with dative or accus.), *on*, *upon* (a surface) expresses with dative:

*Place, on, upon*, literally, as: auf dem Tische, auf dem Berge, auf der See, auf dem Schiffe, auf der Straße sein, etc. Hence with places implying *elevation* or *importance*, at: auf meinem Zimmer (at my room up stairs); auf dem Schlosse (up at the castle); and so auf der Universität, auf dem Markte, auf der Post, auf dem Balle sein.

4. In certain phrases the simple infinitive is used with *bleiben*, to remain (*stehen bleiben*, to remain standing = to

stop); with the verbs of motion (*spazieren gehen*; *spazieren reiten*; *spazieren fahren*; *schlafen gehen*), etc.

5. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 3.

6. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5. The same rules, as to both mood and tense, apply also to the (dependent or) indirect question.

7. An indirect question when not beginning with an interrogative pronoun or adverb (*wer? was? wann? wie? wo? warum? wofür? wozu?* etc.), is introduced by the conjunction *ob* = *whether, if*.

Ex. direct: „Ist Herr N. N. zu Hause?“ — indirect: (Wir fragten den Bedienten), ob Herr N. N. zu Hause sei (or wäre).

## TWENTY-NINTH LESSON.

1. The English “*but*” = *aber, allein* (obsolete); *sondern* (see FOURTH LESSON, Note 10).

*Meaning:* *Aber* and syn. *allein* *concede*, *sondern* contradicts.

*Position:* *Sondern* and *allein* stand always at the head of the clause; *aber*, in the sense of *however*, frequently after the introductory words.

2. The present participle is used as **attributive** (as: *ein liebender Bruder*; *der blühende Baum*) or as an **apposition** (as: *er saß weinend da*), or though more rarely, with a sort of **predicative** force (as: *uns freundlich grüßend, verließ er uns, greeting us kindly, he left us*).

3. Often the transposed clause ends in the participle of a compound tense, the auxiliary being omitted, when the meaning is already clear.

Ex.: Sobald er in das Zimmer getreten (war to be supplied), sagte er.

4. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

5. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

6. See TWENTY-EIGHTH LESSON, Notes 6-7.

### THIRTIETH LESSON.

1. The verb *werden* ([1] *auxil.* for the formation of the fut. act. and the whole passive ; [2] *independent verb* = to become) has two forms for the past, the old (strong) form *ward*, and the modern (weak) *wurde*. — *Ward* is more common as independent verb ; *wurde*, as auxiliary.

2. See FOURTEENTH LESSON, Note 5.

3. See TWENTY-FIFTH LESSON, Note 4. — For the same reason, expressions like *I think ; said he*, etc., when preceded by any of the words referred to, will be *inverted*, those phrases being logically the principal sentence, of which the words quoted form the object.

4. The pure conjunctions cause neither *inversion* nor *transposition* of the verb. These are :

*und, and* — *aber, but, however* — *allein, but, yet* —  
*sondern, but* — *oder, or* — *denn, for*.

5. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

## THIRTY-FIRST LESSON.

1. See EIGHTEENTH LESSON, Note 1 (c).
  2. See TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.
  3. See TWENTY-SECOND LESSON, Note 6.
  4. See ELEVENTH LESSON, Note 4 (b).
  5. The dative (usually *to, for*) sometimes corresponds to the English *from (of)*, both with verbs and adjectives. This is sometimes called the DATIVE PRIVATIVE, but is really an indirect object, usually of disadvantage (removal, dissimilarity, etc.).
  6. The subjunctive in its past tenses is used in both terms of a conditional sentence (the *premise* and the *conclusion*) stating an unreal condition. It is then called the CONDITIONAL SUBJUNCTIVE.
- 

## THIRTY-SECOND LESSON.

1. See FOURTH LESSON, Note 10, and TWENTY-NINTH LESSON, Note 1.
2. Contrary to the general rule (see SIXTH LESSON, Note 4, a) that "intransitives which express simple action, *not motion*, take the auxiliary *haben*," the verb *bleiben* (*to remain, to stay*), forms its compound tenses with the aux. *sein*; thus:

*ich bin geblieben, I have remained, etc.*

3. When an indirect statement is represented as a *fact*, confirmed or admitted by the writer, the indicative will be used, and in the usual tense.

4. The conditional (= dependent) clause may follow the hypothetical (= principal) clause; in that case the conjunction „*so*“ is omitted and the *normal* word-order takes place. Ex.:

FIRST PLACE.	SECOND PLACE.
<i>Conditional</i> (dependent) <i>clause</i> .	<i>Hypothetical</i> (principal) <i>clause</i> .
wenn das Wetter schön wäre,	( <i>so</i> ) { würde ich ausgehen ginge ich aus
<i>Hypothetical</i> (principal) <i>clause</i> .	<i>Conditional</i> (dependent) <i>clause</i> .
ich   würde ausgehen, ginge aus,	wenn das Wetter schön wäre

5. Frequently the conjunction „*wenn*“ at the head of the conditional (dependent) clause is omitted; in that case the *inverted* order takes place. Ex.:

FIRST PLACE.	SECOND PLACE.
<i>Conditional</i> (dependent) <i>clause</i> .	<i>Hypothetical</i> (principal) <i>clause</i> .
(a) wenn das Wetter schön wäre,	( <i>so</i> )   würde ich ausgehen ginge ich aus
(b) wäre das Wetter schön	<i>so</i>   würde ich ausgehen ginge ich aus



## GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

### A.

**Aa'shen**, Aix-la-Chapelle, a town in the province of Rhenish Prussia.

**ab**, off, away.

**ab'bilden** (*w.*), to paint, to portray.

**Ab'end**, *m.* (-s, *pl.* -e), evening, night; *des Abends* or *abends*, in the evening; *am Abend*, in the evening.

**Ab'endglocke**, *f.* (*pl.* -n), evening-bell, curfew-bell.

**a'ber**, but, however.

**Ab'fahrt**, *f.*, departure.

**Ab'kunft**, *f.*, descent, origin.

**Ab'laut**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), change of the radical vowel of verbs (*e.g.*, *finde*, *fanb*).

**ab'legen** (*w.*), to render (an account).

**ab'schneiden** (*ſchnitt*, *geſchnitten*), (to cut off), to separate.

**ab'ſegeln** (*w.*), to set sail, to put to sea.

**Ab'sender**, *m.* (-s, *pl.* —), sender, writer (of a letter).

**Ab'ſicht**, *f.* (*pl.* -en), intention, design, aim.

**abſolvie'ren** (*w.*), to graduate from.

**Ab'theilung**, *f.* (*pl.* -en), compartment.

**ab'ziehen** (*zog*, *gezogen*), to take off.

**Accent**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), accent, stress, emphasis.

**addie'ren** (*w.*), to add up, to cast up, to sum up (3 + 2, read *drei plus* (or *unb*) 2).

**Adiron'dacks**, *plu.*, name of the principal mountain-range of the state of New York, traversing Clinton-, Essex-, Franklin-, and Hamilton counties.

**Ad'ler**, *m.* (-s, *pl.* —), eagle.

**Admiral'schiff**, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), admiral's ship, flag-ship.

**Adreſſat**, *m.* (-en, *pl.* -en), receiver (of a letter).

**Adverbium**, *n.* (-s, *pl.* *Adverbien*), adverb.

**Advoka'tenſtand**, *m.* (-es), bar; in *den Advokatenſtand aufnehmen*, to admit to the bar.

**Adademie**, *f.* (*pl.* -en), academy; Phillips Akademie in Exeter, the well-known preparatory school of Exeter, N. H.

**akade'miſch**, academic.

**Alt**, *m.* (-ē, *pl.* -e), act.

**Alt'brecht I.**, Duke of Austria, was Emperor of Germany, 1298-1308.

**al'le**, *plu.*, all, altogether.

**allein'** (*conjunct.*), but, yet.

**al'lerlei**, all kinds of, of all kinds.

**al'lermeist**, most of all; *am allermeisten*, chiefly, particularly.

**al'les**, everything.

**Allge'genwart**, *f.*, omnipresence.

**Al'pen**, *plu.*, Alps.

**al's** (*adv.*), as, than, but; (*conjunct.*), as, when; = *als ob* or *als wenn*, as if; *nichts . . . als*, nothing . . . but.

**al'so**, therefore.

**alt**, old, antique, ancient; *ihre Alten*, the old birds.

**am** = *an dem*.

**Amazo'nenstrom**, *m.* (-[ē]s), the river Amazon (Marañon).

**Amer'ika** (-s), America.

**Amerika'ner**, *m.* (-s, *pl.* -), American; -*in*, *f.* (*pl.* -nen), American woman.

**amerika'nisch**, American.

**Am'herst**, name of a village in Hampshire county, state of Massachusetts.

**an** (*adv.*), on; *prepos. (dat.)*, at, near, by, on (dates); (*accus.*), to, towards, against; *am Ti'sche*, at (by) the table.

**An'blick**, *m.* (-[ē]s), aspect, sight.

**an'blicken** (*w.*), to survey, to look at.

**Andalu'sien** (-s), Andalusia, one of the southern provinces of Spain.

**an'der** (*pl.* -e, or *die* -n), other, another.

**än'dern** (*w.*), to change.

**An'dersen** (Hans Christian), a Danish poet and story-teller, born 1805, died at Copenhagen, 1875. In 1857 he spent several weeks with his friend Charles Dickens, at the latter's country-seat, Gadshill, near Rochester, county of Kent (England).

**an'deuten** (*w.*), to indicate, to enjoin.

**an'fahren** (*fuhr*, *gefahren*), to drive up; *kam angefahren*, came driving up.

**An'fang**, *m.* (-s, *pl.* -e), beginning; *von Anfang an*, from the very beginning.

**an'gefahren**, *see* *anfahren*.

**an'gehören** (*w.*), to belong to.

**An'gelegenheit**, *f.* (*pl.* -en), business, affair.

**An'gelhaken**, *m.* (-s, *pl.* -), fishing hook, fishing tackle.

**an'genehm**, pleasing, agreeable.

**an'genommen**, *see* *annehmen*.

**Angst**, *f.* (*pl.* -e), anxiety, anguish.

**an'hören** (*w.*), to listen to.

**an'kommen** (*kam*, *gekommen*), to arrive.

**An'kunft**, *f.*, arrival.

**an'legen** (*w.*), to found.

**an'melden** (*w.*), to announce, to usher in.

**an'mutig**, pleasant, graceful.

**Ann Arbor**, name of a town in the state of Michigan.

**an'nehmen** (nahm, genommen), to accept; to suppose; *sich annehmen*, to take care of (you = eurer).

**an'reden** (w.), to speak to, to accost.

**ans** = an das.

**an'sehen** (sah, gesehen), to look at.

**Antwort**, *f.* (pl. -en), answer; *Antwort auf*, an answer to; *zur Antwort geben*, to answer, to reply.

**ant'worten** (w.), to answer, to reply.

**Antwort'schreiben**, *n.* (-s, pl. —), letter in answer, reply.

**Ap'fel**, *m.* (-s, pl. <sup>e</sup>), apple.

**Ap'felbaum**, *m.* (-[e]s, pl. <sup>e</sup>), apple-tree.

**Ap'felwein**, *m.* (-[e]s), apple-wine, cider.

**Apothe'ke**, *m.* (-s, pl. —), apothecary, druggist.

**April**, *m.* (-s), April.

**ar'beiten** (w.), to work.

**Arbeitskraft**, *f.* (pl. <sup>e</sup>), faculty of labor.

**Arm**, *m.* (-es, pl. -e), arm.

**arm**, poor; *der Arme*, the poor man, poor fellow; *ein Armer*, a poor man; *die Armen*, the poor people.

**Armee**, *f.* (pl. -en), army.

**Art**, *f.* (pl. -en), kind, sort; *eine Art*, some kind of, some little.

**ar'tig**, polite, courteous.

**Arzt**, *m.* (-es, pl. <sup>e</sup>), physician.

**A'shines**, a Greek, famous as a public speaker, lived at Athens,

in the fourth century before Christ.

**Äß**, *m.* (-es, pl. <sup>e</sup>), branch.

**aß**, see *essen*.

**attadie'ren** (w.), to attack.

**auch**, also, too, likewise; **auch nicht**, not . . . either, neither.

**Audieng**, *f.* (pl. -en), audience (with = bei). (Regarding Goethe's audience with Emperor Napoleon, compare G. H. Lewes' *The Life of Goethe*, vol. II, pp. 311 sq.)

**auf** (dat.), on, upon, at; (accus.), upon, to, towards; for (time); after, according to; **auf einmal**, all at once.

**aufbliden** (w.), to look up.

**Aufenthalt**, *m.* (-[e]s), stay, sojourn.

**auf'gehen** (ging, gegangen), to rise.

**auf'geschriebe**n, see *auf'schreiben*.

**auf'gewachsen**, see *aufwachsen*.

**sich auf'halten** (hielt, gehalten), to stay, to remain.

**auf'machen** (w.), to open.

**auf'merksam**, attentive(ly), close(ly), careful(ly), watchful(ly), thoroughly.

**auf'nehmen** (nahm, genommen), to admit; *in den Abvofatenstand aufnehmen*, to admit to the bar.

**auf'recht**, upright.

**auf'schreiben** (schrieb, geschriebe)n, to write down, to record.

**auf'stehen** (stand, gestanden), to stand up, to rise, to arise.

**auf'wachsen** (wuchs, gewachsen), to grow up.

**auf'zubliden**, *see* aufbliden.

**Au'ge**, *n.* (-s, *pl.* -n), eye.

**Aug'lein**, *n.* (-s, *pl.* —), (pretty) little eye.

**aus** (*dat.*), out of, from.

**aus'breiten** (*w.*), to spread.

**auseinan'derlegen** (*w.*), to explain.

**auseinan'dersehen** (*w.*) = aus-einan'derlegen.

**Aus'flug**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), excursion.

**aus'gehen** (*ging*, *gegangen*), to leave, to take a walk.

**aus'gezeichnet**, eminent, excellent.

**aus'rufen** (*rief*, *gerufen*), to exclaim.

**aus'sehen** (*sah*, *gesehen*), to look, to appear.

**Aus'sehen**, *n.* (-s), appearance, air.

**Aus'sicht**, *f.* (*pl.* -en), view.

**aus'spotten** (*w.*), to deride, to ridicule.

**Aus'sprache**, *f.*, pronunciation.

**aus'sprechen** (*sprach*, *gesprochen*), to finish speaking.

**aus'steigen** (*stieg*, *gestiegen*), to step out, to alight.

**Aus'stellung**, *f.* (*pl.* -en), exposition, exhibition.

**Aus'wanderer**, *m.* (-s, *pl.* —), emigrant.

**aus'wendig** (*adv.*), by heart; auswendig lernen, to memorize, to commit to memory.

**Aus'zeichnung**, *f.* (*pl.* -en), distinction, honors.

**au'ßer** (*dat.*), outside of, without, except.

**au'ßerdem**, moreover, in addition to (this).

**äu'ßere**, outward, exterior, personal.

**au'ßerhalb** (*genit.*), without, on the outside of.

**außeror'dentlich**, extraordinary, (-ily).

### B.

**Bad**, *n.* (-es, *pl.* -er), bath.

**ba'den** (*w.*), to bathe.

**Bahn**, *f.* (*pl.* -en), railroad, rail.

**Bahn'hof**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), railroad-station.

**bal'd**, soon, soon after.

**Ball**, *m.* (-es, *pl.* -e), ball; Ball spielen, to play ball.

**Balla'de**, *f.* (*pl.* -n), ballad.

(1) **Band**, *m.* (-es, *pl.* -e), volume.

(2) **Band**, *n.* (-es, *pl.* -er), ribbon.

(3) **Band**, *n.* (-es, *pl.* -e), tie, bond.

(1) **Bant**, *f.* (*pl.* -e), bank, bench.

(2) **Bant**, *f.* (*pl.* -en), commercial bank, banking house.

**Ban'ner**, *n.* (-s, *pl.* —), banner.

**ba'u'en** (*w.*), to build.

**Bau'er**, *m.* (-s, *pl.* -n), peasant, farmer.

**Bau'ernhaus**, *n.* (-es, *pl.* -er), farmer's house, farm-house.

**Baum**, *m.* (-es, *pl.* -e), tree.

**Baum'bach** (Hudolf), born 1840, a popular poet and writer of short stories.

**sich bāu'men** (*w.*), to rear.

**Bau'werk**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), architectural structure, monument.

**beant'worten** (*w.*), to answer.

**Be'cher**, *m.* (-s, *pl.* —), beaker, goblet, bumper.

**sich beden'ten** (bedachte, bedacht), to deliberate.

**bedeu'tend**, eminent.

**Bedeut'ung**, *f.*, importance, significance.

**sich bedie'nen** (*w.*), to avail one's self of.

**Bedien'te**, *m.* (-n, *pl.* -n), attendant, footman.

**Bedie'nung**, *f.*, service.

**sich bee'i'len** (*w.*), to hasten, to make haste.

**befah'ren** (befuhr, befahren), to ply on, to navigate; noch nie befahren, never before navigated (plied on).

**befehl'en** (befahl, befohlen), to order, to bid.

**sich befin'den** (befand, befunden), to find one's self, to be.

**sich bege'ben** (begab, begeben), to betake one's self, to go.

**begeg'nen** (*w.*), to meet (one, *dat.*).

**begin'nen** (begann, begonnen), to begin, to commence.

**begrü'ßen** (*w.*), to greet.

**behaart'**, covered with hair; stark behaart, thickly covered with hair, thick-(bushy-)haired.

**behaupt'en** (*w.*), to maintain, to assert.

**behü'ten** (*w.*), to guard; Gott behüte! May the Lord guard!

**bei** (*dat.*), by, near, at, in, among, at the house of, with, on the occasion of; bei mir selbst, in my heart; bei sich, within himself, in his heart; bei Schuhmachers, with the shoemaker's family; Schlacht bei Gravelotte, battle of Gravelotte.

**bei'behalten** (behielt, behalten), to keep, to retain.

**bei'de**, both.

**Bei'fallsäußerung**, *f.* (*pl.* -en), means (mark) of approval.

**bei'fügen** (*w.*), to add, to enclose.

**beim** = bei dem; beim Himmel nicht! for mercy's sake no! beim Namen, by his (her) name.

**Bein**, *n.* (-es, *pl.* -e), leg.

**beina'he**, nearly, well-nigh.

**Bei'name[n]**, *m.* (-ns, *pl.* Bei-namen), surname, epithet.

**bekannt'**, well-known; bekannt (mit), acquainted.

**bekom'men** (bekam, bekommen), *trans.*, to get, to receive; *intrans.*, to agree with, to do good.

**bel'gisch**, Belgian, of Belgium.

**belie'ben** (*w.*), *impers.*, to please.

**Beman'nung**, *f.*, crew.

**bemer'ten** (*w.*), to notice, to remark, to add (a remark).

**Bemer'kung**, *f.* (*pl.* -en), remark.

**benut'zen** (*w.*), to use, to make use of.

**Beobachtung**, *f.* (*pl.* -en), observation.

**bequem**, comfortable.

**Bequemlichkeiten**, *pl.*, comfort.

**berednen** (*w.*), to charge.

**beredtigt**, just; ganz **beredtigt**, perfectly just.

**Beredsamkeit**, *f.*, eloquence.

**Berg**, *m.* (-es, *pl.* -e), mountain, hill.

**Bergspitze**, *f.* (*pl.* -n), mountain-top.

**berühmt**, famous.

**sich beschäfftigen** (*w.*), to busy one's self.

**beschleunigen** (*w.*), to precipitate, to hasten.

**beschreiben** (**beschrieb**, **beschrieben**), to describe.

**Besitz**, *m.* (-es), possession.

**besitzen** (**besaß**, **besessen**), to possess, to hold.

**besonder** (*adj.*), especial, particular.

**besonders** (*adv.*), especially; ganz **besonders**, more especially; **besonders** gern, particularly.

**bespannen** (*w.*), to put horses to; **bespannt** (*perf. partic.*) mit, drawn by.

**besser**, better; nichts **besseres**, nothing better.

**best**, best; das **Beste**, best interests; zum **Besten**, for the benefit.

**bestehen** (**bestand**, **bestanden**), to consist of (**aus**).

**bestellen** (*w.*), to order, to summon; zum Kaiser **bestellen**, to summon to the Emperor's residence (palace, etc.).

**bestens** (*adv.*) = am besten, in the best manner; **bestens** grüßend, with the best compliments.

**bestimmt**, certain, fixed.

**Besuch**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), visit, attendance, entrance, admission.

**besuchen** (*w.*), to visit, to attend (school).

**betrachten** (*w.*), to look at, to watch.

**bevölkern** (*w.*), to populate, to colonize.

**bewachsen** (*perf. partic.*), overgrown, covered.

**bewährt**, trusty, tried.

**Bewohner**, *m.* (-s, *pl.* -n), inhabitant.

**bewundern** (*w.*), to admire.

**bezahlen** (*w.*), to pay.

**bezeichnen** (*w.*), to point out.

**Beziehung**, *f.* (*pl.* -en), regard, respect.

**bieten** (**bot**, **geboten**), to offer.

**bilden** (*w.*), to form.

**bildest** . . . ein, *see* einbilden.

**Billet**, *n.* (-s, *pl.* -s or -te), ticket.

**billig**, cheap.

**bin** (**ich**), I am; (*idiom.*), I have been.

**binden** (**band**, **gebunden**), to bind, to tie.

**bis** (*adv.*), so far as; *prepos.*, **bis** an (*accus.*), up to, till; **bis** zu (*dat.*), up to, till; (*conjunct.*) = **bis** daß, until; so lange **bis**, until.

**bißchen**, *n.*, little, little bit.

**bitte!** please! pray!

**bitten** (**bat**, **gebeten**), to request.

**Blatt**, *n.* (-es, *pl.* -er), leaf.

**blau**, blue.

**bläu'lich**, bluish; bluish-white.

**Blei**, *n.* (-es), lead.

**blei'ben** (blieb, geblieben), to stay, to remain, to tarry, to stay out (away); stehen bleiben, to stop; übrig bleiben, to be left over, to be remaining.

**Blei'stift**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), (lead) pencil.

**blind**, blind.

**blit'zen** (*w.*), to glitter.

**blü'hen** (*w.*), to bloom.

**Blüm'chen**, *n.* (-s, *pl.* —), (pretty) little flower.

**Blu'me**, *f.* (*pl.* -n), flower, plant.

**Blu'mentopf**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), flower-pot.

**Blut**, *n.* (-es), blood.

**Blü'te**, *f.* (*pl.* -n), flower, blossom.

**Bö'gen**, *m.* (-s, *pl.* —), (cross-) bow.

**Boot**, *n.* (-es, *pl.* -e), boat.

**Bord**, *m.* (-[e]s), (ship-)board.

**Bourbon'**, name of a French island in the Indian Ocean, East of Madagascar, once called *Isle Bonaparte*, 1809-1814, and also *Réunion*.

**Braß'lien** (-s), Brazil.

**Bra'ten**, *m.* (-s), roast (meat).

**brau'chen** (*w.*), to use, to make use of, to need; die brauchen sich auch nicht zu schämen, they do not need feel ashamed.

**braun**, brown.

**bre'chen** (brach, gebrochen), to break.

**breit**, broad, wide, large.

**Brei'te**, *f.*, latitude.

**Bretag'ne**, *f.*, Brittany, the north-western peninsula of France.

**Brett**, *n.* (-es, *pl.* -er), board; zu Brettern, into boards.

**Brief**, *m.* (-es, *pl.* -e), letter, epistle.

**brin'gen** (brachte, gebracht), to bring, to take, to offer.

**Bri'te**, *m.* (-n, *pl.* -n), Briton.

**Brot**, *n.* (-es, *pl.* -e), (loaf of) bread.

**Brüd'e**, *f.* (*pl.* -n), bridge.

**Bru'der**, *m.* (-s, *pl.* -en), brother.

**Brü'derchen**, *n.* (-s, *pl.* —), dear (beloved) brother.

**Brun'nen**, *m.* (-s, *pl.* —), well, spring.

**Brüs'sel**, Brussels, the capital of Belgium.

**Brust'feder**, *f.* (*pl.* -n), breast-feather, pectoral feather.

**Buch**, *n.* (-es, *pl.* -er), book.

**Bün'del**, *n.* (-s, *pl.* —), bundle, parcel, bag.

**Bun'deshauptstadt**, *f.* (*pl.* -en), national capital.

**bunt**, gay-colored.

**Burg**, *f.* (*pl.* -en), castle.

**Bür'ger**, *m.* (-s, *pl.* —), citizen.

**Burg'graben**, *m.* (-s, *pl.* -en), castle-moat.

**Burg'herr**, *m.* (-n, *pl.* -en), lord of the castle.

**Burg'hof**, *m.* (-[e]s, *pl.* -en), castle-yard.

**Burgund'**, Burgundy.

**Busch**, *m.* (-es, *pl.* -en), bush, thicket.

**But'ter**, *f.*, butter.

## C.

**Californien** (-s), California.

**Carabel, n.** (*pl.* -s) or **Caravelle, f.** (*pl.* -n), the Span. name of a small ship used by the Spaniards and Portuguese in the XV and XVI centuries for long voyages. It was in command of three such caravels that Columbus crossed the Atlantic and discovered America.

**Central-Hochschule, f.**, central high-school.

**"c'est bien"** (FRENCH) = das ist recht, that 's so.

**Champagne, f.**, Champagne, one of the eastern provinces of France.

**Charakter, m.** (-s, *pl.* Charaktere), character.

**Charakterzeichnung, f.** (*pl.* -en), characterizing description.

**Chi'na** (-s), China.

**Christ, m.** (-en, *pl.* -en), Christian.

**Christbaum, m.** (-[e]s, *pl.* -e), Christmas-tree.

**Christkind, n.** (-[e]s), infant Christ.

**Christus** (*gen.* Christi), Christ.

**Citro'ne, f.** (*pl.* -n), lemon(-tree).

**Civilisation, f.**, civilization.

**Coupe, n.** (-s, *pl.* -s), "coupe," compartment.

## D.

**da** (*adv.*), there, then; (*conjunct.*), when, as, since.

**dabei** (*emphat.* da'bei), thereby, thereat, at the same time, withal; dabei'sein, to be present, to take part.

**daß'te**, see denten.

**dafür** (*emphat.* da'für), instead of it, in return.

**daher** (*emphat.* da'her), therefore, for that reason; *with a verb of motion*, along.

**dahin** (*emphat.* da'hin), thither, there; bis dahin, till then, up to that time.

**fiß dahin'schlängeln** (*w.*), to glide along.

**da'malig** (*adj.*), of that time; der damalige König, the then reigning king.

**da'mals** (*adv.*), then, at that time.

**damit** (*emphat.* da'mit), with it, with them, therewith; (*conjunct.*), in order that.

**Dampfer, m.** (-s, *pl.* -), steamer, steam-boat.

**Dä'ne'mark** (-s), Denmark.

**dä'nisch**, Danish.

**Dank, m.** (-es), thanks.

**dan'ken** (*w.*), to thank.

**dann**, then.

**daran** (*emphat.* dar'an), thereon, thereat; daran ziehen, to pull it.

**darauf** (*emphat.* dar'auß), thereupon, after that, to that.

**daraus** (*emphat.* dar'aus), out of this, of it.

**darin** (*emphat.* dar'in), therein, in it (them), with them.

**darstellen** (*w.*), to represent.

**Dartmouth College**, Dartmouth College, of Hanover, N. H.

**darum** (*emphat.* dar'um), therefore, for this reason.

**das** (*demonstr.*), that, they.

**daß** (*conjunct.*), that, because.

**Da'tum**, *n.* (-s, *pl.* Da'ten), date.

**dau'ern** (*w.*), to last, to keep, to take (time).

**davon** (*emphat.* da'von), thereof, from it, from them.

**dein**, *de'ne*, *dein*, thy, your.

**Demokrat**, *m.* (-en, *pl.* -en), Democrat.

**demokra'tisch**, Democratic.

**de'nen** (*relat.*), (to) whom, (to) which.

**den'ken** (*bachte*, *gedacht*), to think.

**denn** (*adv.*), then = I wonder; (*conjunct.*), for, as, since.

**den'noch**, nevertheless, yet.

**der**, *die*, **das** (*relat.*), who, which, (that).

**der'en** (*relat.*), whose, of which, of whom.

**derglei'hen**, the like, such like.

**derjenige**, *diejenige*, **dasjenige**, that (one), he; *derjenige* . . . *der*, he who.

**dersel'be**, *diesel'be*, *dassel'be*, the same.

**de'ssen** (*relat.*), whose, of whom, of which.

**deutlich**, German.

**Deutsch** or **das Deutsche**, German (the study of).

**deutsch-franzö'sisch**, German-French; *der deutsch-franzö'sische Krieg*, the Franco-German War of 1870-71.

**Deutsch-Loth'ringen**, German-Lorraine, that part of Lorraine which after the Franco-German War, 1870-71, was annexed by the German empire.

**deutsch-national**, German-"national" (and not merely "provincial" interests, etc.).

**Deut'sche(er)**, *m.* (-en, *pl.* -en), German; *Deutsche*, *f.* (*pl.* *deutsche[en] Frauen*), German woman.

**Deut'sch'land** (-s), Germany.

**Dezem'ber**, *m.* (-s), December.

**Dialekt**, *m.* (-es, *pl.* -e), dialect; *der schwäb'sche Dialekt*, the *Swabian* or *Upper German* dialect is characterized by the preference of fuller and harder sounds, and the predominance of the lower organs of speech, as the chest and throat.

**di'h'ten** (*w.*), to write, to compose.

**Di'h'ter**, *m.* (-s, *pl.* -), poet.

**did**, thick, big.

**Did'ens** (Charles), born 1812, the great English novelist, died at Gadshill, his country-seat near Rochester, county of Kent, on June 9, 1870.

**dies** for *dieses*.

**die'ser, die'se, die'ses**, this, this one, the latter.

**dies'seit or dies'seits** (*genit.*), on this side of.

**dir** (*dat.*), (to) thyself, (to) yourself; *du bildest dir ein*, you imagine, you fancy.

**Dif'felste, m.** (-n, *pl.* -n), thistle-finch, goldfinch.

**Distrikt', m.** (-es, *pl.* -e), district.

**disidie'ren** (*w.*), to divide.

**doch**, yet, after all.

**Do'nau, f.**, Danube (river).

**dop'pelt**, double, twofold.

**Dorf, n.** (-es, *pl.* -er), village.

**Dorf'schule, f.** (*pl.* -n), village-school.

**Dorothe'a** (-ä or *Dorothe'enä*), Dorothy.

**dör'ren** (*w.*), to dry.

**dort**, there.

**dort'her** (*emphat.* *dort'her*), (thence) from yonder.

**dorthin'** (*emphat.* *dort'hin*), (thither) to that place.

**dort'ig** (*adj.*), of that place, there.

**Dra'ma, n.** (-ä, *pl.* *Dramen*), drama.

**dre'h'te . . . herum'**, see *herum-brehen*.

**drei**, three.

**drei'beinig**, three-legged.

**drei'ßigste**, thirtieth.

**drei'zehn**, thirteen; *drei'zehnte*, thirteenth.

**drin'gen** (*drang, gedrungen*), to enter into, to reach.

**drit'te**, third.

**drit'thalb**, two and a half.

**du**, thou, you.

**dus'ten** (*w.*), to exhale sweet scent (or fragrance).

**Dü'ne, f.** (*pl.* -n), dune, down, sandhill.

**dun'fel**, dark, black.

**dünn**, thin.

**durch** (*accus.*), through, by means of, owing to, by; (*adv.*), through; *durch und durch*, throughout, thoroughly.

**Durch'führung, f.**, accomplishment, execution.

**Durch'gang, m.** (-[e]ä, *pl.* -e), passage.

**durch's** = *durch* *daß*.

**dürr**, dry, arid, barren.

### G.

**e'benso**, likewise; *ebenso . . . wie*, just as . . . as.

**echt**, genuine, thorough(ly).

**Ed'ermann** (*Johann Peter*), born in Hanover in 1792. In 1823 he was called to Weimar where he lived in Goethe's house as

the poet's private secretary. After Goethe's death in 1832 he became the librarian of the grand-duchess Maria Paulowna. He died at Weimar in 1854. Of world-wide fame is his work *Conversations with Goethe*.

**edel** (*attrib.* *ebler, eble, ebles*), generous, noble-hearted.

**Eldanne**, *f.* (*pl. -n*), silver fir-tree.

**Ehre**, *f.* (*pl. -n*), honor.

**ei!** why! ay!

**Eiche**, *f.* (*pl. -n*), oak.

**Eichel**, *f.* (*pl. -n*), acorn.

**ein, ein'e, ein** (*indef. artic.*), a, an; (*numeral*), one.

**einander**, each other, one another; unter **einander**, among themselves.

**sich ein'bilden** (*w.*), to imagine, to fancy.

**Ein'druck**, *m.* (*[-e]ß, pl. -e*), impression.

**ein'er, ein'e, ein'(e)s** (*pron.*), (the) one, some one.

**ein'fach**, plain, simple.

**ein'fallen** (*fiel, gefallen*), to interrupt.

**Ein'gebung**, *f.* (*pl. -en*), dictate, inspiration.

**ein'geladen**, *see* einladen.

**ein'gepflanzt**, *see* einpflanzen.

**ein'halten** (*hielt, gehalten*), to keep, to follow.

**ein'ig; einig'e**, some; some, few.

**ein'laden** (*lud, geladen*), to invite.

**sich ein'lassen** (*ließ, gelassen*), to enter into, to engage one's self in.

**einmal'** (*indefn.*), once, once upon a time; **auf einmal**, all at once, suddenly; **noch einmal**, once more; **ein'mal** (*defn.*), once, one time.

**ein'pflanzen** (*w.*), to implant, to inculcate.

**sich ein'quartieren** (*w.*), to take up one's quarters.

**eins** = **eines** (*neut.*).

**ein'schreiben** (*schrieb, geschrieben*), to register.

**ein'ft**, once.

**ein'steigen** (*stieg, gestiegen*), to enter (a railroad-car).

**ein'treten** (*trat, getreten*), to enter; bei ihm **eintreten**, to enter his private room.

**ein'wandern** (*w.*), to immigrate, to intrude, to invade.

**ein'willigen** (*w.*), to consent to, to acquiesce in.

**Ein'wohner**, *m.* (*-s, pl. -*), inhabitant.

**ein'ziehen** (*zog, gezogen*), to gather, to collect; **Erfundigungen ein'ziehen**, to make inquiries.

**ein'zig**, only.

**ein'ziehen**, *see* einziehen.

**Eisen**, *n.* (*-s*), iron.

**Eisenbahn**, *f.* (*pl. -en*), railroad.

**Eisenbahnbeam'te** (*ber*); **Eisenbahnbeam'ter** (*ein*) (*-n, pl. -n*), railroad-employee.

**Eisenbahnwagen**, *m.* (*-s, pl. -*), railroad-car.

**El'saß**, *n.* (*gen. El'saßes*), Alsace, formerly belonging to France, since 1871 a German province, on the left bank of the Upper-Rhine.

**El'tern**, *pl.*, parents.

**el'ternlos**, (*parentless*), orphan, orphaned.

**Emigrant**, *m.* (-en, *pl.* -en), emigrant.

**empfan'gen** (empfang, empfangen), to receive.

**empfeh'len** (empfehl, empfahlen), to recommend, to remember.

**Empfin'dung**, *f.* (*pl.* -en), feeling.

**empor'**, up, upwards.

**En'de**, *n.* (-s, *pl.* -n), end.

**en'den** (*w.*), to end, to close.

**en'dlich**, at last, finally.

**Energie**, *f.*, energy.

**ener'gisch**, energetic.

**eng**, narrow.

**en'gelsgut**, as kind as an angel.

**Eng'land** (*gen.* -s), England.

**Eng'länder**, *m.* (-s, *pl.* —), Englishman; -in, *f.* (*pl.* -nen), English woman.

**eng'lich**, English, of England.

**entde'cken** (*w.*), to discover.

**Entde'ckung**, *f.* (*pl.* -en), discovery.

**sich entfer'nen** (*w.*), to withdraw.

**entfernt**, off; weit entfernt, far from.

**entge'gen** (*dat.*, follows its case), against.

**entge'gensich'en** (*w.*), to send to meet one (*dat.*).

**entgeg'nen** (*w.*), to reply, to rejoin.

**enthal'ten** (enthielt, enthalten), to contain.

**entschlüp'fen** (*w.*), to slip away; sie entschlüpften mir, they slipped away from me.

**entsprin'gen** (entsprang, entsprungen), to spring, to rise.

**Entsteh'ung**, *f.*, origin.

**ent'weder . . . o'der**, either . . . or.

**er**, he (it).

**erbeu'ten** (*w.*), to take as booty.

**erblic'ken** (*w.*), to see, to behold.

**Er'de**, *f.*, earth.

**Ereig'nis**, *n.* (-ßes, *pl.* -ße), incident, event.

**erfü'l'len** (*w.*), to fill, to replenish.

**Er'furt**, a (formerly fortified) town of Thuringia, where in the autumn of the year 1808 Napoleon met in conference Emperor Alexander I, of Russia, and a large assemblage of German sovereigns.

**erge'ben** (*perf. partic.*), devoted, attached; Ihr ergebener, Your obedient servant, Yours truly . . .

**ergrei'fen** (ergriff, ergriffen), to affect, to touch, to strike (heart; feelings).

**erhal'ten** (erhielt, erhalten), to get, to obtain; sich erhalten, to be preserved.

**sich erhe'ben** (erhob, erhoben), to rise, to arise.

**erhö'h'en** (*w.*), to increase.

**Erin'nerung**, *f.* (*pl.* -en), memory, remembrance.

**erklä'ren** (*w.*), to explain, "to render."

**sich erkun'digen** (*w.*), to make inquiries.

**Erkun'digung**, *f.* (*pl.* -en), inquiry.

**erlau'ben** (*w.*), to allow, to permit; sich erlauben, to beg leave to.

**erle'ben** (*w.*), to experience.

**Elf'könig**, *m.* (*lit.* alder-king), elfin-king, king of the elves; the title of a famous ballad by Goethe.

**ermor'den** (*w.*), to murder, to kill.

**ernst**, grave, stern.

**erre'gen** (*w.*), to stir up, to inspire.

**erre'i'gen** (*w.*), to reach, to arrive at.

**errö'ten** (*w.*), to blush.

**Ersatz**, *m.* (-es), reparation.

**erschaf'fen** (*erschuf, erschaffen*), to create, to cause to exist.

**erschei'nen** (*erschien, erschienen*), to appear, to make one's appearance, to arrive.

**Erschei'nung**, *f.* (*pl. -en*), appearance.

**erschred'en** (*erschraf, erschroden*), *trans.*, to startle, to terrify; *intrans.*, to be startled, terrified; *erschroden, perf. partic.*, terrified.

**erst** (*adv.*), not before, not until; *erst . . . als*, only when.

**erstaun'en** (*w.*), to be astonished, to be amazed; *das Erstaunen*, surprise, amazement.

**erstaun'lich**, stupendous, wonderful.

**erste**, first.

**erwäh'len** (*w.*), to choose.

**erwär'men** (*w.*), to warm, to heat.

**erwei'sen** (*erwies, erwiesen*), to prove, to demonstrate, to render, to show (a favor).

**erwi'dern** (*w.*), to rejoin, to reply.

**erzäh'len** (*w.*), to tell, to narrate.

**Erzäh'lung**, *f.* (*pl. -en*), tale, story.  
**es**, it, there; „es“ *sind*, they are, there are.

**Essel**, *m.* (-s, *pl. -en*), ass.

**es'sen** (*aß, geessen*), to eat.

**Ethnograph**, *m.* (-en, *pl. -en*), ethnographer.

**ethnogra'phisch**, ethnographic(al).

**et'was**, somewhat, a little, slightly.

**du** (*dat. or accus.*), you.

**eu'er, eu'(e)re, eu'er** (*possess.*), your.

**Eu're** (*poss. sing.*), your.

**Euro'pa** (*gen. -s*), Europe.

**Excel'sior!** (*Lat.*), on higher! the title of a poem by Longfellow.

### F.

**Fabel**, *f.* (*pl. -n*), fable.

**Flag'ge**, *f.* (*pl. -n*), flag, banner.

**fah'ren** (*fuhr, gefahren*), to sail, to go.

**fahren . . . fort**, see *fort'fahren*.

**Fahr'plan**, *m.* (-[e]s, *pl. -e*), timetable.

**Fahrt**, *f.* (*pl. -en*), voyage.

**Fahr'zeug**, *n.* (-[e]s, *pl. -e*), vessel, craft.

**Fall**, *m.* (-es, *pl. -e*), case; *auf jeden Fall*, at any rate, by all means.

**fal'len** (*fiel, gefallen*), to fall (*on = auf, accus.*); *ins Röttliche fallen*, to incline to reddish.

**Fami'lie**, *f.* (*pl. -n*), family.

**find . . . statt**, see *statt'finden*.

**fan'gen** (*fang, gefangen*), to catch, to take.

**Far'be, f.** (pl. -n), color.

**fär'ben (w.),** to color, to paint, to tinge.

**Far'benkasten, m.** (-s, pl. —, or -en), color-box, paint-box.

**faul,** rotten, putrid.

**„Faust,“** the title of Goethe's dramatic masterwork.

**Fe'bruar, m.** (-s), February.

**feh'ten** (sucht, gesuchten), to fight.

**Fe'der, f.** (pl. -n), feather, pen.

**fei'ern (w.),** to celebrate.

**Fei'ge, f.** (pl. -n), fig(-tree).

**Feig'ling, m.** (-s, pl. -e), coward.

**fein,** fine, delicate, elegant.

**Feind, m.** (-es, pl. -e), enemy; die Feindin, enemy.

**Fein'schmecker, m.** (-s, pl. —), nice feeder, 'gourmet.'

**Feld'arbeit, f.** (pl. -en), agricultural labor, work in the fields.

**Fen'ster, n.** (-s, pl. —), window.

**fer'ner,** furthermore, moreover.

**fern'liegend,** far.

**fer'tig,** ready, done, created.

**Fest, n.** (-es, pl. -e), festival, holiday.

**fest,** firm(-ly).

**fiel . . . ein,** see ein'fallen.

**fin'den** (sand, gefunden), to find; sich finden, to be found, to be; sich in etwas finden, to conform one's self (to reconcile one's self) to (in, accus.).

**Fisch'fang, m.** (-s), fishing.

**Flä'che, f.** (pl. -n), plain, surface.

**Fla'sche, f.** (pl. -n), bottle.

**fla'tern (w.),** to flutter, to stream.

**Fleisch, n.** (-es), meat.

**flie'gen** (flog, geflogen), to fly; zum Fliegen (for flying), to fly.

**flie'ßen** (floß, geflossen), to flow.

**flö'gen,** see fliegen.

**Flü'gel, m.** (-s, pl. —), wing; ihnen die Flügel, their wings.

**flüg'ge,** fledge, fledged, able to fly.

**Fluß, m.** (-es, pl. -e), river.

**Flut, f.** (pl. -en), flood, water.

**Föderalist, m.** (-en, pl. -en), Federalist, one of the old political party of the "Federalists."

**fol'gen (w.),** to follow, to pursue; folgend, pres. partic., following.

**Form, f.** (pl. -en), form, shape.

**for'men (w.),** to form, to shape.

**fort,** away, along.

**fort'fahren** (fuhr, gefahren), to continue; fahren Sie ja fort! go on by all means!

**fort'gehen** (ging, gegangen), to go away, to start.

**fort'setzen (w.),** to continue.

**fort'treiben** (trieb, getrieben), to drive (chase) away.

**Fra'ge, f.** (pl. -n), query, question, inquiry.

**fra'gen (w.),** to ask, to question, to inquire; der Gefragte, one asked, interrogated.

**Fran'reich (gen. -s),** France.

**Franzö'se, m.** (-n, pl. -n), Frenchman; Franzö'sin, f. (pl. -nen), French woman.

franzö'sisch, French.

Frau, *f.* (*pl.* -en), woman, lady, wife; Mrs., "Frau."

Fräulein, *n.* (-ä), young lady of noble birth (= damsel), Miss.

frei, free; das Freie, the open air.

Freigepäd, *n.* (-[e]ä), amount of baggage allowed to travellers.

Freitag, *m.* (-ä), Friday.

fremd, strange, foreign.

Freude, *f.* (*pl.* -n), enjoyment.

sich freuen (*w.*), to rejoice (at = über, *accus.*), to delight (in = über, *accus.*).

Freund, *m.* (-es, *pl.* -e), friend, ally; die Freundin (*pl.* -nen), lady-friend.

frendlich, friendly, kind.

Freundlichkeit, *f.*, pleasantness, pleasing demeanor.

Frieden, *m.* (-ä), peace, peacefulness.

Friedrich (*gen.* -ä), Frederick; Friedrich der Große, king of Prussia, 1740-1786, the hero of the Seven Years' War (1756-1763).

frisch, fresh.

fröhlich, merry, happy (-ily).

Frucht, *f.* (*pl.* <sup>ae</sup>e), fruit.

Fruchtbaum, *m.* (-ä, *pl.* <sup>ae</sup>e), fruit-tree.

früh, soon, early, at an early hour.

Frühherbst, *m.* (-es), beginning of autumn.

Frühling, *m.* (-ä), spring (a season).

Frühlingsanfang, *m.* (-ä), commencement of spring.

frühstücken (*w.*), (to breakfast), to lunch.

fühlen (*w.*), to feel; sich fühlen, to feel.

führen (*w.*), to guide, to lead, to conduct, to manage, to take, to wage (war).

Führer, *m.* (-ä, *pl.* —), leader, captain.

fünfte, fifth.

fünftehalb, four and a half.

für (*accus.*), for, in exchange for, instead of; was für? (*adv.*), what kind of?

sich fürchten (*w.*), to be afraid.

fürs = für das.

Fürst, *m.* (-en, *pl.* -en), prince, reigning prince; der Fürst (p. 104) refers to Goethe's friend Karl August of Saxe-Weimar; die Fürstin, the latter's wife, Louisa.

fürstlich, princely.

Fuß, *m.* (-es, *pl.* <sup>ae</sup>e), foot; zu Fuß, afoot.

füttern (*w.*), to feed.

## G.

**gab**, *see* **geben**.

**Gads'hill**, name of a mountain in the county of Kent (England), northwest of Rochester, known through a scene in Shakespeare's "Henry IV."

**galoppie'ren** (*w.*), to gallop.

**Gang**, *m.* (-es), gait, step, course, run.

**ganß** (*adj.*), whole, all, entire; (*adv.*), quite, very, exceedingly; ein Ganßes, a rounded whole; ein ganß klein wenig, a very little bit; ganß wie . . ., just as . . .

**gar**, at all; **gar nicht**, not at all.

**Gardi'ne**, *f.* (*pl.* -n), curtain.

**Gärt'chen**, *n.* (-s, *pl.* —), pretty (little) garden.

**Gart'en**, *m.* (-s, *pl.* <sup>n</sup>), garden.

**Gart'enbaum**, *m.* (-s, *pl.* <sup>n</sup>e), garden(orchard)-tree.

**Gast**, *m.* (-es, *pl.* <sup>n</sup>e), guest.

**gast'freundlich**, hospitable.

**Gast'hof**, *m.* (-[e]s, *pl.* <sup>n</sup>e), hotel, inn.

**ge'hen** (*gab*, *gegeben*), to give; es giebt, there is, there are.

**Gebiet'**, *n.* (-s, *pl.* -e), territory, tract of the country.

**Gebir'ge**, *n.* (-s, *pl.* —), mountains, mountain-range.

**geblie'ben**, *see* **bleiben**.

**gebo'gen**, curved, bent.

**gebo'ren**, born.

**gebracht'**, *see* **bringen**.

**Geburt'**, *f.* (*pl.* -en), birth.

**Geburts'ort**, *m.* (-es, *pl.* -e), birth-place, native place.

**Geburts'tag**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), birthday.

**Gebüsch'**, *n.* (-es), bushes, shrubbery.

**Gedäch'tnis**, *n.* (-ßes), memory.

**Gedan'te[n]**, *m.* (*Gedankens*, *pl.* *Gedanken*), thought.

**gedei'hen** (*gelieth*, *geliethen*), to thrive.

**Gedicht'**, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), poem.

**gedich'tet**, *see* **dichten**.

**Gefähr'te**, *m.* (-n, *pl.* -n), (companion), *pl.*, crew.

**gefal'len** (*gefiel*, *gefallen*), to please, to be pleased with, to like.

**gefäl'ligst** (*adv.*), please, if you please.

**gefan'gen**, *see* **fangen**.

**gefärbt'**, *see* **färben**.

**gefiel'**, *see* **gefallen**.

**geflo'gen**, *see* **fliegen**.

**gesoch'ten**, *see* **suchen**.

**ge'gen** (*accus.*), towards, against.

**Ge'gend**, *f.* (*pl.* -en), neighborhood.

**Ge'genstand**, *m.* (-[e]s, *pl.* <sup>n</sup>e), subject, object; zum Gegenstand, for its subject.

**Ge'gentheil**, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), contrary; im Gegenteil, on the contrary.

**gegenü'ber** (*dat.*, follows its case), opposite, face to face; ein-  
ander gegenüber, facing one  
another.

**gehabt'**, see haben.

**ge'hen** (ging, gegangen), to go, to  
walk; „es“ ging, they went,  
they started; wie geht es Ihnen?  
how are you? es geht mir gut,  
I am well off; dem Manne geht  
es besser, that man is better off;  
beim Ge'hen, when walking, for  
walking.

**Gehölz'**, *n.* (-es), grove, wood,  
copse.

**Gehör'**, *n.* (-s), "audience."

**gehör'en** (*w.*), to obey.

**gehö'ren** (*w.*), to belong.

**Geist'**, *m.* (-es, *pl.* -er), spirit.

**gekämpft'**, see kämpfen.

**gekauft'**, see kaufen.

**gelähmt'**, see lähmen.

**gelan'gen** (*w.*), to reach, to arrive  
at.

**gelb**, yellow; der Gelbe, the yellow  
(one); gelb= (for gelbgestreift),  
with yellow stripes.

**Geld**, *n.* (-es, *pl.* -er), money.

**gelebt'**, see leben.

**Gele'genheit**, *f.* (*pl.* -en), chance,  
opportunity.

**gele'gentlich**, incidentally, occa-  
sionally.

**Gelehr'te**, *m.* (-n, *pl.* -n), scholar.  
**gelernt'**, see lernen.

**geli'n'gen** (gelang, gelungen), *im-  
pers.*, with *dat.*, to succeed; es  
ist ihm gelungen, he has suc-  
ceeded (in, zu, with *infin.*).

**gemacht'**, see machen.

**Gemah'lin**, *f.* (*pl.* -nen), wife;  
Ihre Frau Gemahlin, your  
wife.

**Gemäl'de**, *n.* (-s, *pl.* —), picture,  
painting.

**gemä'ßigt**, subdued.

**gemüt'lich**, pleasant, comfortable.

**genie'ßen** (genoß, genossen), to  
receive, to enjoy.

**Ge'nius**, *m.* (—, *pl.* -sse or Genies'),  
genius, man of genius.

**geöff'net**, see öffnen.

**Gepäck'**, *n.* (-[e]s), baggage, lug-  
gage; Gepäck=Annahme, *f.*, bag-  
gage-room.

**Gepäck'schein**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e),  
baggage-ticket (certificate).

**Geprä'ge**, *n.* (-s), stamp, charac-  
ter.

**geprüft'**, see prüfen.

**gera'de** (*adv.*), just.

**gering'**, lightly, inferior (in quali-  
ty).

**gern** (*adv.*), gladly, willingly, read-  
ily; gern haben, to like; nicht  
gern haben, to dislike.

**gern'gesehen**, welcome.

**gesandt'**, see senden.

**gesch'eh'en** (geschah, geschehen), to  
happen.

**Geschich'te**, *f.* (*pl.* -n), story, his-  
tory.

**Geschichts'moment**, *m.* (-s, *pl.* -e),  
historical moment.

**Geschid'tlichkeit**, *f.*, ability.

**geschrie'ben**, see schreiben.

**Geschwa'der**, *n.* (-s, *pl.* —),  
squadron.

**Geschwister**, *pl.*, brothers and sisters.

**Gesellschaft**, *f.* (*pl.* -en), company.

**gesehen**, *see* *sehen*.

**geseht**, *see* *sehen*.

**Gesicht**, *n.* (-[e]s, *pl.* *Gesichter*, faces; *Gesichte*, visions), face, vision.

**Gefinnung**, *f.* (*pl.* -en), sentiment, conviction, opinion.

**Gespräch**, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), talk, conversation.

**gesprochen**, *see* *sprechen*.

**Gestade**, *n.* (-s, *pl.* —), shore, (sea-)coast.

**Gestalt**, *f.* (*pl.* -en), form, figure.  
**gestehen** (*gestand*, *gestanden*), to confess, to acknowledge.

**gestern**, yesterday; *gestern Abend*, last night.

**gesund**, sound, healthy, strong.

**Gesundheit**, *f.*, health, state of health.

**Gesler** (Sermann), in Schiller's play the Imperial Governor of the counties of Schwyz and Uri.

**gethan**, *see* *thun*.

**getrennt**, *see* *trennen*.

**getrocknet**, *see* *trocknen*.

**Gettysburg**, name of a town in the state of Pennsylvania, where July 3, 1863, the confederate army under Gen. Lee was defeated by Gen. Meade.

**gewesen**, *see aux.* *sein*.

**Gewicht**, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), weight.  
**gewinnen** (*gewann*, *gewonnen*), to gain.

**Gewissen**, *n.* (-s), conscience; mit gutem Gewissen, conscientiously, in conscience.

**gewiß**, certain(ly), no doubt.

**gewogen**, *see* *wiegen*.

**gewöhnlich**, generally, usually.

**gewöhnt**, accustomed (to = an, *accus.*).

**geworden**, *see* *werden*.

**gezogen**, *see* *ziehen*.

**ging**, *see* *gehen*.

**ging . . . fort**, *see* *fortgehen*.

**ging . . . hervor**, *see* *hervorgehen*.

**Glanz**, *m.* (-es), splendor.

**glänzen** (*w.*), to gleam, to glitter.

**Glas**, *n.* (-es, *pl.* -er), glass.

**glauben**, to believe (in = an, *accus.*).

**gleich** (= *sgleich*), immediately.

**gleichgiltig**, unimportant; ganz

**gleichgiltig**, all the same.

**gleichmäßig**, even, uniform.

**gleichzeitig**, simultaneous(-ly).

**Glied**, *n.* (-es, *pl.* -er), member, individual.

**Glocke**, *f.* (*pl.* -n), bell.

**Glück**, *n.* (-es), (good) luck, success.

**glücklich**, happy.

**Goethe** (Johann Wolfgang, von), the greatest poet of Germany, born at Frankfurt-on-the-Main, Aug. 28, 1749. In 1775 he went to Weimar, where he lived till death, on March 22, 1832; his last words being: "More light!" His only son, Augustus Goethe, born 1789, died at Rome in 1830. — He is the author of

the dramas *Faust*, *Iphigenia*, *Egmont*, *Torquato Tasso*, *Goetz von Berlichingen*, of the novels *The Sorrows of Werther*, *Elective Affinities*, and *Wilhelm Meister*, of the epic *Hermann und Dorothea*, and a great number of the finest ballads and lyric poems.

**Goethe'sch**, of (by) Goethe.

**Gold**, *n.* (-es), gold.

**gold'en**, of gold, gilt.

**Gold'staub**, *m.* (-[e]s), gold-dust.

**Gott**, *m.* (-es, *pl.* \*er), God, the Lord, god; *der liebe Gott*, Our Father in Heaven.

**Grad**, *m.* (-es, *pl.* -e), degree.

**Graf**, *m.* (-en, *pl.* -en), count.

**Graf'schaft**, *f.* (*pl.* -en), county.

**Granit'staat**, *m.* (-[e]s), "Granite State" (= state of New Hampshire).

**grä'sen** (*w.*), to graze.

**Gras'hüpfer**, *m.* (-s, *pl.* —), grass-hopper.

**Gravelot'te**, name of a village near Metz (German Lorraine), the scene of a great battle between the German and the French armies, Aug. 18, 1870.

**graziös**, graceful.

**Grenadier**, *m.* (-s, *pl.* -e), grenadier; „die Grenadiere," the

title of a popular ballad of Heine.

**Gren'ze**, *f.* (*pl.* -n), boundary, verge, line.

**grän'zen** (*w.*), to border (on = an, *accus.*).

**Grie'chenland** (*gen.* -s), Greece.

**Grie'chisch** or **das Grie'chische**, Greek (the study of); **grie'chisch**, Greek.

**groß**, great, large, big, tall.

**Groß'städter**, *m.* (-s, *pl.* —), inhabitant of a large city.

**grün**, green.

**Grund**, *m.* (-s, *pl.* \*e), ground, back-ground, reason.

**Grund'lage**, *f.* (*pl.* -n), fundament.

**Grup'pe**, *f.* (*pl.* -n), group, cluster.

**grü'ßen** (*w.*), to greet; **grüßend**, *pres. partic.* = with the best compliments.

**Guanaha'ni**, the Indian name of San Salvador, one of the Bahama islands.

**Gut**, *n.* (-es, *pl.* \*er), goods, personal property, estate.

**gut** (*adj.*), good, nice; (*adv.*), well, nicely.

**Gymna'sium**, *n.* (-s, *pl.* Gymna'sien), "gymnasium," in Germany a high-school intended to give immediate preparation for the university.

## §.

**Haar**, *n.* (-es, *pl.* -e), hair.

**Haar**, *f.*, goods; **Haar und Gut**, goods and chattels.

**haben** (*hatte*, *gehabt*), to have (for *a* = *zu*); *zum Vormund haben*, to have for a guardian.

**Hacke**, *f.* (*pl.* -n), pick-axe.

**Hafen**, *m.* (-s, *pl.* -en), harbor.

**Haiti** or **Santo-Domin'go**, in size the second of the Antilles or Leeward islands of the West Indies; *auf Haiti*, in Haiti.

**halb**, half.

**Halbinsel**, *f.* (*pl.* -n), peninsula.

**Hals**, *m.* (*Halbes*, *pl.* *Halße*), neck, throat, collar.

**halten** (*hielt*, *gehalten*), to hold; *viel halten auf*, to set great value upon, to make much of.

**Hal tung**, *f.*, carriage, bearing.

**Hand**, *f.* (*pl.* -e), hand.

**Handlung**, *f.* (*pl.* -en), action, story.

**Handwerkszeug**, *n.* (-[e]s), implements, tools.

**hängen** (*w.*), *trans.*, to attach, to fasten; *often used for hängen* (*hing*, *gehangen*), *intrans.*, to hang, to hang loose, to be suspended; *hängen lassen*, to let hang, to droop.

**hartnädig**, severe, persistent.

**hatte**, *hat ten*, had.

**hauen** (*hieb*, *gehauen*), to cut up, to break open.

**Haufen**, *m.* (-s, *pl.* -en), multitude, "numbers,"

**Haupt**, *n.* (-es, *pl.* -er), head, chief.

**Hauptling**, *m.* (-s, *pl.* -e), chief.

**haupt sächlich**, particularly, mainly.

**Hauptstadt**, *f.* (*pl.* -e), capital (city).

**Haus**, *n.* (-es, *pl.* -er), house, home; *nach Hause*, home; *zu Hause*, at home; *von Hause*, from home.

**Häuschen**, *n.* (-s, *pl.* -en), pretty (little) house.

**Haus thür**, *f.* (*pl.* -en), street-door.

**Haut**, *f.* (*pl.* -e), skin.

**Hautfarbe**, *f.* (*pl.* -n), color of the skin.

**heben** (*hob*, *gehoben*), to lift, to help.

**Heide**, *m.* (-n, *pl.* -en), heathen, pagan.

**Heidekraut**, *n.* (-[e]s, *pl.* -er), heather, sweet-broom.

**„Heidenröslein“**, *n.*, 'Rose on the Heath,' the title of one of Goethe's popular ballads.

**heilen** (*w.*), to cure.

**Heimat**, *f.*, home, native land.

**heimatlos**, homeless.

**Heimchen**, *n.* (-s, *pl.* -en), cricket; „Das Heimchen am Herd," the title of a novel by Charles Dickens (1845).

**heimkehren** (*w.*), to return home.

**Heinrich** (*gen.* -s), Henry.

**heißen** (*hieß*, *geheißen*), to be called, to be named; *wie heißt?* what is the name?

**hei'zen** (*w.*), to heat, to make a fire.

**Held**, *m.* (-en, *pl.* -en), hero.

**Hel'din**, *f.* (*pl.* -nen), heroine.

**hel'fen** (*half*, *geholfen*), to help, to mean, to amount to (much);  
sich zu helfen wissen, to know how to shift for one's self.

**hell**, bright(-ly), clear(-ly), distinct(-ly).

**hell'braun**, lightbrown.

**Helm**, *m.* (-es, *pl.* -e), helmet.

**Helm'busch**, *m.* (-es, *pl.* -e), plume of the helmet, crest.

**her**, (hither, this way).

**heran'kommen** (*kam*, *gekommen*), to come nearer, to approach.

**herauf**, up (hither).

**heraus**, out (hither).

**heraus'finden** (*fanb*, *gefunden*), to find out, to discover.

**heraus'kommen** (*kam*, *gekommen*), to come out or forth, to emerge, to appear.

**Herd**, *m.* (-es, *pl.* -e), hearth.

**herein'kommen** (*kam*, *gekommen*), to come in, to enter.

**herein'treten** (*trat*, *getreten*), to enter.

„**Her'mann und Dorothe'a**,“ “Her-  
man and Dorothy,” the title of  
Goethe's greatest idyllic poem.

**Herr**, *m.* (-n, *pl.* -en), gentleman,  
master, Mr., Sir.

**herr'lich**, magnificent.

**Herr'schaften** (*plu.*), ladies and  
gentlemen.

**herum**, about, around.

**herum'drehen** (*w.*), to turn around.

**herum'standen**, see *herum'stehen*.

**herum'stehen** (*stand*, *gestanden*), to  
stand about; um . . . herum-  
stehen, to stand round about.

**herbor'bringen** (*brachte*, *gebracht*),  
to produce, to reach.

**herbor'gehen** (*ging*, *gegangen*), to  
come off.

**herbor'ragend**, prominent.

**Herz**, *n.* (-ens, *pl.* -en), heart.

**herz'lich**, hearty(-ily).

**Her'zogin**, *f.* (*pl.* -nen), duchess;  
Herzogin Ama'lie, the duchess  
dowager, mother of the then  
reigning Duke Karl August of  
Saxe-Weimar, the friend of  
Goethe.

**heu'te**, to-day, nowadays.

**heu'tig** (*adj.*), modern, of this day.

**heu'tutage**, nowadays.

**Hey'se** (Paul), born 1830, the most  
artistic of the living novelists  
of Germany.

**hier**, here.

**hieß**, see *heißen*.

**hilf'reich**, helpful, benevolent,  
charitable.

**hilft**, see *helfen*.

**Him'mel**, *m.* (-s), heaven, sky;  
beim Himmel! O heavens! O  
dear!

**Him'melsrichtung**, *f.* (*pl.* -en),  
point of the compass.

**hin**, (hence, that way).

**hinab**, down.

**hinauf**, up (thither).

**hinauf'führen** (*w.*), to lead up (to  
= zu).

**hinauf'gehen** (*ging*, *gegangen*), to  
walk up (the hill).

**hinaus**, out (hence).

**hinein'schlüpfen** (*w.*), to slip in.

**hinein'springen** (*sprang*, *gesprungen*), to jump in.

**hineinzuspringen**, *see* **hinein'springen**.

**hin'ten** (*w.*), to limp; *hintenb*, *pres. partic.*, limping.

**hin'malen** (*w.*), to depict, to portray.

**hin'ter** (*dat.* or *accus.*), behind.

**hinter** . . . **her**, after, behind.

**hinü'ber**, across, over there; *hinü'ber galoppieren*, to gallop over (the bridge).

**hinun'ter**, down.

**sich hinweg'sehen** (*w.*), to disregard (something = *über*, *accus.*).

**sich hin'ziehen** (*zog*, *gezogen*), to protract, to extend.

**hinzu'fügen** (*w.*), to add.

**hinzu'sehen** (*w.*), to add.

**histo'risch**, historic(al).

**hoch** (*compar.* *höher*, *superl.* *höchste*), high; *am höchsten*, the highest.

**hoch'interessant**, highly interesting.

**Hoch'schule**, *f.* (*pl.* -*n*), high-school.

**hoff'en** (*w.*), to hope.

**hoff'entlich** (*adv.*), as I hope, let me hope.

**Hoff'nung**, *f.* (*pl.* -*en*), hope.

**Höh'e**, *f.* (*pl.* -*n*), height.

**hö'h'et**, *see* **hoch**.

**Hohl'weg**, *m.* (-[*e*]s, *pl.* -*e*), hollow way, defile.

**Holz**, *n.* (-es, *pl.* *^er*), wood.

**Holz'hauer**, *m.* (-s, *pl.* —), wood-cutter.

**hö'ren** (*w.*), to hear, to listen.

**Horn**, *n.* (-es, *pl.* *^er*), horn.

**Hum'boldt** (Alexander von), 1769–1859, the greatest naturalist of the XIX century.

**Hund**, *m.* (-es, *pl.* -*e*), dog.

**hüp'fen** (*w.*), to hop; *zum Hüpfen*, (for hopping), to hop.

**Huf'ten**, *m.* (-s), cough.

**Hyazin'the**, *f.* (*pl.* -*n*), hyacinth.

### 3.

**ich**, I.

**ihm** (*dat.*), (to) him, (to) it.

**ihn** (*accus.*), him.

**ih'nen** (*dat.*), them, to them; *ihnen die Flügel*, their wings.

**Ih'nen** (*dat.*), (to) you.

**ihr** (*pers. pron.*), *nominat.*, you; *dat.*, to her (to it); (*possess. pron.*), her (its), their.

**Ihr**, **Ih're**, **Ihr**, your.

**Ih'rigen** (*pl.*), her folks, her people.

**Ilm**, name of the river on which Weimar is situated.

**im** (= in dem), in the.

**im'mer**, always.

**in** (*dat.* or *accus.*), in, into.

**indem** (*conjunct.*), while, whilst.

**India'nersage**, *f.* (*pl.* -*n*), Indian legend.

**India'nerkamm**, *m.* (—[e]s, *pl.* -e),  
Indian tribe.

**In'halt**, *m.* (—s), contents.

**In'halt'sangabe**, *f.*, statement of  
contents, argument.

**in'nerhalb** (*genit.*), within, on the  
inside.

**in'nis**, intimate(ly).

**In'sel**, *f.* (*pl.* -n), island.

**interessant**, interesting.

**Interes'se**, *n.* (—es, *pl.* -n), interest,  
character.

**intim'**, intimate, close.

**ir'ren** or **sich ir'ren** (*w.*), to be mis-  
taken.

**Isabel'la**, Isabella of Castile,  
whose marriage to Ferdinand  
of Aragon (1469) laid the  
foundation of the power of  
Spain.

**ist**, is.

**Ita'lien** (*gen.* -s), Italy.

### J.

**ja**, yes, indeed; (*explet.*), why!  
you know, by all means; **fahren**

**Sie ja fort!** go on by all means!

**Jagd**, *f.* (*pl.* -en), chase, hunting.

**Jahr**, *n.* (—es, *pl.* -e), year.

**Jah'reszeit**, *f.* (*pl.* -en), season.

**Jahrhun'dert**, *n.* (—s, *pl.* -e),  
century.

**je**, ever.

**je'der**, **je'de**, **je'des**, each, every;  
**ein jeber**, each (every) one.

**jedoch**, however.

**je'mand**, somebody.

**je'ner**, **je'ne**, **je'nes**, that, that one.

**jen'seit** or **jen'seits** (*genit.*), on  
(that) the other side.

**jeht'ig** (*adj.*), present.

**jeht**, now, (then), at present.

**Joch**, *n.* (—es, *pl.* -e), chain (ridge)  
of mountains.

**Johan'nes** (*gen.* **Johannis**), John.

**Ju'bel**, *m.* (—s), loud rejoicing,  
exultation.

**ju'beln** (*w.*), to rejoice, to exult.

**Ju'das** (*gen.* **Judä**), St. Judas.

**Ju'de**, *m.* (—n, *pl.* -n), Jew.

**jü'disch**, Jewish.

**Ju'gend**, *f.*, (period of) youth.

**jung**, young.

**Jung'frau**, *f.* (*pl.* -en), maiden.

**Jüng'ling**, *m.* (—s, *pl.* -e), youth.

**Ju'ni**, *m.* (—s), June.

### K.

**Kä'fig**, *m.* (—s, *pl.* -e), (bird-)cage.

**kahl**, bare, bald.

**Kai'ser**, *m.* (—s, *pl.* —), emperor.

**Kai'serin**, *f.* (*pl.* -nen), empress.

**Kalifornien** (*gen.* -s), California.

**kalt**, cold; **kalter Braten**, cold  
roast-meat.

**kam**, see **kommen**.

**kam . . . an**, see **an'kommen**.

**kam . . . heraus**, see **heraus'kommen**.

**Kamerad', m.** (-en, *pl.* -en), comrade.

**Kampf, m.** (-es, *pl.* <sup>ae</sup>e), fight.

**Kämp'fen (w.),** to fight.

**Kana'rienvogel, m.** (-s, *pl.* <sup>a</sup>), canary-bird.

**Kana'riſch, Canary.**

**Kano'nenkugel, f. (pl. -n),** cannon-ball.

**Kanton', m.** (-s, *pl.* -e), county.

**Ka'per, f. (pl. -n),** caper(-bush).

**Karl (gen. -s),** Charles.

**Kar'te, f. (pl. -n),** card, billet.

**Kas'tanie, f. (pl. -n),** chestnut(-tree).

**Kau'fen (w.),** to buy.

**kein, kei'ne, kein,** no, not a ; (*pl.*),  
keine, not . . . any.

**kel'tern (w.),** to press.

**ken'nen (kannte, gekannt),** to know  
(*accus.*), to be acquainted (with).

**Kent,** the county of Kent which  
forms the southeastern part of  
England.

**Kind, n.** (-es, *pl.* -er), child.

**kind'lich,** childlike.

**Kinn, n.** (-es), chin.

**Kir'che, f. (pl. -n),** church ; in die  
Kirche, to church.

**Klang, m.** (-es, *pl.* <sup>ae</sup>e), sound, peal.

**Klar,** clear (ly).

**Klar'heit, f.,** brightness, splendor.

**Klas'se, f. (pl. -n),** class.

**Kleid, n.** (-es, *pl.* -er), clothes,  
dress.

**Klei'den (w.),** to clothe, to attire ;  
ſich kleiden, to dress one's self.

**Klei'dung, f.,** articles of clothing,  
clothes.

**klein,** small, little ; ein klein wenig,  
a little bit ; der Kleine, the little  
one, pigmy.

**Kli'ma, n.** (-s), climate.

**Kli'rren (w.),** to clink, to clatter ;  
daher'klirren, to move along  
clattering.

**Klug,** intelligent, shrewd.

**Kna'be, m.** (-n, *pl.* -n), boy, lad,  
page, attendant.

**Knap'pe, m.** (-n, *pl.* -n), squire.

**Kni'g, m.** (-es, *pl.* -e), bow, courtesy.

**Knos'pe, f. (pl. -n),** bud.

**Kö'ch'in, f. (pl. -nen),** (female) cook.

**Köln,** Cologne, a fortified city on  
the left bank of the Rhine in  
the province of Rhenish Prussia,  
famous on account of the great  
cathedral.

**kom'men (kam, gekommen),** to come.

**Kompliment, n.** (-[e]s, *pl.* -e),  
compliment.

**Kongreß', m.** (-es), (U. S.) Con-  
gress.

**Kö'nig, m.** (-s, *pl.* -e), king.

**Kö'nigin, f. (pl. -nen),** queen.

**kö'niglich,** royal.

**kön'nen (konnte, gekannt), mod.**  
*aux.*, can, to be able, to have  
power.

**konn'ten,** see können.

**konsequent',** consistent.

**Kontribution', f. (pl. -en),** con-  
tribution.

**Konzert', n.** (-[e]s, *pl.* -e), concert.

**Kopf, m.** (-es, *pl.* <sup>ae</sup>e), head.

**Korb, m.** (-es, *pl.* <sup>ae</sup>e), basket.

**Korn'feld, n.** (-[e]s, *pl.* -er), corn  
(= rye-)field.

**Kor'sika** (*gen.* -s), (island of) Corsica.

„**Kos'mos**,“ the title of the principal work of Alex. v. Humboldt, in 5 vols., the second of which contains a history of geography and cosmography.

**Koß**, *f.*, (table-)board; **Koßt und Zimmer**, room and board.

**Ko'sten** (*w.*), to cost, to be (the price).

**Koß'tlich**, costly, precious, excellent.

**Kran'ich**, *m.* (-s, *pl.* -e), crane (bird).

**Krank**, sick, invalid; **Kranke**, *pl.*, sick people, invalids.

**Krank'lich**, sickly, ailing.

**Krei'de**, *f.*, chalk.

**Krei'deboden**, *m.* (-s), chalk-soil.

**Krieg**, *m.* (-es, *pl.* -e), war.

**Kriegs'akademie**, *f.* (*pl.* -en), military academy.

**Kriegs'rat**, *m.* (-[e]s), council of war.

**Krü'd'e**, *f.* (*pl.* -n), crutch.

**Krü'pel**, *m.* (-s, *pl.* —), cripple, invalid.

**Kuh**, *f.* (*pl.* <sup>ue</sup>), cow.

**Kunst'griff**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), artifice, stratagem.

**Kunst'voll**, artistic(ally).

**Kup'ferfarben**, copper-colored; **ber Kupferfarbene**, copper-colored man.

**Kurs**, *m.* (-es, *pl.* -e), course.

**Kurs'änderung**, *f.* (*pl.* -en), change of the course.

**Kur'sus**, *m.* (—, *pl.* Kurse), course.

**Kurz**, short.

**Kürz'lich** (*adv.*), lately, a short time ago.

**Kut'sche**, *f.* (*pl.* -n), coach, equipage.

## L.

**Laborato'rium**, *n.* (-s, *pl.* Laboratorien), laboratory.

**Lä'cheln** (*w.*), to smile; **das Lächeln**, smile.

**La'chen** (*w.*), to laugh; **das Lachen**, laughing, laughter.

**lag**, *see* liegen.

**La'ger**, *n.* (-s, *pl.* <sup>a</sup> or —), camp.

**lahm**, lame; **ein Lahmer**, a lame man (person).

**Läh'men** (*w.*), to paralyse.

**Land**, *n.* (-es, *pl.* <sup>er</sup>), land, country (*oppos.* town); **über Land**, into the country.

**lan'den** (*w.*), to land, to disembark.

**Land'gut**, *n.* (-[e]s, *pl.* <sup>er</sup>), estate.

**Land'haus**, *n.* (-es, *pl.* <sup>er</sup>), farmhouse.

**Land'schaft**, *f.* (*pl.* -en), landscape.

**Land'see**, *m.* (-es, *pl.* -en), (inland) lake.

**Land'sitz**, *m.* (-es, *pl.* -e), country-home.

**Land'straße**, *f.* (*pl.* -n), highway.

**lang** (*adv.*), long, during, far; **mein ganzes Leben lang**, (during, for) my whole life (long).

**lan'ge** (*adv.*), a long time, a long while; so lange bis, until.

**längs** (*genit.*), along (alongside of).

**längst** (*adv.*), long since.

**"L'Arrabbia'ta"** (*ITAL.*), the title of one of the most popular of Paul Heyse's stories.

**las**, *see* lesen.

**las . . . vor**, *see* vor'lesen.

**las'sen** (ließ, gelassen), to let, to allow, to make, to have . . . done, to order; sich geben lassen, to order; sich führen lassen, to have one's self led; sie ließen sich von ihren Alten füttern, they had the old birds feed them; zu wünschen übrig lassen, to leave to be wished for.

**Latein'isch** or **das Latein'ische**, Latin (the study of).

**Lauf**, *m.* (-es), course.

**lau'schen** (*w.*), to listen.

**laut**, loud.

**Laven'del**, *m.* (-s), (spike-)lavender, bot. "*LAUENDULA SPICA.*"

**Le'ben**, *n.* (-s), life, stir, living; sein ganzes Leben, all his life long.

**le'ben** (*w.*), to live.

**leer**, empty.

**le'gen** (*w.*), to lay, to put.

**legte . . . vor**, *see* vor'legen.

**Leh'rer**, *m.* (-s, *pl.* —), teacher.

**Leh'rerin**, *f.* (*pl.* -nen), (lady) teacher.

**Leib**, *m.* (-es, *pl.* -er), body.

**leicht**, light (of weight), easy (-ily).

**leid**, sorrowful; es thut mir leid, I am sorry.

**Lei'den**, *n.* (-s, *pl.* —), suffering, sorrow.

**lei'der** (*interj.*), alas! unfortunately! (I am sorry to say).

**ler'nen** (*w.*), to learn.

**le'sen** (las, gelesen), to read.

**Le'sing** (Gottlieb Ephraim), 1729–1781, a German poet and critic.

**le'ste**, last.

**le'stere**, latter; le'sterer, the latter.

**leuch'ten** (*w.*), to shine, to glisten.

**Leu'te** (*pl.*), people.

**lieb**, dear, beloved; der liebe Gott, Our Father in Heaven.

**lie'be**, *f.*, love.

**lie'ben** (*w.*), to love; die Geliebte, the beloved (one).

**lie'ber**, rather, better; lieber wollen, to prefer.

**Lie'besbrief**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), love-letter.

**Lie'besbriefchen**, *n.* (-s, *pl.* —), love-letter, "billet-doux."

**Lieb'lingsdichter**, *m.* (-s, *pl.* —), favorite poet.

**Lieb'lingsfarbe**, *f.* (*pl.* -n), favorite color.

**Lieb'lingsstudium**, *n.* (-s, *pl.* -studien), favorite study.

**lieb'st**, dearest; am liebsten haben, to like best.

**lie'fern** (*w.*), to furnish.

**lie'gen** (lag, gelegen), to lie, to be situated.

**ließ . . . ein**, *see* ein'lassen.

**lie'ßen**, *see* lassen.

**li'ta**, lilac (colored).

**li'tie**, *f.* (*pl.* -n), lily.

**Sincoln** (Abraham), the sixteenth president of the U. S., born February 12, 1809.

**Si'nie**, *f.* (*pl.* -*n*), (steamboat-) line.

**linf**, left; **linfä**, to (on) the left.

**Lip'pe**, *f.* (*pl.* -*n*), lip.

**Litteratur**, *f.* (*pl.* -*en*), literature.

**lo'ben** (*w.*), to praise.

**Lod'ton**, *m.* (-[*e*]s, *pl.* <sup>*2e*</sup>), call.

**Loi're**, *f.* (pronounce: lwar), Loire (river).

**Localität**, *f.* (*pl.* -*en*), locality.

**Lor'beer**, *m.* (-s, *pl.* -*en*), laurel, bay(-tree).

**„Lorelei“**, the title of one of Heine's best-known ballads.

**lä'sen** (*w.*), to take, to procure.

**los'gehen** (*ging*, *gegangen*), to start quickly, to advance.

**Lö'we**, *m.* (-*n*, *pl.* -*n*), lion.

**Luft**, *f.* (*pl.* <sup>*2e*</sup>), air, atmosphere.

**Luß**, *f.* (*pl.* <sup>*2e*</sup>), desire.

**lust'ig**, merry, jolly.

**Luß'spiel**, *n.* (-s, *pl.* -*e*), comedy.

**Lugern'**, Lucerne.

## M.

**ma'chen** (*w.*), to make.

**mäch'tig**, mighty, potent, strong, huge, immense.

**Mäd'chen**, *n.* (-s, *pl.* -), girl.

**mag**, see *mögen*.

**Mahl**, *n.* (-es, *pl.* Mahlzeiten), meal, banquet.

**Mahl'zeit**, *f.* (*pl.* -*en*), meal (re-past).

**Mai**, *m.* (-es), May (month).

**Main**, *m.* (-es), Main (river).

**Mainz**, Mainz (Mentz or Mayence), a fortified town of western Germany, at the confluence of the Main and Rhine rivers.

**Majestät**, *f.* (*pl.* -*en*), majesty.

**Major**, *m.* (-s), major.

**ma'len** (*w.*), to paint, to color.

**man**, one, we, they, people, or *by passive*.

**man'cher**, **man'che**, **man'ches**, many a.

**Man'del**, *f.* (*pl.* -*n*), almond(-tree).

**man'gelhaft**, deficient, imperfect.

**Mann**, *m.* (-es, *pl.* <sup>*2er*</sup>), man.

**Man'nigfaltigkeit**, *f.*, variety, diversity.

**männ'lich**, manly.

**Manö'ver**, *n.* (-s, *pl.* -), manoeuvre, dexterous movement.

**Mär'chen**, *n.* (-s, *pl.* -), fairy-tale.

**Mär'chenverfäßer**, *m.* (-s, *pl.* -), writer of fairy-tales.

**Mari'neschule**, *f.* (*pl.* -*n*), naval academy.

**Mark**, *f.*, "mark," a German silver coin, equivalent to an English shilling.

**Markt**, *m.* (-es, *pl.* <sup>*2e*</sup>), market; auf dem Markte, in the market.

**Mar'schall**, *m.* (-s, *pl.* Mar'schälle), marshal.

**mar'schieren** (*w.*), to march.

**Martha's Wein'garten**, Martha's Vineyard, an island in the Atlantic Ocean, E. of the town of Newport, R. I.

**Matro'se**, *m.* (-n, *pl.* -n), sailor.

**Mau'et**, *f.* (*pl.* -n), wall.

**Meer**, *n.* (-es, *pl.* -e), sea, ocean.

**Mehl**, *n.* (-es), flour.

**mehr**, more, longer, any longer.

**mei'lenweit**, for miles, extending several miles.

**Mei'lenzahl**, *f.*, number of miles, mileage.

**mein**, *mei'ne*, *mein*, my.

**Mei'nung**, *f.* (*pl.* -en), thought, notion.

**meist**, mostly, generally, usually.

**Mei'sterwert**, *n.* (-s, *pl.* -e), master-work.

**melanchol'isch**, melancholy.

**Meliss'a**, *f.*, balm, balsamint; bot. "MELISSA OFFICINALIS."

**Mendelssohn** (Mosès), 1729-1786, a distinguished philosopher and writer.

**Mensch**, *m.* (-en, *pl.* -en), man (*oppos.* to animal), human being, fellow, individual.

**Menschenraße**, *f.* (*pl.* -n), race of mankind.

**Menschlichkeit**, *f.*, humanity.

**merken** (*w.*), to notice, to perceive.

**merkwürdig**, remarkable, curious.

**Metz**, a (formerly French) fortress in German Lorraine.

**mit** (*pers. and reflex.*), me (myself).

**mieten** (*w.*), to rent.

**Milch**, *f.*, milk.

**mild**, mild.

**Militär-Akademie'**, *f.*, military academy. — Schiller was a student in the military academy of Stuttgart, 1773-1780.

**militär'isch**, military, soldierly.

**Million'**, *f.* (*pl.* -en), million.

**sich min'dern** (*w.*), to decrease.

**„Minna von Barnhelm,"** the title of one of the greatest German plays.

**Minu'te**, *f.* (*pl.* -n), minute.

**mir** (*pers. and reflex.*), (to) me (to myself).

**Mißbilligung**, *f.*, disapproval.

**mit** (*dat.*), with (of, from).

**mitbringen** (*brachte*, *gebracht*), to bring along with one's self.

**Mitglied**, *n.* (-es, *pl.* -er), member.

**Mitleid**, *n.* (-s), pity, commiseration.

**mitnehmen** (*nahm*, *genommen*), to take along.

**Mittagsmahl**, *n.* (-s, *pl.* Mittagsmahlzeiten), dinner.

**Mitte**, *f.*, center, central part.

**mitteilen** (*w.*), to communicate, to impart, to make acquainted with.

**Mittel-Ame'rika** (*gen.* -s), Central America.

**mittelmäßig**, ordinary, mediocre.

**Mittelmeer**, *n.* (-es), Mediterranean Sea.

**Mittelstaat**, *m.* (-[e]s, *pl.* -en), middle state.

**mit'ten** (*adv.*, *used with a prepos. following*), midway; **mitten** *durch*, through the middle.

**mit'nehmen**, *see* mit'nehmen.  
**möblie'ren** (*w.*), to furnish (a room).  
**mö'gen** (*mochte, gemocht*), *mod. aux.*, may, to be allowed, want.  
**Mohammeda'ner**, *m.* (-s, *pl.* —), Mahometan.  
**momentan'**, momentary, temporary.  
**Mo'nat**, *m.* (-s, *pl.* -e), month.  
**Mond**, *m.* (-es, *pl.* -e), moon.  
**Monslog'**, *m.* (-s, *pl.* -e), monologue.  
**mora'lish**, moral.  
**Mör'der**, *m.* (-s, *pl.* —), murderer.  
**mor'gen**, to-morrow.  
**Mor'gen**, *m.* (-s, *pl.* —), morning.  
**Mo'ses**, Moses; *Moses und die Propheten*, Moses and the prophets, = the books of Moses (= Pentateuch) and the books of the Prophets = the Bible from a Jewish standpoint.

**Motto**, *n.* (-s, *pl.* -s), motto, "device."  
**mü'de**, tired.  
**multiplie'ren** (*w.*), to multiply ( $3 \times 2$ , read: 3 mal 2).  
**Mund**, *m.* (-s), mouth.  
**mün'den** (*w.*), to fall, to flow (into = in, *accus.*).  
**Mün'dung**, *f.* (*pl.* -en), mouth.  
**Mün'ster**, a town in the province of Westphalia (Prussia).  
**muß'en** (*mußte, gemußt*), *mod. aux.*, to be obliged, to have to.  
**muß'te, muß'ten**, *see* müssen.  
**Mut**, *m.* (-es), cheer; *guten Mutes*, of (with, in) good cheer.  
**Mut'ter**, *f.* (*pl.* -en), mother.  
**Mut'tersprache**, *f.* (*pl.* -en), mother-tongue.  
**Müt'ze**, *f.* (*pl.* -en), cap.  
**Myr'te**, *f.* (*pl.* -en), myrtle (-tree).

## N.

**N. N.** (*abbrev. of LAT.: nomen nescio*), I don't know the name; Herr N. N., Mr. \* \* \*, Mr. —.  
**nach** (*dat.*), to, toward, after, behind, according to.  
**Nach'bar**, *m.* (-s, *pl.* -en), neighbor; *die Nachbarin*, *f.* (*pl.* -nen), (female) neighbor.  
**Nach'barschaft**, *f.*, neighborhood, vicinity.  
**nachdem'** (*conjunct.*), after, when.  
**nach'denkl'ich**, thoughtful(ly), pensive(ly).

**nach'gehen** (*ging, gegangen*), to go after.  
**nach'lässig**, negligent, careless.  
**nach'rufen** (*rief, gerufen*), to call after.  
**näch'ste**, next, nearest.  
**näch'st'schwer**, second heaviest, next in weight.  
**Nacht**, *f.* (*pl.* -en), night, "shades of night"; *nachts*, at night.  
**Na'del**, *f.* (*pl.* -en), needle, leaf of a pine.  
**Nä'he**, *f.*, neighborhood, vicinity.

na'he, near.

nahm, see nehmen.

Nah'runq, *f.*, food, victuals.

Na'me[n], *m.* (-s, *pl.* —), name;  
namens, named.

nām'lich, namely, to wit, that is  
(to say).

nann'te, see nennen.

Nantud'et (-s), Nantucket, a North  
American island in the Atlantic  
Ocean, off the coast of Massa-  
chusetts.

Napo'leon (Buonapar'te), emperor  
of France, 1804–1814, was born  
at Ajaccio, island of Corsica,  
Aug. 15, 1769, and died on the  
island of St. Helena, May 5,  
1821.

Narziss'e, *f.* (*pl.* -n), narcissus.

Näs'shen, *n.* (-s, *pl.* —), (pretty)  
little nose.

Na'se, *f.* (*pl.* -n), nose.

nä'sser, see naß.

naß, wet.

Nation', *f.* (*pl.* -en), nation.

Rationalität', *f.* (*pl.* -en), nation-  
ality.

Natur', *f.*, nature, character of  
nature; von Natur, naturally,  
originally.

natur'gemäß, natural(-ly); nicht  
naturgemäß, contrary to nature.

natur'lich, natural(-ly), unaffected,  
artless(ly).

ne'belig, misty, foggy, hazy.

ne'ben (*dat.* or *accus.*), close to,  
near, by the side of.

Neck'ar, *m.* (-s), Neckar (river).

Nef'fe, *m.* (-n, *pl.* -n), nephew.

neh'men (nahm, genommen), to  
take, to take up (the word).

neid'isch, envious, jealous.

nein, no.

nen'nen (nannte, genannt), to name,  
to give (name).

Nest, *n.* (-es, *pl.* -er), nest.

neu, new, unfamiliar.

Neu-Eng'land, New England.

nen'gierig, curious.

neun, nine.

„Nicholas Nickleby," title of a  
novel by Charles Dickens (1839).

nicht, not; gar nicht, not at all.

nichts, nothing; nichts als, nothing  
but (besides).

nick'en (*v.*), to nod; mit dem Kopf,  
his head.

nie, never; nie mehr, never any  
more; noch nie, never before.

nie'ber, down.

sich nie'derlassen (ließ, gelassen), to  
settle, to establish one's self.

Nie'derlassung, *f.* (*pl.* -en), settle-  
ment, colony.

nie'mals, never.

nie'mand (*gen.* -[e]s), nobody, no  
one.

Niña (*pronounce Nihnja*), SPAN.  
= "maid."

nit, stands for nicht.

noch, still, yet, besides, in addition.

nordamerika'nisch, North Ameri-  
can.

Nord'en, *m.* (-s), North.

nörd'lich, northern.

Nordost'en, *m.* (-s), northeast.

Nord'see, *f.*, North Sea, German  
Ocean.

**Nordwesten**, *m.* (-s), northwest.  
**Normandie**, *f.*, Normandy, one of the northern provinces of France.  
**norwegisch**, Norwegian.  
**Not**, *f.* (*pl.* <sup>2e</sup>), need, distress.  
**nötigen** (*w.*), to compel.  
**notwendig**, necessary, indispensable.

**nun** (*adv.*), now, then; (*explet.*), well!  
**nur**, only; *with an imperative*: just or do! *sei nur*, just be! *komme nur*, do come!  
**Nuß**, *f.* (*pl.* Nüsse), nut.  
**Nutzen**, *m.* (-s), profit.  
**nützlich**, useful.

## O.

**ob** (*conjunct.*), if, whether; *ob* (*adv.* = über), over, above.  
**oberhalb** (*genit.*), above, over.  
**obgleich** (*conjunct.*), although.  
**Obst**, *n.* (-es), fruit.  
**Öse**, *m.* (-n, *pl.* -n), ox.  
**oder**, or.  
**Ofen**, *m.* (-s, *pl.* <sup>2</sup>), stove, oven.  
**offenbar**, apparent(ly).  
**öffentlich**, public(ly).  
**öffnen** (*w.*), to open (*trans.*); *sich öffnen*, to open (*intrans.*).  
**oft**, often.  
**Onkel**, *m.* (-s), uncle.  
**ohne** (*accus.*), without; (*conjunct.*), ohne . . . zu sagen, without saying.  
**Ohr**, *n.* (-es, *pl.* -en), ear; *mir zu Ohren kommen*, to reach my ears.  
**Ohrfeige**, *f.* (*pl.* -n), box on the ear.

**Öl**, *n.* (-es), oil.  
**Olive**, *f.* (*pl.* -n), olive(-tree).  
**„Olivier Twist“**, title of a novel by Charles Dickens (1837).  
**Om'nibus**, *m.* (-es, *pl.* -e), omnibus.  
**Orleans** (*FRENCH*, pronounce ör-la-on'), a town in France.  
**Ort**, *m.* (-es, *pl.* -e or <sup>2er</sup>), place, locality.  
**Oseola**, name of a chief of the Seminoles, an Indian tribe, and their leader in the war of 1835-1842.  
**Osten**, *m.* (-s), East.  
**Ostindien** (*gen.* -s), East Indies.  
**„oui“** (*FRENCH*) = ja, yes.  
**Ozean**, *m.* (-s, *pl.* -e), ocean.

## P.

**Paar**, *n.* (-es, *pl.* -e), couple.  
**paar**, pair, couple; *ein paar*, a couple, a few.  
**packen** (*w.*), to pack (up), to stow away.

**Page** (*FRENCH* = pa'hschö), *m.* (-n, *pl.* -n), page, young attendant (on nobles).  
**Palast**, *m.* (-es, *pl.* <sup>2e</sup>), palace.  
**Palmettostraat**, *m.* (-es), "Pal-

metto-State" (= state of So. Carolina).

**Papier'**, *n.* (-s, *pl.* -e), paper.

**Paradies'**, *n.* (-es), paradise.

**Paris'**, Paris, the capital of France.

**"Parricida"** (*Lat.*), "Parricide," the by-name of Duke John of Suabia.

**Partei'**, *f.* (*pl.* -en), (political) party.

**Paffatwind**, *m.* (-[e]s), trade-wind.

**Pastor**, *m.* (-s, *pl.* Pastoren), clergyman.

**Patent'-Amt**, *n.* (Ämtes, *pl.* Ämter), patent-office.

**Pennsylvanien** (*gen.* -s), Pennsylvania.

**per**, by.

**perlen** (*w.*), to pearl, to sparkle.

**Person'**, *f.* (*pl.* -en), person.

**persönlich**, personal.

**Pfeil**, *m.* (-es, *pl.* -e), arrow.

**Pfen'ig**, *m.* (-s, *pl.* -e), penny.

**Pferd**, *n.* (-es, *pl.* -e), horse.

(1) **Pfir'sch**, *m.* (-s, *pl.* -e), peach.

(2) **Pfir'sche**, *f.* (*pl.* -n), peach.

**Pfir'schbaum**, *m.* (-s, *pl.* -e), peach-tree.

**Pfund**, *n.* (-es, *pl.* -e), pound.

**Philosoph'**, *m.* (-en, *pl.* -en), philosopher.

**„Pie'ping“** (a name), Peeping, Peep, Pip.

**Pin'sel**, *m.* (-s, *pl.* -), brush (of a painter).

**Plan**, *m.* (-es, *pl.* -e), plan, design.

**plan'los**, planless, purposeless.

**plät'schern** (*w.*), to splash; **Plät'schern**, *n.* (*gen.* -s), splashing.

**Platz**, *m.* (-es, *pl.* -e), place, seat, public square.

**Polen** (*gen.* -s), Poland.

**Politik'**, *f.*, politics, policy.

**Portion'**, *f.* (*pl.* -en), order, plate.

**Post**, *f.*, post-office; auf der Post, at the post-office.

**Pots'dam**, name of a Prussian town, southwest of Berlin.

**präch'tig**, splendid, gorgeous.

**pracht'voll**, splendid, magnificent.

**praktisch**, practical.

**Präsident'**, *m.* (-en, *pl.* -en), president.

**Pre'diger**, *m.* (-s, *pl.* -), clergyman.

**Preis**, *m.* (-es, *pl.* -e), price, term, charge.

**Pren'se**, *m.* (-n, *pl.* -n), Prussian.

**Pren'sen** (*gen.* -s), Prussia.

**Pren'senönig**, *m.* (-s, *pl.* -e), king of Prussia.

**pren'sisch**, Prussian.

**Prinz**, *m.* (-en, *pl.* -en), prince.

**Prinze'ssin**, *f.* (*pl.* -nen), princess.

**Privat'sekretär**, *m.* (-s, *pl.* -e), private secretary.

**Pro'be**, *f.* (*pl.* -n), proof, test.

**Prophet'**, *m.* (-en, *pl.* -en), prophet; dem können Moses und die Propheten nicht helfen, him even the teachings of Moses and the Prophets cannot convince.

**Provença'le**, *m.* (-n, *pl.* -n), native of Provence.

**Proben'ce**, *f.*, Provence, the south-eastern extremity of France.  
**prü'fen** (*w.*), to try, to test.

**Punkt**, *m.* (-es, *pl.* -e), point, topic, item.  
**pünkt'lich**, prompt, punctual.

## Q.

"Qu'en dit M. Goet?" (FRENCH)  
 = „Was sagt Herr Goethe dazu?"

What does Mr. Goethe think about that?

## R.

**Rab'fahren**, *n.* (-s), riding on a bicycle.

**Rab'pe**, *m.* (-n, *pl.* -n), black horse.

**Ras'se**, *f.* (*pl.* -n), race, type.

**ras'seln** (*w.*), to rattle, to clatter.

**ra'ten** (*riet*, *geraten*), to advise.

**rat'sam**, advisable.

**Rauch**, *m.* (-es), smoke.

**Re'chen'schaft**, *f.*, account, "satisfaction."

**Rech'nung**, *f.* (*pl.* -en), bill, account.

**Recht**, *n.* (-es, *pl.* -e), right; mit Recht, rightfully, justly; recht haben, to be right.

**recht** (*adv.*), right, very.

**rechts** (*adv.*), (on) to the right (hand).

**Rechts'anwalt**, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), lawyer, attorney-at-law.

**Re'de**, *f.* (*pl.* -n), speech, talk, words.

**re'den** (*w.*), to speak, to deliver a speech.

**redete . . . zu**, see *zu'reben*.

**Red'ner**, *m.* (-s, *pl.* -), orator.

**Re'gen**, *m.* (-s), rain.

**Re'genbogen**, *m.* (-s, *pl.* -), rainbow.

**regie'ren** (*w.*), to rule, to govern.

**Regie'rungsan'stellung**, *f.* (*pl.* -en), government-position.

**reg'nen** (*w.*), *impers.*, to rain.

**reich**, rich (in = *an*, *dat.*); der Re'i'che (*gen.* -n, *pl.* -n), rich man; *pl.*, rich people.

**rei'chen** (*w.*), to reach, to extend.

**reich'lich**, ample, abundant.

**Rei'he**, *f.* (*pl.* -n), file, row, line, course, turn; ich komme an die Reihe, my turn comes.

**rein**, clean, pure.

**Rei'se**, *f.* (*pl.* -n), journey, voyage.

**Rei'sende**, *m.* (-n, *pl.* -n), traveller.

**rei'sen** (*riß*, *gerissen*), to pull.

**Reprä'sentan'tenhaus**, *n.* (-es), (U. S.) House of Representatives.

**Republik**, *f.* (*pl.* -en), republic, commonwealth.

**republika'nisch**, Republican.

**Republika'ner**, *m.* (-s, *pl.* -), (the) Republican.

**Resultat**, *n.* (-*ä*, *pl.* -*e*), result, inference.

**Rhein**, *m.* (-*es*), Rhine (river).

**Rhein ufer**, *n.* (-*ä*, *pl.* —), bank of the river Rhine.

**Rho'ne**, *f.*, Rhône (river).

**rich'ten** (*w.*), to direct (to = *an*, *accus.*).

**rich'tig**, correct(ly).

**Rich'tung**, *f.* (*pl.* -*en*), direction, course.

**rief . . . nach**, see *nach'rufen*.

**rings** (*adv.*), around, in a circle ; rings herum, round about.

**Rit'ter**, *m.* (-*ä*, *pl.* —), knight.

**Rom** (*gen.* -*ä*), Rome.

**Roman'**, *m.* (-*ä*, *pl.* -*e*), novel, romance.

**roman'tisch**, romantic.

**rö'misch**, Roman.

**Ro'se**, *f.* (*pl.* -*n*), rose.

**Ros'i'ne**, *f.* (*pl.* -*n*), raisin.

**Rosmarin'**, *m.* (-*ä*), (wild) rosemary ; bot. "ROSMARINUS OFFICINALIS."

**Rosß**, *n.* (-*es*, *pl.* -*e*), horse ; zu Rosß ! to horse ! mount !

**rot**, red ; das Rot, red color.

**rot'hüdig**, red-cheeked.

**rot'gestreift**, with stripes of red.

**Rot'kehlchen**, *n.* (-*ä*, *pl.* —), (European) redbreast, the "ERYTHACUS RUBECULA" of the scientists.

**röt'lich**, reddish.

**Rot'tanne**, *f.* (*pl.* -*n*), red pine, pitch-pine.

**Rüd'en**, *m.* (-*ä*, *pl.* —), back ; hinter seinem Rücken, behind his back, without his knowledge.

**Ruf**, *m.* (-*es*), reputation, fame.

**ru'fen** (*rief*, *gerufen*), to cry, to shout.

**Ru'he**, *f.*, quiet, peace, calmness.

**ru'hen** (*w.*), to rest.

**ru'hig**, quiet, calm, tranquil.

**Rui'nen**, *pl.*, ruins.

**rund**, round, full.

**Ruß'land** (*gen.* -*ä*), Russia.

### E.

**Eaal**, *m.* (-*es*, *pl.* Säle), hall.

**Each'te**, *m.* (-*n*, *pl.* -*n*), Saxon.

**Each'ten** (*gen.* -*ä*), Saxony.

**Each'ten-Wei'mar**, the duchy (since 1815 "grand-duchy") of Saxe-Weimar.

**Eäch'tin**, *f.* (*pl.* -*nen*), Saxon woman, native of Saxony.

**äch'tisch**, Saxon ; das äch'tische Land, Saxony.

**Ea'ge**, *f.* (*pl.* -*n*), legend.

**ea'gen** (*w.*), to say.

**eah**, see *sehen*.

**eah . . . aus**, see *aus'sehen*.

**eah . . . zu**, see *zu'sehen*.

**Sal'bei**, *f.*, (garden-)sage ; bot. "SALVIA OFFICINALIS."

**sämt'lich**, all, altogether.

**Sand**, *m.* (-*es*), sand, ground.

**Santt Gott'hard**, *m.* (-s), Mount St. Gothard.

**Santt Lo'rens'flrom**, *m.* (-es), St. Lawrence (river).

**Sans'souci** (FRENCH: "SANS SOUCI" = free from cares), name of a well-known palace near the town of Potsdam, Prussia, the favorite country-seat of king Frederick II.

**Sa'rauc Lake**, a village charmingly situated, in Franklin county, state of New York.

**satz**, *see* sitzen.

**satt**, satisfied, fed, supplied to the full.

**Sattel**, *m.* (-s, *pl.* "e"), saddle.

**Schaf**, *n.* (-es, *pl.* -e), sheep.

**schaf'fen** (schuf, geschaffen), to create, to call into existence.

**Schaff'ner**, *m.* (-s, *pl.* —), conductor (of a railroad-train).

**Schäl'chen**, *n.* (-s, *pl.* —), small bowl, saucer.

**schalk'haft**, cunning, roguish.

**Schal'ter**, *m.* (-s, *pl.* —), ticket-window.

**Schalt'jahr**, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), leap-year.

**sich schä'men** (*w.*), to feel ashamed.

**scham'rot**, blushing with shame.

**Schar**, *f.* (*pl.* -en), band, troop, crowd.

**schar'ren** (*w.*), to paw.

**Schatz**, *m.* (-es, *pl.* "e"), treasure.

**sich schät'zen** (*w.*), to value, to appraise one's self.

**schau'rig**, dreadful, awful.

**Schau'spiel**, *n.* (-s, *pl.* -e), drama.

**sche'nen** (schieen, geschieenen), to shine, to seem, to appear.

**Sche're**, *f.* (*pl.* -n), shears, scissors.

**Scherz**, *m.* (-es, *pl.* -e), jest, joke; im Scherz, for fun, jestingly.

**schid'en** (*w.*), to send.

**Schid'sal**, *n.* (-s), fate.

**Schid'salstragö'die**, *f.* (*pl.* -n), a tragedy in which fate plays a part.

**schieen**, *see* scheinen.

**Schiff**, *n.* (-es, *pl.* -e), ship, boat.

(1) **Schild**, *m.* (-es, *pl.* -e), shield.

(2) **Schild**, *n.* (-es, *pl.* -er), sign-board.

**schil'dern** (*w.*), to describe.

**Schil'derung**, *f.* (*pl.* -en), description.

**Schlacht**, *f.* (*pl.* -en), battle.

**schla'fen** (schliefe, geschlafen), to sleep.

**Schlafcoupe'**, *n.* (-s, *pl.* -s), berth in the sleeping-car.

**Schlaf'wagen**, *m.* (-s, *pl.* —), sleeping-car.

**schla'gen** (schlug, geschlagen), to strike.

**Schlamm**, *m.* (-es), slime, mud.

**schlam'mig**, slimy, muddy.

**schlant**, slender, thin.

**schlecht**, bad, evil; schlecht sprechen von, to speak evil of.

**schließen**, *see* schließen.

**schlie'ßen** (schloß, geschlossen), to close, to shut (*transit.*); sich schließen, to close, to shut (*intrans.*).

**schlimm**, bad.

**Šchlitt'schuh**, *m.* (-[e]š, *pl.* -e), skate; *das* Šchlitt'schuhlaufen, skating.

**Šloß**, *n.* (-eš, *pl.* <sup>er</sup>), castle, palace.

**Šloß'berg**, *m.* (-š, *pl.* -e), castle-hill.

**Šlund**, *m.* (-eš, *pl.* -e), gulp, draught.

**Šlüſ'sel**, *m.* (-š, *pl.* —), key.

*ſich ſchmei'keln* (*v.*), to flatter one's self.

**Šmetterling**, *m.* (-š, *pl.* -e), butterfly.

*ſchmet'tern* (*v.*), to clang, to ring.

**Šna'bel**, *m.* (-š, *pl.* <sup>n</sup>), bill, beak.

*ſchnau'ben* (*v.*), to huff and puff.

**Šnee**, *m.* (-eš), snow.

**Šnei'den** (*ſchnitt*, *geſchnitten*), to cut.

**Šnei'der**, *m.* (-š, *pl.* —), tailor.

**Šnell**, swift, quick, speedily, quickly.

**Šon**, already.

**Šön**, beautiful.

**Šorn'stein**, *m.* (-[e]š, *pl.* -e), chimney.

**Šott'land** (*gen.* -š), Scotland.

**Šrant**, *m.* (-eš, *pl.* <sup>er</sup>), cupboard, wardrobe, book-case.

**Šred'en**, *m.* (-š), dismay, panic.

**Šrei'ben** (*ſcrieb*, *geſcrieben*), to write.

**Šreib'iſch**, *m.* (-eš, *pl.* -e), study-table.

**Šrei'en** (*ſcrie*, *geſcrieen*), to cry, to shout; „eš“ *ſchreit*, “they” shout.

**Šuf**, *see* *ſchaffen*.

**Šuh**, *m.* (-eš, *pl.* -e), shoe.

**Šuh'macher**, *m.* (-š, *pl.* —), shoemaker; *Šuh'machers*, the shoemaker's family.

**Šu'le**, *f.* (*pl.* -n), school; *eine* *höhere* *Šule*, a higher institution of learning, school for advanced studies.

**Šü'ler**, *m.* (-š, *pl.* —), pupil, student, disciple, follower.

**Šüt'zenhaus**, *n.* (-eš, *pl.* <sup>er</sup>), hall of the City Rifle Corps.

**Šwa'ben** (*gen.* -š), Suabia.

**ſchwä'biſch**, Suabian, southern German.

**Šwä'gerin**, *f.* (*pl.* -nen), sister-in-law.

**Šwanz**, *m.* (-eš, *pl.* <sup>er</sup>), tail.

**ſwarz**, black.

**Šwarz'wald**, *m.* (-[e]š), Black Forest, on the right bank of the Upper Rhine.

**Šwein**, *n.* (-eš, *pl.* -e), swine, hog.

**Šweiz** (*bie*), Switzerland.

**Šweizer'volk**, *n.* (-eš), Swiss (Helvetic) people, people of Switzerland.

**ſchwer**, heavy (bundle), hard (labor), severe, fatal (injury).

**Šwert**, *n.* (-eš, *pl.* -er), sword.

**Šwester**, *f.* (*pl.* -n), sister.

**ſchwim'men** (*ſchwamm*, *geſchwommen*), to swim; *das* *Šwimmen*, swimming.

**ſech'ste**, sixth.

**ſech'zig**, sixty.

(1) **See**, *m.* (-eš, *pl.* -en), lake.

(2) **See**, *f.*, sea, ocean.

**see'krant**, sea-sick.

**See'offizier**, *m.* (-s, *pl.* -e), naval officer.

**se'geln** (*w.*), to sail.

**seh'en** (sah, gesehen), to see, to look.

**sehr**, very, very much, most.

**seht . . . an**, see an'sehen.

**sei!** (*imperat.*), be! **sei nur**, just be! (*subjunct.*), may be.

**sei'den** (*adj.*), silk, of silk.

(1) **sein**, **sei'ne**, **sein** (*posses.*), his, its.

(2) **sein** (*infinit. of aux.*), to be.

**Sei'ne**, *f.*, Seine (river).

**seit** (*dat.*), since.

**Sei'te**, *f.* (*pl.* -n), side, page (of a book).

**selbst** (*indec. adj.*), (him, her), it-self; **das versteht sich von selbst**, that is self-understood; (*adv.*), even.

**Selb'ständigkeit**, *f.*, independence.

**Selbst'biographie**, *f.* (*pl.* -en), autobiography.

**sel'ten**, rare(-ly), scarce(-ly), exceptionally.

**Semino'len**, *pl.*, name of an Indian tribe, a branch of the Choctaw Indians, left in 1760 their old home in Georgia, and settled down in Florida. Under their chief Osceola they waged a cruel war against the U. S., 1835-1842. After their defeat they were transported to the Indian Territory.

**Senat**, *m.* (-[e]s, (U. S.) Senate.

**Sena'tor**, *m.* (-s, *pl.* Senato'ren), Senator.

**sen'den** (sandte, gesandt), to send.

**Sentimentalität**, *f.*, sentimentality.

**set'zen** (*w.*), to put, to place.

**seuf'zen** (*w.*), to sob, to sigh.

**sich** (*reflex.*), him-(her-, it-)self; your-(them-)selves.

**Sicht**, *f.*, sight; in **Sicht kommen**, to come (heave) in sight.

**sie** (*pers.*), she (it), they; her (it), them.

**Sie**, you.

**sie'b'en**, seven.

**sie'b'enjährig**, seven-years'; **der siebenjährige Krieg**, 1756-1763, the war waged by Austria, Russia, France, Saxony, Sweden and Poland against Prussia under her king Frederick II, the Great, who in the end was the conqueror of his numerous enemies.

**sieg'reich**, victorious.

**signalis'e'ren** (*w.*), to signal.

**sil'bern**, silver, of silver.

**Silhouet'te**, *f.* (*pl.* -n), "silhouette," the representation of an object in black color.

**Si'mon** (*gen.* -s), St. Simon.

**sing'en** (sang, gesungen), to sing; **zum Singen**, (for singing), to sing.

**sink'en** (sant, gesunken), to sink, "to fall."

**sinn'voll**, clever, ingenious.

**Sitting Bull**, name of a chief of the Sioux Indians, who in July, 1876, massacred a cavalry-division under the command of Gen. Geo. A. Custer.

**Sitz**, *m.* (-es, *pl.* -e), seat, chair.  
**sitz'en** (saß, *geessen*), to sit, to be seated.

**Sizi'lien** (*gen.* -ä), Sicily.

**Skla've**, *m.* (-n, *pl.* -n), slave.

**so**, so, thus, therefore, then; so  
 . . . wie, as.

**sobald**', as soon as.

**sodann**', then, afterwards.

**so'e'ben**, just now.

**So'fa**, *n.* (-s, *pl.* -s), sofa, couch.

**sosort**', at once, immediately.

**sogar**', even.

**so'genannt**, so-called.

**sogleich**', at once, immediately.

**Sohn**, *m.* (-es, *pl.* -e), son.

**So'krates**, of Athens, 470-399 B.C., a sculptor by trade, was one of the most original thinkers and teachers of philosophy. Of his numerous disciples the greatest was Plato, who after the master's death further developed the latter's peculiar method of dialectical reasoning. The philosopher's wife, Xantippe, is said to have caused him a great deal of trouble.

**solch**, such.

**sol'cher, sol'che, sol'ches**, such (a).

**Solbat**', *m.* (-en, *pl.* -en), soldier.

**soll**, is to be, is to become.

**soll'en** (*w.*), *mod. aux.*, shall, ought, to be destined to.

**soll'te, soll'ten**, should.

**Som'mer**, *m.* (-s, *pl.* -), summer.

**Som'mernachtsstraum**, *m.* (-s, *pl.* -), summernight's dream.

**son'Dern**, but; nicht nur — son'dern auch, not only — but also.

**Son'ne**, *f.*, sun.

**Son'nen'schein**, *m.* (-s), sunshine, sunlight.

**sonst**, else, otherwise.

**Sonn'tag**, *m.* (-s, *pl.* -e), Sunday.

**sowie**', as well as.

**Spa'nien** (*gen.* -s), Spain.

**Spa'nier**, *m.* (-s, *pl.* -), Spaniard.

**spa'ni'sch**, Spanish.

**spät**, spä'ter, late, later, afterwards.

**Spa'ten**, *m.* (-s, *pl.* -), spade.

**Spazier'gang**, *m.* (-s, *pl.* -e), walk.

**Speer**, *m.* (-es, *pl.* -e), spear.

**Sper'ling**, *m.* (-s, *pl.* -e), sparrow.

**Sp'iel**, *n.* (-es, *pl.* -e), play, motion, working.

**spie'len** (*w.*), to play.

**spiz**, pointed.

**Spit'ze**, *f.* (*pl.* -n), tip, point.

**split'tern** (*w.*), to splinter.

**Sporn**, *m.* (-[e]s, *pl.* Sporen), spur.

**Spott**, *m.* (-es), ridicule, scorn.

**spot'ten** (*w.*), to scoff, scorn.

**Spöt'ter**, *m.* (-s, *pl.* -), scoffer, derider.

**spot'tete . . . aus**, see aus'spotten.

**sprach**, see sprechen.

**„Sprach's und Le'sebuch.“** *n.* (-[e]s, *pl.* -er), "Grammar and Reader."

**Spra'che**, *f.* (*pl.* -n), language.

**Sprach'lehrer**, *m.* (-s, *pl.* -), teacher of languages.

**Sprach'studium**, *n.* (-s, *pl.* -studien), language-study.

**sprang . . . hinein**, see hinein'springen.

**ſpre'chen** (ſprach, geſprochen), to ſpeak, to ſay.

**ſpret**, *ſtands for ſprechen.*

**ſprin'gen** (ſprang, geſprungen), to jump, to leap, to throw one's ſelf.

**Staat**, *m.* (-eſ, *pl.* -en), ſtate; *die* . . . Vereinigten Staaten, the United States.

**Staats'mann**, *m.* (-eſ, *pl.* <sup>er</sup>), ſtatesman, politician.

**Staats'ſekretär**, *m.* (-ſ, *pl.* -e), (*U. S.*) Secretary of State.

**Stab**, *m.* (-eſ, *pl.* <sup>e</sup>), ſtaff.

**Stadt**, *f.* (*pl.* <sup>e</sup>), city.

**Städt'chen**, *n.* (-ſ, *pl.* —), (ſmall) town.

**Stall**, *m.* (-eſ, *pl.* <sup>e</sup>), ſtable.

**Stamm**, *m.* (-eſ, *pl.* <sup>e</sup>), tribe.

**ſtam'men** (*w.*), to be ſprung, to be a native (of = *aus*).

**ſtamp'fen** (*w.*), to ſtamp, to pound.

**ſtand**, *ſee ſtehen.*

**ſtand . . . auf**, *ſee auf'ſtehen.*

**ſtarb**, *ſee ſterben.*

**ſtark**, ſtrong, big, thick, powerful.

**Stär'ke**, *f.*, ſtrength, force.

**ſtatt or anſtatt** (*genit.*), inſtead of.

**ſtatt'finden** (*ſand*, *gefunden*), to take place.

**ſtatt'lich**, ſtately, diſtinguiſhed.

**Stauf'ſacher** (Werner), in Schiller's play, a citizen of the county of Schwyz.

**ſted'en** (*w.*), *transit.*, to put, to place; *intrans.*, to lie hidden.

**ſte'hen** (*ſtand*, *geſtanden*), to ſtand, to be written; *ſtehen bleiben*, to ſtop.

**ſtei'gen** (*ſtieg*, *geſtiegen*), to riſe.

**Stein**, *m.* (-eſ, *pl.* -e), ſtone.

**ſtein'reich**, mighty rich.

**Stel'le**, *f.* (*pl.* -n), ſpot, place, paſſage (in a book).

**ſtel'len** (*w.*), to put.

**ſtellen . . . vor**, *ſee vor'ſtellen.*

**Stelz'fuß**, *m.* (-eſ, *pl.* <sup>e</sup>), wooden leg.

**ſter'ben** (*ſtarb*, *geſtorben*), to die.

**Stie'fel**, *m.* (-ſ, *pl.* — or -n), boot.

**ſtieg . . . aus**, *ſee aus'ſtiegen.*

**Stift**, *m.* (-eſ, *pl.* -e), ſtick.

**Stim'me**, *f.* (*pl.* -n), voice.

**Stirn**, *f.* (*pl.* -en), forehead.

**ſtolz**, proud.

**ſtö'ren** (*w.*), to diſturb.

**Storm** (Theodor), 1817–1888, a popular novelist, whoſe beſt-known ſtory is entitled *Immenſee*.

**ſto'ßen** (*ſtieß*, *geſtoßen*), to blow (a horn).

**ſtra'fen** (*w.*), to puniſh.

**Strahl**, *m.* (-eſ, *pl.* -en), beam, ray.

**Stra'ße**, *f.* (*pl.* -n), ſtreet, road, highway.

**ſtrei'chen** (*ſtrich*, *geſtrichen*), to ſtroke, to rub, to ſpread.

**Streit**, *m.* (-eſ), diſpute.

**ſtreng**, ſtrict(ly).

**Stu'be**, *f.* (*pl.* -n), room, parlor.

**Stüd**, *n.* (-eſ, *pl.* -e), piece, ſlice, piece (drama).

**ſtudie'ren** (*w.*), to ſtudy, to read thoroughly.

**Stu'dium**, *n.* (-ſ, *pl.* Studien), ſtudy.

**Stuhl**, *m.* (-es, *pl.* <sup>2</sup>e), chair, stool.  
**Stunde**, *f.* (*pl.* -n), hour.  
**stürmisch**, stormy, tumultuous.  
**stutzen** (*w.*), to hesitate.  
**sich stützen** (*w.*), to lean, to rest.

**subtrahieren** (*w.*), to subtract (3-2,  
*read 3 minus or weniger 2*).  
**Süden**, *m.* (-s), south.  
**Südosten**, *m.* (-s), southeast.  
**Südwesten**, *m.* (-s), southwest.

## T.

**Tafel**, *f.* (*pl.* -n), table.  
**Tafelchen**, *n.* (-s, *pl.* —), tablet.  
**Tage**, *m.* (-es, *pl.* -e), day; *eines Tages* (*genit. of time*, when), one day.  
**„Tag- und Jahresschelte“** (*pl.*),  
 “Daily and Yearly Journal,”  
 the title of Goethe's diary, ex-  
 tending from 1794 to 1822.  
**täglich**, daily, every day.  
**Tanne**, *f.* (*pl.* -n), pine, pine-tree.  
**Tanz**, *m.* (-es, *pl.* <sup>2</sup>e), dance.  
**tanzten** (*w.*), to dance.  
**Tasche**, *f.* (*pl.* -n), pocket.  
**Taschentuch**, *n.* (-[e]s), *pl.* <sup>2</sup>er),  
 pocket-handkerchief.  
**taub**, deaf.  
**Tauke**, *f.* (*pl.* -n), dove, pigeon.  
**taubstumm**, deaf and dumb.  
**tauschen** (*w.*), to (ex)change situ-  
 ations (places).  
**Tecumseh** (*gen.* -s), name of a  
 chief of the Shawnee Indians,  
 who was defeated by Gen.  
 Harrison in the battle of Tippe-  
 canoe, in the state of Indiana,  
 Nov. 6, 1811.  
**Teich**, *m.* (-es, *pl.* -e), pond.  
**Teil**, *m.* (-es, *pl.* -e), part.  
**teilen** (*w.*), to divide, “to part.”

**Tell** (Wilhelm), in Schiller's play,  
 a huntsman and citizen of the  
 county of Uri.  
**Termin**, *m.* (-s, *pl.* -e), term.  
**Territorium**, *n.* (-s, *pl.* Terri-  
 torien), territory.  
**teuer**, dear, expensive.  
**Text**, *m.* (-es, *pl.* -e), text.  
**Thal**, *n.* (-es, *pl.* <sup>2</sup>er), valley.  
**Thaler**, *m.* (-s, *pl.* —), “thaler” (a  
 German silver coin, equivalent  
 to 75 American cents), dollar.  
**That**, *f.* (*pl.* -en), deed.  
**that, tha'ten**, *see* **thuen**.  
**Theater**, *n.* (-s, *pl.* —), theatre.  
**Them'se**, *f.*, Thames (the river).  
**(1) Thor**, *m.* (-en, *pl.* -en), fool.  
**(2) Thor**, *n.* (-es, *pl.* -e), gate.  
**Thräne**, *f.* (*pl.* -n), tear.  
**thuen or thun** (**that**, **gethan**), to do,  
 to occupy one's self with.  
**Thür**, *f.* (*pl.* -en), door.  
**Thüringen** (*gen.* -s), Thuringia,  
 one of the old provinces of  
 central Germany; **Thüringer**  
**Wald**, Thuringian Forest.  
**tief**, deep(ly), profound(ly).  
**Thie'furt**, name of a village beauti-  
 fully situated on the river Ilm, 2  
 miles NE of Weimar (Germany).

**Tier**, *n.* (-es, *pl.* -e), animal, beast, brute.

**Tierleben**, *n.* (-s), animal life.

**Tin'te**, *f.*, ink.

**Tisch**, *m.* (-es, *pl.* -e), table.

**Titel**, *m.* (-s, *pl.* —), title.

**Tod**, *m.* (-es), death; bei seinem Tod, at (the time of) his death.

**Ton**, *m.* (-es, *pl.* -e), sound, melody.

**Topf**, *m.* (-es, *pl.* -e), pot.

**Torfmoor**, *m.*, *n.* (-[e]s, *pl.* -e), peat-bog.

**tra'gen** (trag, getragen), to bear, to carry, to wear.

**trank**, see trinten.

**trat** . . . vor, see vor'treten.

**Trau'er**, *f.*, grief, sorrow.

**Trauerpiel**, *n.* (-s, *pl.* -e), tragedy.

**Traum**, *m.* (-es, *pl.* -e), dream.

**treff'en** (traf, getroffen), to meet with, to encounter.

**tren'nen** (*w.*), to separate.

**tre'ten** (trat, getreten), to step (in), to enter.

**trieb** . . . fort, see fort'treiben.

**trin'ten** (trank, getrunken), to drink.

**trod'en**, dry.

**trod'nen** (*w.*), to dry.

**Trompe'te**, *f.* (*pl.* -n), trumpet.

**troß** (*genit.*), in spite (of).

**Troubadours** (*pl.*), Troubadours, or Provençal bards, early lyric poets who first appeared in the Provence, and flourished there in the XII century.

**trü'be**, turbid.

**trug**, see tragen.

**Tuch**, *n.* (*gen.* -es, *pl.* -er), cloth, kerchief.

**Tul'phen**, *n.* (-s, *pl.* —), little (dear, darling) tulip.

**Tul'pe**, *f.* (*pl.* -n), tulip.

**Türkel'** (die), Turkey.

**Turm'wart**, *m.* (-[e]s, *pl.* -er), warder of the (castle-)tower.

## II.

**ü'ber** (*dat.* or *accus.*), over, above; *fig.*, at, with, of, in, on, after, concerning.

**überall** (*adv.*), everywhere, throughout.

**überblin'den** (*w.*), to survey.

**ü'berfracht**, *f.*, overweight.

**ü'bergewicht**, *n.* (-[e]s), excess of weight.

**übergie'ßen** (übergoß, übergossen), to cover, to suffuse.

**überhaupt**, in general.

**überlassen** (überließ, überlassen), to let one have, to yield up to one.

**überle'genheit**, *f.*, superiority.

**ü'bermacht**, *f.*, superiority.

**überset'zen** (*w.*), to translate.

**Überset'zung**, *f.* (*pl.* -en), translation.

**überwach'sen** (überwuchs, überwachsen), to overgrow, to cover with.

**ü'brig**, left (over), remaining, the rest of; zu wün'schen übrig lassen,

to leave . . . to be wished for;  
übrig bleiben, to be left over, to  
be remaining.

übrigens (*adv.*), moreover.

Uhr, *f.* (*pl.* -en), watch, clock,  
time; wie viel Uhr? what  
time?

um (*accus.*), about, around; um  
. . . zu, *infin.*, in order to.

Umge'bung, *f.* (*pl.* -en), surround-  
ings.

Um'gegend, *f.*, environs, neighbor-  
hood.

Um'laut, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), modi-  
fication of one of the vowels a,  
o, u, au into ä, ö, ü, äu, *e.g.*,  
Sand, Sände; groß, größer.

sich um'sehen (sah, gesehen), to look  
around.

sich um'wenden (wandte, gewandt),  
to turn around.

un'angenehm, unpleasant.

un'beweglich, motionless, without  
moving.

und, and.

unend'lich, endless, vast.

un'entschieden, doubtful.

Un'fall, *m.* (-s, *pl.* -e), accident.

un'fern or un'weit (*genit.*), not far  
from.

Un'gebuld, *f.*, impatience.

un'geheuer (*adv.*), exceedingly.

un'gewöhn't, unusual, strange.

un'gezogen, bad, mischievous,  
naughty.

Un'glück, *n.* (-[e]s), misfortune,  
calamity.

un'glücklich, unhappy, miserable,  
unfortunate.

un'günstig, unfavorable, deroga-  
tory.

un'historisch, not historical, lack-  
ing historical evidence.

Union', *f.* (*pl.* -en), (Northameri-  
can) Union, U. S.

Univer'sität, *f.* (*pl.* -en), university.

Un'pünktlichkeit, *f.*, lack of punctu-  
ality.

uns (*dat.*), (to, for) us.

un'schätzbar, inestimable, priceless.

un'schicklich, improper.

un'ser, un'sere, un'ser, our.

un'ter (*dat.* or *accus.*), under, below,  
beneath, among; unter einander,  
among themselves.

Un'tergang, *m.* (-[e]s, *pl.* -e),  
setting, sinking.

un'tergehen (ging, gegangen), to  
set.

un'terhalb (*genit.*), below.

sich unterhal'ten (unterhielt, unter-  
halten), to converse.

Unterhal'tung, *f.* (*pl.* -en), con-  
versation, talk.

Un'terlippe, *f.* (*pl.* -n), under-  
lip.

Unterneh'men, *n.* (-s), enterprise.

Un'terricht, *m.* (-[e]s), instruction,  
schooling.

unterstüt'zen (*w.*), to assist, to  
second.

Unterstüt'zung, *f.*, assistance.

un'übertreff'lich, unsurpassable.

un'zufrieden, discontented.

Ur'sprung, *m.* (-[e]s), origin.

Ur'teil, *n.* (-s, *pl.* -e), opinion.

*u. s. w.* (*abbrev. for* und so weiter),  
and so on, etc.

## B.

**Va'ter**, *m.* (-s, *pl.* <sup>er</sup>), father.

**Va'terland**, *n.* (-[e]s, *pl.* <sup>er</sup>), fatherland, native land.

**Va'terstadt**, *f.* (*pl.* <sup>er</sup>), native (place) town.

**Ver.** (*abbrev.* = Verei'nigte) Staa'ten, *pl.*, United States.

**sich verau'schieden** (*w.*), to take leave of, to bid good bye to.

**sich verbeu'gen** (*w.*), to bow.

**verbin'den** (*verband*, *verbunden*), to connect.

**verblei'ben** (*verblieb*, *verblieben*), to remain, to be.

**verbrau'chen** (*w.*), to consume, to use (up).

**verbrei'ten** (*w.*), to spread, to disseminate.

**Verbrei'tung**, *f.*, diffusion.

**verbrin'gen** (*verbrachte*, *verbracht*), to spend (time).

**verdie'nen** (*w.*), to deserve.

**verdro'ssen**, ill-humored, peevish.

**vereh'ren** (*w.*), to respect, to reverence.

**verei'nigen** (*w.*), to unite; *die Vereinigten Staaten*, the United States.

**Verfa'sser**, *m.* (-s, *pl.* —), author.  
**verfol'gen** (*w.*), to follow, to pursue.

**verges'sen** (*vergaß*, *vergeßsen*), to forget, to ignore.

**verglei'chen** (*verglich*, *vergliehen*), to compare.

**vergol'den** (*w.*), to gild.

**Verhält'nis**, *n.* (-es, *pl.* -e), situation, condition, relation(s), proportion.

**verhel'ratet**, married.

**verhäu'fen** (*w.*), to unite.

**verlan'gen** (*w.*), to request, to demand.

**verlas'sen** (*verließ*, *verlassen*), to leave, to abandon.

**Verle'genheit**, *f.*, embarrassment, unpleasant situation.

**verlet'zen** (*w.*), to injure.

**verlie'ren** (*verlor*, *verloren*), to lose.

**sich verlo'ben** (*w.*), to become engaged.

**Verlo'bung**, *f.*, betrothal.

**vermu'ten** (*w.*), to suppose, to suspect.

**verpfl'chten** (*w.*), to oblige.

**verra'ten** (*verriet*, *verraten*), to betray, to show.

**verschie'den**, different.

**verschwei'gen** (*verschwie*, *verschwiegen*), to conceal (from one = *dat.*).

**verschwin'den** (*verschwand*, *verschwunden*), to disappear.

**sich versee'n** (*versah*, *versehen*), to provide one's self.

**verset'zen** (*w.*), to put, to place, to transfer, to promote; to reply, to rejoin.

**verspot'ten** (*w.*), to scoff, to deride.

**Verstand'**, *m.* (-es), reason, common sense.

**verſie'h'en** (verſtand, verſtanden), to understand; ſich verſie'hen, to be underſtood; daſ verſie'ht ſich von ſelbſt, that is ſelf-underſtood.

**verſu'h'en** (w.), to try.

**vertei'len** (w.), to diſtribute, to diſpenſe.

**verwal'ten** (w.), to manage, to conduct.

**verze'h'ren** (w.), to conſume, to diſpoſe of.

**verzei'hen** (verzie'h, verzie'hen), to pardon; eſ iſt dem Dichter zu verzei'hen, the poet might (muſt) be pardoned.

**Verzweif'lung**, *f.*, deſpair, deſpondency.

**viel**, **vie'le**, much, many.

**viellei'cht**, perhaps.

**viel'verſprechend**, promiſing.

**vier**, four.

**vier'te**, fourth.

**vier'thalb**, three and a half.

**Vierwald'ſtätter See**, *m.* (-eſ), "Lake of the Four Foreſt Counties" in Switzerland.

**vier'zehn**, fourteen; vier'zehnte, fourteenth; vier'zehn Tage, two weeks.

**Virgi'nien** (*gen.* -ſ), Virginia.

**Vo'gel**, *m.* (-ſ, *pl.* <sup>2</sup>), bird.

**Voge'sen** (*pl.*), Voſges, a mountain-range on the left bank of the Upper Rhine.

**Vö'g'lein**, *n.* (-ſ, *pl.* —), little bird, birdie.

**Volk**, *n.* (-eſ, *pl.* <sup>2</sup>*er*), people, nation.

**voll**, full.

**vö'lig** (*adv.*), wholly, completely, altogether.

**voll'kommen**, perfect (*ly*).

**voll'ständig**, complete (*ly*).

**Voltaire**, 1694–1778, a famous French hiſtorian, philoſopher, critic, poet, dramatist and romancer. One of his tragedies is entitled *Mahomet*.

**von** = **von dem**.

**von** (*dat.*), of, from, by; **von** . . . auß, from.

**vor** (*dat.*), before, in front of, ago; (*accus.*), before, to the front of; vor dem Dorfe, outside the village.

**voraus'sehen** (laß, geſehen), to foreſee, to forebode.

**ſich vor'bereiten** (w.), to make ready, to prepare.

**ſich vor'drängen** (w.), to preſs forward, to be obtrusive.

**vor'führen** (w.), to produce, to preſent.

**vor'geſtern**, the day before yeſter-day.

**vor'halten** (hielt, gehalten), to hold before (one = *dat.*).

**vo'rig**, laſt, previous.

**vor'legen** (w.), to put (place) before, to produce, to exhibit.

**vor'leſen** (laß, geſeſen), to read aloud.

**Vor'liebe**, *f.*, predilection.

**Vor'mittag**, *m.* (-ſ, *pl.* -e), forenoon; vormittagſ, in the forenoon.

**Vor'mund**, *m.* (-eſ, *pl.* <sup>2</sup>*er*), guardian, trustee.

**Vorname**[n], *m.* (Vornamens, *pl.* Vornamen), first name, Christian name.

**vornehm**, of gentle people; of people of rank.

**Vorstadt**; *f.* (*pl.* <sup>2e</sup>), suburb.

**vorstellen** (*w.*), to introduce.

**vortheilhaft**, profitable.

**vor treten** (trat, getreten), to step forth, to come out.

**vorüber**, past, by; er mußte vorüber(gehen to be understood), he must pass by.

**vorüberziehen** (zog, gezogen), to pass by.

**Vorwurf**, *m.* ([-e]s, *pl.* <sup>2e</sup>), objection.

**vorzeigen** (*w.*), to show, to produce.

**Vorzug**, *m.* ([-e]s, *pl.* <sup>2e</sup>), merit.

**vorzüglich**, excellent.

**"Vous êtes un homme"** (FRENCH)

= „Sie sind ein [ganzer] Mann,"

"You are a man [indeed]."

### W.

**wachsen** (wuchs, gewachsen), to grow, to increase.

**Wagen**, *m.* (-s, *pl.* —), carriage, car, wagon.

**wagen** (*w.*), to dare.

**wählen** (*w.*), to choose, to make choice, to elect.

**wahr**, true.

**während** (*genit.*), during; (*conjunct.*), while.

**Wahrheit**, *f.*, truth, fidelity, reality.

**wahrscheinlich**, probably, likely.

**Wald**, *m.* (-es, *pl.* <sup>2er</sup>), wood, forest.

**Waldbaum**, *m.* ([-e]s, *pl.* <sup>2e</sup>), forest-tree.

**waldig**, wooded.

**Wand'rer** (= Wanderer), *m.* (-s, *pl.* —), wanderer, pilgrim, "youth."

**wandte** . . . um, see umwenden.

**Wange**, *f.* (*pl.* -n), cheek.

**wann**, when.

**war, wa'ren**, was, were.

**wä're** (*subjunct.*), was, had been.

**warm**, warm, tender, sympathetic.

**Wartesaal**, *m.* ([-e]s, *pl.* Wartesäle), waiting room.

**warum** (*emphat.* wa'tum), why, wherefore.

**was**, what, which; was für, what (kind of).

**Wäsche**, *f.*, linens, linen articles.

**Wasser**, *n.* (-s), water.

**Wasserwüste**, *f.*, watery waste.

**Waterloo**, name of a village near Brussels (Belgium), where June 18, 1815, Napoleon was defeated by the united English and Prussian armies under Wellington and Blücher.

**we'der** . . . noch, neither . . . nor.

**Weg**, *m.* (-es, *pl.* -e), way, manner.

weg (*adv.*), away.  
 we'gen (*genit.*), on account of.  
 weh'mütig, pitiful, doleful.  
 Weib, *n.* (-es, *pl.* -er), wife.  
 weich, soft, downy.  
 Weihnächten (*or* die Weihnachten, *pl.*), Christmas; zu Weihnachten, at Christmas.  
 weil, because.  
 Wei'le, *f.*, while.  
 Weimar, the capital of the grand-duchy of Saxe-Weimar (Germany), for some time the home of a number of great poets as Goethe, Schiller, Herder and Wieland.  
 Wein, *m.* (-es, *pl.* -e), wine, grape-vine.  
 weinen (*w.*), to weep, to cry.  
 Wein'land, *n.* (-[e]s, *pl.* -er), wine-district.  
 Wei'se, *f.*, manner.  
 weis'e, wise.  
 weiß, white; der Weiße, the white (one).  
 weit, far; weit her, from afar, and also, weit her sein, to be from afar, to be of great value, to be distinguished.  
 wei'ter, further, along, away, additional.  
 wel'cher, wel'che, wel'ches (*inter. and relat.*), who, which, what.  
 Welt, *f.* (*pl.* -en), world.  
 Welt'ausstellung, *f.* (*pl.* -en), world's (universal) exhibition.  
 Welt'geschichte, *f.*, world's history.  
 Welt'überwinder, *m.* (-s, *pl.* -), conqueror of the world.

we'nig, we'nige, little, a few; ein klein wenig, a little bit.  
 wenn, if, when, whenever.  
 wer? who? wer (*relat.*), he who; wer . . . dem . . ., him who . . .  
 werden (*wurde* [*ward*], *geworden*), *intrans.*, to become, to grow, to get; *as auxil. it forms future, conditional, and passive.*  
 wer'fen (*warf*, *geworfen*), to throw.  
 Werk, *n.* (-es, *pl.* -e), work.  
 wert, esteemed, dear.  
 Wert, *m.* (-es), worth, standard.  
 „Wer'ther,“ *i.e.*, „Die Leiden des jungen Werther,“ “The Sorrows of young Werther,” Goethe's first great novel (1774), which was Napoleon's companion, when in Egypt.  
 We'sel, a fortified town on the Rhine, in the province of Rhenish Prussia.  
 We'sen, *n.* (-s), character, conduct.  
 weshalb' (*inter. and relat.*), why, wherefore.  
 We's'te, *f.* (*pl.* -n), waist coat, vest.  
 We's'ten, *m.* (-s), West.  
 we's'tlich, western.  
 West Point, U. S. military academy, in Orange county, state of New York.  
 We'ter, *n.* (-s), weather, air.  
 wichtig, important.  
 wi'der (*accus.*), against.  
 wie (*inter.*), how; (*relat.*), how, as, when; wie ist die Citro'ne? of what color is . . .? wie viel? wie viele? how much? how

- many? *der wievielte?* which (of the number)?
- wie* *der* (*adv.*), again.
- wiederho*'n (*w.*), to repeat, to reiterate.
- wie* *der* *wählen* (*w.*), to re-elect.
- wie* *gen* (*wog, gewogen*), to weigh.
- wie* *hern* (*w.*), to neigh.
- Wie*'se, *f.* (*pl. -n*), meadow.
- Wil*'denbruch (*Ernst von*), a contemporary German dramatist, born 1845.
- „*Wilhelm Tell*," the title of Schillers most popular drama.
- win*'ten (*w.*), to beckon.
- Win*'ter, *m.* (*-s, pl. -*), winter.
- wir*, we.
- wirt*'lich, really, in fact.
- Wirt*'lichkeit, *f.*, reality.
- Wirt*ung, *f.* (*pl. -en*), effect.
- Wirt*, *m.* (*-es, pl. -e*), landlord, owner.
- Wirt*'shaus, *n.* (*-es, pl. -er*), tavern, inn.
- wis*'sen (*mußte, gewußt*), to know.
- wo* (*interr. and relat.*), where.
- Wo*'che, *f.* (*pl. -n*), week.
- wo**für* (*emphat. wo'für*), wherefore, for what.
- wo**her* (*emphat. wo'her*), whence, from what place.
- wo**hin* (*emphat. wo'hin*), (whither?) what way? to what place?
- wohl* (*adv.*), well, certainly, sure enough; (*explet.*), I guess, perhaps.
- wohl*'geordnet, well-arranged.
- wohl*'gerundet, well-formed, (shapely) and round.
- wohl*'klingend, melodious.
- wohl*'riechend, sweet-scented, fragrant.
- wohl*'thuen (*that, gethan*), to benefit, to do good.
- wo**hn*'en (*w.*), to live.
- Wol*'ke, *f.* (*pl. -en*), cloud.
- wol*'len (*moßte, gewollt*), *mod. aux.*, to want, to desire, to be about to, to be willing.
- Wol*'jogen (*Karoli'ne von*), 1763-1847, née von Lengefeld, a German poetess, sister of Charlotte Schiller, the wife of the poet.
- womit* (*emphat. wo'mit*), where-with, with what, by what.
- wo**rauf* (*emphat. wo'rauf*), where-upon, on which.
- wo**rin* (*emphat. wo'rin*), in what, by what.
- Wort*, *n.* (*-es, pl. -e* [*connected words*], and *-er* [*single, disconnected words*]).
- wo**rü*'ber (*emphat. wo'rüber*), about what.
- wun*'der[schön], charming.
- Wun*'sch, *m.* (*-es, pl. -e*), wish, desire.
- wün*'schen (*w.*), to wish, to desire; *zu wün[schen übrig lassen*, to leave . . . to be wished for.
- Wür*'de, *f.*, dignity.
- wür*'de, would.
- wür*'dig, worthy.

## X.

**Xe'nophon**, next to Plato the greatest of the disciples of Socrates, lived at Athens, 430-354 B.C. He is the author of a great number of historical and philosophical works, of which

the best-known is the *Anabasis*, a history of the expedition of the Younger Cyrus, and of the retreat of the 10,000 Greeks who formed part of his army.

## Y.

**Yale-College**, the great university of New Haven (Conn.).

## Z.

**zah'len** (w.), to pay.

**Zahn**, *m.* (-es, *pl.* "e), tooth.

**zart**, delicate, soft.

**Zaun**, *m.* (-es, *pl.* "e), hedge.

**Zaun'könig**, *m.* (-s, *pl.* -e), wren; (*lit.*, king of the hedge), hedge-sparrow.

**z. B.** (*abbrev.* = zum Beispiel), as for example, for instance, viz.

**zehn'te**, tenth.

**zei'gen** (w.), to show, to manifest; sich zeigen, to appear, to turn out.

**Zeit**, *f.* (*pl.* -en), time.

**Zeit'raum**, *m.* (-[e]s, *pl.* "e), time, period, term.

**Zerstre'u'ng**, *f.* (*pl.* -en), amusement.

**Zeug'nis**, *n.* (-es, *pl.* -e), testimony, evidence.

**zie'hen** (zog, gezogen), (*transit.*), to pull, to take; (*intrans.*), to move along, "to pass," to change residence.

**ziem'lich**, pretty considerable, rather.

**zier'lich**, neat, elegant.

**Zigeu'nerbube**, *m.* (-n, *pl.* -n), gipsy-boy; "Der Zigeunerbube im Norden," the title of a ballad by Emanuel Geibel.

**Zim'mer**, *n.* (-s, *pl.* —), room, presence chamber; Koft und Zimmer, room and board.

**zir'pen** (w.), to chirp.

**zog, zo'gen**, see ziehen.

**zogen** . . . *ab*, see ab'ziehen.

**zö'gern** (w.), to hesitate.

**zor'nig**, angry.

(1) **zu** (*dat.*), at, in, on, in addition to; (*with infinitive*), in order to.

(2) **zu** (*adv.*), (*with verb*), to; (*with adj.*), too.

**Zu'bereitung**, *f.*, preparation, cooking.

**zu'bringen** (brachte, gebracht), to spend (time).

**zuerst** (*adv.*), for the first time, first of all.

**zufällig** (*adv.*), by chance, as chance would have it.

**zufrieden**, satisfied.

**zufügen** (*w.*), to do, to cause.

**Zug**, *m.* (-es, *pl.* -e), train, railroad-train, line, procession.

**Zugbrücke**, *f.* (*pl.* -n), draw-bridge.

**zugeschlossen**, *see* **zuschließen**.

**zugleich**, at the same time, simultaneously.

**zuhören** (*w.*), to listen to one.

**zukehren** (*w.*), to turn towards.

**zum** = **zu** dem, to (for) the; **zum** Gegenstand, for its subject; „zum," on sign-boards of inns is idiomatic and remains untranslated; der Gasthof „zum goldenen Löwen," "The Golden Lion-Inn."

**zur** = **zu** der; **zur** Antwort, as (an) answer; **zur** Antwort geben, to answer.

**zureden** (*w.*), to speak to, to encourage, to try to console.

**Zürich**, Zurich, a town in Switzerland.

**zurück**, back.

**zurückbleiben** (blieb, geblieben), to be left (over).

**zurückgeblieben**, *see* **zurückbleiben**.

**zurückkehren** (*w.*), to return.

**zurückkommen** (kam, gekommen), to come back, to return.

**zurücklegen** (*w.*), to make (number of miles).

**zurücktreten** (trat, getreten), to step back.

**zusammen**, together, all together.

**zusammenhalten** (hielt, gehalten), to hold (keep) together.

**zusammentreffen** (traf, getroffen), to meet.

**Zuschlag**, *m.* (-[e]s), addition, additional payment.

**zuschließen** (schloß, geschlossen), to lock.

**zusehen** (sah, gesehen), to look upon, to gaze at, to watch.

**zuverlässig**, reliable, trustworthy.

**zubringen**, *see* **zubringen**.

**zwar**, indeed, it is true; und zwar, and that, and more particularly.

**zwei**, two.

**Zweig**, *m.* (-es, *pl.* -e), twig.

**zweimal**, twice.

**zweite**, second.

**zwingen** (zwang, gezwungen), to compel, to force.

**zwischen** (*dat.* or *accus.*), between, betwixt, amongst.

**zwölf**, twelve.



## ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

### A.

- a, an, ein, eine, ein.**  
**able, fähig**; to be able, können (konnte, gekonnt), *mod. aux.*; im Stande sein (war, gewesen).  
**aboard!** „einsteigen!“ (*infinit.*).  
**about** (*prepos.*), *place*: um (*accus.*); *time*: um (*accus.*), *adv.*, ungefähr.  
**above, über** (*dat.*, *accus.*).  
**academy, die Akademie** (*pl. -en*); die französische Akademie (‐Académie française‐), founded 1635, an association for the promotion of literature, consists of forty members (‐academicians‐).  
**accompany** (to), begleiten (*w.*).  
**account, die Rechnung**; an account of, wegen (*genit.*).  
**acorn, die Eichel** (*pl. -n*).  
**admit** (to), aufnehmen (nahm, genommen); to admit to the bar, in den Advokatenstand aufnehmen.  
**after** (*prepos.*), nach, *dat.*; (*conjunct.*), nachdem.  
**afternoon, der Nachmittag** (*pl. -e*); in the afternoon, am Nachmittag, nachmittags.  
**again, wieder, noch, noch einmal**; again another, wieder (noch) eine andere.  
**age, das Alter, die Zeit, das Zeitalter**; year of age, das Lebensjahr (*pl. -e*).  
**air, die Luft** (*pl. -e*).  
**Aix-la-Chapelle, see Aachen.**  
**alight** (to), aussteigen (stieg, gestiegen).  
**all** (*sing.*), all, ganz; (*pl.*), alle; all the money, das ganze Geld; all my money, mein ganzes Geld, all mein Geld.  
**allow** (to), erlauben (*w.*), gestatten (*w.*).  
**almond, die Mandel** (*pl. -n*).  
**aloud, laut**; to read aloud, vorlesen (las, gelesen).  
**Alps, die Alpen** (*pl.*).  
**already, schon, bereits**.  
**Alsace, der Elsaß** (*gen. -es*).  
**also, auch, ebenfalls**; (not only,

nicht nur, nicht allein, but also,  
sondern auch).  
although, obgleich, obwohl, ob-  
schon.  
always, immer.  
America, Amérika (*gen.* -s).  
American, der Amerika'ner (*pl.* ---).  
among (*dat.*, *accus.*), unter.  
amount (to), betragen (betrug, be-  
tragen); what does . . . amount  
to? wie viel beträgt?  
Amsterdam, the capital of the  
kingdom of the Netherlands.  
and, und.  
Andersen (Hans C.), *see* Andersen.  
angel, der Engel (*pl.* ---); as good  
as the angels, so gut wie die  
Engel = engelsgut.  
animal, das Tier (*pl.* -e) = das  
Tierb.  
another, ein anderer, eine andre,  
ein andres; one another = each  
other, einander.  
answer (to), *transit.*, beantworten  
(*w.*); *intrans.*, antworten (*w.*).  
answer (the), die Antwort (*pl.*  
-en).  
antiquity, das Altertum.  
apple (*Ger. cogn.*, apfel), der Apfel  
(*pl.* <sup>u</sup>).  
apple-tree, der Apfelbaum (*pl.*  
<sup>u</sup>e).  
apple-wine (*Ger. cogn.*, apfelwein),  
der Apfelwein.  
appointed (= certain, fixed), be-  
stimmt, festgesetzt.  
approval, die Billigung.

approve (to), billigen (*w.*).  
April, (der) April' (*gen.* -s).  
are, sind.  
arm, der Arm (*pl.* -e).  
arms, die Waffen (*pl.*); = armor,  
die Rüstung, *sing.*  
army, die Armee' (*pl.* -en); das  
Heer (*pl.* -e).  
arrive (to), an'kommen (kam, ge-  
kommen), an'langen (*w.*), has  
(had) arrived, ist (war) ange-  
kommen.  
arrow, der Pfeil (*pl.* -e).  
as, so, wie; as . . . as, so . . . wie;  
as yellow as, so gelb wie; as  
proud as, so stolz wie; as soon  
as, so bald (als), *conjunct.*  
ask (to), fragen (*w.*); to ask for,  
verlangen (*w.*).  
aspect, der Anblick.  
ass, der Esel (*pl.* ---).  
at (*place*): zu, bei, in (*dat.*); (*time*):  
um, often untranslated, e.g., at  
20 minutes past nine, 20 Minuten  
nach neun.  
Atlantic, atlantisch; Atlantic  
Ocean, der atlantische Ozean'.  
attend (to), besuchen (*w.*), a school.  
attendant, der Bediente (*pl.*, die  
Bedienten), ein Bedienter (*pl.*,  
Bediente).  
August, (der) August' (*gen.* -es).  
Augustus, August.  
author, der Verfasser (*pl.* ---).  
autobiography, die Selbst'biogra-  
phie' (*pl.* -en), die Au'tobiogra-  
phie'.

## B.

- bad**, ungezogen, schlimm; **bad boy**, der Lagenicht.  
**baggage**, das Gepäck; **baggage-room**, die Gepäck-Annahme.  
**Balkan-Mountains**, das Balkan-Gebirge.  
**ball**, der Ball (*pl.* <sup>er</sup>); **at the ball**, auf dem Balle.  
**bar** (*lit.*, die Schranken), der Advokatenstand (*gen.* -es); **to admit to the bar**, in den Advokatenstand aufnehmen.  
**bath** (*Ger. cogn.*, bad), das Bad (*pl.* <sup>er</sup>).  
**battle**, die Schlacht (*pl.* -en); **der Kampf** (*pl.* <sup>er</sup>); **the battle of . . .**, die Schlacht bei.  
**beak**, der Schnabel (*pl.* <sup>er</sup>).  
**beam** (*Ger. cogn.*, baum), der Balken (*pl.* —).  
**bear** (to), tragen (trug, getragen).  
**beat** (to), schlagen (schlug, geschlagen), besiegen (*w.*).  
**beautiful**, schön.  
**beauty**, die Schönheit (*pl.* -en).  
**because**, weil.  
**bed**, das Bett (*gen.* -es, *pl.* -en); **in bed**, im Bett.  
**before**, vor (*dat.*, *accus.*).  
**begin** (to), beginnen (begann, begonnen), anfangen (fang, gefangen).  
**beginning**, der Anfang (*pl.* <sup>er</sup>).  
**behind**, hinter (*dat.*, *accus.*).  
**belong** (to), gehören (*w.*); **to belong** to, gehören zu (*dat.*), angehören (*dat.*).  
**beneath**, unter (*dat.*, *accus.*).  
**betrothed**, verlobt.  
**better**, besser, lieber; **nothing better**, nichts besseres.  
**between**, zwischen (*dat.*, *accus.*).  
**biography**, die Biographie (*pl.* -en), die Lebensbeschreibung (*pl.* -en).  
**bird**, der Vogel (*pl.* <sup>er</sup>).  
**birdie**, das Vöglein (*pl.* —), das Vögelchen (*pl.* —).  
**birthday**, der Geburtstag (*pl.* -e).  
**bit**, der Bissen (*pl.* —); **the little bit**, das bißchen.  
**black**, schwarz, dunkel; **black horse**, der Rappe (*pl.* -n).  
**blade** (*Ger. cogn.*, blatt); **der Palm** (*pl.* -e), *of grass*; **die Klinge** (*pl.* -n), *of a sword, knife, etc.*  
**blow** (to), blasen (blies, geblasen); **to blow the horn**, ins Horn stoßen (stieß, gestoßen).  
**blue** (*Ger. cogn.*, blau), blau.  
**blushing**, errötend; **blushing with shame**, schamrot.  
**board** (*Ger. cogn.*, brett), das Brett (*pl.* -er).  
**bond** = tie, das Band (*pl.* -e).  
**bone** (*Ger. cogn.*, Bein), der Knochen (*pl.* —).  
**book**, das Buch (*pl.* <sup>er</sup>).  
**book-store**, der Buchladen (*pl.* <sup>er</sup>); **die Buchhandlung** (*pl.* -en).  
**boot**, der Stiefel (*pl.* —, *or* -n).

born, geboren; was born, wurde  
... geboren.

both (*Ger. cogn.*, beide), beide.

bottle, die Flasche (*pl. -n*).

Bourbon (island of), *see* Bourbon.

bow, der Bogen (*pl. —*).

box, der Kasten (*pl. <sup>a</sup>, or —*); die  
Schachtel (*pl. -n*).

boy, der Knabe (*pl. -n*).

brave, tapfer.

bread, das Brot.

Bretagne (*or* Brittany), die Bre-  
tag'ne.

bride, die Braut (*pl. <sup>a</sup>e*), „Die  
Braut von Messina,“ one of  
Schiller's five great dramas  
(1803).

bridge (*Ger. cogn.*, brücke), die  
Brücke (*pl. -n*).

bright, hell, flug.

bring (to), bringen (brachte, ge-  
bracht).

British, britisch.

brother, der Bruder (*pl. <sup>a</sup>*).

brothers and sisters, die Ge-  
schwister (*pl.*).

build (to), bauen (*w.*).

bundle (*Ger. cogn.*, bündel), (der)  
das Bündel (*pl. —*).

busy (to) one's self, sich beschäfti-  
gen (*w.*), with, mit.

but (*conjunct.*), aber, allein, son-  
dern; (*adv.*)=only, nur; (*prep.*)  
= except, außer (*dat.*); (not  
only, nicht nur, nicht allein, but  
also, sondern auch).

butter, die Butter.

butterfly, der Schmetterling (*pl.*  
-e).

buy (to), kaufen (*w.*).

by (*place*) bei (*dat.*), nahe bei  
(*dat.*), an (*dat.*), neben (*dat.*); (*with*  
a passive), von (*dat.*), durch  
(*accus.*).

## C.

cage, der Käfig (*pl. -e*), der Vogel-  
bauer (*pl. —*).

California, Californien (*gen. -s*).

call (to), nennen (nannte, genannt);  
to be called, genannt werden *or*  
heißen (hieß, geheißen).

came (*Ger. cogn.*, kam), kam, kamen.

can (= to be able), können (konnte,  
gekonnt), *mod. aux.*

canary-bird, der Kanarienvogel  
(*pl. <sup>a</sup>*).

canary-fowl (*Ger. cogn.*, kanarien-  
vogel).

cannon-ball, die Kanonenkugel (*pl.*  
-n).

cap, die Mütze (*pl. -n*).

car, der Waggon' (*gen. -s, pl. -s*),  
der Wagen (*pl. —*).

carriage, der Wagen (*pl. —*), die  
Kutsche (*pl. -n*).

castle, die Burg (*pl. -en*), das  
Schloß (*pl. Schloßer*), der Palast'  
(*pl. <sup>a</sup>e*); at the castle, auf (in)  
dem Schlosse.

castle-gate, das Burgt'hor (*pl.*  
-e).

- castle-tower**, der Burgturm (*pl.* <sup>ae</sup>), der Schloßthurm (*pl.* <sup>ae</sup>).  
**castle-yard**, der Burghof (*pl.* <sup>ae</sup>).  
**catch** (to), fangen (fing, gefangen).  
**celebrate** (to), feiern (*w.*).  
**center**, die Mitte, der mittlere Teil.  
**century**, das Jahrhun'dert (*pl.* -e).  
**chair**, der Stuhl (*pl.* <sup>ae</sup>).  
**chalk**, die Kreide.  
**Champagne**, die Champag'ne (*gen.*, der Ch.), a province of France.  
**champagne** (*wine*), der Cham-pag'ner (*gen.* -s).  
**change** (to), ändern (*w.*).  
**character**, der Charakter (*pl.* Charaktere).  
**Charles**, Karl (*gen.* -s).  
**charming**, wunderschön, reizend.  
**Cheviot-Mountains**, die Cheviot-Berge (*pl.*).  
**child** (*Ger. cogn.*, kind), das Kind (*pl.* -er).  
**China**, China (*gen.* -s).  
**choose** (to), wählen (*w.*).  
**Christ**, Christus (*gen.* Christi, dat. Christo); after Christ, nach Christi Geburt.  
**Christmas**, Weihnachten (*sing.*), die Weihnachten (*pl.*), das Christfest.  
**Christmas-tree**, der Christbaum (*pl.* <sup>ae</sup>), der Weihnachtsbaum.  
**city**, die Stadt (*pl.* <sup>ae</sup>).  
**class**, die Klasse (*pl.* -n), die Art (*pl.* -en); second class, zweiter Klasse (*gen.*).  
**clear**, klar.  
**climate**, das Kli'ma (*gen.* -s, *pl.* Klima'ten).  
**clock**, die Uhr (*pl.* -en); 10 o'clock, zehn Uhr.  
**close** (to), (*intrans.*), schließen (schloß, geschlossen), or *passive*, geschlossen werden.  
**close** (*adj.*), intim', vertraut.  
**cloth** (*Ger. cogn.*, kleid), das Kleid (*pl.* -er), das Tuch (*pl.* <sup>ae</sup>).  
**clothes**, die Kleidungsstücke (*pl.*), der Anzug (*pl.* <sup>ae</sup>).  
**cloud**, die Wolke (*pl.* -n).  
**coast**, die Küste (*pl.* -n).  
**Cologne**, see Köln.  
**color**, die Farbe (*pl.* -n).  
**color-box**, der Farbenkasten (*pl.* <sup>a</sup> or —).  
**color-saucer**, das Schälchen (*pl.* —), das Farbensnapfchen (*pl.* —).  
**come** (to), kommen (kam, gekommen), erfolgen (*w.*); to come in, herein'kommen, herein'treten (trat, getreten).  
**comedy**, die Komö'die (*pl.* -n), das Lustspiel (*pl.* -e).  
**commander**, der Befehlshaber (*pl.* —), der Commandeur' (*pl.* -s or -e); commander-in-chief, der Oberbefehlshaber, der Obercom-mandeur.  
**compartment**, das Coupé (*gen.* -s, *pl.* -s).  
**composer**, der Komponist' (*pl.* -en).  
**comrade**, der Kamerad' (*pl.* -en).  
**conductor**, der Schaffner (*pl.* —).  
**Congress**, der Kongreß' (*gen.* -es).  
**conquer** (to), ero'bern (*w.*), ein'nehmen (nahm, genommen).  
**Constitution**, die Verfassung (*pl.* -en).

consume (to) (= to dispose of),  
verzehren (*w.*).  
content, zufrieden.  
contents (the), der Inhalt (*sing.*).  
continue (to), fortsetzen (*w.*).  
conversation, das Gespräch (*pl. -e*).  
cook, *m.*, der Koch (*pl. -e*), *f.*, die  
Köchin (*pl. -nen*).  
cooking, die Zubereitung.  
copper (*Ger. cogn.*, kupfer), das  
Kupfer.  
copper-colored, kupferfarben.  
cornfield = grain-field, das Korn-  
feld (*pl. -er*).

costly, köstlich, herrlich.  
countless, unzählig, zahllos.  
country, das Land (*pl. -er*); part  
of the country, der Landesteil.  
country-seat, der Landitz (*pl. -e*),  
das Landhaus (*pl. -er*).  
county, die Grafschaft (*pl. -en*).  
course, der Kurs, of a ship; der  
Kursus (*pl. Kurse*), of studies;  
der Lauf, der Gang, of history.  
cream, der Rahm, die Sahne.  
create (to), schaffen or erschaffen  
(schuf, geschaffen).  
crutch, die Krücke (*pl. -n*).

## D.

dance (to), tanzen (*w.*).  
dare (to), wagen (*w.*).  
dark, dunkel (*attrib.*, dunkler,  
dunkle, dunkles).  
day, der Tag (*pl. -e*); the day  
before yesterday, vorgestern; in  
those days, damals, in jener  
Zeit.  
dead (*Ger. cogn.*, tot), tot.  
dear, lieb, teuer, wert, verehrt.  
death, der Tod.  
December, (der) Dezem'ber (*gen.*  
-s).  
declaration, die Erklärung (*pl.*  
-en); the day of the Declaration  
of Independence, der Tag der  
Unabhängigkeits-Erklärung.  
decoration, die Schmückung, die  
Verschönerung; Decoration-Day,  
das Totenfest (*gen. -es*), der  
Gräberschmückungstag.

deliberate (to), sich bedenken (be-  
dachte, bedacht).  
departure, der Abgang (*gen. -s*),  
die Abfahrt.  
derogatory, ungünstig.  
desk (*Ger. cogn.*, tisch), das Pult  
(*pl. -e*), der Schreibtisch (*pl. -e*).  
did (*Ger. cogn.*, that), that, thaten,  
as *aux. remains untranslated*.  
die (to), sterben (starb, gestorben).  
different, ander, verschieden (von);  
(*predicat.*), anders (als).  
dinner, das Mittagßmaß, das  
Mittagßessen.  
diplomat, der Diplomat (*pl. -en*).  
direction, die Richtung (*pl. -en*).  
disapprove (to), mißbilligen (*w.*).  
discontented, unzufrieden, mür-  
riß.  
discover (to), entdecken (*w.*).  
dissatisfied, unzufrieden.

**distinguished**, berühmt, hervor-  
ragend, distinguiert.  
**do** (to), thun or thun, as *auxil.*  
*not transl.*  
**doctor**, der Doktor (*gen. -s, pl.*  
*Dokto'ren*).  
**door**, die Thür[e] (*pl. Thüren*).  
**dove** (*Ger. cogn., taube*), die  
Taube (*pl. -n*).

**drama**, das Drama (*pl. Dramen*),  
das Schauspiel (*pl. -e*).  
**draw-bridge**, die Zugbrücke (*pl. -n*).  
**dry** (to) (*Ger. cogn., dörren*), dörren,  
trocknen.  
**duchess**, die Herzogin (*pl. -nen*).  
**duke**, der Herzog (*pl. -e*).  
**during** (*prepos.*), während (*genit.*).  
**dust**, der Staub.

## E.

**each**, jeder, jebe, jedes.  
**earth** (*Ger. cogn., erde*), die Erde.  
**East**, der Osten (*gen. -s*).  
**East-Indies**, Ostindien, *sing. (gen.*  
*-s)*.  
**Easter**, Ostern (*sing.*), die Ostern  
(*pl.*).  
**eastern**, östlich.  
**eat** (to) (*Ger. cogn., essen*), essen  
(aß, gegessen); (*of beasts*), fressen  
(fraß, gefressen).  
**eatable**, eßbar, genießbar.  
**Eckermann**, see Eckermann.  
**egg**, das Ei (*-es, pl. -er*).  
**eighteenth** (the), der achtzehnte.  
**elect** (to), wählen (*w.*), erwählen.  
**Elizabeth**, Elisabeth (*gen. -s*).  
**emperor**, der Kaiser (*pl. —*).  
**empress**, die Kaiserin (*pl. -nen*).  
**enemy**, der Feind (*pl. -e*).  
**England**, England (*gen. -s*).  
**enter** (to), ein'treten (trat, getreten).  
in, *accus.*

**Erfurt**, see Erfurt.  
**ethnological**, ethnogra'phisch.  
**Europe**, Euro'pa (*gen. -s*).  
**European**, europä'isch.  
**even** (*adv.*), sogar, selbst.  
**evening**, der Abend (*pl. -e*); in  
the evening, am Abend, abends.  
**every**, jeder, jebe, jedes; **every**  
one, jedermann, ein jeder.  
**everybody**, jedermann, ein jeder.  
**everything**, alles, ein jedes.  
**everywhere**, überall.  
**excellent**, ausgezeichnet, vorzüg-  
lich.  
**excess**, die U'berfracht, das U'ber-  
gewicht.  
**exchange** (to), tauschen (*w.*); to  
exchange situations (positions,  
fortunes) with, tauschen mit . . .  
**extraordinary**, außergewöhnlich,  
außerordentlich.  
**eye**, das Auge (*gen. -s, pl. -n*).

## F.

**faculty**, die Fähigkeit (*pl. -en*);  
**faculty of labor**, die Arbeitskraft  
*(pl. "e)*, das Arbeitsvermögen.  
**fairy-tale**, das Märchen (*pl. —*).  
**fall** (to), fallen (fiel, gefallen); to  
 fall on, fallen auf, *accus.*  
**Falstaff** (Sir John), the companion  
 of Prince Henry of Wales, a  
 popular Shakesperian character.  
**family**, die Familie (*pl. -n*).  
**famous**, berühmt.  
**far**, weit.  
**fashionable**, fein, elegant, vor-  
 nehmen.  
**Fate**, das Schicksal (*pl. -e*); idea  
 of Fate, die Schicksalsidee (*pl.*  
*-en*).  
**father**, der Vater (*pl. "e*); the Father  
 in Heaven, der liebe Gott.  
**fatherland**, das Vaterland.  
**favorite**, bevorzugt, Lieblings-;  
**favorite study**, das Lieblings-  
 studium (*gen. -s, pl. -studien*).  
**feather** (*Ger. cogn., feder*), die  
 Feder (*pl. -n*).  
**February**, (der) Februar (*gen. -s*).  
**feel** (to), sich fühlen (*w.*), sein; I  
 feel happy, ich fühle mich glück-  
 lich, ich bin glücklich.  
**fertility**, die Fruchtbarkeit.  
**field** (*Ger. cogn., feld*), das Feld  
*(pl. -er)*.  
**fifth**, (der) fünfte.  
**fifty-two**, zwei-und-fünfzig.  
**fight** (to), kämpfen (*w.*), sechten  
 (socht, gesochten).

**finch** (*Ger. cogn., fink[e]*), der  
 Fink (*pl. -n*).  
**find** (to), finden (fand, gefunden); to  
 be found, sich finden, sich befinden.  
**fine**, gut, schön; very fine, sehr gut,  
 ausgezeichnet, vortrefflich.  
**finger**, der Finger (*pl. —*).  
**first** (*Ger. cogn., fürst*; erst), (der)  
 erste.  
**five**, fünf.  
**flat**, flach, eben; flat surface, die  
 Fläche (*pl. -n*).  
**flood** (*Ger. cogn., flut*), die Flut  
*(pl. -en)*.  
**flour**, das Mehl.  
**flower**, die Blume (*pl. -n*), die  
 Blüte (*pl. -n*).  
**fly** (to) (*Ger. cogn., fliegen*), fliegen  
 (flog, geflogen); "to fly home-  
 ward," „heimwärts ziehen“ (zog,  
 gezogen).  
**fodder** (to) (*Ger. cogn., füttern*),  
 füttern (*w.*).  
**foot**, der Fuß (*pl. "e*).  
**for** (*Ger. cogn., für*), für (*accus.*),  
 nach (*dat.*); (time), auf (*accus.*);  
 train for . . ., der Zug nach . . .;  
 for four years, auf vier Jahre.  
**forenoon**, der Vormittag (*pl. -e*);  
 in the forenoon, am Vormittag,  
 vormittags.  
**form** (to), bilden (*w.*).  
**forty**, vierzig.  
**found** (to), gründen (*w.*); to be  
 founded on, sich gründen auf,  
*accus.*

**four**, vier.

**fourth**, (der) vierte.

**fowl** (*Ger. cogn.*, vogel), das Geflügel (*collect.*).

**France**, Frankreich (*gen.* -s).

**Franco-German**, deutsch-französisch; Franco-German war, der deutsch-französische Krieg, 1870-71.

**"Frau"** = Mrs., lady.

**Frederick**, Friedrich; Frederick II., Friedrich der Zweite.

**French**, französisch, von Frankreich; French Academy, die französische Akademie.

**Frenchman**, der Franzose (*gen.* -n, *pl.* -n).

**frequently**, oft, häufig.

**friend**, der Freund (*pl.* -e), die Freundin (*pl.* -nen).

**friendly** (*Ger. cogn.*, freundlich), freundlich.

**from**, von (*dat.*), aus (*dat.*), von . . . aus (*dat.*); from (von) to (bis).

**front**, die Vorderseite; in front of, vor (*dat.*, *accus.*).

**fruit** (*Ger. cogn.*, frucht), die Frucht (*pl.* -e), das Obst (*collect.*).

**full** (*Ger. cogn.*, voll), voll; full-moon, der Vollmond.

**fully** (*Ger. cogn.*, völlig), völlig.

## G.

**garden**, der Garten (*pl.* -en).

**gave** (*Ger. cogn.*, gab), gab, gaben.

**gay-colored**, bunt.

**general**, der General' (*pl.* -e).

**gentleman**, der Herr (*gen.* -n, *pl.* -en); gentlemen! meine Herren! ladies and gentlemen! meine Herrschaften!

**German** (*adj.*), deutsch; the German, der (die) Deutsche; the Germans, die Deutschen; a German, ein Deutscher, eine Deutsche; Germans, Deutsche.

**Germany**, Deutschland, n. (*gen.* -s).  
**get into** (to), gehen (ging, gegangen), steigen (stieg, gestiegen) in, *accus.*

**Gettysburg**, see Gettyßburg.

**ghost** (*Ger. cogn.*, geist), der Geist (*pl.* -er).

**gipsy**, der Zigeuner (*pl.* -en), gipsy-boy, der Zigeunerbube.

**give** (to), geben (gab, gegeben).

**glad**, froh; I am glad, ich freue mich, „es“ freut mich.

**go** (to), gehen (ging, gegangen), fahren (fuhr, gefahren); I am going, ich gehe, ich fahre; to go to, gehen nach (*dat.*); to go away, weggehen, fortgehen.

**Goethe** (Augustus), the only son of the poet, born at Weimar, Dec. 25, 1789, died at Rome (Italy), Oct. 27, 1830.

**Goethe** (Joh. Wolfgang von), see Goethe.

gold, das Gold.

good, gut; to do one good, Einem gut thun (that, gethan), Einem gut bekommen (bekam, bekommen).

govern (to), regie'ren (w.).

government-position, die Regierungsanstellung (pl. -en).

graduate (to) from, absolvie'ren (w.), accus.

grammar, das Sprachbuch (pl. <sup>er</sup>), die Gramma'tik (pl. -en); "GERMAN GRAMMAR AND READER," „Deutsches Sprach- und Lesebuch."

grandson, der Enkel (pl. —).

grape-vine, der Wein (pl. -e), der Weinstock (pl. <sup>e</sup>), die Weinrebe (pl. -n).

Gravelot'te, see Gravelotte.

great (Ger. cogn., gross), groß; the Great, der Große.

greatly, sehr, ungemein, in hohem Grade; to oblige greatly, zu großem Dank verpflichten.

Greek, der Grieche (-n, pl. -n).

green (Ger. cogn., grün), grün.

greet (to), grüßen (w.), begrüßen (w.).

Grillparzer, 1791-1872, the greatest dramatist of Austria.

grove, das Gehölz, der Hain.

grow (to), wachsen (wuchs, gewachsen), stehen (stand, gestanden).

grudging, neidisch.

guest, der Gast (pl. <sup>e</sup>).

## H.

had (Ger. cogn., hatte), hatte, hatten.

hand, die Hand (pl. <sup>e</sup>).

handkerchief, das Taschentuch (pl. <sup>er</sup>).

happy, glücklich.

Harrison (Wm. Henry), the ninth President of the U. S. (1841).

has (Ger. cogn., hat), hat.

hasty, eilig; hastily, flüchtig, oberflächlich, in Eile.

hat, der Hut (pl. <sup>e</sup>).

have (to) (Ger. cogn., haben), haben (hatte, gehabt); to have to . . ., müssen (mußte, gemußt).

he, er.

headquarters, das Hauptquartier,

sing. (pl. -e); at the headquarters, im Hauptquartier.

health, die Gesundheit.

healthy, gesund.

hear (to), hören (w.).

heard [I] (Ger. cogn., ich hörte), ich hörte.

heart, das Herz (gen. -ens, dat. -en, pl. -en).

heartly(-ily), herzlich.

heat (to), heißen (w.).

heath, die Heide (pl. -n); "THE ROSE ON THE HEATH," „Seidenröslein."

heaven, der Himmel (pl. —); the Father in Heaven, der liebe Gott.

**heavy**, ſchwer.

**help** (to) (*Ger. cogn.*, helfen),  
helfen (half, geholfen).

**Henry**, Heinrich (*gen.* -s).

**her**, *possess.*: ihr, ihre, ihr (*pl.* ihre);  
*pers.*: (*accus.*), ſie; (*dat.*), ihr.

**here**, hier.

**hide** (*Ger. cogn.*, haut), die Haut  
(*pl.* "e).

**high** (*Ger. cogn.*, hoch), hoch.

**hill**, der Berg (*pl.* -e), der Hügel  
(*pl.* —).

**him** (*accus.*), ihn; (*dat.*), ihm.

**himself** (*nom.*), [er] ſelbſt; (*accus.*),  
ſich (ſelbſt).

**his**, ſein, ſeine, ſein (*pl.* ſeine).

**history**, die Geſchichte (*pl.* -n).

**hog**, das Schwein (*pl.* -e).

**holiday**, der Feiertag (*pl.* -e), der  
Feſttag (*pl.* -e).

**home**, die Heimat, das Haus (*pl.*  
"er); *home* (*adv.*), nach Hauſe;  
at home, zu Hauſe; at your home,  
bei Ihnen zu Hauſe; from home,  
von Hauſe.

**homeward**, heimwärts; "to fly  
homeward," „heimwärts ziehen."

**honor**, die Ehre (*pl.* -n); highest  
honors, die größte Auszeichnung;  
"summa cum laude."

**hook** (*Ger. cogn.*, haken), der  
Haken (*pl.* —).

**hop** (to) (*Ger. cogn.*, hüpfen),  
hüpfen (*w.*).

**hope** (to), hoffen (*w.*).

**horn**, das Horn (*pl.* "er); to sound  
the horn, in das Horn ſtoßen  
(ſtieß, geſtoßen).

**horrify** (to), erſchrecken (*w.*), *transit.*;  
to be horrified, erſchrecken (er-  
ſchrak, erſchrocken), *intrans.*

**horse**, das Roß (*pl.* -e), das Pferd  
(*pl.* -e), der Gaul (*pl.* "e); black  
horse, der Rappe (*pl.* -n); "To  
horse!" "Zu Roß!" or "Auf-  
geſeſſen!"

**hostile**, feindlich.

**hotel**, der Gaſthof (*pl.* "e), das  
Hotel (*pl.* -s).

**hour**, die Stunde (*pl.* -n).

**house**, das Haus (*pl.* "er); house  
of a peasant, das Bauernhaus;  
House of Representatives, das  
Abgeordnetenhaus, das Unter-  
haus.

**how** ? wie ? how many ? wie viele ?  
how are you ? wie geht es Ihnen ?  
wie befinden Sie ſich ?

**however**, jedoch.

**Humboldt** (Alex. von), *see* Hum-  
boldt.

**hundred**, hundert.

**hurry** (to), eilen (*w.*); to hurry-up,  
ſich beeilen (*w.*), ſchnell machen (*w.*).

## I.

**I**, ich.

**i.e.** = das heißt, das iſt.

**idea**, die Idee (*pl.* -en); idea of  
Fate, die Schickſalsidee.

**if**, wenn.

**ill-humored**, ärgerlich.

**immediately**, unmittelbar; imme-  
diately after, ſobald als.

**immigrant**, der Einwanderer (*pl.* —).

**important**, wichtig, bedeutend, groß.  
**in**, in (*dat.*); in 1830, im Jahre 1830, *or simply*, 1830.

**independence**, die Unabhängigkeit;  
"Declaration of Independence,"  
die Unabhängigkeits-Erklärung;  
war of independence, der Unabhän-  
gigkeitskrieg, der Freiheits-  
krieg.

**Indian**, der India'ner (*pl.* —).

**Indian** (*adj.*), indisch; Indian Ocean,  
der Indische Ocean.

**inhabitant**, der Ein'wohner (*pl.* —).

**ink**, die Tinte.

**inn**, das Gasthaus (*pl.* *er*), das  
Wirtshaus (*pl.* *er*), der Gasthof  
(*pl.* *e*).

**intention**, die Absicht (*pl.* —en).

**interest**, das Interesse (*gen.* —s,  
*pl.* —n).

**into**, in (*accus.*).

**introduce** (to), vor'stellen (*v.*), *dat.*;  
bekannt machen mit, *dat.*

**invalid**, der Krüppel (*pl.* —).

**is**, ist; how much is (= costs) ?  
wie viel kostet ?

**island**, die Insel (*pl.* —n).

**it**, *nominat.*, es (*er*, *sie*); *accus.*,  
es (*ihn*, *sie*).

**Italy**, Ita'lien (*gen.* —s); to Italy,  
nach Italien.

## J.

**January**, (der) Januar' (*gen.* —s).  
**jealous**, neidisch.

**Jew**, der Jude (*pl.* —n).

**John**, Johann.

**July**, (der) Ju'li (*gen.* —s).

**jump** (to), springen (sprang, ge-  
sprungen).

**June**, (der) Ju'ni (*gen.* —s).

**just** (*adv.*), eben, gerade; just like,  
ebenso wie; just so, gerade so;  
just now, soeben.

**justly**, mit Recht.

## K.

**kind** (*adj.*), freundlich.

**kind** (the), die Art (*pl.* —en), die  
Sorte (*pl.* —n); what kind of  
. . ., was für . . .; all kinds  
of, allerlei; many kinds of,  
vielerlei.

**king** (*Ger. cogn.*, könig), der  
König (*pl.* —e).

**knight**, der Ritter (*pl.* —).

**know** (to), kennen (kannte, gekannt),  
*of persons and things*; wissen  
(wußte, gewußt), *of facts*.

## L.

- labor**, die Arbeit (*pl. -en*).  
**lady**, die Dame (*pl. -n*); ladies!  
 meine Damen! ladies and gentlemen!  
 meine Herrschaften!  
**Lafayette** (Marquis de), 1757–1834, a French general, and friend of George Washington.  
**laid** (*Ger. cogn., legte*), legte, legten.  
**lake**, der See (*gen. -es, pl. -en*),  
 der Landsee.  
**lame**, lahm; a lame man, ein Lahmer.  
**land**, das Land (*pl. -er*).  
**language**, die Sprache (*pl. -n*).  
**language-study**, das Sprachstudium (*gen. -s, pl. -studien*).  
**large**, groß, weit, geräumig.  
**last**, (der) letzte; last (night) evening, gestern Abend.  
**last** (*adv.*), zuletzt; at last, endlich, schließlich.  
**last** (to), dauern (*w.*), sich halten (hielt, gehalten).  
**late**, spät.  
**laugh** (to), lachen (*w.*).  
**lead** (to), führen (*w.*).  
**leaf**, das Blatt (*pl. -er*).  
**leap-year**, das Schaltjahr (*pl. -e*).  
**learn** (to), lernen (*w.*); to learn by heart, auswendig lernen, memorieren (*w.*).  
**leave** (to), abfahren (fuhr, gefahren), gehen (ging, gegangen), sich entfernen (*w.*).  
**left**, *adj.*, (der) linke.  
**leg**, das Bein (*pl. -e*), der Fuß (*pl. -e*); wooden leg, der Stelzfuß.  
**Leipzig** (Leipsic), a city and important commercial town in the kingdom of Saxony; *the battle of Leipzig*, Oct. 16–19, 1813, the terrible battle of the nations, in which Napoleon was routed.  
**lemon**, die Citrone (*pl. -n*).  
**less** (*adv.*), weniger.  
**Lessing**, *see* Lessing.  
**letter**, der Brief (*pl. -e*).  
**library**, die Bibliothek (*pl. -en*); at (in) the library, auf der Bibliothek.  
**lie** (to), liegen (lag, gelegen); to lie down, sich hinlegen (*w.*), sich niederlegen (*w.*).  
**lieutenant**, der Lieu'tenant (*pl. -s*).  
**lieutenant-general**, der General-lieu'tenant (*pl. -s*).  
**lift** (to), heben (hob, gehoben).  
**light**, of weight (*Ger. cogn.*, leicht), leicht; of color (*Ger. cogn.*, licht), hell.  
**lighten** (to), blißen (*w.*), *impers.*  
**like** (to), gern haben; to like better, lieber haben, vorziehen (zog, gezogen); to like best, am liebsten haben.  
**lily**, die Lilie (*pl. -n*).  
**limp** (to), hinken (*w.*).  
**Lincoln** (Abraham), *see* Lincoln.  
**little**, klein.  
**little bit** (*Ger. cogn.*, bisschen), das Bißchen.

- live (to), leben (*w.*) = to dwell, wohnen (*w.*).  
 long (*Ger. cogn.*, lang), lang; (*adv.*), lange, a long time.  
 look up (to), aufblicken (*w.*).  
 lord, der Herr (*gen. -n, pl. -en*); lord of the castle, der Burgherr, der Schloßherr.  
 lose (to), verlieren (*verlor, verloren*).  
 loud, laut.  
 love-letter, der Liebesbrief (*pl. -e*), das Liebesbriefchen (*pl. —*).  
 lower (to), herablassen (ließ, gelassen); *pass.*, herab'sinken (sank, gesunken), herabgelassen werden.

## M.

- make (to) (*Ger. cogn.*, machen), machen (*w.*), fabrizieren (*w.*).  
 man (*Ger. cogn.*, mann), der Mann (*pl. -er*).  
 many, viele; how many? wie viele? many a, manch ein (eine, ein).  
 March, (der) März (*gen. -es*).  
 marshal, der Marschall (*pl. -e*).  
 Mary, Mari'e (*gen. Mariens*).  
 may, möge, mögen!  
 May, (der) Mai (*gen. -es*).  
 me (*accus.*), mich; (*dat.*), mir.  
 meadow, die Wiese (*pl. -n*), die Aue (*pl. -n*).  
 meat, das Fleisch.  
 Mediterranean Sea, das Mittel-ländische Meer.  
 meet (to), treffen (traf, getroffen).  
 member, das Mitglied (*pl. -er*).  
 memorize (to), auswendig lernen (*w.*), memorie'ren (*w.*).  
 memory, das Gedächtnis (*gen. -es*), das Erinnerungsvermögen.  
 Mendelssohn (Moses), *see* Mendelssohn.  
 Mendelssohn-Bartholdy (Felix), 1809–1847, one of the greatest musical composers of the XIX century.  
 merry(-ily), lustig, vergnügt.  
 Messí'na, a town and sea-port in Sicily.  
 midday, der Mittag; at midday, um Mittag, mittags; zu Mittag, at (for) dinner.  
 midday-meal (*Ger. cogn.*, mittagsmahl), das Mittagseffen.  
 middle, die Mitte.  
 midnight, die Mitternacht (*pl. -e*); at midnight, um Mitternacht.  
 mighty, mächtig; mighty rich, steinreich.  
 mild, mild.  
 milk, die Milch.  
 minute, die Minute (*pl. -n*); at 20 minutes after . . ., 20 Minuten nach . . .  
 Miss, (das) Fräulein (*pl. —*).  
 Monday, (der) Montag.  
 money, das Geld (*pl. -er*); all my money, all mein Geld, mein ganzes Geld.  
 month, der Monat (*pl. -e*).

- moon**, der Mond (*pl.* -e); full-moon, der Vollmond.
- more** (*Ger. cogn.*, mehr), mehr; *or to be expressed by comparat. inflection.*
- morning**, der Morgen; in the morning, am Morgen, des Morgens, morgens; this morning, heute Morgen.
- Moselle**, der Moselwein (*pl.* -e).
- moss-rose**, die Moosrose (*pl.* -n).
- most**, meist, am meisten; *abs. superl.*, höchst, äußerst; *or by sup. inflection.*
- mount** (to), besteigen (bestieg, bestiegen), sich schwingen (schwang, geschwungen) auf, *accus.*
- mountain**, der Berg (*pl.* -e); mountains, das Gebirge (*collect.*); air of the mountains, die Gebirgs-luft, die Bergluft.
- mountain-range**, der Bergzug (*pl.* -e), der Bergrücken (*pl.* -).
- mouth**, der Mund.
- Mr.**, (der) Herr (*gen., dat., accus.* -n, *pl.* -en).
- Mrs.**, (die) Frau (*pl.* -en).
- much** (*adv.*), viel.
- muddy**, schmutzig, schlammig, trübe.
- Müllner**, 1774-1829, a German critic and dramatic poet.
- musician**, der Musiker (*pl.* -).
- must** (= to have to), müssen (mußte, gemußt), *mod. aux.*
- my**, mein, meine, mein (*pl.* meine).
- myself** (*nom.*), [ich] selbst; (*accus.*), mich (*reflex.*).

## N.

- name** (the), der Name[n] (*gen.* Namens, *pl.* Namen).
- name** (to), nennen (nannte, genannt).
- national**, national'; national capital, die Bundeshauptstadt (*pl.* -e).
- native**, heimisch; native town, die Vaterstadt (*pl.* -e).
- natural**, naturgemäß.
- near**, bei, nahe bei (*dat.*), in der Nähe von (*dat.*).
- nearly**, fast, beinahe.
- neck**, der Hals (*pl.* -e).
- negro**, der Neger (*pl.* -).
- neigh** (to), wiehern (*w.*).
- neither**, weder; neither . . . nor, weder . . . noch.
- nest**, das Nest (*pl.* -er).
- new**, neu; New Year, Neujahr; New Year's Day, der Neujahrstag.
- next**, (der) nächste.
- night**, die Nacht (*pl.* -e); at night, bei Nacht, nachts; last night, gestern Abend.
- nine**, neun.
- nineteenth**, (der) neunzehnte.
- ninth**, (der) neunte.
- no** (*adv.*), nein; (*adj.*), kein, keine, kein (*pl.* keine); no one, niemand, keiner.

**noble**, edel (*attrib.*, edler, edle, edles).

**nobody**, niemand, keiner.

**nominate** (to), ernennen (ernannte, ernannt).

**noon**, der Mittag (*pl.* -e).

**Normandy**, die Normandie.

**North**, der Norden.

**North America**, Nord-Amerika (*gen.* -s).

**North Sea**, die Nordsee.

**northern**, nördlich.

**Northmen**, die Norman'en (*pl.*).

**northwestern**, nordwestlich.

**not**, nicht; not as . . . as, nicht so . . . wie; not only, nicht nur, nicht allein (but also, sondern auch).

**nothing**, nichts; nothing at all, gar nichts; nothing better than, nichts besseres als.

**November**, (der) November (*gen.* -s); Nov. 10, den (am) zehnten November.

**now**, jetzt; just now, soeben.

**nut** (*Ger. cogn.*, nuss), die Nuß (*pl.* -e).

## O.

**oak** (*Ger. cogn.*, eiche), die Eiche (*pl.* -n).

**oblige** (to), verpflichten (*w.*); to oblige greatly, zu großem Dank verpflichten.

**ocean**, der Ozean' (-s, *pl.* -e), das Meer (*pl.* -e).

**October**, (der) Oktober (*gen.* -s).

"**Oedipus**," the title of a Sophoclean tragedy.

**of**, von (*dat.*), aus (*dat.*), or by the *genit. case*; battle of . . ., die Schlacht bei . . .; of the, vom (*date*).

**often**, oft, häufig.

**oil**, das Öl.

**old**, alt; the old man, der Alte (*pl.* -n); the old woman, die Alte (*pl.* -n); old people, Alte, *pl.*

**on** (*place*), auf, *dat.*, *accus.*; (*time*),

on (*dat.*); on that train, mit diesem Zuge.

**once**, ein'mal; at once, sofort, so gleich, umgehend; all at once, auf einmal, plötzlich; once upon a time, einmal'.

**one**, ein, eine, ein; einer, eine, eines; one and the same, ein (eine, ein) und der (= die-, das-) selbe; not one, nicht ein = kein, nicht einer (eine, eines) = keiner, etc.; one another, einander.

**only**, nur; not only, nicht nur, nicht allein (but also, sondern auch).

**open** (*adj.*), offen, geöffnet.

**open** (to), *transit.*: öffnen (*w.*), auf'machen (*w.*); *intrans.*: sich öffnen.

**opened** [I] (*Ger. cogn.*, ich öffnete), ich öffnete.

**opera**, die Oper (*pl.* -n).

**or**, ober.

**order** (the), die Ordnung, der Befehl; in order to, um . . . zu, *infinit.*

**order** (to), befehlen (befahl, befohlen), bestellen (*w.*).

**ordinary**, mittelmäßig.

**Osceola**, *see* Osceola.

**other**, (der) andere (*pl.* -n).

**our** (*Ger. cogn.*, unser), (*adj.*),

unser, unsere, unser (*pl.* unsere); (*pron.*), der (die, das), unsere or unsrige, unserer.

**oven** (*Ger. cogn.*, ofen), der Backofen (*pl.* -en).

**over** (*Ger. cogn.*, über), über, *dat.*, *accus.*

**overgrown** (*perf. partic.*), überwachsen, bewachsen, bedeckt.

**overlook** (to), übersehen (über sah, übersehen), überblicken (*w.*).

## P.

**paint**, die Farbe.

**Palm-Sunday**, (der) Palmsonntag (*gen.* -s).

**paper**, das Papier (*pl.* -e).

**Paradise**, das Paradies (*gen.* -es).

**paralyze** (to), lähmen (*w.*).

**parents**, die Eltern, *pl.*

**part**, der Teil (*pl.* -e); part of the country, der Landestheil.

**pass by** (to), vorübergehen (ging, gegangen). ●

**patent**, das Patent (*pl.* -e); patent-office, das Patent-Amt (*gen.* Amtes, *pl.* Ämter).

**pay** (to), bezahlen (*w.*).

**peach**, der Pfirsich (*pl.* -e); die Pfirsiche (*pl.* -n).

**peach-tree**, der Pfirsichbaum (*pl.* -e).

**peasant**, der Bauer (*gen.* -s, *pl.* -n).

**peevish**, mürrisch.

**pen**, die Feder (*pl.* -n).

**pencil** (*Ger. cogn.*, pinsel), der Binsel (*pl.* -), der Bleistift (*pl.* -e).

**peninsula**, die Halbinsel (*pl.* -n).

**people**, Leute (*pl.*), Menschen (*pl.*).

**perhaps**, vielleicht.

**permit** (to), erlauben (*w.*), gestatten (*w.*).

**philosopher**, der Philosoph (*gen.* -en, *pl.* -en).

**physician**, der Arzt (*pl.* -e).

**pick-axe**, die Hacke (*pl.* -n).

**piece**, das Stück (*pl.* -e).

**pigeon**, die Taube (*pl.* -n).

**pine**, die Tanne (*pl.* -n), die Edeltanne (*pl.* -n).

**pine-wood**, das Tannenholz.

**play** (to), spielen (*w.*).

**please!** bitte! gefälligst (*adv.*); please show! zeigen Sie gefälligst . . . vor!

**pleasing**, angenehm.

**pocket**, die Tasche (*pl.* -n).

**poem**, das Gedicht (*pl.* -e).

**poet**, der Dichter (*pl.* -).

**point**, der Punkt (*pl.* -e).

**police**, die Polizei.

political, politisch.  
 politician, der Poli'tiker (*pl. —*).  
 pond, der Teich (*pl. —e*).  
 poor, arm, schlecht, mangelhaft;  
 the poor, der Arme (*pl. —n*).  
 post, die Post (*pl. —en*); at the  
 post, auf der Post.  
 post-office, das Post=Amt (*pl.*  
 Ämter); at the post-office, auf  
 dem Postamte.  
 pot, der Topf (*pl. —e*).  
 potato, die Kartoffel (*pl. —n*).  
 pound, das Pfund (*pl. —e*); how  
 many pounds? wie viel Pfund?  
 wie viele Pfund?  
 praise (to), loben (*w.*), preisen  
 (pries, gepriesen).  
 prepare (to), vorbereiten (*w.*);  
 to be prepared, sich vorbereiten.  
 president, der Präsident (*gen. —en,*  
*pl. —en*).  
 prince, der Prinz (*gen. —en, pl. —en*);  
 der Fürst (*gen. —en, pl. —en*);  
 Prince Henry, Prinz Heinrich  
 von Wales.

princess, die Prinzessin (*pl. —nen*),  
 die Fürstin (*pl. —nen*).  
 prisoner, der Gefangene (*gen. —n,*  
*pl. —n*); to take prisoners, Ge-  
 fangene machen.  
 private, privat; private secretary,  
 der Privatsekretär (*pl. —e*).  
 professor, der Professor (*pl. Pro-*  
 fesso'ren); "Professor!" „Herr  
 Professor!“  
 promise (to), versprechen (versprach,  
 versprochen); promising, viel-  
 versprechend.  
 proud, stolz.  
 Provence (the), die Provin'ce.  
 province, die Provinz (*pl. —en*).  
 Prussia, Preußen (*gen. —s*).  
 publish (to), veröffentlichen (*w.*).  
 pull (to), reißen (riß, gerissen),  
 ziehen (zog, gezogen).  
 pupil, der Schüler (*pl. —*).  
 put (to), legen (*w.*), nehmen (nahm,  
 genommen), stecken (*w.*), thun  
 (that, gethan), into = in, *accus.*;  
 to put on, an'legen (*w.*).  
 Pyrenees, die Pyrenä'en (*pl.*).

## Q.

queen, die Königin (*pl. —nen*). | question, die Frage (*pl. —n*).

## R.

race, die Rasse (*pl. —n*).  
 railroad, die Eisenbahn (*pl. —en*),  
 die Bahn (*pl. —en*).  
 railroad-car, der Eisenbahnwagen  
 (*pl. —*), der Waggon' (FRENCH).

railroad-employe, der Eisenbahn-  
 beamte, ein Eisenbahnbeamter  
 (*gen. —en, pl. —en*).  
 railroad-station, der Bahnhof (*pl.*  
*—e*).

**rain** (to), regnet (*w.*), *impers.*

**rain** (the), der Regen.

**raisin** (*Ger. cogn.*, rosine), die Rosi'ne (*pl. -n*).

**rare**, selten.

**reach** (to), kommen (kam, gekommen) nach, *dat.*

**read** (to), lesen (las, gelesen); to read aloud, vorlesen.

**reader**, das Lesebuch (*pl. -er*); "GERMAN GRAMMAR AND READER," „Deutsches Sprach- und Lesebuch."

**ready**, fertig, bereit.

**receive** (to), erhält'en (erhielt, erhalten), empfangen (empfang, empfangen).

**red** (*Ger. cogn.*, rot), rot.

**redbreast**, das Rotkehlchen (*pl. -*).

**reddish** (*Ger. cogn.*, rötlich), rötlich.

**re-elect** (to), wied'ermählen (*w.*).

**register** (to), ein'schreiben (schrieb, geschrieben).

**remain** (to), bleiben (blieb, geblieben), verweilen (*w.*).

**remove** (to) = to change residence, ziehen (zog, gezogen), *intrans.*

**reply** (to), entgegnen (*w.*), erwidern (*w.*).

**represent** (to), dar'stellen (*w.*), ab'bilden (*w.*).

**reproach**, der Vorwurf (*pl. -e*); just reproach, der berechtigte Vorwurf.

**Republic**, die Republik (*pl. -en*).

**residence**, der Wohnort (*pl. -e*).

**restore** (to), wieder her'stellen (*w.*).

**return** (to), zurück'kehren (*w.*); to return home, heim'kehren (*w.*).

**Rhenish**, rheinisch; Rhenish wine, der Rheinwein (*pl. -e*).

**ribbon**, das Band (*pl. -er*).

**rich** (*Ger. cogn.*, reich), reich; the rich man, der Reiche (*pl. -n*); a rich man, ein Reicher (*pl. Reiche*); the rich woman, die Reiche (*pl. -n*); a rich woman, eine Reiche (*pl. Reiche*); rich people (*pl.*), Reiche; mighty rich, steinreich.

**right** (*adj.*), recht; to be right, recht haben.

**rise** (to), auf'gehen (ging, gegangen), auf'stehen (stand, gestanden).

**roast-meat**, der Braten.

**rôle**, die Rolle (*pl. -n*).

**rose**, die Rose (*pl. -n*); "THE ROSE ON THE HEATH," „Heidenröslein."

**round** (*Ger. cogn.*, rund), rund.

**row** (*Ger. cogn.*, reihe), die Reihe (*pl. -n*).

## S.

**said** (*Ger. cogn.*, sagte), sagte, sagten.  
**salubrious**, gesund, kräftigend.

**same** (the), derselbe, dieselbe, dasselbe (*pl.* dieselben).

**Sanssouci**, *see* Sanssouci.

**sat** (*Ger. cogn.*, sass), saß, saßen.

**satin** (*Ger. cogn.*, seiden), seiden.

**Saturday**, (der) Samstag, (der) Sonnabend.

**say** (to), sagen (*w.*); to say to, sagen zu (*dat.*).

**says** (*Ger. cogn.*, sagt), sagt.

**Scandinavia**, Scandinavien (*gen.* -s).

**scholar**, der Gelehrte (ein -er), *pl.* -en.

**school**, die Schule (*pl.* -n).

**school-library**, die Schulbibliothek (*pl.* -en).

**sea**, die See.

**seat**, der Sitz (*pl.* -e), der Platz (*pl.* -e).

**second**, (der) zweite; second-class, zweiter Klasse.

**secretary**, der Sekretär (*gen.* -s, *pl.* -e); Secretary of State, der Staatssekretär; private secretary, der Privatsekretär.

**see** (to), sehen (sah, gesehen), erblicken (*w.*).

**select** (to), wählen (*w.*).

**sell** (to), verkaufen (*w.*).

**Seminole**, *see* Seminoles.

**Senate**, der Senat (*gen.* -[e]s).

**send** (to), senden (sandte, gesandt), schicken (*w.*).

**separate** (to), trennen (*w.*), scheiden (schied, geschieden).

**September**, (der) September (*gen.* -s).

**seven** (*Ger. cogn.*, sieben), sieben.

**seventh**, (der) siebente.

**several**, mehrere, verschiedene.

**shame**, die Scham.

**sharp** (*Ger. cogn.*, scharf), scharf.

**she**, sie.

**ship** (*Ger. cogn.*, schiff), das Schiff (*pl.* -e).

**shoe**, der Schuh (*pl.* -e).

**should** (*Ger. cogn.*, sollte), sollte, sollten.

**shout** (to), rufen (rief, gerufen).

**show** (to), vorzeigen (*w.*).

**Sicily**, Sizilien (*gen.* -s).

**sick**, krank; the sick man, der Kranke; the sick woman, die Kranke.

**side**, die Seite (*pl.* -n); (*of mountains*), der Abhang (*pl.* -e); on this side of . . ., diesseit or diesseits (*genit.*); on the other (that) side of . . ., jenseit or jenseits (*genit.*).

**sign-board**, das Schild (*pl.* -er).

**signal**, das Signal (*pl.* -e), das Zeichen (*pl.* -).

**silk** (*adj.*), seiden.

**silver** (*Ger. cogn.*, silber[n]), das Silber, silbern (*adj.*).

**sing** (to), singen (sang, gesungen).

**single** (= unmarried), ledig, unverheiratet.

**sister** (*Ger. cogn.*, schwester), die Schwester (*pl.* -n).

**sit** (to), sitzen (saß, gegessen); to sit down (= to seat one's self), sich setzen (*w.*).

**Sitting Bull**, *see* Sitting Bull.

**skin**, die Haut (*pl.* <sup>2e</sup>).

**sleep** (to), schlafen (schief, geschlafen).

**sleep**, der Schlafwagen (*pl.* —).

**slice**, der Schnitt (*pl.* -e), das Stück (*pl.* -e).

**slime** (*Ger. cogn.*, schlamm), der Schlamm.

**slip** (to), schlüpfen (*w.*); to slip away, ent schlüpfen.

**slipped** [I] (*Ger. cogn.*, ich schlüpfte), ich schlüpfte.

**small**, klein.

**smoke** (to), rauchen (*w.*); those who do not smoke, Nichtraucher, *pl.*

**so**, so.

**soldier**, der Soldat (*pl.* -en).

**something**, etwas.

**son**, der Sohn (*pl.* <sup>2e</sup>).

**soon**, bald; as soon as, sobald als.

**Sophocles**, 496–406 B.C., the greatest tragedian of the Greeks.

*Antigone* and *Oedipus* are two of his best-known dramas.

**sorry**, bekümmert; I am sorry, es thut mir leid.

**sound** (to), blasen (blies, geblasen); to sound the horn, in das Horn stoßen (stieß, gestoßen).

**South**, der Süden (*gen.* -s).

**South America**, Süd-Amerika (*gen.* -s).

**southern**, südlich.

**southwestern**, südwestlich.

**spade** (*Ger. cogn.*, spaten), der Spaten (*pl.* —).

**spake** (*Ger. cogn.*, sprach), sprach, sprachen.

**Spaniard**, der Spanier (*pl.* —).

**spend** (to), zu bringen (brachte, gebracht).

**spirit**, der Geist (*pl.* -er).

**spirited**, feurig, mutig.

**spur**, der Sporn (*gen.* -[e]s, *pl.* -en).

**squire**, der Knappe (*gen.* -n, *pl.* -n).

**St. Helena**, Sanct Helena.

**stable**, der Stall (*pl.* <sup>2e</sup>).

**stamp** (to), stampfen (*w.*).

**stand** (to), stehen (stand, gestanden).

**start** (to), ab gehen (ging, gegangen), ab fahren (fuhr, gefahren).

**state**, der Staat (*gen.* -es, *pl.* -en), das Land (*pl.* <sup>2er</sup>); United States, die Vereinigten Staaten.

**statesman**, der Staatsmann (*pl.* <sup>2er</sup>).

**stay** (to) = to remain, bleiben (blieb, geblieben).

**steel** (*Ger. cogn.*, stahl), der Stahl.

**still** (*adv.*), noch.

**stood** (*Ger. cogn.*, stand), stand, standen.

**stool** (*Ger. cogn.*, stuhl), der Stuhl (*pl.* —), der Schemel (*pl.* —).

**story**, die Geschichte (*pl.* -n), die Erzählung (*pl.* -en).

**stove**, der Ofen (*pl.* <sup>2e</sup>).

**street**, die Straße (*pl.* -n).

**strike** (to), stroke (to) (*Ger. cogn.*, streichen), streichen (strich, gestrichen).

**strong**, stark, kräftig.

**study**, das Studium (*gen. -s, pl. Studien*).

**suburb**, die Vorstadt (*pl. -e*).

**succeed** (to), gelingen (gelang, gelungen); I succeed, „es“ gelingt mir.

**summer**, der Sommer (*pl. —*).

**sun**, die Sonne.

**Sunday**, (der) Sonntag.

**sunlight**, der Sonnenschein.

**sunset**, der Sonnenuntergang (*pl. -e*), der Untergang der Sonne.

**surface**, die Oberfläche; flat surface, die Fläche (*pl. -n*).

**surprise**, das Erstaunen, die Überraschung.

**swallow**, die Schwalbe (*pl. -n*).

**swart**, swarthy (*Ger. cogn., schwarz*), schwarz.

**swine** (*Ger. cogn., schwein*), das Schwein (*pl. -e*).

## T.

**table** (*Ger. cogn., tafe*l), der Tisch (*pl. -e*).

**tablet**, das Täfelchen (*pl. —*).

**take** (to), nehmen (nahm, genommen), ein'nehmen, in Besitz nehmen; to take off, ab'nehmen; to take prisoners, Gefangene machen, gefangen nehmen.

**tea-rose**, die Theerose (*pl. -n*).

**teach** (to), lehren (*w.*); teaching, lehrend.

**teacher**, der Lehrer (*pl. —*), die Lehrerin (*pl. -nen*); teacher of languages, der Sprachlehrer.

**Técumseh**, see Tecumseh.

**tell** (to), erzählen (*w.*).

**ten**, zehn.

**tenacious**, gut, treu, stark.

**term**, der Termin' (*pl. -e*), die Amts'periode (*pl. -n*); for a term of four years, auf vier Jahre.

**text**, der Text (*gen. -es, pl. -e*).

**than**, als.

**thank** (to), danken (*w.*), with dat.

**thanked** (*Ger. cogn., dankte*), dankte, dankten.

**thanks**, der Dank (*sing.*).

**thanksgiving**, die Danktagung (*pl. -en*).

**Thanksgiving Day**, das Dankfest (*gen. -es*).

**that** (*pron.*), jener, jene, jenes (*pl. jene*); if followed by a *genit. or relat. clause*: der, die, das (*emphatic.*) or derjenige, diejenige, dasjenige (*pl. die or diejenigen*).

**that** (*conjunct.*), daß; so that, so daß.

**the**, der, die, das (*pl. die*).

**thee** (*accus.*), dich; (*dat.*), dir.

**their**, ihr, ihre, ihr (*pl. ihre*).

**them** (*accus.*), sie; (*dat.*), ihnen; of them, von ihnen (davon).

**then**, dann, darauf.

**there**, da, dort; there is (are), es giebt, es befindet (befinden) sich.

thereby (*Ger. cogn.*, da[r]bei),  
dabei.

therefore, daher, darum, deswegen.

these, diese.

they, sie; *indef.*, man.

thick (*Ger. cogn.*, dick), dick.

think (to), denken (dachte, gedacht).

third (*Ger. cogn.*, dritte), dritte.

thirtieth, (der) dreißigste.

this, dieser, diese, dieses (dies),  
*pl.* diese; this morning, heute  
Morgen.

thistle (*Ger. cogn.*, distel), die  
Distel (*pl.* -n).

thistle-finch, der Distelfinke (*pl.*  
-en).

those (*see that, pron.*), jene, die  
(*emphat.*), diejenigen, solche.

thought [I] (*Ger. cogn.*, ich  
dachte), ich dachte.

three (*Ger. cogn.*, drei), drei.

three hundred and sixty-seven,  
dreihundert und sieben-und-sech-  
zig.

through (*Ger. cogn.*, durch), durch  
(*accus.*).

thunder (to), donnern (*w.*), *impers.*

Thursday, (der) Donnerstag (*gen.*  
-s).

thy, dein, deine, dein (*pl.* deine).

ticket, das Billet (*gen.* -s, *pl.* -s  
or -e); a second-class ticket, ein  
Billet zweiter Klasse.

ticket-window, der Schalter (*pl.*  
—).

till, bis.

time, die Zeit (*pl.* -en); at  
what time? um wie viel Uhr?  
wann?

to, zu; (*place*), nach (*dat.*), an,  
auf, bis (*accus.*); or *by dat. case*;  
*before infin.*, zu, um . . . zu;  
from . . . to, von . . . bis.

to-day, heute.

to-morrow, morgen; the day after  
to-morrow, übermorgen.

top, der Gipfel (*pl.* —), der höchste  
Punkt (*pl.* -e).

town, das Städtchen (*pl.* —).

(town-)king (*Ger. cogn.*, zaun-  
könig), der Zaunkönig.

tragedy, die Tragödie (*pl.* -n),  
das Trauerspiel (*pl.* -e).

train, der Zug, der Bahnzug (*pl.*  
-e); the train for . . . , der Zug  
nach . . .

translate (to), übersetzen (*w.*).

tree, der Baum (*pl.* -e).

troop, die Schar (*pl.* -en), der  
Haufen (*pl.* —).

troubadours, *see* Troubadours.

true, wahr.

truly, aufrichtig; Yours truly, auf-  
richtig der Ihrige (die Ihrige),  
Ihr ergebener (Ihre ergebene).

trunk, der Koffer (*pl.* —).

Tuesday, (der) Dienstag.

tulip, die Tulpe (*pl.* -n).

Turkish, das Türkisch[e].

turn (to), *transit.*, wenden (wandte,  
gewandt); to turn around, sich  
umwenden; *intrans.*, werden  
(wurde [warb], geworden).

twelve, zwölf.

twice, zweimal.

twig (*Ger. cogn.*, zweig), der Zweig  
(*pl.* -e).

two, zwei.

## U.

**U. S.**, die Vereinigten Staaten;  
**U. S. Senate**, der Senat der Ver.  
 Staaten.

**understand** (to), verstehen (ver-  
 stand, verstanden); to be under-  
 stood, sich von selbst verstehen.

**unfortunate**, unglücklich; the un-  
 fortunate man, der Unglückliche;  
 the unfortunate woman, die Un-  
 glückliche; . unfortunate people,  
 Unglückliche.

**unhappy**, unglücklich.

**unite** (to), vereinigen (*w.*); united,  
 vereinigt; **United States**, die  
 Vereinigten Staaten.

**university**, die Universität (*pl.*  
 -en).

**unjust**, unberechtigt.

**unnatural**, unnatürlich.

**upright**, aufrecht.

**us** (*accus.*), uns; to **us** (*dat.*), uns.

**use** (to), benutzen (*w.*), gebrauchen  
 (*w.*).

**useful**, nützlich.

## V.

**vacate** (to), frei'machen (*w.*), auf-  
 geben (gab, gegeben).

**vacation**, die Ferien, *pl.*; the long  
 vacation, die langen Ferien, die  
 Sommerferien.

**valuable**, wert, wertvoll; much  
 more valuable, viel mehr wert,  
 viel wertvoller.

**vegetables**, das Gemüse (*collect.*).

**Venice**, Vene'dig (*gen.* -s).

**very**, sehr.

**victorious**, siegreich.

**view**, die Aussicht (*pl.* -en).

**village**, das Dorf (*pl.* -er).

**village-school**, die Dorfschule (*pl.*  
 -n).

**volume**, der Band (*pl.* -e).

**Vosges**, die Voges'en, *pl.*

**voyage**, die Reise (*pl.* -n).

## W.

**waiting-room**, der Wartesaal (*pl.*  
 Wartesäle).

**walk** (to), gehen (ging, gegangen).

**wall**, die Mauer (*pl.* -n).

**want** (to), wollen (*mod. aux.*),  
 mögen (*mod. aux.*), Lust haben.

**war**, der Krieg (*pl.* -e).

**warder**, der Wächter (*pl.* —);

**warder on the tower**, der Turm-  
 wart.

**warm**, warm.

**was** (*Ger. cogn.*, war), war, wurde.

**watch** (to), betrachten (*w.*), be-  
 obachten (*w.*).

**water** (*Ger. cogn.*, wasser), das  
 Wasser.

**Waterloo**, *see* Waterloo.

**way**, der Weg (*pl. -e*); all the way, den ganzen Weg (*her*), die ganze Strecke (*her*).

**we**, wir.

**Wednesday**, (*die, der*) Mittwoch.

**week**, die Woche (*pl. -n*).

**weigh** (*to*), wiegen (*mog, gewogen*).

**Weimar**, *see* Weimar.

**well** (*adj.*), wohl, gesund; I am well, ich bin gesund, ich befinde mich wohl.

**were** (*Ger. cogn.*, waren), waren.

**West**, der Westen (*gen. -s*).

**western**, westlich.

**what** ? (*adj.*), welcher ? was für ein ? (*pron.*), was.

**when** (*Ger. cogn.*, wenn, wann), wenn, als, wann ?

**whenever**, wenn, wenn immer, wenn auch immer.

**where** (*interr., relat.*), wo.

**whether**, ob (*conjunct.*).

**which** (*interr.*), welcher ? welche ? welches ? (*relat.*), welcher, welche, welches *or* der, die, das.

**while** (*conjunct.*), während.

**whined** (*Ger. cogn.*, weinte), wimmerte, winselte.

**white** (*Ger. cogn.*, weiss), weiß.

**Whitsunday**, Pfingsten (*sing.*), die Pfingsten (*pl.*).

**who** (*interr.*), wer ? (*relat.*), welcher, der.

**whose** (*relat.*), *sing.*, dessen, deren (*pl. deren*).

**why** ? *marum* ? *why* ! (*interj.*), ei, ja ; *why* ! that's . . . , das ist ja . . .

**wife**, die Frau (*pl. -en*); (*obsol.* das Weib, *pl. -er*).

**will** (= *to be willing*), wollen (*wollte, gemollt*), *mod. aux.*

**William II.**, Wilhelm der Zweite, Kaiser von Deutschland, 1888-.

**window**, das Fenster (*pl. -*); by the window, am Fenster, beim Fenster.

**Windsor**, a town near London (England).

**wine**, der Wein (*pl. -e*).

**wing**, der Flügel (*pl. -*).

**wish**, der Wunsch (*gen. -es, pl. -e*).

**with**, mit (*dat.*) = in the house of, bei (*dat.*).

**woman**, die Frau (*pl. -en*), das Frauenzimmer (*pl. -*).

**wonderful**, erstaunlich, bewunderungswürdig.

**wood**, das Holz (*pl. -er*).

**woodcutter**, der Holzhauer (*pl. -*).

**wooden**, hölzern ; wooden leg, der Stelzfuß.

**word**, das Wort (*pl. -er, single words* ; *pl. -e, connected words*).

**work** (*Ger. cogn.*, werk), das Werk (*pl. -e*), die Arbeit (*pl. -en*).

**world**, die Welt (*pl. -en*); in the world, auf der Welt.

**worse**, schlimmer.

**would** (*Ger. cogn.*, wollte), wollte, wollten ; (*condit.*), würde, würden.

**wren**, der Zaunkönig (*pl. -e*).

**write** (*to*), schreiben (*schrieb, geschrieben*); *werewritten*, standen, standen . . . *geschrieben*.

**wrongly**, mit Unrecht.

## Y.

**year** (*Ger. cogn.*, jahr), das Jahr  
(*pl. -e*); leap-year, das Schalt-  
jahr.

**yellow** (*Ger. cogn.*, gelb), gelb.

**yes**, ja.

**yesterday**, gestern; yesterdayeven-  
ing, gestern Abend; the day be-  
fore yesterday, vorgestern.

**yet**, doch, dennoch, trotzdem.

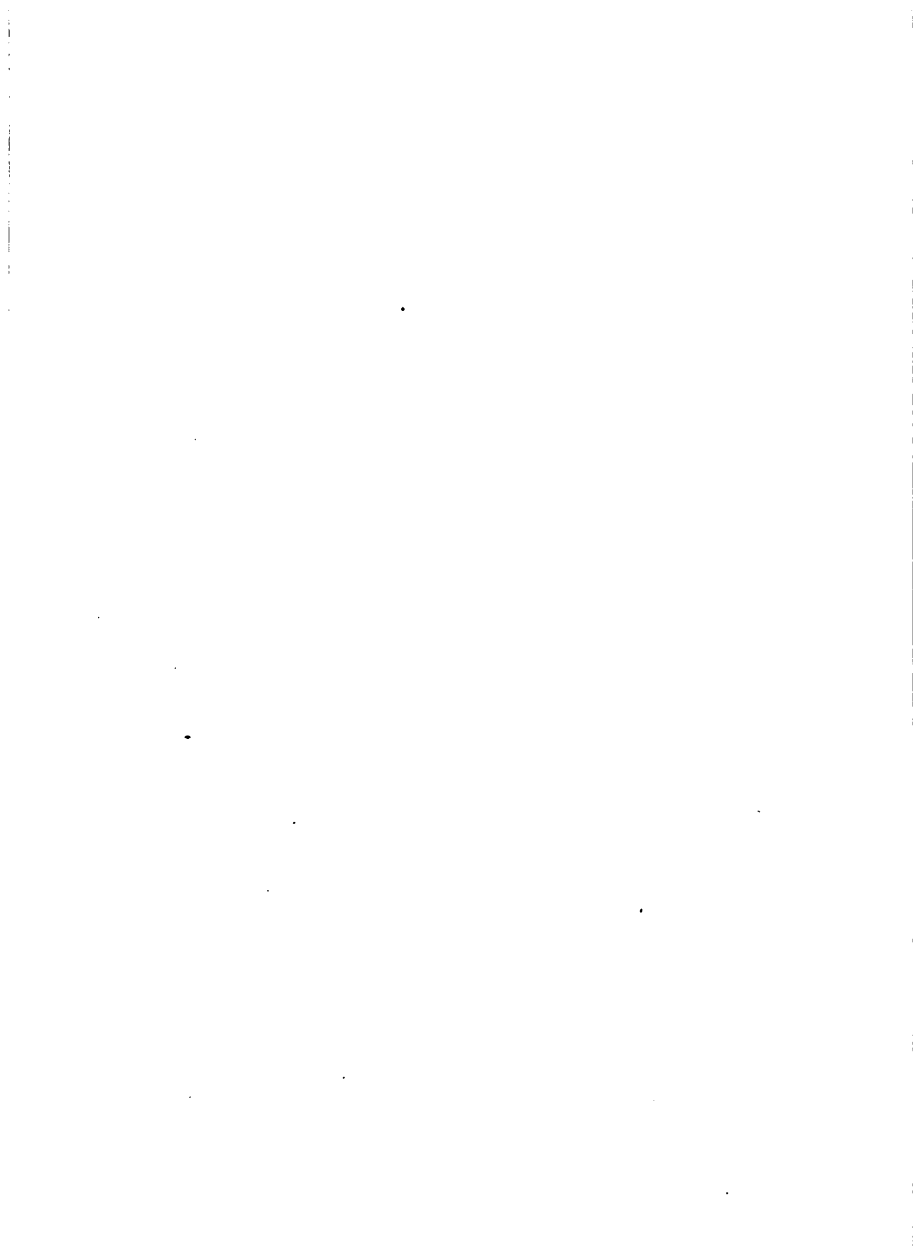
**you** (*nominat.*), ihr, Sie; (*accus.*),  
euch, Sie; (*dat.*), euch, Ihnen.

**young** (*Ger. cogn.*, jung), jung.

**your**, Ihr, Ihre, Ihr (*pl. Ihre*),  
euer, eu[e]re, euer (*pl. eure*).

**youth**, der Jüngling (*pl. -e*).

## ADVERTISEMENTS



# INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

The aim of this series is a high one. It is attempting to furnish in the department of Modern Languages something analogous to the scholarly and almost perfect editions which may now be had of Latin and Greek authors. The selection of works is made with the greatest possible care and under what is believed to be the best advice. Both scholarship and class-room experience direct the annotation. Special care is taken with the Introductions and Notes, and finally the utmost pains is exercised to insure the uniform excellence of the volumes of the series, — or at least excellence as nearly uniform as can be expected.

The books of the French Department are not given in the list below from lack of space.

## GERMAN DEPARTMENT.

Altes und Neues. A German Reader for Young Beginners. (Seeligmann).....	\$0.40
Preparatory German Reader. (C. L. van Daell).....	.40
Elementary German Reader. (Super).....	.40
Hauff: Tales. (Goold).....	.70
Storm: Geschichten aus der Tonne. (Brusie).....	.60
Auerbach: Brigitta. (Gore).....	.50
Deutsche Gedichte. (Mueller).....	.40
Rosegger: Waldheimat. (Fossler).....	.50
Riehl: Burg Neideck. (Wilson).....	.30
Freytag: Soll und Haben. (Bultmann).....	.60
Seume: Aus meinen Leben. (Senger).....	
Scientific German Reader. (Dippold).....	.90
Keller: Dietegen. (Gruener).....	.35
Von Sybel: Die Erhebung gegen Napoleon I. (Nichols).....	.60
Lessing: Emilia Galotti. (Poll).....	.60
Goethe: Egmont. (Winkler).....	.90
Grillparzer: Sappho. (Ferrell).....	.60
Kleist: Prinz Friedrich von Homburg. (Nollen).....	.80
Schiller: Wallenstein. (Schilling).....	
Freytag: Doktor Luther. (Goodrich).....	.60
Du Bois-Reymond: Wissenschaftliche Vorträge. (Gore).....	.50
Selections from the Correspondence between Schiller and Goethe. (Robertson).....	.80
Auswahl aus Luthers Schriften. (Carruth).....	
German and English Sounds. (Grandgent).....	.50

## SPANISH DEPARTMENT.

Galdós: Doña Perfecta. (Marsh).....	1.00
-------------------------------------	------

*A special circular giving the entire list of the books of this Series sent postpaid on application.*

**GINN & COMPANY, Publishers,**

**Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.**

# INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

The aim of this series is a high one. It is attempting to furnish in the department of Modern Languages something analogous to the scholarly and almost perfect editions which may now be had of Latin and Greek authors. The selection of works is made with the greatest possible care and under what is believed to be the best advice. Both scholarship and class-room experience direct the annotation.

The books of the German and Spanish Departments are not given in the list below from lack of space.

## FRENCH DEPARTMENT.

Introduction to the French Language. (van Daell).....	\$1.00
French Exercises. (van Steenderen).....	.15
Easy Introduction to the French Language. (van Daell).....	
Introduction to French Authors. (van Daell).....	.80
Legouvé et Labiche: La Cigale. (van Daell).....	.20
Sand: La Famille de Germandre. (Kimball).....	.50
Erckmann-Chatrian: Madame Thérèse. (Rollins).....	.60
Scientific French Reader. (Herdler).....	.75
Labiche: La Grammaire. (Piatt).....	
Moireau: La Guerre de l'Indépendance en Amérique. (van Daell).....	.20
Michelet: La Prise de la Bastille. (Luquiens).....	.20
Napoléon: Extraits. (Fortier).....	.50
Augier: La Pierre de Touche. (Harper).....	.60
Places and Peoples: French Prose. (Luquiens).....	.75
Daudet: Morceaux Choisis. (Freeborn).....	.75
Popular Science: French Prose. (Luquiens).....	.60
Hugo: Quatrevingt-Treize. (Boiello).....	.60
Contemporary French Writers. (Mellé).....	.75
Difficult Modern French. (Leune).....	.75
Mérimée: Lettres à une Inconnue. (van Steenderen).....	
Musset: Morceaux Choisis. (Kuhns).....	.80
Bourget: Extraits. (van Daell).....	.75
Daudet: Le Nabab. (Wells).....	.75
Lemaître, Jules: Morceaux Choisis. (Mellé).....	.90
Sainte-Beuve: Extraits. (Effinger).....	.50
Racine: Andromaque. (Bôcher).....	.20
Molière: Les Précieuses Ridicules. (Davis).....	.75
Molière: L'Avare.....	.50
Molière: Le Misanthrope. (Bôcher).....	.20
Sévergné, Madame de: Extraits. (Harrison).....	
La Fayette: Princesse de Clèves. (Sledd and Gorrell).....	.60
Montaigne: De l'Institution des Enfants. (Bôcher).....	.20
Chanson de Roland: Extraits. (Paris).....	.60

*A special circular giving the entire list of the books of this Series sent postpaid on application.*

**GINN & COMPANY, Publishers,**

**Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.**

# MODERN LANGUAGE BOOKS

NOT INCLUDED IN THE

## INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES.

	INTROD. PRICE.
<b>Becker and Mora:</b> Spanish Idioms.....	\$1.80
<b>Bernhardt:</b> Course in German Composition, Conversation, and Grammar Review.....	.90
<b>Collar-Eysenbach:</b> German Lessons.....	1.20
English into German.....	.25
<b>Collar and Curtis:</b> Shorter Eysenbach.....	1.00
<b>Cook:</b> Table of German Prefixes and Suffixes.....	.05
<b>Doriot:</b> Beginners' Book in French.....	.80
Beginners' Book in French.	
Part II. Reading Lessons. [Separate].....	.50
Beginners' Book in German.....	.80
<b>Dufour:</b> French Grammar.....	.60
French Reader, with Vocabulary.....	1.00
<b>Hempl:</b> German Grammar.....	
German Orthography and Phonology. Part I.....	2.00
Easiest German Reading.....	.40
<b>Knapp:</b> Modern French Readings.....	.80
Modern Spanish Readings.....	1.50
Modern Spanish Grammar.....	1.50
<b>Lemly:</b> New System of Spanish Written Accentuation.....	.10
<b>Smith:</b> Gramática Práctica de la Lengua Castellana.....	.60
<b>Stein:</b> German Exercises.....	.40
<b>Studies and Notes in Philology and Literature.</b> Vol. I.....	1.00
" " " " Vol. II.....	1.50
" " " " Vol. III.....	4.00
" " " " Vol. IV.....	1.50
" " " " Vol. V.....	1.50
<b>Sumichrast:</b> Les Trois Mousquetaires.....	.70
Les Misérables.....	.80
Coppée's Le Pater.....	.25
<b>Van Daell:</b> Mémoires du Duc de Saint-Simon.....	.64

*Descriptive Circulars of the above books sent, postpaid, on application.*

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# COLLAR'S Shorter Eysenbach

EYSENBACH'S  
PRACTICAL  
GERMAN  
GRAMMAR

Revised and largely rewritten, with Notes to the Exercises and Vocabularies,

By **WILLIAM C. COLLAR**,  
*Head-Master of the Roxbury Latin School, Boston.*

Revised by  
**CLARA S. CURTIS.**

---

12mo. Cloth. 242 pages. For introduction, \$1.00.

---

EYSENBACH'S LESSONS, the original work, was unrivalled as a help to the complete practical mastery of forms and the acquisition of facility in conversation.

Collar's Eysenbach, published in 1887, has proved to retain the excellencies of the original, freed from some defects, and to add merits of its own, particularly on the side of reading German. It is believed that no other book is so good for those who desire an introduction to German that shall give them in the briefest possible time a real grasp of the language. A call has arisen very naturally for a book embodying the same plan and aim, but shorter and easier. Many schools have not time for so extended a grammatical course, but still desire to do by the best method what they can do.

Collar's Shorter Eysenbach has been carefully prepared to meet such cases. Vocabularies and exercises have been curtailed. Some less important topics have been omitted. This book can be easily handled in a year. At the same time many improvements of details have been effected.

## IN A WORD:

**The Aim and Plan** have been approved in two previous editions;  
**The Method** has been cleared and perfected twice over;  
**The Amount** has been carefully adjusted to the needs of the average class;  
**The Details** have been minutely studied in the light of several years' experience with the larger book.

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# GERMAN

## Orthography and Phonology

By GEORGE HEMPL, Ph.D.,

*Professor of English Philology and General Linguistics in the  
University of Michigan.*

PART I.  
For introduction, \$2.00.

PART II.  
In preparation.

THIS work is the first to attempt the systematic and comprehensive treatment of German orthography and phonology.

**Part I.** consists of chapters on (1) **Orthography**: giving the history of the various forms of the German alphabet, the basis of spelling, and the rules of the official orthography, the use of capitals, punctuation, etc.; (2) **Phonology**: presenting a clear outline of the elements of phonetics, a classification of German speech-sounds, and a practical exposition of the values of the German letters; (3) **Accent**: being an elaborate treatise on pitch and stress, including sentence-stress. The book presents the results of recent scholarship in an eminently practical form, and makes many new contributions to the subject, especially in the domain of accent, a subject that has hitherto received but scanty treatment in any modern language.

**Part II.** presents an extensive alphabetical list of the difficult words of the language, and gives their spelling (with all the variants of the different official spellers) and their pronunciation in phonetic transcription. The pronunciation thus indicated is founded, not upon the statements of older books, but upon Professor Hempl's long and careful study of present usage, aided by the collaboration and criticism of German teachers and professors representing all parts of the German-speaking territory. The completion of this part of the work is being hastened as rapidly as the peculiar requirements of its preparation will permit.

GINN & COMPANY, Publishers,

BOSTON. NEW YORK. CHICAGO. LONDON.

## GERMAN ORTHOGRAPHY AND PHONOLOGY.

A Treatise with a Word-List. By GEORGE HEMPL.

**Part I.: The Treatise.** 12mo. Cloth. xxxii + 264 pages.

Mailing price, \$2.10; for introduction, \$2.00.

### TESTIMONIALS.

**Professor Thomas, of Columbia University:** It is an admirable piece of work, largely on new and independent lines, and represents an immense amount of investigation. In the field covered, Professor Hempl is easily the foremost American authority, and I know I speak the general mind of German scholars and teachers when I say, "We thank him heartily."

**Professor Wright, of the University of Oxford:** It is the best piece of scholarly workmanship that I have had the pleasure of reading for a long time. I am sure the book will do much towards furthering the scientific study of the German language. It ought to be put in the hands of every teacher.

**Professor Luick, of the University of Graz:** Das Werk wird unsere deutschen Phonetiker beschämen: eine so eingehende Darstellung des thatsächlich gesprochenen Deutsch haben wir ja noch gar nicht.

**Professor Brandt, of Hamilton College:** It is a marvel of accuracy, research, and typography.

**Professor Hewett, of Cornell University:** No recent contribution to the study of modern languages in this country surpasses this in value.

**Professor Viotor, of the University of Marburg, in "Litterarisches Centralblatt":** Die beste deutsche Phonetik, im Sinne des Titels.

**Professor Seemüller, of the University of Innsbruck, in "Deutsche Literaturzeitung":** Das Buch hat in erster Linie den Deutsch lernenden Amerikaner und Engländer im Auge; . . . für den deutschen Beurtheiler ist das Werk aber eine Fundgrube von Einzelheiten, wie sie für die Aussprache in keinem deutschen Werke in solcher Menge und so systematisch noch geboten worden sind. . . . Geradezu glänzend ist die Kenntniss deutscher Aussprache zu nennen, die der amerikanische Verfasser sich angeeignet hat. Dazu kommt Beherrschung alles Wichtigen in der sehr verzweigten Litteratur über seinen Gegenstand.

**The Nation:** The book is sure to become indispensable to students of the German language, and they ought to be grateful to Professor Hempl for his assiduous and scholarly labors. Thanks are also due to the publishers, who have produced a book which, with its beautiful reproductions of types and in its whole make-up, is a credit to American printing.

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# GERMAN LESSONS

"Eysenbach's Practical German Grammar," revised and largely rewritten, with Notes, Selections for Reading, and Vocabularies.

By W. C. COLLAR,

*Head Master of the Roxbury Latin School, Boston.*

---

12mo. Cloth. 360 pages. For introduction, \$1.20.

---

## IT IS INDUCTIVE,

As one proceeds instinctively and necessarily when he learns a foreign language in a foreign country, — not rigidly inductive, but naturally and easily so ;

## DIRECT AND SIMPLE,

Presenting everything from its practical side, in such a way as to help most toward the *reading*, *writing*, and *speaking* of German with ease and accuracy ;

## WELL ARRANGED,

Because every topic is taken up in the right place, and the lessons are so ordered that the mastery of one is a stepping-stone to the mastery of the next, so that the pupil feels he is outflanking the difficulties ;

## THOROUGH,

Particularly in the abundant, ingenious, and varied Exercises, in adhering to the principle that reading, writing, and speaking should go hand in hand, and in stating things with scholarly accuracy and finish ;

## AND COMPLETE,

Comprising Lessons, Precise Grammatical Principles, Choice Readings, Pertinent Notes, an Outline of Pronunciation, a Table of Contents, an Index, and Vocabularies, — all in about 250 pages, besides the Vocabularies.

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

**Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.**

# BOOKS ON ENGLISH LITERATURE

---

Athenæum Press Series: 16 volumes now ready.

Baldwin's Inflection and Syntax of Malory's Morte d'Arthur.....	\$1.40
Browne's Shakspeare's Versification .....	.25
Corson's Primer of English Verse .....	1.00
Emery's Notes on English Literature.....	1.00
Frink's New Century Speaker.....	1.00
Garnett's Selections in English Prose from Elizabeth to Victoria..	1.50
Gayley's Classic Myths in English Literature.....	1.50
Gayley's Introduction to Study of Literary Criticism.....	
Gummere's Handbook of Poetics.....	1.00
Hudson's Life, Art, and Characters of Shakespeare. 2 vols. ....	4.00
Hudson's Classical English Reader.....	1.00
Hudson's Text-Book of Prose.....	1.25
Hudson's Text-Book of Poetry.....	1.25
Hudson's Essays on English, Studies in Shakespeare, etc. ....	.25
Kent's Shakspeare Note-Book.....	.60
Litchfield's Spenser's Britomart .....	.60
Minto's Manual of English Prose Literature .....	1.50
Minto's Characteristics of the English Poets .....	1.50
Phelps' Beginnings of the English Romantic Movement .....	1.00
Smith's Synopsis of English and American Literature.....	.80
Standard English Classics: 13 volumes now ready.	
Thayer's Best Elizabethan Plays.....	1.25
White's Philosophy of American Literature.....	.30
White's Philosophy of English Literature.....	1.00
Winchester's Five Short Courses of Reading in English Literature	.40

---

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

# GAYLEY'S CLASSIC MYTHS

THE CLASSIC MYTHS IN ENGLISH LITERATURE.

Based chiefly on Bulfinch's "Age of Fable" (1855). Accompanied by an Interpretative and Illustrative Commentary.

EDITED BY

CHARLES MILLS GAYLEY,

*Professor of the English Language and Literature in the  
University of California.*

---

12mo. Half leather. 540 pages. Fully illustrated, together with 16 full-page illustrations. For introduction, \$1.50.

---

ATTENTION is called to these special features of this book :

An introduction on the indebtedness of English poetry to the literature of fable; and on methods of teaching mythology.

An elementary account of myth-making and of the principal poets of mythology, and of the beginnings of the world, of gods and of men among the Greeks.

A thorough revision and systematization of Bulfinch's *Stories of Gods and Heroes* : with additional stories, and with selections from English poems based upon the myths.

Illustrative cuts from Baumeister, Roscher, and other standard authorities on mythology.

Certain necessary modifications in Bulfinch's treatment of the mythology of nations other than the Greek and Roman.

Notes, following the text (as in the school editions of Latin and Greek authors), containing an historical and interpretative commentary upon certain myths, supplementary poetical citations, a list of the better known allusions to mythological fiction, references to works of art, and hints to teachers and students.

---

GINN & COMPANY, Publishers,

Boston. New York. Chicago. Atlanta. Dallas.

## LATIN TEXT-BOOKS

---

Allen and Greenough's Latin Grammar .....	\$1.20
Allen and Greenough's Shorter Latin Grammar .....	.95
Allen and Greenough's New Caesar, with vocabulary .....	1.25
Allen and Greenough's New Cicero, with vocabulary .....	1.40
Allen and Greenough's Ovid, with vocabulary .....	1.50
Allen and Greenough's Sallust's Catiline .....	.60
Allen and Greenough's Cicero de Senectute .....	.50
Allen's (F. D.) Remnants of Early Latin .....	.75
Allen's (W. F.) Germania and Agricola of Tacitus .....	1.00
Allen's (W. F.) Introduction to Latin Composition .....	.90
Collar's Gate to Caesar .....	.40
Collar's New Gradatim .....	.50
Collar's Practical Latin Composition .....	1.00
Collar's Via Latina .....	.75
Collar and Daniell's First Latin Book .....	1.00
College Series of Latin Authors: See circulars for details.	
Crowell's Selections from the Latin Poets .....	1.40
Crowell and Richardson's Bender's Roman Literature .....	1.00
D'Ooge's Easy Latin for Sight Reading .....	.40
Ferguson's Questions on Caesar and Xenophon .....	1.12
Gepp and Haigh's Latin-English Dictionary .....	1.30
Ginn & Company's Classical Atlas .....	cloth, 2.00; boards 1.25
Gleason's Gate to Vergil .....	
Greenough and Kittredge's New Virgil: Aeneid, I.-VI., with vocabulary .....	1.50
Greenough and Kittredge's Bucolics and Aeneid, I.-VI., with vocabulary .....	1.60
Gudeman's Dialogus de Oratoribus .....	2.75
Keep's Essential Uses of the Moods .....	.25
Latin and Greek School Classics: See circulars for details.	
Lord's Roman Pronunciation of Latin .....	.35
Lord's Rivi Tiburtini. Metres of Horace set to Music .....	.50
Moulton's Preparatory Latin Composition .....	.80
Post's Latin at Sight .....	.80
Stickney's Cicero de Natura Deorum .....	1.40
Terence's Adelphoe, Phormio, Heauton Timorumenos. 1 vol. ....	1.00
Thacher's Madvig's Latin Grammar .....	2.25
White's Latin-English Lexicon .....	1.00
White's English-Latin Lexicon .....	1.50
White's Latin-English and English-Latin Lexicon .....	2.25

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston.    New York.    Chicago.    Atlanta.    Dallas.

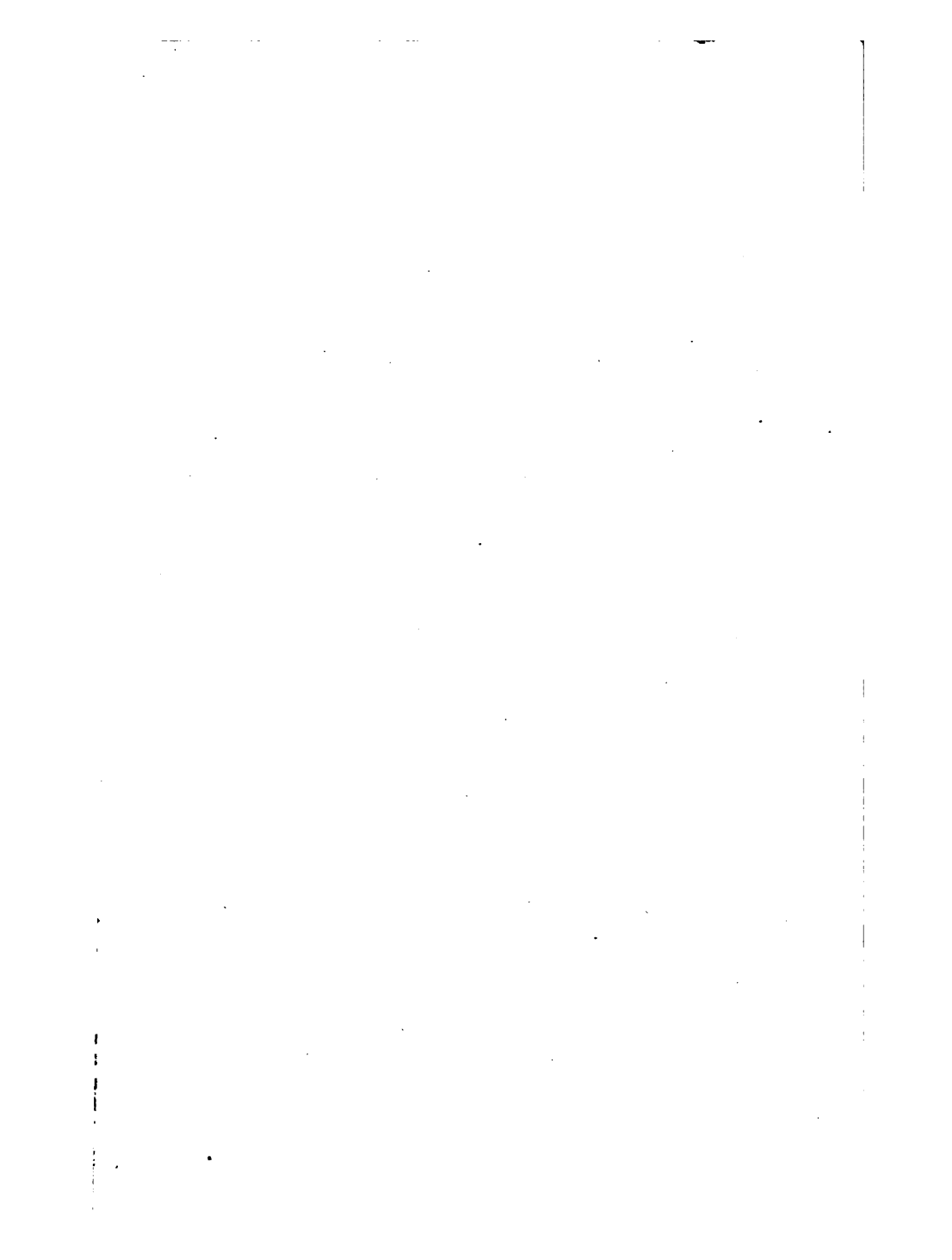
# GREEK TEXT-BOOKS

Allen's Medea of Euripides .....	\$1.00
Baird's Greek-English Word-List .....	.30
Collar and Daniell's Beginner's Greek Composition .....	.90
College Series of Greek Authors: See circulars for details.	
Flagg's Hellenic Orations of Demosthenes .....	1.00
Flagg's Seven Against Thebes .....	1.00
Flagg's Anacreontics .....	.35
Goodwin's Greek Grammar .....	1.50
Goodwin's Greek Moods and Tenses .....	2.00
Goodwin's Greek Reader .....	1.50
Goodwin and White's New Anabasis, with Illustrated Vocabulary .....	1.50
Goodwin and White's Selections from Xenophon and Herodotus .....	1.50
Greek (and Latin) School Classic Series: See circulars for details.	
Bain's Odyssey, Book VI. ....	.35
Bain's Odyssey, Book VII. ....	
Gleason's Gate to the Anabasis .....	.40
Rolfe's Anabasis, Book V. ....	.40
Sewall's Timon of Lucian .....	.50
Harding's Strong and Weak Inflection in Greek .....	.50
Hayley's Alcestis of Euripides .....	
Higley's Exercises in Greek Composition .....	1.00
Hogue's Irregular Verbs of Attic Prose .....	1.50
Jebb's Introduction to the Study of Homer .....	1.12
Leighton's New Greek Lessons .....	1.20
Liddell and Scott's Greek-English Lexicon .....	9.40
Liddell and Scott's Greek-English Lexicon, abridged .....	1.25
Parsons' Cebes' Tablet .....	.75
Perrin and Seymour's School Odyssey:	
Books I.-IV., with vocabulary .....	1.25
Books I.-IV., IX.-XII., with vocabulary .....	1.50
Rangabé's Practical Method in Modern Greek .....	2.00
Seymour's School Iliad:	
Books I.-III., with vocabulary .....	1.25
Books I.-VI., with vocabulary .....	1.60
Seymour's Homeric Vocabulary .....	.75
Seymour's Selected Odes of Pindar .....	1.40
Sidgwick's Greek Prose Composition .....	1.50
Tarbell's Philippics of Demosthenes .....	1.00
Tyler's Selections from Greek Lyric Poets .....	1.00
White's Beginner's Greek Book .....	1.50
White's First Greek Book .....	1.25
White's First Lessons .....	1.20
White's Oedipus Tyrannus of Sophocles .....	1.12
White's Passages for Translation at Sight, Part IV. ....	.80
White and Morgan's Anabasis Dictionary .....	1.25
Whiton's Orations of Lysias .....	1.00

**GINN & COMPANY, Publishers,**

Boston.      New York.      Chicago.      Atlanta.      Dallas.

Tag	Mann	Weg
Nacht	Frau	Wasser
Morgen	Dame	{ Erde
Abend	Herri	{ Welt
Woche	Knabe	{ Reise
Monat	Mädchen	{ Ort
Herbst	Kind	{ Platz
Frühling	Fräulein	{ Stelle
sommert	Mensch	Eng
Winter	Familie	Flügel
	Feld	See + See
Zeit	Stein	Isel
Jahr	Kraut	zug
Termin	Wagzug	<u>Flucht</u>
Weihnachten	Berg	Himmel
Stunde	gebirg.	Wetter
Minute	Wald	Wind
Uhr	Stadt	Bogen
Glocke	Bewohner	Sonne
Anfang	Blume	Mond
Ende	Baum	Stirn
Schluss	Wald	Schiff
Vater	<u>Blatt</u>	Booth
Mutter	Ansicht	Kahn
Bruder	Garten	Schnee
Schwester	Park	See
Gerchwinter	Lust	<u>Teute</u>
Onkel	Bank	Freund
Tante	Feld	Freunde
Yemil	Land	Nachbar
Sohn	Thal	Gesellschaft
Tochter	Fluss	Menge
	Bach	Bekanntheit
+ Uhr	Wohnung	Volk
		Land
		Freund
		Bekannt





Gen 377. 8.

sekundär Linien

